叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

3. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000003

4. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第1/4页

[ðə; ði] ['vɪʒn]
THE VISION
这 想象

愿景

[ɒv; əv]
OF
的

的

[hel] , ['pɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL , PURGATORY , AND PARADISE
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑːli'gjɛri]
DANTE ALIGHIERI
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

['pærədaɪs]
PARADISE
天堂

天堂

[pɑːt] [θriː]
Part Three
部分 三

第三部分

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['keəri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE REV . H . F . CARY , M . A .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

[klɪk] [ɒn] ['eni] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː]
Click on Any Image to Enlarge It
点击 在 任何 图像 到 放大 它

点击任意图片即可放大。

['pærədaɪs]
PARADISE
天堂

天堂

[lɪst] [ɒv; əv][k'ɑːntəʊz]
LIST OF CANTOS
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntəʊ] -
Canto 22
坎托 -

第22章

['kæntəʊ] -
Canto 23
坎托 -

第23章

['kæntəʊ] -
Canto 24
坎托 -

第24章

['kæntəʊ] -
Canto 25
坎托 -

第25章

['kæntəʊ] -
Canto 26
坎托 -

第二十六章

['kæntəʊ] -
Canto 27
坎托 -

第27章

['kæntəʊ] -
Canto 28
坎托 -

第28章

['kæntəʊ] -
Canto 29
坎托 -

第29章

['kæntəʊ] -
Canto 30
坎托 -

第30章

['kæntəʊ] -
Canto 31
坎托 -

第31章

['kæntəʊ] -
Canto 32
坎托 -

第32章

['kæntəʊ] -
Canto 33
坎托 -

第33章

['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CANTO XXII
坎托 二十二

第二十二章

[ə'staʊndɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][maɪ] [steps]
Astounded , to the guardian of my steps
震惊 , 到 这 监护人 的 我的 步骤

震惊，向我脚步的守护者致敬

[aɪ] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃɪl] , [huː] ['ɔːlweɪz] [rʌnz]
I turn'd me , like the chill , who always runs
我 转弯 我 , 喜欢 这 寒意 , WHO 总是 跑步

我转过身，像那总是奔跑的寒意。

['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] ['trʌstɛθ] [məʊst] ,
Thither for succour , where he trusteth most ,
那里 为了 救助 , 在哪里 他 信任 最多 ,

他向他最信赖的地方寻求帮助，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [huː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]
And she was like the mother , who her son
和 她 曾是 喜欢 这 母亲 , WHO 她 儿子

她就像母亲一样，爱她的儿子。

[bɪ'həʊldɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
Beholding pale and breathless , with her voice
凝视 苍白 和 喘不过气 , 和 她 嗓音

她面色苍白，呼吸急促，声音也变得低沉。

[suːð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [speɪk] ,
Soothes him , and he is cheer'd ; for thus she spake ,
舒缓 他 , 和 他 是 欢呼 ; 为了 因此 她 说 ,

她这样安慰他，他也振作起来；因为她这样说道：

['suːðɪŋ] [ˌem 'iː] : " [nəʊst] [nɒt] [ðaʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] ['hɛvən] ?
Soothing me : " Know'st not thou , thou art in heav'n ?
舒缓 我 : " 知道 不是 你 , 你 艺术 在 天堂 ?

安慰我：“难道你不知道你已身处天堂吗？”

[ænd; ənd] [nəʊst] [nɒt] [ðaʊ] , [wɒt'evə(r)] [ɪz][ɪn] ['hɛvən] ,
And know'st not thou , whatever is in heav'n ,
和 知道 不是 你 , 任何 是 在 天堂 ,

你对天上的一切一无所知，

[ɪz]['həʊli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [dʌn]
Is holy , and that nothing there is done
是 圣 , 和 那 没有什么 那里 是 完毕

那里是神圣的，那里什么事都不会发生。

[bʌt; bət][ɪz] [dʌn] ['zeləsli] [ænd; ənd] [wel] ?
But is done zealously and well ?
但 是 完毕 热忱地 和 出色地 ?

但是，它是否做得热情周到、尽职尽责呢？

[diːm] [naʊ] ,
Deem now ,
认为 现在 ,

现在就看吧，

[wɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðiː] [ðə; ði] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [maɪ] [smaɪl]
What change in thee the song , and what my smile
什么 改变 在 你 这 歌曲 , 和 什么 我的 微笑

你的歌声发生了怎样的变化，我的笑容又如何了？

[hæd; həd] [rɔːt] , [sɪns] [ðʌs] [ðə; ði] [ʃaʊt] [hæd; həd] [paʊər] [tuː; tə] [muːv] [ðiː] .
had wrought , since thus the shout had pow'r to move thee .
有 锻 , 自从 因此 这 喊 有 力量 到 移动 你 .
已经奏效了，因为这样呐喊就能感动你。

[ɪn] [wɪtʃ] [kʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] [preə(r)z] ,
In which couldst thou have understood their prayers ,
在 哪个 可以 你 有 理解 他们的 祈祷 ,
你又怎能从中听懂他们的祈祷呢?

[ðə; ði] ['vendʒəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [nəʊn] [tuː; tə] [ðiː] ,
The vengeance were already known to thee ,
这 复仇 是 已经 已知 到 你 ,
复仇的结局你早已知晓。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['wɪtnəs] [eə(r)] [ðaɪ] ['mɔːt(ə)l] ['aʊə(r)] ,
Which thou must witness ere thy mortal hour ,
哪个 你 必须 证人 埃雷 你的 凡人 小时 ,
在你离世之前，你必须亲眼见证这一切。

[ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] ['hɛvən] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [smaɪt] ,
The sword of heav'n is not in haste to smite ,
这 剑 的 天堂 是 不是 在 匆忙 到 惩击 ,
天上的剑并不急于斩杀，

[nɔː(r)] [jet] [dʌθ] ['lɪŋgə(r)] , [seɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] ,
Nor yet doth linger , save unto his seeming ,
也不 然而 确实 萦绕 , 节省 到 他的 似乎 ,
除了他表面上的样子之外，他也没有停留太久。

[huː] [ɪn] [dɪ'zaɪə(r)] [ɔː(r)] [fɪə(r)] [dʌθ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Who in desire or fear doth look for it .
WHO 在 欲望 或者 害怕 确实 看 为了 它 .
谁因渴望或恐惧而寻求它。

[bʌt; bət] [ˌels'weə(r)] [naʊ] [el] [bɪd] [ðiː] [tɜːn] [ðaɪ] [vjuː] ;
But elsewhere now I bid thee turn thy view ;
但 别处 现在 我 出价 你 转动 你的 看法 ;
但现在我命令你将目光转向别处;

[səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['spɪrɪt] [bɪ'həʊld] .
So shalt thou many a famous spirit behold .
所以 应 你 许多 一个 著名的 精神 看哪 .
你将见到许多著名的精灵。

" [maɪn] [aɪz] [daɪ'rektɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] - , [ai] [sɔː]
" Mine eyes directing , as she will'd , I saw
" 矿 眼睛 导演 , 作为 她 - , 我 锯
我的目光顺着她的意愿指引，我看到

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [sfɪrz] , [ðæt] [f'eəɹə] [gruː]
A hundred little spheres , that fairer grew
一个 百 小的 球体 , 那 更公平 生长
一百个小球，越来越漂亮

[baɪ] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['splendə(r)] . [ai] ,
By interchange of splendour . I remain'd ,
经过 交汇处 的 辉煌 . 我 剩余 ,
凭借光辉的交替，我依然存在。

[æz; əz] [wʌn] , [huː] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['or] - [mʌtʃ] [prɪ'zjuːmɪŋ] ,
As one , who fearful of o'er - much presuming ,
作为 一 , WHO 可怕 的 超过 - 很多 假设 ,
作为一个害怕过于自负的人，

[ə'beɪts] [ɪn][hɪm][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,
Abates in him the keenness of desire ,
阿巴特斯 在 他 这 敏锐 的 欲望 ,

减弱了他内心的强烈欲望，

[nɔː(r)] [deəz] [tuː; tə] ['kwestʃən] , [wen] [ə'mɪd] [ðəʊz] [pɜːlz] ,
Nor dares to question , when amid those pearls ,
也不 敢于 到 问题 , 什么时候 之中 那些 珍珠 ,

也不敢质疑，在那些珍珠之中，

[wʌn] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['lʌstrəs] ['ɒnwəd] [druː] ,
One largest and most lustrous onward drew ,
一 最大 和 最多 光泽的 向前 画 ,

一个最大最亮的物体向前延伸，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [jiːld] [kən'tentmənt] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] ;
That it might yield contentment to my wish ;
那 它 可能 屈服 满意 到 我的 希望 ;

愿它能满足我的愿望；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [ðə; ði] [saʊndz] [ai] [hɜːd] .
And from within it these the sounds I heard .
和 从 之内 它 这些 这 声音 我 听到 .

我听到的这些声音就来自其中。

" [ɪf] [ðaʊ] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['tʃærəti]
" If thou , like me , beheldst the charity
" 如果 你 , 喜欢 我 , 目睹 这 慈善机构

“如果你也像我一样，看到了慈善

[ðæt] [bɜːnz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [wɒt] [ðaɪ] [maɪnd] [kən'siːv] ,
That burns amongst us , what thy mind conceives ,
那 烧伤 在 我们 , 什么 你的 头脑 构思 ,

那在我们中间燃烧的，就是你心中构想的。

[wɜː(r); wə(r)] .
Were utter'd .
是 说出 .

已经说出来了。

[bʌt; bət] [ðæt] , [eə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] [baʊnd]
But that , ere the lofty bound
但 那 , 埃雷 这 高远 边界

但那是，在崇高的边界之前

[ðaʊ] [riːtʃ] , [ɪks'pektəns] [meɪ] [nɒt] ['wɪəri] [ðiː] ,
Thou reach , expectance may not weary thee ,
你 抵达 , 期待 可能 不是 厌倦 你 ,

你抵达彼岸，期盼不致使你疲惫。

[ai] [wɪl] [meɪk] ['ɑːnsə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] ,
I will make answer even to the thought ,
我 将要 制作 回答 甚至 到 这 想法 ,

即使是这样的想法，我也会给出答案。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] .
Which thou hast such respect of .
哪个 你 哈斯特 这样的 尊重 的 .

你如此尊敬他/她。

[ɪn][əʊld] [deɪz] ,
In old days ,
在 老的 天 ,

在过去，

[ðæt] ['maʊntən] , [æt; ət] [huːz] [saɪd] [kə'sinoʊ] [rests] ,
That mountain , at whose side Cassino rests ,
那 山 , 在 谁 边 赌场 休息 ,

卡西诺城就坐落在那座山的山坡上,

[wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [haɪt] ['friːkwənt, friː'kwent][baɪ][ə; eɪ] [reɪs]
Was on its height frequented by a race
曾是 在 它是 高度 经常光顾 经过 一个 种族

在其鼎盛时期,曾是某个种族经常出没的地方。

[dɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ɪl] : [ænd; ənd][ai][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Deceived and ill dispos'd : and I it was ,
受骗 和 患病的 已处置 : 和 我 它 曾是 ,

受骗且心怀恶意:而我,正是如此。

[huː] ['ðɪðə(r)] ['kærid] [fɜːst][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Who thither carried first the name of Him ,
WHO 那里 携带 第一的 这 姓名 的 他 ,

首先将祂的名带到那里的人,

[huː] [brɔːt] [ðə; ði] [səʊl] - [sə'blaɪmɪŋ] [truːθ] [tuː; tə][mæn] .
Who brought the soul - subliming truth to man .
WHO 带来 这 灵魂 - 升华 真相 到 男人 .

谁将升华灵魂的真理带给了人类?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] [greɪs] [ʃɒn] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
And such a speeding grace shone over me ,
和 这样的 一个 超速 优雅 闪耀 超过 我 ,

如此迅疾的恩典照耀着我,

[ðæt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['wɜːʃɪp] [ai] -
That from their impious worship I reclaim'd
那 从 他们的 不敬 崇拜 我 -

我从他们邪恶的崇拜中夺回了它

[ðə; ði]['dwelə(r)z] [raʊnd] [ə'baʊt] , [huː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld]
The dwellers round about , who with the world
这 居民 圆形的 关于 , WHO 和 这 世界

周围的居民,他们与世界

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dɪ'luːʒn] [lɒst] .
Were in delusion lost .
是 在 错觉 丢失的 .

我们陷入了错觉,迷失了方向。

[ðiːz] ['ʌðə(r)] [fleɪmz] ,
These other flames ,
这些 其他 火焰 ,

这些其他的火焰,

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [men] [kən'templətɪv] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
The spirits of men contemplative , were all
这 烈酒 的 男人 沉思的 , 是 全部

沉思冥想的人们的灵魂,都

- [baɪ] [ðæt] [wɔːmθ] , [huːz] ['kaɪndli] [fɔːs]
Enliven'd by that warmth , whose kindly force
- 经过 那 温暖 , 谁 亲切地 力量

被那份温暖所鼓舞,那份和善的力量

[gɪvz] [bɜːθ] [tuː; tə] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] .
Gives birth to flowers and fruits of holiness .
给予 出生 到 花朵 和 水果 的 圣洁 .

孕育出圣洁的花朵和果实。

[hɪə(r)][ɪz] [mə'kɛriəs] ; - [hɪə(r)] :
Here is Macarius ; Romoaldo here :
这里 是 马卡里乌斯 ; - 这里 :

这是马卡里乌斯；这是罗莫阿尔多：

[ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ] ['breðrən] , [huː] [ðeə(r)] [steps] -
And here my brethren , who their steps refrain'd
和 这里 我的 弟兄们 , WHO 他们的 步骤 -

而我的弟兄们，他们在此止步不前

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klɔistə] , [ænd; ənd] [held] [fɜːm] [ðeə(r)] [hɑːt] .
Within the cloisters , and held firm their heart .
之内 这 修道院 , 和 握住 公司 他们的 心 .

在修道院的回廊里，他们坚定地守护着自己的心。

" [ai] - , [ðʌs] ; " [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
" I answ'ring , thus ; " Thy gentle words and kind ,
" 我 - , 因此 ; " 你的 温和的 字 和 种类 ,

我如此回答：你温柔的话语和善良，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['sembləns] , [ai][bɪ'həʊld]
And this the cheerful semblance , I behold
和 这 这 快乐 外表 , 我 看哪

这就是我所看到的这令人愉悦的表象。

[nɒt] [ʌnəb'zɜːv(ə)nt] , ['biːmɪŋ] [ɪn][jiː; ji][ɔːl] ,
Not unobservant , beaming in ye all ,
不是 眛 , 光芒四射 在 是的 全部 ,

并非不留情面，你们所有人都在微笑，

[hæv; həv] [reɪzd] [ə'ʃʊərəns] [ɪn][ˌem 'iː] , ['weɪkənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Have rais'd assurance in me , wakening it
有 提高 保证 在 我 , 觉醒 它

它唤起了我的信心，唤醒了它

[fʊl] - - [ɪn][maɪ]['bʊzəm] , [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz]
Full - blossom'd in my bosom , as a rose
满的 - - 在 我的 怀 , 作为 一个 玫瑰

在我胸中盛开，宛如一朵玫瑰

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn] , [wen] [ðə; ði] [kən'sʌmət] ['flaʊə(r)]
Before the sun , when the consummate flower
前 这 太阳 , 什么时候 这 完善 花

在太阳升起之前，当那朵完美的花朵盛开之时

[hæz; həz] [spred] [tuː; tə]['ʌtməʊst]['æmplɪtjuːd] .
Has spread to utmost amplitude .
有 传播 到 极致 振幅 .

已扩散至最大幅度。

[ɒv; əv] [ðiː]
Of thee
的 你

你的

['ðeəfɔː(r)] [ɪn'triːt] [ai] , ['fɑːðə(r)] ! [tuː; tə][dɪ'kleə(r)]
Therefore entreat I , father ! to declare
所以 恳求 我 , 父亲 ! 到 宣布

因此，我恳求父亲！宣告

[ɪf] [ai] [meɪ] [geɪn] [sʌtʃ] ['feɪvə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [geɪz]
If I may gain such favour , as to gaze
如果 我 可能 获得 这样的 偏爱 , 作为 到 目光

若我能蒙受如此恩宠，得以凝视

[ə'pɒn] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] , [baɪ][nəʊ] ['kʌvərɪŋ] - . "
Upon thine image , by no covering veil'd . "
之上 你的 图像 , 经过 不 覆盖 - . "

你的形象，没有被任何遮蔽物遮盖。

" ['brʌðə(r)] ! " [hiː; hi] [ðʌs] - , " [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [sfɪə(r)]
" Brother ! " he thus rejoin'd , " in the last sphere
" 兄弟 ! " 他 因此 - , " 在 这 最后的 领域

“兄弟！”他再次说道，“在最后的领域。”

[ɪk'spekt] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['lɒfti] [eɪm] ,
Expect completion of thy lofty aim ,
预计 完成 的 你的 高远 目的 ,

期待你崇高目标的实现。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɒn] [iːtʃ] [dɪ'zaɪə(r)] [kəm'pliːʃ(ə)n] [weɪts] ,
For there on each desire completion waits ,
为了 那里 在 每个 欲望 完成 等待 ,

因为每个愿望的实现都在那里等待着，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][maɪn] : [weə(r)] ['evri] [eɪm][ɪz] [faʊnd]
And there on mine : where every aim is found
和 那里 在 矿 : 在哪里 每一个 目的 是 成立

而我的目标就在那里：在那里，每个目标都能找到。

['pɜːfɪkt] , [ɪn'taɪə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [fʊl'fɪlmənt] [raɪp] .
Perfect , entire , and for fulfillment ripe .
完美的 , 全部的 , 和 为了 履行 成熟 .

完美、完整、成熟，可以尽情享用。

[ðeə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] :
There all things are as they have ever been :
那里 全部 事物 是 作为 他们 有 曾经 到过 :

万物依旧如旧：

[fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [baʊnd] , [nɔː(r)] [pəʊl] [di'vaid] ,
For space is none to bound , nor pole divides ,
为了 空间 是 没有任何 到 边界 , 也不 极 分割 ,

因为空间没有界限，也没有极点可以分割，

['aʊə(r)]['lædə(r)] ['riːtʃɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [klaɪm] ,
Our ladder reaches even to that clime ,
我们的 梯子 到达 甚至 到 那 气候 ,

我们的梯子甚至可以延伸到那种气候，

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət] ['gɪdi] ['dɪstəns] [mɒks] [ðaɪ] [vjuː] .
And so at giddy distance mocks thy view .
和 所以 在 头晕 距离 模拟 你的 看法 .

因此，远处的人们嘲笑着你的目光。

['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ['dʒeɪkəb] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃ]
Thither the Patriarch Jacob saw it stretch
那里 这 族长 雅各布 锯 它 拉紧

族长雅各看见它延伸到那里。

[ɪts]['tɒpməʊst] [raʊnd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [əpɪrd] [tuː; tə][hɪm]
Its topmost round , when it appear'd to him
它是 最顶层 圆形的 , 什么时候 它 出现 到 他

它的最高轮，当它出现在他面前时

[wɪð] ['eɪndʒəls] ['leɪdn] .
With angels laden .
和 天使 满载 .

满载天使。

[bʌt; bət][tuː; tə] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
But to mount it now
但 到 山 它 现在

但现在要安装它

[nʌn] [lɪfts][hɪz; ɪz] [fʊt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] : [ænd; ənd] [hens] [maɪ] [ruːl]
None lifts his foot from earth : and hence my rule
没有任何 电梯 他的 脚 从 地球 : 和 因此 我的 规则

无人能将脚抬离大地：因此，我才有此法则

[ɪz] [left] [ə; eɪ] ['prɒfɪtləs] [steɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [liːvz] ;
Is left a profitless stain upon the leaves ;
是 左边 一个 无利可图 弄脏 之上 这 树叶 ;

在叶片上留下毫无价值的污渍；

[ðə; ði] [wɔːlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['æbi] [rɪrd] , [tɜːnd] ['ɪntuː] [denz] ,
The walls , for abbey rear'd , turned into dens ,
这 墙壁 , 为了 修道院 后部 , 转向 进入 巢穴 ,

修道院后面的墙壁变成了藏身之处，

[ðə; ði] [kaʊl] [tuː; tə] [sæks] - [ʌp] [wɪð] ['mʌsti] [miːl] .
The cowls to sacks choak'd up with musty meal .
这 兜帽 到 麻袋 - 向上 和 发霉的 一顿饭 .

兜帽和麻袋里塞满了发霉的面粉。

[faʊl] ['juːʒəri] [dʌθ] [nɒt] [mɔː(r)] [lɪft] [ɪt'self]
Foul usury doth not more lift itself
犯规 高利贷 确实 不是 更多的 举起 本身

卑劣的高利贷不再抬头。

[ə'genst] [gɑːdz] ['pleʒə(r)] , [ðæn; ðən] [ðæt] [fruːt] [wɪtʃ] [meɪks]
Against God's pleasure , than that fruit which makes
反对 神的 乐趣 , 比 那 水果 哪个 制作

违背上帝的旨意，胜过那使人痛苦的果实。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [mʌŋks] [səʊ] ['wɒntən] : [fɔː(r); fə(r)] ['hwət'er]
The hearts of monks so wanton : for whate'er
这 心 的 僧侣 所以 放肆 : 为了 什么

僧侣们的心如此放荡：为了什么

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['kiːpɪŋ] , [ɔːl] [pə'teɪnz] .
Is in the church's keeping , all pertains .
是 在 这 教会的 保持 , 全部 相关 .

一切都在教会的掌控之中。

[tuː; tə] [sʌtʃ] , [æz; əz] [suː] [fɔː(r); fə(r)] - [swiːt] [seɪk] , [ænd; ənd] [nɒt]
To such , as sue for heav'n's sweet sake , and not
到 这样的 , 作为 起诉 为了 - 甜的 清酒 , 和 不是

对这些人，看在老天的份上，去起诉吧，而不是

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [kleɪm] ,
To those who in respect of kindred claim ,
到 那些 WHO 在 尊重 的 亲属 宣称 ,

对于那些提出亲属索赔的人，

[ɔː(r)][ɒn][mɔː(r)] [vaɪl] [ə'laʊəns] .
Or on more vile allowance .
或者 在 更多的 卑鄙的 津贴 .

或者按照更卑鄙的规则来计算。

['mɔːt(ə)l] [fleʃ]
Mortal flesh
凡人 肉

凡人之躯

[ɪz] [grəʊn] [səʊ] ['deɪnti] , [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋz] [lɑːst] [nɒt]
Is grown so dainty , good beginnings last not
是 生长 所以 纤巧 , 好的 开端 最后的 不是

长得如此娇嫩，美好的开始却无法长久

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['oʊks] [bɜːθ] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['eɪˌkɔːrnz] ['setɪŋ] .
From the oak's birth , unto the acorn's setting .
从 这 橡树的 出生 , 到 这 橡子的 环境 .

从橡树的诞生，到橡子的落地。

[hɪz; ɪz] ['kɒnvənt] ['piːtə(r)] ['faʊndɪd] [wɪ'ðaʊt] [gəʊld]
His convent Peter founded without gold
他的 修道院 彼得 创立 没有 金子

彼得无金创建了他的修道院

[ɔː(r)] ['sɪlvə(r)] ; [ai] [wɪð] [ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ] [maɪn] ;
Or silver ; I with pray'rs and fasting mine ;
或者 银 ; 我 和 祈祷者 和 禁食 矿 ;

或者银子；我用祈祷和斋戒来换取我的；

[ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [hɪz; ɪz] [ɪn] [miːk] [hjuː'mɪləti] .
And Francis his in meek humility .
和 弗朗西斯 他的 在 温顺 谦逊 .

而弗朗西斯则以谦卑温和的态度对待他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [nəʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [wens] [iːtʃ] ['prəʊsiːdz] ,
And if thou note the point , whence each proceeds ,
和 如果 你 笔记 这 观点 , 何处 每个 收益 ,

如果你注意到这一点，以及每一步的出发点，

[ðen] [lʊk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] - [tuː; tə] , [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd]
Then look what it hath err'd to , thou shalt find
然后 看 什么 它 有 - 到 , 你 应 寻找

然后看看它都错到什么地步了，你就会发现

[ðə; ði] [waɪt] [grəʊn] ['mɜːki] .
The white grown murky .
这 白色的 生长 浑浊的 .

白色变得浑浊。

['dʒɔːdn] [wɒz; wəz] [tɜːrnd] [bæk] ;
Jordan was turn'd back ;
约旦 曾是 转弯 后退 ;

乔丹被遣返了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [les] ['wʌndə(r)] , [ðen] [ðə; ði] ['reflʊənt] [siː] ,
And a less wonder , then the refluent sea ,
和 一个 较少的 想知道 , 然后 这 回流液 海 ,

而相比之下，回流的海洋就显得不那么令人惊奇了。

[meɪ] [æt; ət] [gɑːdz] ['pleʒə(r)] [wɜːk] [ə'mendmənt] [hɪə(r)] .
May at God's pleasure work amendment here .
可能 在 神的 乐趣 工作 修正案 这里 .

愿上帝保佑，此处的修正能够奏效。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sembli] [bæk] [hiː; hi] [druː] :
" So saying , to his assembly back he drew :
" 所以 说 , 到 他的 集会 后退 他 画 :

说完，他便返回了他的集会现场：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tə'geðə(r)] - ['ɪntuː] [wʌn] ,
And they together cluster'd into one ,
和 他们 一起 - 进入 一 ,

它们聚集成一个整体，

[ðen] [ɔ:l] [roʊld] ['ʌpwəd] [laɪk] [æn; ən] ['ediɪŋ] [wɪnd] .
Then all roll'd upward like an eddying wind .
然后 全部 滚动 向上 喜欢 一个 涡流 风 .

然后，一切都像旋涡状的风一样向上翻滚。

[ðə; ði] [swi:t] [deɪm] - [ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] :
The sweet dame beckon'd me to follow them :
这 甜的 贵妇人 - 我 到 跟随 他们 :

那位和蔼的女士示意我跟他们走：

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðæt] ['ɪnfluəns] ['əʊnli] , [səʊ]
And , by that influence only , so prevail'd
和 , 经过 那 影响 仅有的 , 所以 最终获胜

仅凭这种影响，就足以取得胜利。

['əʊvə(r)][maɪ]['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['məʊʃn] ,
Over my nature , that no natural motion ,
超过 我的 自然 , 那 不 自然的 运动 ,

我的本性使然，没有自然的动作，

[ə'sendɪŋ] [ɔ:(r)] [dɪ'sendɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Ascending or descending here below ,
上升 或者 下降 这里 以下 ,

以下无论上升还是下降，

[hæd; həd] , [æz; əz][ai] ['maʊntɪd] , [wɪð] [maɪ] ['penən] [vaɪd] .
Had , as I mounted , with my pennon vied .
有 , 作为 我 安装 , 和 我的 佩农 竞争 .

我骑上马，举起我的旗帜。

[səʊ] , ['ri:də(r)] , [æz; əz][maɪ] [həʊp] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n]
So , reader , as my hope is to return
所以 , 读者 , 作为 我的 希望 是 到 返回

所以，读者朋友们，我希望能够回归。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['həʊli] ['traɪʌmf] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ]
Unto the holy triumph , for the which
到 这 圣 胜利 , 为了 这 哪个

为了那神圣的胜利，为了那

[ai]['ɒftˌtaɪmz] [weɪl] [maɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd] [smaɪt] [maɪ] [brest] ,
I ofttimes wail my sins , and smite my breast ,
我 经常 哀号 我的 罪孽 , 和 惩击 我的 胸部 ,

我常常痛哭流涕，捶胸顿足。

[ðaʊ] [hædst] [bi:n] [lɒŋgə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ]
Thou hadst been longer drawing out and thrusting
你 哈斯特 到过 更长 绘画 出去 和 推进

你抽插的时间更长

[ðaɪ] ['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] , [eə(r)]
Thy finger in the fire , than I was , ere
你的 手指 在 这 火 , 比 我 曾是 , 埃雷

你的手指浸在火中，比我更甚，就在那时

[ðə; ði][saɪn] , [ðæt] ['fɒləʊəθ] ['tɔ:rəs] , [ai] [bɪ'held] ,
The sign , that followeth Taurus , I beheld ,
这 符号 , 那 跟随 金牛座 , 我 观看 ,

我看到了紧随金牛座之后的那个星座，

[ænd; ənd] [ɪts] ['pri:sɪŋkt] .
And enter'd its precinct .
和 已进入 它是 辖区 .

然后进入了辖区。

[əʊ] ['glɔːriəs] [stɑːz] !
O glorious stars !
哦 辉煌 明星 !

璀璨的星辰啊!

[əʊ] [lait] ['ɪmpregneɪt] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] ['vɜːtʃuː] !
O light impregnate with exceeding virtue !
哦 光 使怀孕 和 超过 美德 !

哦，充满至高美德的光明啊!

[tuː; tə] [huːm] ['hwət'er] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [lɪftɪθ] [ˌem 'iː]
To whom whate'er of genius lifteth me
到 谁 什么 的 天才 提升 我

凡有才华者，皆可提携我

[ə'bʌv] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] , ['greɪtf(ə)l][ai][rɪ'fɜː(r)] ;
Above the vulgar , grateful I refer ;
多于 这 庸俗 , 感激的 我 参考 ;

我指的是超越庸俗的、心存感激的;

[wɪð] [jiː; ji][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv][ɔːl]['mɔːt(ə)l][laɪf]
With ye the parent of all mortal life
和 是的 这 父母 的 全部 凡人 生活

与你同在，万物之父

[ə'rəʊz][ænd; ənd][set] , [wen] [ai][dɪd][fɜːst] [ɪn'heɪl]
Arose and set , when I did first inhale
出现 和 放 , 什么时候 我 做过 第一的 吸入

起身，坐下，当我第一次吸气

[ðə; ði] ['tʌskən] [eə(r)] ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] , [wen] [greɪs]
The Tuscan air ; and afterward , when grace
这 托斯卡纳 空气 ; 和 之后 , 什么时候 优雅

托斯卡纳的空气；以及之后，当恩典降临之时

\- [ˌem 'iː] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒfti] [wiːl]
Vouchsaf'd me entrance to the lofty wheel
\- 我 入口 到 这 高远 车轮

保证我能够进入那高耸的轮子

[ðæt] [ɪn][ɪts] [ɔːb] [im'pel][jiː; ji] , [feɪt] [dɪ'kriːd]
That in its orb impels ye , fate decreed
那 在 它是 球体 推动 是的 , 命运 颁布

那在其轨道中驱使着你们的，命运已然注定

[maɪ] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][klaɪm] .
My passage at your clime .
我的 通道 在 你的 气候 .

我在你们那里的旅程。

[tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][səʊl]
To you my soul
到 你 我的 灵魂

我的灵魂，献给你

[dɪ'vaʊtli] [saɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː]['iːv(ə)n] [naʊ]
Devoutly sighs , for virtue even now
虔诚地 叹息 , 为了 美德 甚至 现在

虔诚地叹息，即便在此刻，也为美德而叹息。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [hɑːd] [em'praɪz] [ðæt] [drɔːz] [ˌem 'iː][ɒn] .
To meet the hard emprize that draws me on .
到 见面 这 难的 恩普利兹 那 平局 我 在 .

去满足吸引我的艰辛期望。

" [ðaʊ] [ɑːt] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['blesɪdnəs] ,
" Thou art so near the sum of blessedness ,
" 你 艺术 所以 靠近 这 和 的 幸福 ,

"你如此接近幸福的极致,

" [sed] ['bɪətrɪs] , " [ðæt] [bɪ'huːvz] [ðaɪ] [ken]
" Said Beatrice , " that behooves thy ken
" 说 贝娅特丽丝 , " 那 理应 你的 肯

贝娅特丽丝说:"这值得你了解。"

[biː; bi] ['vɪdʒɪlənt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .
Be vigilant and clear .
是 警惕的 和 清除 .

保持警惕,思路清晰。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
And , to this end ,
和 , 到 这 结尾 ,

为此,

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðaʊ] [əd'vɑːns] [ðiː] ['fɜːðə(r)] , [hens]
Or even thou advance thee further , hence
或者 甚至 你 进步 你 更远 , 因此

或者你甚至可以更进一步,因此

[lʊk] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] , [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld]
Look downward , and contemplate , what a world
看 向下 , 和 沉思 , 什么 一个 世界

低头看看,想想,这世界多么奇妙。

[ɔːl'redi] [stretʃt] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [fiːt] [ðeə(r)] [laɪz] :
Already stretched under our feet there lies :
已经 拉伸 在下面 我们的 脚 那里 谎言 :

早已铺展在我们脚下的是:

[səʊ] [æz; əz] [ðaɪ] [hɑːt] [meɪ] , [ɪn] [ɪts] ['blaɪðɪst] [muːd] ,
So as thy heart may , in its blithest mood ,
所以 作为 你的 心 可能 , 在 它是 最快乐的 情绪 ,

即便你心潮澎湃,心情无比愉悦,

['prez(ə)nt] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [θrɒŋ] ,
Present itself to the triumphal throng ,
展示 本身 到 这 凯旋的 人群 ,

向凯旋的人群展示自己,

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] - [ɪ'θɪərɪəl] [kɒn'keɪv] [kʌmz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
Which through the ' etherial concave comes rejoicing .
哪个 通过 这 - 以太 凹 来 欢欣鼓舞 .

它透过以太的凹面而来,欢欣雀跃。

" [ai] [streɪt] ; [ænd; ənd] [wɪð] [maɪn] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd]
" I straight obey'd ; and with mine eye return'd
" 我 直的 服从 ; 和 和 矿 眼睛 已返回

我立即遵命;目光再次投向

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [sfɪrz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs] [gləʊb]
Through all the seven spheres , and saw this globe
通过 全部 这 七 球体 , 和 锯 这 地球

穿越七重天,看到了这个地球

[səʊ] ['pɪtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['sembləns] , [ðæt] [pə'fɔːs]
So pitiful of semblance , that perforce
所以 可怜 的 外表 , 那 强制

如此可怜的外表,以至于不得不

[ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [maɪ] [smaɪlz] : [ænd; ənd][hɪm][ɪn] [truːθ] [ai][həʊld]
It moved my smiles : and him in truth I hold
它 已搬 我的 微笑 : 和 他 在 真相 我 抓住

它让我露出了笑容：而我真心实意地爱着他。

[fɔː(r); fə(r)]['waɪzɪst] , [huː] [iˈstiːm] [ˌaɪ ˈtiː] [liːst] : [huːz] [θɔːts]
For wisest , who esteems it least : whose thoughts
为了 最明智的 , WHO 尊重 它 至少 : 谁 想法

最睿智的人，反而最不看重它：他们的思想

[ˌelsˈweə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɪkst] , [hɪm] [wˈɜːðɪəst] [kɔːl] [ænd; ənd] [best] .
Elsewhere are fix'd , him worthiest call and best .
别处 是 已修复 , 他 最值得 称呼 和 最好的 .

其他地方都已修复，他是最值得信赖的，也是最好的。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ləˈtəunə] [ʃaɪn]
I saw the daughter of Latona shine
我 锯 这 女儿 的 拉托纳 闪耀

我看见拉托纳的女儿闪耀光芒

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] , [weərˈɒv] [leɪt] [ai]
Without the shadow , whereof late I deem'd
没有 这 阴影 , 其中 晚的 我 被认为

如果没有阴影，我最近认为

[ðæt] [dens] [ænd; ənd][reə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɔːz] .
That dense and rare were cause .
那 稠密 和 稀有的 是 原因 .

那种稀少而密集的现象是原因。

[hɪə(r)][ai] -
Here I sustain'd
这里 我 -

在这里我坚持了下来

[ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ] , [haɪˈpɪərɪən] ! [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌn] ;
The visage , Hyperion ! of thy sun ;
这 面容 , 海伯龙 ! 的 你的 太阳 ;

海伯利安啊，你太阳的容颜！

[ænd; ənd] [mɑːrkt] , [haʊ] [nɪə(r)][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)][ˈsɜːk(ə)l] , [raʊnd]
And mark'd , how near him with their circle , round
和 标记 , 如何 靠近 他 和 他们的 圆圈 , 圆形的

并且注意到，他与他们的圈子有多么接近，多么圆形

[muːv] [ˈmaɪə; ˈmeɪə][ænd; ənd][daɪˈəʊni] ; [hɪə(r)]
Move Maia and Dione ; here discern'd
移动 玛雅 和 迪翁 ; 这里 辨别

移动玛雅和狄俄涅；在此辨认

[dʒoʊvz] [ˈtempərɪŋ] - [twɪkst][hɪz; ɪz][ˈsaɪə(r)][ænd; ənd][sʌn] ; [ænd; ənd] [hens]
Jove's tempering ' twixt his sire and son ; and hence
朱庇特的 回火 - 中间 他的 父系 和 儿子 ; 和 因此

朱庇特的调和介于他的父亲和儿子之间；因此

[ðeə(r)][ˈtʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈveəriəs] [ˈæspekts]
Their changes and their various aspects
他们的 变化 和 他们的 各种各样的 方面

它们的变化和它们的各个方面

[dɪˈstɪŋktli] - .
Distinctly scann'd .
明显地 - .

扫描清晰。

[nɔː(r)] [mait] [ai] [nɒt] [dɪ'skraɪ]
Nor might I not descry
也不 可能 我 不是 描述

我或许也无法察觉

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sev(ə)n] , [haʊ] ['bʌlki] [iːtʃ] , [haʊ] [swɪft] ;
Of all the seven , how bulky each , how swift ;
的 全部 这 七 , 如何 笨重 每个 , 如何 迅速 ;

七个中，每个都多么笨重，多么迅捷；

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['dɪstənsɪz] [nɒt] [lɜːn] .
Nor of their several distances not learn .
也不 的 他们的 一些 距离 不是 学习 .

他们之间的距离也无人知晓。

[ðɪs] ['peti] ['eəriə] (['or] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] [straɪd]
This petty area (o'er the which we stride
这 小气 区域 (超过 这 哪个 我们 步幅

这片小小的区域（我们大步走过）

[səʊ] ['fɪəsli]) , [æz; əz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [twɪnz]
So fiercely) , as along the eternal twins
所以 激烈地) , 作为 沿着 这 永恒 双胞胎

如此激烈），就像永恒的双子座

[ai] [wuːnd] [maɪ] [wei] , [əpɪrd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɔːl] ,
I wound my way , appear'd before me all ,
我 伤口 我的 方式 , 出现 前 我 全部 ,

我一路蜿蜒而行，所有人都出现在我面前，

[fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['heivnz] [strɛtʃd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [hɪlz] .
Forth from the havens stretch'd unto the hills .
第四 从 这 避难所 拉伸 到 这 丘陵 .

从港湾延伸至山丘。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [aɪz] [maɪn] [aɪz] [rɪ'tɜːrnd] .
Then to the beauteous eyes mine eyes return'd .
然后 到 这 美丽的 眼睛 矿 眼睛 已返回 .

然后，我的目光又回到了那双美丽的眼睛上。

['kæntəʊ] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CANTO XXIII
坎托 二十三

第二十三章

[iːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːd] , [huː] [mɪdst] [ðə; ði] ['liːfi] ['baʊə(r)]
E'en as the bird , who midst the leafy bower
e'en 作为 这 鸟 , WHO 中间 这 绿叶 凉亭

就像那只鸟，在绿树成荫的凉亭中

[hæz; həz] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nest] , [sæt] ['dɑːklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Has , in her nest , sat darkling through the night ,
有 , 在 她 巢 , 卫星 黑暗之子 通过 这 夜晚 ,

她蜷缩在巢穴里，整夜陷入黑暗。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [bruːd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪ]
With her sweet brood , impatient to descry
和 她 甜的 幼虫 , 不耐烦 到 描述

她带着可爱的孩子们，迫不及待地想要一睹真容。

[ðeə(r)] [wɪʃt] [lʊks] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðeə(r)] [fuːd] ,
Their wished looks , and to bring home their food ,
他们的 希望 看起来 , 和 到 带来 家 他们的 食物 ,

他们渴望的外貌，以及把食物带回家，

[ɪn][ðə; ði] [fɒnd] [kwest] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] :
In the fond quest unconscious of her toil :
在 这 喜爱 寻求 无意识 的 她 辛劳 :

在全然不觉辛劳的痴迷追求中:

[ʃiː; ʃi] , [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [prɪ'viːnɪənt] , [ɒn][ðə; ði] [spreɪ] ,
She , of the time prevenient , on the spray ,
她 , 的 这 时间 预防 , 在 这 喷 ,

她当时正在喷洒,

[ðæt] [ˌəʊvə'hæŋz] [ðeə(r)] [kaʊtʃ] , [wɪð] ['weɪkfl] [geɪz]
That overhangs their couch , with wakeful gaze
那 悬垂 他们的 长椅 , 和 清醒 目光

那东西垂在他们的沙发上方，带着清醒的目光

[ik'spekt][ðə; ði] [sʌn] ; [nɔː(r)]['evə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] ,
Expects the sun ; nor ever , till the dawn ,
预期 这 太阳 ; 也不 曾经 , 直到 这 黎明 ,

盼望太阳升起；直到黎明，也永不。

[riːmɑːvəθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [ken] ;
Removeth from the east her eager ken ;
移除 从 这 东方 她 渴望的 肯 ;

从东方移走她渴望的认知;

[səʊ] [stʊd] [ðə; ði] [deɪm] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns]
So stood the dame erect , and bent her glance
所以 站立 这 贵妇人 直立 , 和 弯曲 她 瞥一眼

于是，那妇人挺直身子，低头看了看。

['wɪstfəli] [ɒn] [ðæt] ['riːdʒən] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn]
Wistfully on that region , where the sun
怅然地 在 那 地区 , 在哪里 这 太阳

满怀憧憬地望着那片阳光照耀的地方

[məʊst][hɪz; ɪz] [spiːd] ; [ðæt] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Abateth most his speed ; that , seeing her
减轻 最多 他的 速度 ; 那 , 看到 她

他的速度明显减慢了；因为他看到她

[sə'spens] [ænd; ənd] [wɑːndrɪŋ] , [ai] [bɪ'keɪm] [æz; əz][wʌn] ,
Suspense and wand'ring , I became as one ,
悬念 和 魔杖戒指 , 我 成为 作为 一 ,

悬念和徘徊，我融为一体。

[ɪn] [huːm] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp]
In whom desire is waken'd , and the hope
在 谁 欲望 是 - , 和 这 希望

欲望在他心中被唤醒，希望也随之而来。

[ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [njuː] [tuː; tə] [kʌm] [fɪlz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
Of somewhat new to come fills with delight .
的 有些 新的 到 来 填充 和 喜 .

即将到来的一些新事物令人欣喜。

[ʃɔːt] [speɪs] [in'sjuː] ; [ai][wɒz; wəz][nɒt] [held] , [ai] [seɪ] ,
Short space ensued ; I was not held , I say ,
短的 空间 随后 ; 我 曾是 不是 握住 , 我 说 ,

短暂的停留之后，我没有被拘留，我说。

[lɒŋ] [ɪn] [ɪks'pektəns] , [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['hɛvən]
Long in expectance , when I saw the heav'n
长的 在 期待 , 什么时候 我 锯 这 天堂

期待已久，当我看到天堂

[wæks][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'splendənt] ; [ænd; ənd] , " [bɪ'həʊld] ,
Wax more and more resplendent ; and , " Behold ,
蜡 更多的 和 更多的 灿烂 ; 和 , " 看哪 ,
越来越光彩夺目；“看哪，

" [kraɪd] ['bɪətrɪs] , " [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [hoʊsts]
" Cried Beatrice , " the triumphal hosts
" 哭 贝娅特丽丝 , " 这 凯旋的 主持人
“贝娅特丽丝喊道，‘凯旋的军队！’”

[ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Of Christ , and all the harvest reap'd at length
的 基督 , 和 全部 这 收成 收割 在 长度
基督，以及最终收获的一切。

[ɒv; əv][ðaɪ] [ə'sendɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [sfɪrz] . " - ,
Of thy ascending up these spheres . " Meseem'd ,
的 你的 上升 向上 这些 球体 . " - ,
你升入这些天界。”梅西姆德，

[ðæt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɔːl][dɪd] [bɜːn] ,
That , while she spake her image all did burn ,
那 , 尽管 她 说 她 图像 全部 做过 烧伤 ,
就在她说话的时候，她的影像却全部燃烧殆尽。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sʌtʃ] ['fʊlnəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
And in her eyes such fullness was of joy ,
和 在 她 眼睛 这样的 饱腹感 曾是 的 喜悦 ,
她眼中满溢的都是喜悦。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə][pɑːs] [ʌnkən'struːd] [baɪ] .
And I am fain to pass unconstrued by .
和 我 是 欣然 到 经过 未解释的 经过 .
我乐意保持沉默。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][kɑːm] [fʊl] [muːn] , [wen] ['trɪviə] [smaɪlz] ,
As in the calm full moon , when Trivia smiles ,
作为 在 这 冷静的 满的 月亮 , 什么时候 琐事 微笑 ,
就像平静的满月，当Trivia微笑时，

[ɪn] ['pɪələs] ['bjuːti] , - [mɪd]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] - ,
In peerless beauty , ' mid th ' eternal nympus ,
在 无与伦比 美丽 , - 中 th - 永恒 - ,
在无与伦比的美丽中，在永恒的仙境之中，

[ðæt] [peɪnt] [θruː] [ɔːl][ɪts] [gʌlf] [ðə; ði] [bluː] [prə'faʊnd]
That paint through all its gulfs the blue profound
那 画 通过 全部 它是 海湾 这 蓝色的 深刻的
那深邃的蓝色，涂满了它所有的深渊。

[ɪn] [braɪt] ['priː] - ['emɪnəns] [səʊ] [sɔː] [ai][ðeə(r)] ,
In bright pre - eminence so saw I there ,
在 明亮的 预 - 卓越 所以 锯 我 那里 ,
我在那里看到了耀眼的光芒，

['or] ['mɪljən] [læmps][ə; eɪ][sʌn] , [frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl] [druː]
O'er million lamps a sun , from whom all drew
超过 百万 灯 一个 太阳 , 从 谁 全部 画
百万盏灯中有一轮太阳，万物都从它那里汲取能量。

[ðeə(r)] ['reɪdiəns] [æz; əz][frɒm; frəm]['aʊəz][ðə; ði] ['stɑːri] [treɪn] :
Their radiance as from ours the starry train :
他们的 辐射 作为 从 我们的 这 繁星 火车 :
它们的光芒如同我们眼前的星光列车：

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lait] [səʊ] ['lʌstrəs] -
And through the living light so lustrous glow'd
和 通过 这 活的 光 所以 光泽的 -

透过那明亮的生命之光

[ðə; ði] ['sʌbstəns] , [ðæt] [maɪ] [ken] - [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
The substance , that my ken endur'd it not .
这 物质 , 那 我的 肯 - 它 不是 .

这种物质，我的意识无法忍受。

[əʊ] ['bɪətrɪs] ! [swiːt] [ænd; ənd] ['preʃəs] [gaɪd] !
O Beatrice ! sweet and precious guide !
哦 贝娅特丽丝 ! 甜的 和 宝贵的 指导 !

哦，贝娅特丽丝！亲爱的、珍贵的向导！

[huː] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [wɜːdz] !
Who cheer'd me with her comfortable words !
WHO 欢呼 我 和 她 舒服的 字 !

她用温暖的话语鼓励了我！

" [ə'genst] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] , [ðæt] - [ðiː] ,
" Against the virtue , that o'erpow'reth thee ,
" 反对 这 美德 , 那 - 你 ,

“对抗那凌驾于你之上的美德，

[ə'veɪlz] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
Avails not to resist .
可用性 不是 到 抵抗 .

无法抗拒。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mait] ,
Here is the might ,
这里 是 这 可能 ,

这就是力量所在，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [dɪd] ['əʊpən] [leɪ]
And here the wisdom , which did open lay
和 这里 这 智慧 , 哪个 做过 打开 躺

而智慧，就在这里，它已经开启了。

[ðə; ði] [pɑːθ] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,
The path , that had been yearned for so long ,
这 小路 , 那 有 到过 渴望 为了 所以 长的 ,

那条人们渴望已久的道路，

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['hɛvən] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
Betwixt the heav'n and earth .
中间 这 天堂 和 地球 .

天地之间。

" [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
" Like to the fire ,
" 喜欢 到 这 火 ,

“就像火一样，

[ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [dʌθ] [breɪk] [aʊt]
That , in a cloud imprison'd doth break out
那 , 在 一个 云 被监禁 确实 休息 出去

那被囚禁在云中的，挣脱束缚

[ɪk'spænsɪv] , [səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ɪts] [wuːm] - ,
Expansive , so that from its womb enlarg'd ,
广阔的 , 所以 那 从 它是 子宫 - ,

广阔无垠，以至于从其子宫中不断扩张，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːləθ] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;
It falleth against nature to the ground ;
它 坠落 反对 自然 到 这 地面 ;

它违背自然规律，坠落到地上；

[ðʌs] [ɪn] [ðæt] ['hɛvənli] ['bæŋkwɪtɪŋ] [maɪ] [səʊl]
Thus in that heav'nly banqueting my soul
因此 在 那 天堂般的 宴会 我的 灵魂

于是，在那天堂般的宴席中，我的灵魂

[ˌaʊt'gruː] [hɜː'self] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [lɒst] .
Outgrew herself ; and , in the transport lost .
长大了就不合适了 她自己 ; 和 , 在 这 运输 丢失的 .

她长大了，不再适合自己；而且，在运输途中迷失了方向。

[həʊldz] [naʊ] [rɪ'membrəns] [nʌn] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
Holds now remembrance none of what she was .
持有 现在 纪念 没有任何 的 什么 她 曾是 .

她现在完全不记得自己曾经是什么样子了。

" [əʊp] [ðaʊ] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ˌem 'iː] : [ðaʊ] [hæst] [siːn]
" Ope thou thine eyes , and mark me : thou hast seen
" 开放 你 你的 眼睛 , 和 标记 我 : 你 哈斯特 已见

睁开你的眼睛，看看我：你已经看见了

[θɪŋz] , [ðæt] [ɪm'paʊə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [sə'steɪn] [maɪ] [smaɪl] .
Things , that empower thee to sustain my smile .
事物 , 那 赋能 你 到 维持 我的 微笑 .

那些让我保持微笑的力量。

" [ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wʌn] , [wen] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] [driːm]
" I was as one , when a forgotten dream
" 我 曾是 作为 一 , 什么时候 一个 被遗忘的 梦

“我曾与一个人合而为一，那时一个被遗忘的梦

[dʌθ] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [straɪvz] [ɪn] [veɪn]
Doth come across him , and he strives in vain
确实 来 穿过 他 , 和 他 努力 在 徒劳

他与他相遇，却徒劳无功。

[tuː; tə] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæntəsi] [ə'gen] ,
To shape it in his fantasy again ,
到 形状 它 在 他的 幻想 再次 ,

为了再次在他的幻想中塑造它，

[wen'æz] [ðæt] ['greɪʃəs] [buːn] [wɒz; wəz] - [ˌem 'iː] ,
Whenas that gracious boon was proffer'd me ,
当 那 亲切 恩惠 曾是 - 我 ,

当那份慷慨的恩惠摆在我面前时，

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [meɪ] [biː; bi] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] ,
Which never may be cancel'd from the book ,
哪个 绝不 可能 是 - 从 这 书 ,

这本书里永远不会删除这些内容。

[weər'ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .
Wherein the past is written .
其中 这 过去的 是 书面 .

过去就写在其中。

[naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
Now were all
现在 是 全部

现在我们都

[ðəʊz] [tʌŋz] [tuː; tə] [saʊnd] , [ðæt] [hæv; həv] [ɒn] ['swiːtɪst] [mɪlk]
Those tongues to sound , that have on sweetest milk
那些 舌头 到 声音 , 那 有 在 最甜美的 牛奶

那些舌头发出声音，它们吮吸着最甜美的牛奶

[ɒv; əv] [,pɔli'himniə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [fed]
Of Polyhymnia and her sisters fed
的 波吕许谟尼亚 和 她 姐妹 美联储

波吕许谟尼亚和她的姐妹们喂养

[ænd; ənd] - , [nɒt] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [help] [tuː; tə] [buːt] ,
And fatten'd , not with all their help to boot ,
和 - , 不是 和 全部 他们的 帮助 到 启动 ,

而且，在他们的帮助下，这些孩子还被喂得胖乎乎的。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['θaʊznθ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ,
Unto the thousandth parcel of the truth ,
到 这 千分之一 包裹 的 这 真相 ,

直到真理的第一千份，

[maɪ] [sɒŋ] [mait] ['ʃædəʊ] [fɔːθ] [ðæt] ['seɪntli] [smaɪl] ,
My song might shadow forth that saintly smile ,
我的 歌曲 可能 阴影 前进 那 圣洁的 微笑 ,

我的歌声或许会映照出那圣洁的微笑，

[fləʊ] ['mɪəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪntli] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] .
flow merely in her saintly looks it wrought .
流动 仅仅 在 她 圣洁的 看起来 它 锻 .

仅仅是她圣洁的容貌就足以令人倾倒。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['fɪgjər] [ɒv; əv] ['pærədaɪs]
And with such figuring of Paradise
和 和 这样的 计算 的 天堂

而正是通过这样的对天堂的描绘。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [streɪn] [mʌst; məst] [liːp] , [laɪk] [wʌn] , [ðæt] [miːts]
The sacred strain must leap , like one , that meets
这 神圣 拉紧 必须 飞跃 , 喜欢 一 , 那 满足

神圣的旋律必须跃动，如同一个迎面而来的个体。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rəʊd] .
A sudden interruption to his road .
一个 突然 中断 到 他的 路 .

他的行程突然中断。

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [huː] [θɪŋks] [haʊ] ['pɒndərəs] [ðə; ði] [θiːm] ,
But he , who thinks how ponderous the theme ,
但 他 , WHO 思考 如何 沉重的 这 主题 ,

但他却认为这个主题多么沉重，

[ænd; ənd] [ðæt] - [tiː] [ɪz] [leɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] ,
And that ' t is lain upon a mortal shoulder ,
和 那 - t 是 莱恩 之上 一个 凡人 肩膀 ,

而这一切都落在了凡人的肩上。

[meɪ] ['pɑːd(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tremb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] .
May pardon , if it tremble with the burden .
可能 赦免 , 如果 它 颤抖 和 这 负担 .

如果它因重担而颤抖，愿你宽恕它。

[ðə; ði] [træk] , ['aʊə(r)] [kiːl] [mʌst; məst] ['fʌrəʊ] , [brʊks]
The track , our ventrous keel must furrow , brooks
这 追踪 , 我们的 腹侧 龙骨 必须 畦 , 布鲁克斯

航道，我们深邃的龙骨必须犁开，溪流

[nəʊ] - ['pɪnɪs] , [nəʊ][self] - ['speərɪŋ]['paɪlət] .

No unribb'd pinnace , no self - sparing pilot .

不 - 小艇 , 不 自己 - 节省 飞行员 .

没有无肋小艇，也没有自保的飞行员。

" [waɪ] [dʌθ] [maɪ] [feɪs] , " [sed] ['bɪətrɪs] , " [ðʌs]

" Why doth my face , " said Beatrice , " thus

" 为什么 确实 我的 脸 , " 说 贝娅特丽丝 , " 因此

“为什么我的脸,”贝阿特丽丝说，“会这样？”

[ɪn'æmə(r)] [ðiː] , [æz; əz] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [tɜːn]

Enamour thee , as that thou dost not turn

迷住 你 , 作为 那 你 朋友 不是 转动

让我爱你，因为你不会转身离去

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , ['blɒsəmɪŋ]

Unto the beautiful garden , blossoming

到 这 美丽的 花园 , 盛开

前往美丽的花园，繁花盛开

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] ? [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][rəʊz] ,

Beneath the rays of Christ ? Here is the rose ,

下面 这 射线 的 基督 ? 这里 是 这 玫瑰 ,

在基督的光辉下？这就是玫瑰。

[weər'ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [dɪ'vaɪn][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn'kɑːnət] ;

Wherein the word divine was made incarnate ;

其中 这 单词 神圣的 曾是 制成 体现 ;

其中，神圣之言化为肉身；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['lɪliz] , [baɪ] [huːz] ['əʊdə(r)] [nəʊn]

And here the lilies , by whose odour known

和 这里 这 百合花 , 经过 谁 气味 已知

而这里的百合花，因其香气而闻名

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] .

The way of life was follow'd .

这 方式 的 生活 曾是 跟随 .

人们遵循着这种生活方式。

" [prɒmpt] [ai] [hɜːd]

" Prompt I heard

" 迅速的 我 听到

我听到“提示”

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn'kaʊntə(r)][wʌns] [ə'gen]

Her bidding , and encounter once again

她 投标 , 和 遇到 一次 再次

她的吩咐，以及再次相遇

[ðə; ði][straɪf][ɒv; əv] ['eɪkɪŋ] ['vɪʒn] .

The strife of aching vision .

这 冲突 的 疼痛 想象 .

视力障碍带来的痛苦挣扎。

[æz; əz] [eə'waɪl] ,

As erewhile ,

作为 以前 ,

此前，

[θruː] [glɑːns] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] , - [θruː] ['brəʊkən] [klaʊd] ,

Through glance of sunlight , stream'd through broken cloud ,

通过 瞥一眼 的 阳光 , - 通过 破碎的 云 ,

透过穿透云层的阳光，

[maɪn] [aɪz] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [bi'spriŋkl] [miːd] [hæv; həv] [siːn] ,
Mine eyes a flower - besprinkled mead have seen ,
矿 眼睛 一个 花 - 撒上 蜂蜜酒 有 已见 ,

我的眼睛看到了洒满鲜花的蜜酒，

[ðəʊ] - [ðəm'selvz] [ɪn] [ʃeɪd] ; [səʊ] [sɔː] [ai][ðeə(r)]
Though veil'd themselves in shade ; so saw I there
尽管 - 他们自己 在 阴影 ; 所以 锯 我 那里

虽然他们躲在阴影里；我看见他们如此。

['liːdʒənz] [ɒv; əv] ['splendə(r)] , [ɒn] [huːm] ['bɜːnɪŋ] [reɪz]
Legions of splendours , on whom burning rays
军团 的 辉煌 , 在 谁 燃烧 射线

无数辉煌的景象，在燃烧的光芒照耀下熠熠生辉

[ʃed] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [jet] [sɔː] [ai] [nɒt]
Shed lightnings from above , yet saw I not
棚 闪电 从 多于 , 然而 锯 我 不是

天降闪电，我却未见其踪。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [wens] [ðeɪ] .
The fountain whence they flow'd .
这 喷泉 何处 他们 流动 .

它们流淌的源泉。

[əʊ] ['greɪʃəs] ['vɜːtʃuː] !
O gracious virtue !
哦 亲切 美德 !

啊，仁慈的美德!

[ðaʊ] , [huːz] [brɔːd] [stæmp][ɪz][ɒn][ðem; ðəm] , ['haɪə(r)] [ʌp]
Thou , whose broad stamp is on them , higher up
你 , 谁 广阔 邮票 是 在 他们 , 更高 向上

你，你的印记深深烙印在它们上面，更高处

[ðaʊ] [dɪdst] [ɪg'zɔːlt] [ðaɪ] ['glɔːri] [tuː; tə] [gɪv] [ruːm]
Thou didst exalt thy glory to give room
你 迪斯特 崇高 你的 荣耀 到 给 房间

你高举荣耀，为之让路

[tuː; tə][maɪ] - [saɪt] : [wen] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm]
To my o'erlabour'd sight : when at the name
到 我的 - 视线 : 什么时候 在 这 姓名

在我疲惫的目光中：当听到这个名字时

[ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)]['flaʊə(r)] , [huːm] ['djuːli][ai] [ɪn'vəʊk]
Of that fair flower , whom duly I invoke
的 那 公平的 花 , 谁 正式地 我 调用

我诚挚地祈求那朵美丽的花朵

[bəuθ] [mɔːn] [ænd; ənd] [iːv] , [maɪ] [səʊl] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait]
Both morn and eve , my soul , with all her might
两个都 早晨 和 前夕 , 我的 灵魂 , 和 全部 她 可能

清晨和黄昏，我的灵魂，竭尽全力

[kə'lektɪd] , [ɒn][ðə; ði] ['gʊdli] ['ɑːdə(r)] [fɪkst] .
Collected , on the goodliest ardour fix'd .
集 , 在 这 最好的 热情 已修复 .

收集起来，带着最真挚的热情。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)]
And , as the bright dimensions of the star
和 , 作为 这 明亮的 方面 的 这 星星

而且，随着恒星的明亮维度

[ɪn] ['hɛvən] [ɪk'selɪŋ] , [æz; əz][wʌns][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ]
In heav'n excelling , as once here on earth
在 天堂 卓越 , 作为 一次 这里 在 地球

在天堂里，如同在尘世间一般，祂的荣耀无比。

[wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][maɪ] ['aɪbɔːlz] ['laɪvli] - ,
Were , in my eyeballs lively portray'd ,
是 , 在 我的 眼球 热闹 - ,

在我眼前，它们被生动地描绘出来，

[ləʊ] ! [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] ['kresɪt] [fel] ,
Lo ! from within the sky a cresset fell ,
洛 ! 从 之内 这 天空 一个 燔 跌倒 ,

瞧！从天而降一朵新月形花朵，

['sɜːklɪŋ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪədem] ,
Circling in fashion of a diadem ,
盘旋 在 时尚 的 一个 冠冕 ,

像头饰一样盘旋，

[ænd; ənd][gɜːt][ðə; ði][stɑː(r)] , [ænd; ənd] - [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] - .
And girt the star , and hov'ring round it wheel'd .
和 束 这 星星 , 和 - 圆形的 它 - .

环绕着星星，并围绕着它盘旋。

[wɒt'evə(r)] ['melədi] [saʊndz] ['swiːtɪst] [hɪə(r)] ,
Whatever melody sounds sweetest here ,
任何 旋律 声音 最甜美的 这里 ,

这里最动听的旋律是什么？

[ænd; ənd] [drɔːz] [ðə; ði]['spɪrɪt][məʊst]['ʌntə; 'ʌntu][ɪt'self] ,
And draws the spirit most unto itself ,
和 平局 这 精神 最多 到 本身 ,

并最能吸引灵魂，

[mait] [siːm] [ə; eɪ] [rent] [klaʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [greit] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ,
Might seem a rent cloud when it grates the thunder ,
可能 似乎 一个 租 云 什么时候 它 格栅 这 雷 ,

当雷声隆隆作响时，它或许看起来像一团破败的乌云。

- ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['laɪə(r)] ,
Compar'd unto the sounding of that lyre ,
- 到 这 听起来 的 那 竖琴 ,

与那竖琴的鸣响相比，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] ['gʊdli] ['sæfaɪə(r)] , [ðæt] [ˌɪn'leɪz]
Wherewith the goodliest sapphire , that inlays
以及 这 最好的 蓝宝石 , 那 镶嵌

其中镶嵌着最上等的蓝宝石

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] ['hɛvən] , [wɒz; wəz] [kraʊnd] .
The floor of heav'n , was crown'd .
这 地面 的 天堂 , 曾是 加冕 .

天庭之上，已然加冕。

" [æn'dʒelɪk] [lʌv] ,
" Angelic Love ,
" 天使般的 爱 ,

“天使般的爱，

[ai][ˌeɪ 'em] , [huː] [ðʌs] [wɪð] - [flaɪt] [ɪn'hwiːl]
I am , who thus with hov'ring flight enwheel
我 是 , WHO 因此 和 - 航班 轮

我，就这样带着悬停的飞行轮。

[ðə; ði] ['lɒfti] ['ræptʃə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [wuːm] - ,
The lofty rapture from that womb inspir'd ,
这 高远 狂喜 从 那 子宫 - ，
那源自子宫的崇高狂喜激发了，

[weə(r)] ['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][dɪd] [dwel] : [ænd; ənd] [raʊnd] [ðiː] [səʊ] ,
Where our desire did dwell : and round thee so ,
在哪里 我们的 欲望 做过 住 ： 和 圆形的 你 所以 ，
我们的欲望栖息之处：以及围绕着你的一切，

['leɪdi] [ɒv; əv] ['hɛvən] ! [wɪl] ['hɒvə(r)] ; [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ]
Lady of Heav'n ! will hover ; long as thou
女士 的 天堂 ！ 将要 徘徊 ； 长的 作为 你
天上的女神！将盘旋；只要你

[ðaɪ] [sʌn] [ʃælt] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪnə(r)][dʒɔɪ]
Thy Son shalt follow , and diviner joy
你的 儿子 应 跟随 ， 和 占卜师 喜悦
你的儿子必跟随，并有更神圣的喜乐

[ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [gɪld] [ðə; ði] [haɪɪst] [sfɪə(r)] .
Shall from thy presence gild the highest sphere .
将 从 你的 在场 镀金 这 最高 领域 .
你的光辉将照耀至高之处。

" [sʌtʃ] [kləʊz] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] ['melədi] :
" Such close was to the circling melody :
" 这样的 关闭 曾是 到 这 盘旋 旋律 ：
“如此接近那萦绕耳畔的旋律：

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [endid] , [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪts]
And , as it ended , all the other lights
和 ， 作为 它 结束 ，全部 这 其他 灯
当它结束时，所有其他的灯光也都消失了。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][streɪn] , [ænd; ənd] ['ekəud] ['mɛriz] [neɪm] .
Took up the strain , and echoed Mary's name .
拿 向上 这 拉紧 ， 和 回声 玛丽的 姓名 .
他接过话筒，齐声喊出玛丽的名字。

[ðə; ði][rəʊb] , [ðæt] [wɪð] [ɪts] ['riːgl] [fəʊldz] [in'ræp]
The robe , that with its regal folds enwraps
这 长袍 ， 那 和 它是 尊贵 折叠 包装
那件长袍，以其庄严的褶皱包裹着

[ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['nɪərə(r)] [breθ] [ɒv; əv][gɒd]
The world , and with the nearer breath of God
这 世界 ， 和 和 这 更近 气息 的 上帝
世界，以及与神更近的呼吸

[dʌθ] [bɜːn] [ænd; ənd]['kwɪvə(r)] , [held] [səʊ][fɑː(r)]
Doth burn and quiver , held so far retir'd
确实 烧伤 和 颤动 ， 握住 所以 远的 退休
燃烧颤抖，被紧紧抓住，隐匿于远方

[ɪts]['ɪnə(r)][hem][ænd; ənd] ['skɜːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,
Its inner hem and skirting over us ,
它是 内 她们 和 裙边 超过 我们 ，
它的内衬和裙摆盖住了我们，

[ðæt] [jet] [nəʊ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ɪts]['mædʒəsti]
That yet no glimmer of its majesty
那 然而 不 微光 的 它是 威严
然而，它那雄伟的光芒却丝毫未见。

[hæd; həd] - ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] : ['ðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][maɪn] [aɪz]
Had stream'd unto me : therefore were mine eyes
有 - 到 我 : 所以 是 矿 眼睛
已流向我：因此我的双眼

[ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [kraʊnd] [fleɪm] ,
Unequal to pursue the crowned flame ,
不等 到 追求 这 加冕 火焰 ,
无力追逐那加冕的火焰，

[ðæt] [rəʊz][ænd; ənd] [sɔːt] [ɪts]['neɪt(ə)l] [siːd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;
That rose and sought its natal seed of fire ;
那 玫瑰 和 寻求 它是 出生 种子 的 火 ;
那升起的火焰种子，探寻着它诞生的源泉；

[ænd; ənd][laɪk][tuː; tə] [beɪb] , [ðæt] ['stretʃɪz] [fɔːθ] [ɪts] [ɑːmz]
And like to babe , that stretches forth its arms
和 喜欢 到 宝贝 , 那 伸展 前进 它是 武器
就像婴儿一样，它伸出双臂

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['iːgənəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [brest] ,
For very eagerness towards the breast ,
为了 非常 渴望 向 这 胸部 ,
对乳房有着强烈的渴望，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mɪlk] [ɪz]['teɪkən] ; [səʊ] -
After the milk is taken ; so outstretch'd
后 这 牛奶 是 已采取 ; 所以 -
喝完奶后；如此伸展

[ðeə(r)]['weɪvi] ['sʌmit] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːvənt] [bænd] ,
Their wavy summits all the fervent band ,
他们的 波浪状 峰会 全部 这 热切 乐队 ,
他们波浪起伏的山峰，都是热情洋溢的乐队成员。

[θruː] ['zeləs] [lʌv] [tuː; tə]['meəri] : [ðen] [ɪn] [vjuː]
Through zealous love to Mary : then in view
通过 热心 爱 到 玛丽 : 然后 在 看法
因对玛利亚的热切之爱：然后，在视野中

[ðeə(r)] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] " [rɪ'dʒaɪnə] ['siːli] " [sæŋ]
There halted , and " Regina Coeli " sang
那里 停止 , 和 " 里贾纳 上腔 " 唱
歌声戛然而止，《天后颂》响起。

[səʊ] ['swiːtli] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hæθ] [left][ˌem 'iː]['nevə(r)] .
So sweetly , the delight hath left me never .
所以 甜蜜地 , 这 喜 有 左边 我 绝不 .
那份甜蜜的喜悦从未离开过我。

[əʊ] [wɒt] - ['plenti] [ɪz][ʌp] - -
O what o'erflowing plenty is up - pil'd
哦 什么 - 很多 是 向上 - -
哦，多么充盈的富足啊！

[ɪn] [ðəʊz] [rɪtʃ] - ['leɪdn] ['kɒfəz] , [wɪtʃ] [bɪ'ləʊ]
In those rich - laden coffers , which below
在 那些 富有的 - 满载 金库 , 哪个 以下
在那些富得流油的金库里，如下

- [ðə; ði] [gʊd] [siːd] , [huːz] ['hɑːvɪst] [naʊ] [ðeɪ] [kiːp] .
Sow'd the good seed , whose harvest now they keep .
- 这 好的 种子 , 谁 收成 现在 他们 保持 .
他们播下了好种子，如今收获了丰硕的成果。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['treʒəz] ['teɪstɪd] , [ðæt] [wɪð] [tɪəz]

Here are the treasures tasted , that with tears

这里 是 这 宝藏 尝过 , 那 和 眼泪

这里是品尝过的珍宝，伴着泪水。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən]['eksaɪl] [wʌn] ,

Were in the Babylonian exile won ,

是 在 这 巴比伦 流亡 韩元 ,

我们在巴比伦之囚中赢得了胜利，

[wen] [gəʊld][hæd; həd] [ðem; ðəm] .

When gold had fail'd them .

什么时候 金子 有 失败 他们 .

当黄金让他们失望的时候。

[hɪə(r)][ɪn]['sɪnəd; 'sɪnɒd] [haɪ]

Here in synod high

这里 在 宗教会议 高的

这里在主教会议高处

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['kaʊns(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] - ,

Of ancient council with the new conven'd ,

的 古老的 理事会 和 这 新的 - ,

古代议会与新议会的会议，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd][ɒv; əv] [gɒd] ,

Under the Son of Mary and of God ,

在下面 这 儿子 的 玛丽 和 的 上帝 ,

在玛利亚之子和上帝之子之下，

[vɪk'tɔːriəs] [hiː; hi][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['traɪʌmf] [həʊldz] ,

Victorious he his mighty triumph holds ,

胜利者 他 他的 强大的 胜利 持有 ,

他凯旋而归，取得了辉煌的胜利。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [wɜː(r); wə(r)] .

To whom the keys of glory were assign'd .

到 谁 这 钥匙 的 荣耀 是 已分配 .

荣耀的钥匙被授予了他。

['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CANTO XXIV

坎托 二十四

第二十四章

" [əʊ][jiː; ji] !

" O ye !

" 哦 是的 !

“哦，你们！

[ɪn] ['tʃəʊzn] ['feləʊʃɪp] -

in chosen fellowship advanc'd

在 选定 奖学金 -

在选定的奖学金中晋升

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [læm] ,

To the great supper of the blessed Lamb ,

到 这 伟大的 晚餐 的 这 蒙福 羊肉 ,

去参加羔羊的盛宴吧！

[weər'ɒn] [huː] [fiːdz] [hæθ] ['evri] [wɪʃ] - !

Whereon who feeds hath every wish fulfill'd !

其中 WHO 饲料 有 每一个 希望 - !

凡供养者，皆可心想事成！

[ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [θruː] [gɑːdz] [greɪs] [biː; bi] -
If to this man through God's grace be vouchsaf'd
如果 到 这 男人 通过 神的 优雅 是 -

如果蒙上帝恩典，这个人能够得到……

['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [ðæt] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] [fɔːls] ,
Foretaste of that , which from your table falls ,
预尝 的 那 , 哪个 从 你的 桌子 瀑布 ,

预尝一下，从你桌上掉落的东西，

[ɔː(r)]['evə(r)] [deθ] [hɪz; ɪz] ['feɪtɪd] [tɜːm] [prɪ'skraɪb] ;
Or ever death his fated term prescribe ;
或者 曾经 死亡 他的 命中注定 学期 规定 ;

或者，死亡终将决定他的命运；

[biː; bi][jiː; ji][nɒt] ['hiːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɜːdʒənt] [wɪl] ;
Be ye not heedless of his urgent will ;
是 是的 不是 鲁莽 的 他的 紧迫的 将要 ;

你们不可忽视他迫切的旨意；

[bʌt; bət] [meɪ] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd] [djuːz]
But may some influence of your sacred dews
但 可能 一些 影响 的 你的 神圣 露水

但愿您神圣的露水能带来一些影响

['sprɪŋk(ə)l][hɪm] .
Sprinkle him .
撒 他 .

给他洒点东西。

[ɒv; əv][ðə; ði] [faʊnt] [jiː; ji][ɔːl'weɪ] [drɪŋk] ,
Of the fount ye alway drink ,
的 这 喷泉 是的 总是 喝 ,

你们常喝的泉水，

[wens] [fləʊz] [wɒt] [məʊst][hiː; hi] [kreiv] .
Whence flows what most he craves .
何处 流量 什么 最多 他 渴望 .

他最渴望的东西源自何处？

" ['bɪətrɪs] [speɪk] ,
" Beatrice spake ,
" 贝娅特丽丝 说 ,

贝娅特丽丝开口说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['spɪrɪt] , [laɪk] [tuː; tə] [sfɪrz]
And the rejoicing spirits , like to spheres
和 这 欢欣鼓舞 烈酒 , 喜欢 到 球体

而欢欣雀跃的灵魂，如同进入了某个星球

[ɒn] [fɜːm] - [set] [pəulz] [rɪ'vɒlvɪŋ] , - [ə; eɪ] [bleɪz]
On firm - set poles revolving , trail'd a blaze
在 公司 - 放 杆子 旋转 , - 一个 火焰

在固定的杆子上旋转，拖着一道火光

[ɒv; əv] ['kɒmɪt] ['splendə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz] [wiːlz] , [ðæt] [wɪnd]
Of comet splendour ; and as wheels , that wind
的 彗星 辉煌 ; 和 作为 车轮 , 那 风

彗星般的辉煌；以及如车轮般的风

[ðeə(r)] ['sɜːklz] [ɪn][ðə; ði]['hɒrə,lɒdʒ] , [səʊ] [wɜːk]
Their circles in the horologe , so work
他们的 界 在 这 钟 , 所以 工作

他们在钟表中的圆圈，所以有效

[ðə; ði]['steɪtɪd] [raʊndz] , [ðæt] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [əb'zɜːvənt] [aɪ]
The stated rounds , that to th ' observant eye
这 声明 回合 , 那 到 th - 观察者 眼睛
所述回合，对于细心的观察者而言

[ðə; ði][fɜːst] [siːm] [stɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [ðə; ði][lɑːst] ;
The first seems still , and , as it flew , the last ;
这 第一的 似乎 仍然 , 和 , 作为 它 飞翔 , 这 最后的 ;
第一个似乎静止不动，而最后一个则飞逝而去；

[iːn] [ðʌs] [ðeə(r)]['kærəlz] ['wiːvɪŋ] ['veəriəsli] ,
E'en thus their carols weaving variously ,
e'en 因此 他们的 圣诞颂歌 编织 各种各样的 ,
就这样，他们的颂歌以各种方式交织在一起，

[ðeɪ] [baɪ][ðə; ði] ['meʒə(r)] - , [ɔː(r)] [swɪft] , [ɔː(r)] [sləʊ] ,
They by the measure pac'd , or swift , or slow ,
他们 经过 这 措施 - , 或者 迅速 , 或者 慢的 ,
它们按速度、敏捷程度或缓慢程度来衡量。

[meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ] .
Made me to rate the riches of their joy .
制成 我 到 速度 这 财富 的 他们的 喜悦 .
这让我开始衡量他们快乐的丰富程度。

[frɒm; frəm] [ðæt] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] [nəʊt] [ɪn] ['bjuːti] [məʊst]
From that , which I did note in beauty most
从 那 , 哪个 我 做过 笔记 在 美丽 最多
由此，我最明显地注意到的是美。

[ɪk'selɪŋ] , [sɔː] [ai] ['ɪʃuː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [fleɪm]
Excelling , saw I issue forth a flame
卓越 , 锯 我 问题 前进 一个 火焰
卓越非凡，我看见自己燃起火焰

[səʊ] [braɪt] , [æz; əz] [nʌn] [wɒz; wəz] [left] [mɔː(r)] ['gʊdli] [ðeə(r)] .
So bright , as none was left more goodly there .
所以 明亮的 , 作为 没有任何 曾是 左边 更多的 很好 那里 .
如此耀眼，因为那里再也没有比他更美好的人了。

[raʊnd] ['bɪətrɪs] [θraɪs] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'baʊt] ,
Round Beatrice thrice it wheel'd about ,
圆形的 贝娅特丽丝 三次 它 - 关于 ,
它绕着贝娅特丽丝转了三圈，

[wɪð] [səʊ][dɪ'vaɪn][ə; eɪ] [sɒŋ] , [ðæt] ['fænsiz] [ɪə(r)]
With so divine a song , that fancy's ear
和 所以 神圣的 一个 歌曲 , 那 精致的 耳朵
如此美妙的歌声，令那位心生向往的耳朵

['rekɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pen] ['pæsəθ] [ɒn]
Records it not ; and the pen passeth on
记录 它 不是 ; 和 这 笔 经过 在
没有记录；笔转手。

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ][blæŋk] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] [spiːtʃ] ,
And leaves a blank : for that our mortal speech ,
和 树叶 一个 空白的 : 为了 那 我们的 凡人 演讲 ,
然后留下一个空白：为了我们凡人的言语，

[nɔː(r)] [iːn] [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
Nor e'en the inward shaping of the brain ,
也不 e'en 这 向内 成型 的 这 脑 ,
甚至大脑的内在塑造，

[hæθ] ['kʌləs] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [treɪs] [sʌtʃ] [fəʊldz] .
Hath colours fine enough to trace such folds .
有 颜色 美好的 足够的 到 痕迹 这样的 折叠 .

色彩足够细腻，可以描绘出这样的褶皱。

" [əʊ] ['seɪntli] ['sɪstə(r)] [maɪn] !
" O saintly sister mine !
" 哦 圣洁的 姐姐 矿 !

“哦，我圣洁的妹妹！”

[ðaɪ] [preə(r)] [dɪ'vaʊt]
thy prayer devout
你的 祷告 虔诚的

你虔诚的祈祷

[ɪz] [wɪð] [səʊ] ['viːəmənt] [ə'fekʃn] - ,
Is with so vehement affection urg'd ,
是 和 所以 慷慨 感情 - ,

如此热情地恳求，

[ðaʊ] [dʌst] [ʌn'baɪnd][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðæt] ['bjuːtiəs] [sfɪə(r)] .
Thou dost unbind me from that beauteous sphere .
你 朋友 解绑 我 从 那 美丽的 领域 .

你使我从那美丽的星球上解脱出来。

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['æksents; æk'sents] [tə'wɔːdz] [maɪ]['leɪdi] -
" Such were the accents towards my lady breath'd
" 这样的 是 这 口音 向 我的 女士 -

“这就是我女士呼吸时的口音。”

[frɒm; frəm] [ðæt] [blest] ['ɑːdə(r)] , [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] :
From that blest ardour , soon as it was stay'd :
从 那 祝福 热情 , 很快 作为 它 曾是 留下 :

那份美好的热情，一旦消退：

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] : " [əʊ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lait]
To whom she thus : " O everlasting light
到 谁 她 因此 : " 哦 永恒 光

她如此对他说：“永恒之光啊！”

[ɒv; əv][hɪm] , [wɪ'ðɪn] [huːz] ['maɪti] [grɑːsp]['aʊə(r)] [lɔːd]
Of him , within whose mighty grasp our Lord
的 他 , 之内 谁 强大的 抓牢 我们的 主

祂，我们主的权能掌握在祂手中。

[dɪd] [liːv] [ðə; ði] [kiːz] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] [blɪs]
Did leave the keys , which of this wondrous bliss
做过 离开 这 钥匙 , 哪个 的 这 奇妙的 极乐

钥匙留下了，这美妙的幸福究竟是什么呢?

[hiː; hi][beə(r)] [bɪ'ləʊ] !
He bare below !
他 裸 以下 !

他下面光着身子！

[tent] [ðɪs] [mæn] , [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ,
tent this man , as thou wilt ,
帐篷 这 男人 , 作为 你 枯萎 ,

随你所愿，把这个人搭上帐篷。

[wɪð] ['laɪtə(r)] [prəʊb] [ɔː(r)] [diːp] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] ,
With lighter probe or deep , touching the faith ,
和 打火机 探测 或者 深的 , 接触 这 信仰 ,

用轻柔的探寻或深入的触碰，触及信仰。

[baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [ɒn][ðə; ði] ['biləu] [wɔːk] .
By the which thou didst on the billows walk .
经过 这 哪个 你 迪斯特 在 这 波澜 走 .

你曾藉此在波涛上行走。

[ɪf] [hiː; hi][ɪn] [lʌv] , [ɪn] [həʊp] , [ænd; ənd][ɪn] [bɪ'liːf] ,
If he in love , in hope , and in belief ,
如果 他 在 爱 , 在 希望 , 和 在 信仰 ,

如果他心中怀有爱、希望和信念，

[biː; bi] ['stedfɑːst] , [ɪz] [nɒt] [hɪd] [frɒm; frəm] [ðiː] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ]
Be steadfast , is not hid from thee : for thou
是 坚定不移 , 是 不是 隐藏 从 你 : 为了 你

要坚定不移，这一点对你来说并非秘密：因为你

[hæst] [ðeə(r)] [ðaɪ] [ken] , [weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'held]
Hast there thy ken , where all things are beheld
哈斯特 那里 你的 肯 , 在哪里 全部 事物 是 观看

你是否在那里拥有知识，在那里，万物皆可观赏?

[ɪn] ['laɪvlɪɪst] ['pɔːtrətʃə(r)] .
In liveliest portraiture .
在 最活跃的 画像 .

以最生动的肖像画形式呈现。

[bʌt; bət] [sɪns] [truː] [feɪθ]
But since true faith
但 自从 真的 信仰

但自从有了真正的信仰

[hæz; həz] ['piːp(ə)ld] [ðɪs] [feə(r)] [relm] [wɪð] ['sɪtəznz] ,
Has peopled this fair realm with citizens ,
有 人 这 公平的 领域 和 公民 ,

这片美丽的土地上居住着无数的公民，

[miːt] [ɪz] , [ðæt] [tuː; tə] [ɪg'zɔːlt] [ɪts] ['glɔːri] [mɔː(r)] ,
Meet is , that to exalt its glory more ,
见面 是 , 那 到 崇高 它是 荣耀 更多的 ,

聚会是为了更加彰显它的荣耀，

[ðaʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ʃʊdst] [ˌðeər'ɒv] ['dɪskɔːs] .
Thou in his audience shouldst thereof discourse .
你 在 他的 观众 应该 其中 话语 .

你应当在他的听众面前谈论此事。

" [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] , [huː] [ɑːmz] [hɪm'self] ,
" Like to the bachelor , who arms himself ,
" 喜欢 到 这 学士 , WHO 武器 他自己 ,

“就像单身汉武装自己一样，

[ænd; ənd] [spiːks] [nɒt] , [tɪl] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [hæv; həv]
And speaks not , till the master have propos'd
和 说话 不是 , 直到 这 掌握 有 提议

直到主人提出要求，他才开口说话。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [tuː; tə] [ə'pruːv] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [end] [ˌaɪ 'tiː] ;
The question , to approve , and not to end it ;
这 问题 , 到 批准 , 和 不是 到 结尾 它 ;

问题是，是否批准，而不是结束；

[səʊ] [ai] , [ɪn] ['saɪləns] , [ˌem 'iː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [speɪk] ,
So I , in silence , arm'd me , while she spake ,
所以 我 , 在 沉默 , 武装 我 , 尽管 她 说 ,

于是，在她说话的时候，我默默地武装了自己。

['sʌmənɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [eɪd] ;
Summoning up each argument to aid ;
召唤 向上 每个 争论 到 援助 ;

逐条列举论点来佐证;

[æz; əz] [wɒz; wəz] [bɪ'huvfəl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kwestʃənə(r)] ,
As was behooveful for such questioner ,
作为 曾是 有义务 为了 这样的 提问者 ,

对于这样一个提问者来说，这是理所应当的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [prə'feʃn] : " [æz; əz] [gʊd] ['krɪstʃən] [ɔːt] ,
And such profession : " As good Christian ought ,
和 这样的 职业 : " 作为 好的 基督教 应该 ,

以及这样的自称："作为一个好基督徒应该做的，

[dɪ'kleə(r)] [ðiː] , [wɒt] [ɪz] [feɪθ] ?
Declare thee , What is faith ?
宣布 你 , 什么 是 信仰 ?

请你告诉我，什么是信仰？

" [weə'æt] [ai] [reɪzd]
" Whereat I rais'd
" 哪里 我 提高

"我抚养的地方"

[maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] , [wens] [ðɪs] [hæd; həd] - ,
My forehead to the light , whence this had breath'd ,
我的 前额 到 这 光 , 何处 这 有 - ,

我的额头朝向光线，那光线曾赋予我呼吸。

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɪətrɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks]
Then turn'd to Beatrice , and in her looks
然后 转弯 到 贝娅特丽丝 , 和 在 她 看起来

然后转向贝阿特丽斯，看着她

[ə'pruːv(ə)l] [met] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɪnməʊst] [faʊnt]
Approval met , that from their inmost fount
赞同 遇见 , 那 从 他们的 最 喷泉

赞同之声响起，源自他们内心深处

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
I should unlock the waters .
我 应该 开锁 这 水 .

我应该打开水门。

" [meɪ] [ðə; ði] [greɪs] ,
" May the grace ,
" 可能 这 优雅 ,

愿恩典，

[ðæt] ['gɪvɛθ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
That giveth me the captain of the church
那 给予 我 这 队长 的 这 教会

这使我得到了教会的领袖。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'fesə(r)] , " [sed] [ai] , " [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
For confessor , " said I , " vouchsafe to me
为了 忏悔者 , " 说 我 , " vouchsafe 到 我

"因为告解神父，"我说，"向我保证。"

[æpt] ['ʌtərəns] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [θɔːts] !
Apt utterance for my thoughts !
易于 发声 为了 我的 想法 !

这正是我所想的！

" [ðen] ['ædɪd] : " ['saɪə(r)] !
" then added : " Sire !
" 然后 额外 : " 父系 !
然后又补充道：“陛下！”

[i:n] [æz; əz] [set] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [staɪl]
E'en as set down by the unerring style
e'en 作为 放 向下 经过 这 毫无错误 风格
即使是按照这种绝对正确的风格来写。

[ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɪð] [ðiː] -
Of thy dear brother , who with thee conspir'd
的 你的 亲爱的 兄弟 , WHO 和 你 -
你亲爱的兄弟，曾与你合谋

[tuː; tə] [brɪŋ] [rəʊm] [ɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] ,
To bring Rome in unto the way of life ,
到 带来 罗马 在 到 这 方式 的 生活 ,
使罗马人融入生活方式，

[feɪθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] - [ɪz] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pruːf]
Faith of things hop'd is substance , and the proof
信仰 的 事物 - 是 物质 , 和 这 证明
对事物的信仰是实质，也是证明

[ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [siːn] ; [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [dʌθ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst]
Of things not seen ; and herein doth consist
的 事物 不是 已见 ; 和 在此处 确实 由
未见之物；其包含

[mɪ'θɪŋks] [ɪts] ['es(ə)ns] , " — " ['raɪtli] [hæst] [ðaʊ] ,
Methinks its essence , " — " Rightly hast thou deem'd ,
我觉得 它是 本质 , " — " 没错 哈斯特 你 被认为 ,
我认为它的本质是——“你认为得对，

" [wɒz; wəz] ['ænsərd] : " [ɪf] [ðaʊ] [wel] [dɪ'sɜːn] , [waɪ] [fɜːst]
" Was answer'd : " if thou well discern , why first
" 曾是 已回答 : " 如果 你 出色地 辨别 , 为什么 第一的
回答是：“如果你能分辨清楚，为什么首先……”

[hiː; hi] [hæθ] - [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [pruːf] . "
He hath defin'd it , substance , and then proof . "
他 有 - 它 , 物质 , 和 然后 证明 . "
他已经定义了实质，然后是证明。

" [ðə; ði] [diːp] [θɪŋz] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [wɪtʃ] [hɪə(r)] [ai] [skæn]
" The deep things , " I replied , " which here I scan
" 这 深的 事物 , " 我 回复 , " 哪个 这里 我 扫描
“那些深奥的东西，”我回答说，“我在这里扫视它们。”

[dɪ'stɪŋktli] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] [frɒm; frəm] ['mɔːt(ə)l] [aɪ]
Distinctly , are below from mortal eye
明显地 , 是 以下 从 凡人 眼睛
显而易见，在凡人的眼中，它们位于下方。

[səʊ] ['hɪd(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [bɪ'liːf] [ə'ləʊn]
So hidden , they have in belief alone
所以 隐 , 他们 有 在 信仰 独自的
他们如此隐秘，只存于信仰之中。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] , [ɒn] [wɪtʃ] ['kriːd(ə)ns] [həʊp] [sə'blaɪm]
Their being , on which credence hope sublime
他们的 存在 , 在 哪个 信任 希望 升华
它们的存在，是崇高希望的根基

[ɪz] [bɪlt] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['sʌbstəns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendz] .
Is built ; and therefore substance it intends .
是 建造 ; 和 所以 物质 它 意图 .
已建成；因此，它具有实质意义。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [niːdz] [ɪn'fɜː(r)]
And inasmuch as we must needs infer
和 因此 作为 我们 必须 需求 推断
鉴于我们必须推断

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [bɪ'liːf] ['aʊə(r)] ['riːzənɪŋ] , [ɔːl] [rɪ'spekt]
From such belief our reasoning , all respect
从 这样的 信仰 我们的 推理 , 全部 尊重
基于这种信念，我们的推理，一切尊重

[tuː; tə] ['ʌðə(r)] [vjuː] [ɪk'skluːdɪd] , [hens] [ɒv; əv] [pruːf]
To other view excluded , hence of proof
到 其他 看法 排除 , 因此 的 证明
其他观点被排除，因此无法证明。

['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] - .
Th ' intention is deriv'd .
钍 - 意图 是 - .
意图是衍生出来的。

" [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ai] [hɜːd] :
" Forthwith I heard :
" 立即 我 听到 :
我随即听到：

" [ɪf] [ðʌs] , ['hwɛət'er] [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [men] [ə'teɪn] ,
" If thus , whate'er by learning men attain ,
" 如果 因此 , 什么 经过 学习 男人 达到 ,
“如果如此，无论人们通过学习获得什么，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'stʊd] , [ðə; ði] ['sɒfɪst] [wʊd] [wɒnt] [ruːm]
Were understood , the sophist would want room
是 理解 , 这 诡辩家 会 想 房间
如果理解了，诡辩家就会想要空间

[tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [wɪt] .
To exercise his wit .
到 锻炼 他的 有 .
锻炼他的才智。

" [səʊ] - [ðə; ði] [fleɪm]
" So breath'd the flame
" 所以 - 这 火焰
于是火焰吐息着

[ɒv; əv] [lʌv] : [ðen] ['ædɪd] : " ['kʌrənt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔɪn]
Of love : then added : " Current is the coin
的 爱 : 然后 额外 : " 当前的 是 这 硬币
关于爱情：然后补充道：“电流就是硬币。”

[ðaʊ] - , [bəuθ] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪn] ['ælɔɪ] .
Thou utter'st , both in weight and in alloy .
你 - , 两个都 在 重量 和 在 合金 .
你以重量和合金两种形式表达出来。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðaɪ] [pɜːs] . "
But tell me , if thou hast it in thy purse . "
但 告诉 我 , 如果 你 哈斯特 它 在 你的 钱包 . "
但请告诉我，你钱包里有没有？

" ['iːv(ə)n][səʊ] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd][səʊ][raʊnd] , " [sed] [ai] ,
" Even so glittering and so round , " said I ,
" 甚至 所以 闪闪发光 和 所以 圆形的 , " 说 我 ,
"即便如此闪闪发光，如此圆润，"我说，

" [ai][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [mɪs'daʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ə'seɪ] .
" I not a whit misdoubt of its assay .
" 我 不是 一个 白色 怀疑 的 它是 检测 .
"我对它的检测结果没有丝毫怀疑。"

" [nekst] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] - ['splendə(r)] :
" Next issued from the deep imbosom'd splendour :
" 下一个 发布 从 这 深的 - 辉煌 :
接下来，从深邃幽静的壮丽景色中传来：

" [seɪ] , [wens] [ðə; ði] ['kɒstli] ['dʒuːəl] , [ɒn][ðə; ði] [wɪtʃ]
" Say , whence the costly jewel , on the which
" 说 , 何处 这 昂贵 宝石 , 在 这 哪个
"请问，那颗镶嵌在……上的珍贵宝石，是从哪里来的？"

[ɪz] ['faʊndɪd] ['evri] ['vɜːtʃuː] , [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] . "
Is founded every virtue , came to thee . "
是 创立 每一个 美德 , 来了 到 你 . "
一切美德都源于你。

" [ðə; ði] [flʌd] , " [ai] ['ænsərd] , " [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd]
" The flood , " I answer'd , " from the Spirit of God
" 这 洪水 , " 我 已回答 , " 从 这 精神 的 上帝
"洪水，"我回答说，"来自神的灵。"

[reɪnd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɒnd][ænd; ənd][njuː] , —
Rain'd down upon the ancient bond and new , —
下雨了 向下 之上 这 古老的 纽带 和 新的 , —
雨水倾泻而下，浇灌着古老的纽带和崭新的纽带——

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] - , [ðæt] [ˌem 'iː]
Here is the reas'ning , that convinceth me
这里 是 这 - , 那 说服 我
以下是令我信服的理由。

[səʊ] ['fiːlɪŋli] , [iːtʃ] ['ɑːgjumənt] [bɪ'saɪd]
So feelingly , each argument beside
所以 有感情地 , 每个 争论 旁
所以，感性的是，每个论点旁边

[siːm] [blʌnt] [ænd; ənd] ['fɔːslɪs] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .
Seems blunt and forceless in comparison .
似乎 钝 和 无力 在 比较 .
相比之下，显得平淡无奇，缺乏力度。

" [ðen] [hɜːd] [ai] : " ['weəfɔː(r)] [həuld] [ðaʊ] [ðæt] [iːtʃ] ,
" Then heard I : " Wherefore holdest thou that each ,
" 然后 听到 我 : " 因此 持有者 你 那 每个 ,
然后我听到："你为何认为每个人，

[ðə; ði]['eldə(r)][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][njuː] ,
The elder proposition and the new ,
这 长老 主张 和 这 新的 ,
旧方案和新方案，

[wɪtʃ] [səʊ] [pə'sweɪd] [ðiː] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hɛvən] ? "
Which so persuade thee , are the voice of heav'n ? "
哪个 所以 说服 你 , 是 这 嗓音 的 天堂 ? "
究竟是什么让你如此信服，那就是来自上天的声音吗？

" [ðə; ði] [wɜːks] , [ðæt] ['fɒloʊd] , ['evɪdəns] [ðeə(r)] [truːθ] ;
" The works , that follow'd , evidence their truth ;
" 这 作品 , 那 跟随 , 证据 他们的 真相 ;

"后来的作品证明了它们的真实性;

" [ai] ['ænsərd] : " ['neɪtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
" I answer'd : " Nature did not make for these
" 我 已回答 : " 自然 做过 不是 制作 为了 这些

我回答说:"大自然并非为了这些而创造它们。"

[ðə; ði] ['aɪən] [hɒt] , [ɔː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ænvɪl] [məʊld] [ðem; ðəm] . "
The iron hot , or on her anvil mould them . "
这 铁 热的 , 或者 在 她 砧 模具 他们 . "

铁块很烫,或者说,在她的铁砧上将它们锻造出来。

" [huː] [tuː; tə] [ðiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ðəm'selvz] ,
" Who voucheth to thee of the works themselves ,
" WHO 担保 到 你 的 这 作品 他们自己 ,

"他向你保证这些作品本身,

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [ðæt] [ðeɪ] [ɪn] ['veri] [diːd]
" Was the reply , " that they in very deed
" 曾是 这 回复 , " 那 他们 在 非常 契据

回答是:"他们确实如此。"

[ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [pə'pɔːt] ?
Are that they purport ?
是 那 他们 旨趣 ?

他们是这么说的吗?

[nʌn] [hæθ] [swɔːn] [səʊ] [tuː; tə] [ðiː] . "
None hath sworn so to thee . "
没有任何 有 宣誓 所以 到 你 . "

无人曾向你发过这样的誓言。

" [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [ai] , " [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [tɜːrnd]
" That all the world , " said I , " should have been turn'd
" 那 全部 这 世界 , " 说 我 , " 应该 有 到过 转弯

"那整个世界,"我说,"本该转变......"

[tuː; tə] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['mɪrək(ə)l] [biːn] [rɔːt] ,
To Christian , and no miracle been wrought ,
到 基督教 , 和 不 奇迹 到过 锻 ,

对基督徒而言,并没有发生任何奇迹,

[wʊd] [ɪn] [ɪt'self] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ,
Would in itself be such a miracle ,
会 在 本身 是 这样的 一个 奇迹 ,

这本身就是一个奇迹。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æn; ən] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [səʊ] [greɪt] .
The rest were not an hundredth part so great .
这 休息 是 不是 一个 百分之一 部分 所以 伟大的 .

其余的连它的百分之一都不到。

[iːn] [ðaʊ] - [fɔːθ] [ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)]
E'en thou wentst forth in poverty and hunger
e'en 你 - 前进 在 贫困 和 饥饿

即使你身处贫困和饥饿之中,也要出发。

[tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['gʊdli] [plɑːnt] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vaɪn] ,
To set the goodly plant , that from the vine ,
到 放 这 很好 植物 , 那 从 这 藤 ,

栽种那株优良的植物,就是从葡萄藤上长出来的那株,

[ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɒz; wəz] , [naʊ] [ɪz] [grəʊn] [ʌn'saɪtli] ['bræmbl] .
It once was , now is grown unsightly bramble .
它 一次 曾是 , 现在 是 生长 难看的 荆棘 .

这里曾经是一片绿地，现在却长满了难看的荆棘。

" [ðæt] [endid] , [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [sə'lestiəl] [kɔːt]
" That ended , through the high celestial court
" 那 结束 , 通过 这 高的 天体 法庭

“那一切都结束了，通过至高天庭。”

[ri'zaund, -'saund][ɔːl][ðə; ði] [sfɪrz] .
Resounded all the spheres .
回荡着 全部 这 球体 .

响彻天地。

" [preɪz] [wiː; wi][wʌn][gɒd] !
" Praise we one God !
" 称赞 我们 一 上帝 !

赞美我们唯一的神！

" [ɪn] [sɒŋ] [ɒv; əv][məʊst] [ʌn'ɜːθli] ['melədi] .
" In song of most unearthly melody .
" 在 歌曲 的 最多 超凡脱俗的 旋律 .

“用最超凡脱俗的旋律歌唱。”

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['wɜːði] [ðʌs] , [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] ,
And when that Worthy thus , from branch to branch ,
和 什么时候 那 值得 因此 , 从 分支 到 分支 ,

当那尊贵之人如此，从一根树枝到另一根树枝，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] , [hæd; həd] [led] [ˌem 'iː] , [ðæt] [wiː; wi] [naʊ]
Examining , had led me , that we now
检查 , 有 引领 我 , 那 我们 现在

审视之后，我意识到我们现在

- [ðə; ði]['tɒpməʊst] [baʊ] , [hiː; hi] [streɪt] - ;
Approach'd the topmost bough , he straight resum'd ;
- 这 最顶层 买 , 他 直的 - ;

他走到最高的树枝边，径直继续说道；

" [ðə; ði] [greɪs] , [ðæt] [həʊldz] [swiːt] ['dæliəns] [wɪð] [ðaɪ] [səʊl] ,
" The grace , that holds sweet dalliance with thy soul ,
" 这 优雅 , 那 持有 甜的 调戏 和 你的 灵魂 ,

“那与你的灵魂甜蜜邂逅的恩典，

[səʊ][fɑː(r)] [dɪ'skriːtli] [hæθ] [ðaɪ] [lɪps] -
So far discreetly hath thy lips unclos'd
所以 远的 谨慎地 有 你的 嘴唇 -

你的嘴唇至今已悄然张开。

[ðæt] , [ˌhwʌtso'evər] [hæz; həz] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [ai] [kə'mend] .
That , whatsoe'er has past them , I commend .
那 , 什么人 有 过去的 他们 , 我 表彰 .

无论他们过去经历了什么，我都赞赏他们。

[bɪ'huːvz] [ðiː] [tuː; tə] [ɪk'spres] , [wɒt] [ðaʊ] - ,
Behooves thee to express , what thou believ'st ,
理应 你 到 表达 , 什么 你 - ,

你应当表达你的信仰。

[ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] [weər'ɒn] [ðaɪ] [bɪ'liːf] [hæθ] [grəʊn] . "
The next , and whereon thy belief hath grown . "
这 下一个 , 和 其中 你的 信仰 有 生长 . "

接下来，你的信仰也由此而生。

" [əʊ] ['seɪntli] ['saɪə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt] !

" O saintly sire and spirit !

" 哦 圣洁的 父系 和 精神 !

"哦，圣洁的父神和神灵！

" [ai][bɪ'gæn] ,

" I began ,

" 我 开始 ,

我开始说：

" [huː] [siːst] [ðæt] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst][səʊ] [bɪ'liːv] ,

" Who seest that , which thou didst so believe ,

" WHO 西斯特 那 , 哪个 你 迪斯特 所以 相信 ,

"谁能看见你所相信的，

[æz; əz][tuː; tə][ˌaʊt'strɪp] [fiːt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [əʊn] ,

As to outstrip feet younger than thine own ,

作为 到 超过 脚 年轻 比 你的 自己的 ,

至于超越比你自身年龄还小的脚，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['seplkə(r)] ? [ðaɪ] [wɪl] [ɪz][hɪə(r)] ,

Toward the sepulchre ? thy will is here ,

朝向 这 坟墓 ? 你的 将要 是 这里 ,

走向坟墓？你的意志在此。

[ðæt] [ai][ðə; ði] ['tenə] [ɒv; əv][maɪ] [kriːd] [ʌn'fəʊld] ;

That I the tenour of my creed unfold ;

那 我 这 男高音 的 我的 信条 展开 ;

让我阐明我的信条；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæst] ['laɪkwaɪz] [æskt] .

And thou the cause of it hast likewise ask'd .

和 你 这 原因 的 它 哈斯特 同样地 问 .

而你，作为此事缘由，也提出了同样的疑问。

[ænd; ənd][ai][rɪ'plaɪ] : [ai][ɪn][wʌn][gɒd] [bɪ'liːv] ,

And I reply : I in one God believe ,

和 我 回复 : 我 在 一 上帝 相信 ,

我的回答是：我只信仰一位神。

[wʌn] [səʊl] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['gɒdhed] , [ɒv; əv] [huːz] [lʌv]

One sole eternal Godhead , of whose love

一 唯一 永恒 神格 , 的 谁 爱

唯一永恒的神，祂的爱

[ɔːl] ['hɛvən] [ɪz] , [hɪm'self] - [ðə; ði] [waɪl] .

All heav'n is mov'd , himself unmov'd the while .

全部 天堂 是 已移动 , 他自己 - 这 尽管 .

天地都在震动，而天本身却纹丝不动。

[nɔː(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'ləʊn] ,

Nor demonstration physical alone ,

也不 示范 身体的 独自的 ,

并非仅仅是物理演示，

[ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪntelɪ'dʒenʃəl] [ænd; ənd] [əb'struːs] ,

Or more intelligential and abstruse ,

或者 更多的 聪明的 和 奥 ,

或者更晦涩难懂，

[pə'sweidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [feɪθ] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [truːθ]

Persuades me to this faith ; but from that truth

说服 我 到 这 信仰 ; 但 从 那 真相

它使我信奉这种信仰；但那真理却并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈrɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃed]
It cometh to me rather , which is shed
它 到来 到 我 相当 , 哪个 是 棚
倒是它来到我这里，那流淌的光芒。

[θruː] [ˈməʊzɪz] , [ðə; ði] [ræpt] [ˈprɒfɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɑːmz] .
Through Moses , the rapt Prophets , and the Psalms .
通过 摩西 , 这 欣喜若狂 先知 , 和 这 诗篇 .
通过摩西、先知书和诗篇。

[ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] [jɔːˈselvz] [dɪd] [raɪt] ,
The Gospel , and that ye yourselves did write ,
这 福音 , 和 那 是的 你们自己 做过 写 ,
福音书，以及你们自己所写的，

[wen] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɪftɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] .
When ye were gifted of the Holy Ghost .
什么时候 是的 是 天才 的 这 圣 鬼 .
你们领受圣灵恩赐的时候。

[ɪn] [θriː] [ɪˈtɜːn(ə)l] [pˈɜːsənz] [ai] [bɪˈliːv] ,
In three eternal Persons I believe ,
在 三 永恒 人 我 相信 ,
我相信三位一体永恒的神格，

[ˈes(ə)ns] [ˈθriːfəʊld] [ænd; ənd][wʌn] , [mɪˈstɪəriəs] [liːɡ]
Essence threefold and one , mysterious league
本质 三重 和 一 , 神秘 联盟
三重本质与一，神秘联盟

[ɒv; əv][ˈjuːniən] [ˈæbsəluːt] ,
Of union absolute ,
的 联盟 绝对 ,
绝对的联合，

[wɪtʃ] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
which , many a time ,
哪个 , 许多 一个 时间 ,
很多时候，

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ˈɡɒsp(ə)l][lɔː(r)][əˈpɒn][maɪ][maɪnd]
The word of gospel lore upon my mind
这 单词 的 福音 知识 之上 我的 头脑
福音的教诲萦绕在我的心头

[ɪmˈprɪnts] : [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [dʒɜːm] , [ðɪs] [ˈfɜːs(t)lɪŋ] [spɑːk] ,
Imprints : and from this germ , this firstling spark ,
印记 : 和 从 这 细菌 , 这 长子 火花 ,
印记：而从这萌芽，这最初的火花，

[ðə; ði] [ˈlaɪvli] [fleɪm] [daɪˈleɪts] , [ænd; ənd] [laɪk] - [stɑː(r)]
The lively flame dilates , and like heav'n's star
这 热闹 火焰 扩张 , 和 喜欢 - 星星
熊熊燃烧的火焰不断膨胀，宛如天上的星辰。

[dʌθ] [ˈɡlɪtə(r)][ɪn][ˌem ˈiː] .
Doth glitter in me .
确实 闪光 在 我 .
它在我心中闪耀。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [hˈiəz] ,
" As the master hears ,
" 作为 这 掌握 听到 ,
“正如主人所听见的，

[wel] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

Well pleas'd , and then enfoldeth in his arms

出色地 高兴 , 和 然后 包含 在 他的 武器

他非常高兴，然后将她拥入怀中

[ðə; ði] ['sɜːvənt] , [huː] [hæθ] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [brɔːt] ,

The servant , who hath joyful tidings brought ,

这 仆人 , WHO 有 快乐 消息 带来 ,

那带来喜讯的仆人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [təʊld][ðə; ði] ['erənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [piːs] ;

And having told the errand keeps his peace ;

和 拥有 讲述 这 差事 保持 他的 和平 ;

他把事情告诉别人后，便不再说话了；

[ðʌs] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['ʌtərɪŋ] [wɪð] [sɒŋ]

Thus benediction uttering with song

因此 祝福 发出声音 和 歌曲

因此，以歌声表达祝福。

[suːn] [æz; əz][maɪ] [piːs] [ai][held] , - [ˌem 'iː] [θraɪs]

Soon as my peace I held , compass'd me thrice

很快 作为 我的 和平 我 握住 , - 我 三次

我刚保持平静，平静就三次包围了我

[ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] ['reɪdiəns] , [huːz] [bɪ'hest]

The apostolic radiance , whose behest

这 使徒的 辐射 , 谁 要求

使徒的光辉，其旨意

[hæd; həd] - [lɪps] ; [səʊ] [wel] [ðeə(r)]['ɑːnsə(r)] [pliːzd] .

Had op'd lips ; so well their answer pleas'd .

有 - 嘴唇 ; 所以 出色地 他们的 回答 高兴 .

嘴唇张开；他们的回答如此令人满意。

['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'viː]

CANTO XXV

坎托 25

第二十五章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第2/4页

[ɪf] [ɛə] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['pəʊɪm] [ðæt] [hæθ] [meɪd]
If e'er the sacred poem that hath made
如果 曾经 这 神圣 诗 那 有 制成

如果曾经有一首神圣的诗篇，它创作了

[bəuθ] ['hɛvən] [ænd; ənd] [ɜːθ] [kəʊ'pɑːtnə(r)][ɪn][ɪts] [tɔɪl] ,
Both heav'n and earth copartners in its toil ,
两个都 天堂 和 地球 合伙人 在 它是 辛劳 ，

天地共同参与了它的劳作，

[ænd; ənd] [wɪð] [liːn] ['æbstɪnəns] , [θruː] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
And with lean abstinence , through many a year ,
和 和 倾斜 节制 ， 通过 许多 一个 年 ，

多年来，我一直坚持节制禁欲。

['feɪdɪd][maɪ] [braʊ] , [biː; bi] [dɪstɪnd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl]
Faded my brow , be destin'd to prevail
褪色 我的 眉头 ， 是 命中注定 到 占上风

眉宇间已然褪色，注定要胜利

['əʊvə(r)][ðə; ði]['kruːəlti] , [wɪtʃ] [bɑːrz][ˌem 'iː] [fɔːθ]
Over the cruelty , which bars me forth
超过 这 残酷 ， 哪个 酒吧 我 前进

因这残酷的行径，我被拒之门外

[ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [ʃiːp] - [fəʊld] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [læm]
Of the fair sheep - fold , where a sleeping lamb
的 这 公平的 羊 - 折叠 ， 在哪里 一个 睡眠 羊肉

在美丽的羊圈里，一只小羊羔正在酣睡。

[ðə; ði] [wʊlvz] [set] [ɒn] [ænd; ənd] [feɪn] [hæd; həd] ['wʌrid] [ˌem 'iː] ,
The wolves set on and fain had worried me ,
这 狼 放 在 和 欣然 有 担心 我 ，

狼群扑了过来，费恩让我很担心。

[wɪð] ['ʌðə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [fliːs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [greɪn]
With other voice and fleece of other grain
和 其他 嗓音 和 羊毛 的 其他 粮食

用其他声音和另一种谷物的羊毛

[ai][ʃæl; ʃəl][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ʌp]
I shall forthwith return , and , standing up
我 将 立即 返回 ， 和 ， 常设 向上

我马上返回，然后站起身来

[æt; ət][maɪ][bæp'tɪzməl] [fɒnt] , [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [ðə; ði] [riːθ]
At my baptismal font , shall claim the wreath
在 我的 洗礼 字体 ， 将 宣称 这 花圈

在我的洗礼池边，我将接受花环

[djuː] [tuː; tə] [ðə; ði]['poʊɪts] ['templz] : [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ðeə(r)]
Due to the poet's temples : for I there
到期的 到 这 诗人的 寺庙 ： 为了 我 那里

由于诗人的庙宇：因为我在那里

[fɜːst] [ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [səʊlz]
First enter'd on the faith which maketh souls
第一的 已进入 在 这 信仰 哪个 制造 灵魂
首先进入了塑造灵魂的信仰

[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɒd] : [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] ,
Acceptable to God : and , for its sake ,
可接受 到 上帝 : 和 , 为了 它是 清酒 ,
蒙神悦纳：并且，为了这个缘故，

['piːtə(r)][hæd; həd] [ðen] ['sɜːkld] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðʌs] .
Peter had then circled my forehead thus .
彼得 有 然后 圈起来 我的 前额 因此 .
彼得就这样绕着我的额头画了一圈。

[nekst][frɒm; frəm][ðə; ði]['skwɒdrən] , [wens] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [fɔːθ]
Next from the squadron , whence had issued forth
下一个 从 这 中队 , 何处 有 发布 前进
接下来，从中队出发，

[ðə; ði][fɜːst] [fruːt][ɒv; əv] [kraɪsts] ['vɪkə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
The first fruit of Christ's vicars on the earth ,
这 第一的 水果 的 基督的 牧师 在 这 地球 ,
基督在世代表的第一个果实，

[tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lait] , [æt; ət] [vjuː] [weər'ɒv]
Toward us mov'd a light , at view whereof
朝向 我们 已移动 一个 光 , 在 看法 其中
一道光向我们移动，透过它……

[maɪ]['leɪdi] , [fʊl] [ɒv; əv] ['glædnəs] , [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
My Lady , full of gladness , spake to me :
我的 女士 , 满的 的 欢乐 , 说 到 我 :
我的夫人满心欢喜地对我说：

" [ləʊ] ! [ləʊ] ! [bɪ'həʊld][ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪkl] [mait] ,
" Lo ! lo ! behold the peer of mickle might ,
" 洛 ! 洛 ! 看哪 这 同伴 的 很多 可能 ,
“瞧！瞧！这位力大无穷的同伴，

[ðæt] [meɪks] - - [wɪð] ['vɪzɪtənt] !
That makes Falicia throng'd with visitants !
那 制作 - - 和 访客 !
这使得法利西亚挤满了游客！

" [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌv] [baɪ][hɪz; ɪz] [meit] [ə'lait] ,
" As when the ring - dove by his mate alights ,
" 作为 什么时候 这 戒指 - 鸽子 经过 他的 伴侣 降落 ,
“就像环颈斑鸠依偎着伴侣降落时一样，

[ɪn] ['sɝklz] [iːtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wiːlz] ,
In circles each about the other wheels ,
在 界 每个 关于 这 其他 车轮 ,
每个轮子都围绕着其他轮子做圆周运动，

[ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] - [hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] ; [ðʌs] [sɔː] [ai]
And murmuring cooes his fondness ; thus saw I
和 淙淙 - 他的 喜爱 ; 因此 锯 我
他低声呢喃着他的爱意；就这样，我看到了

[wʌn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [prɪns] ,
One , of the other great and glorious prince ,
一 , 的 这 其他 伟大的 和 辉煌 王子 ,
其中一位，是另一位伟大而光荣的王子，

[wɪð] ['kaɪndli] ['ɡriːtɪŋ] , [ɪk'stəʊlɪŋ] [bəʊθ]
With kindly greeting hail'd , extolling both
和 亲切地 问候 欢呼 , 赞扬 两个都

以亲切的问候致敬，赞扬两者

[ðeə(r)] ['hev(ə)nli] ['bæŋkwɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [end]
Their heavenly banqueting ; but when an end
他们的 天上 宴会 ; 但 什么时候 一个 结尾

他们的天国盛宴；但当一切结束时

[wɒz; wəz][tuː; tə][ðeə(r)]['grætjʊˌleɪʃən] , ['saɪlənt] , [iːtʃ] ,
Was to their gratulation , silent , each ,
曾是 到 他们的 恭喜 , 沉默的 , 每个 ,

他们都默默地向对方表示祝贺。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][sæt] [ðeɪ] [daʊn] , [səʊ] ['bɜːnɪŋ] [braɪt] ,
Before me sat they down , so burning bright ,
前 我 卫星 他们 向下 , 所以 燃烧 明亮的 ,

他们坐在我面前，光芒四射。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
I could not look upon them .
我 可以 不是 看 之上 他们 .

我不敢看他们。

['smaɪlɪŋ] [ðen] ,
Smiling then ,
微笑 然后 ,

然后露出了笑容。

['bɪətrɪs] [speɪk] : " [əʊ][laɪf][ɪn]['glɔːri] - !
Beatrice spake : " O life in glory shrin'd !
贝娅特丽丝 说 : " 哦 生活 在 荣耀 - !

贝阿特丽斯说道：“哦，荣耀的人生啊！”

" [huː] [dɪdst][ðə; ði][lɑː'dʒes][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪŋli] [kɔːt]
" Who didst the largess of our kingly court
" WHO 迪斯特 这 慷慨 的 我们的 王者 法庭

“是谁慷慨解囊，施舍了我们王室的恩惠？”

[set] [daʊn] [wɪð] ['feɪθf(ə)l] [pen] !
Set down with faithful pen !
放 向下 和 忠实 笔 !

用忠实的笔写下来！

[let] [naʊ] [ðaɪ] [vɔɪs]
let now thy voice
让 现在 你的 嗓音

现在就让你的声音

[ɒv; əv][həʊp][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɪn] [ðɪs] [haɪt] [rɪ'zaʊnd] .
Of hope the praises in this height resound .
的 希望 这 赞扬 在 这 高度 回响 .

在这高处，人们对希望的赞颂响彻云霄。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [huː] - [ðem; ðəm][ɪn] [ʃeɪps] , [æz; əz][klɪə(r)] ,
For thou , who figur'st them in shapes , as clear ,
为了 你 , WHO - 他们 在 形状 , 作为 清除 ,

因为你，将它们描绘成清晰的形状，

[æz; əz]['dʒiːzəs] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [wel] [spiːk] [ðem; ðəm] . "
As Jesus stood before thee , well can'st speak them . "
作为 耶稣 站立 前 你 , 出色地 不能 说话 他们 . "

当耶稣站在你面前时，我无法诉说这一切。

" [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [hed] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [strɒŋ] [ɪn] [trʌst] :
" Lift up thy head , and be thou strong in trust :
" 举起 向上 你的 头 , 和 是 你 强的 在 相信 :

抬起头来，坚定信念：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [wɪtʃ] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [wɜːld]
For that , which hither from the mortal world
为了 那 , 哪个 这里 从 这 凡人 世界

为此，从凡间而来

[ærɪvɛθ] , [mʌst; məst][biː; bi][raɪpɛnd][ɪn]['aʊə(r)] [biːm] .
Arriveth , must be ripen'd in our beam .
到达 , 必须 是 成熟的 在 我们的 光束 .

到达，必须在我们的光束中成熟。

" [sʌtʃ] ['tʃɪərɪŋ] ['æksents; æk'sents][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [fleɪm]
" Such cheering accents from the second flame
" 这样的 欢呼 口音 从 这 第二 火焰

“第二火焰发出如此欢呼的口号

[ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [maɪn] [aɪz] [ai] ['lɪftɪd] [ʌp]
Assur'd me ; and mine eyes I lifted up
保证 我 ; 和 矿 眼睛 我 抬起 向上

他向我保证；我抬起头来

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [leɪt]
Unto the mountains that had bow'd them late
到 这 山脉 那 有 鞠躬 他们 晚的

向那些迟迟才向他们俯首的群山致敬

[wɪð] ['əʊvə(r)] - ['hevi] ['bɜːd(ə)n] .
With over - heavy burden .
和 超过 - 重的 负担 .

负担过重。

" [sɪθ] ['aʊə(r)] [liːdʒ]
" Sith our Liege
" 西斯 我们的 列日

“西斯是我们的君主”

[wɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæt] [ðaʊ] , [ɔː(r)][eə(r)][ðaɪ] [deθ] ,
Wills of his grace that thou , or ere thy death ,
遗嘱 的 他的 优雅 那 你 , 或者 埃雷 你的 死亡 ,

祂的恩典旨意是，在你死之前，

[ɪn][ðə; ði][məʊst]['siːkrət]['kaʊns(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔːdz]
In the most secret council , with his lords
在 这 最多 秘密 理事会 , 和 他的 领主们

在最秘密的会议上，与他的大臣们

[ʃʊdst] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] , [səʊ] [ðæt] ['hævɪŋ] [vjuːd]
Shouldst be confronted , so that having view'd
应该 是 面对 , 所以 那 拥有 已查看

应该面对，以便拥有观点。

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːt] , [ðaʊ] [meɪst] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]
The glories of our court , thou mayst therewith
这 荣耀 的 我们的 法庭 , 你 五月 由此

你可由此领略我们宫廷的荣耀

[ðaɪ'self] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hɪə(r)] , [ɪn'vɪgəreɪt]
Thyself , and all who hear , invigorate
你自己 , 和 全部 WHO 听到 , 使精神焕发

你自己，以及所有听到的人，都应振奋精神。

[wɪð] [həʊp] , [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['blɪsf(ə)l] [end] ; [dɪ'kleə(r)] ,
With hope , that leads to blissful end ; declare ,
和 希望 , 那 线索 到 幸福的 结尾 ; 宣布 ,

怀着希望，这必将带来幸福的结局；宣告：

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [həʊp] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [ðiː] ,
What is that hope , how it doth flourish in thee ,
什么 是 那 希望 , 如何 它 确实 繁荣 在 你 ,

那希望是什么？它在你心中如何蓬勃发展？

[ænd; ənd] [wens] [ðaʊ] [hædst] [ˌaɪ 'tiː] ?
And whence thou hadst it ?
和 何处 你 哈斯特 它 ?

你从哪里得到它的？

" [ðʌs] [prə'siːdɪŋ] [stɪl] ,
" Thus proceeding still ,
" 因此 进行中 仍然 ,

于是继续进行下去，

[ðə; ði] ['sekənd] [lait] : [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [huːz] ['dʒent(ə)l] [lʌv]
The second light : and she , whose gentle love
这 第二 光 : 和 她 , 谁 温和的 爱

第二道光：还有她，她温柔的爱

[maɪ] ['sɔːrɪŋ] ['penən] [ɪn] [ðæt] ['lɒfti] [flaɪt]
My soaring pennons in that lofty flight
我的 翱翔 旗帜 在 那 高远 航班

我的旗帜在那高空翱翔

['eskɔːtid] , [ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] [ˌem 'iː] , - :
Escorted , thus preventing me , rejoin'd :
护送 , 因此 预防 我 , - :

被护送，因此无法重新加入：

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] , [nɒt] [wʌn] [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] ,
Among her sons , not one more full of hope ,
之中 她 儿子们 , 不是 一 更多的 满的 的 希望 ,

她的儿子们中，没有一个比她更充满希望。

[hæθ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt] : [səʊ] - [tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [hɪm]
Hath the church militant : so ' t is of him
有 这 教会 好战分子 : 所以 - t 是 的 他

教会是战斗的：这是出于他。

[rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [huːz] ['lɪbərəl] [ɔːb]
Recorded in the sun , whose liberal orb
记录 在 这 太阳 , 谁 自由主义 球体

记录于阳光下，其自由的光球

[ɔːl] ['aʊə(r)] [traɪb] : [ænd; ənd] [eə(r)] [hɪz; ɪz] [tɜːm]
Enlighteneth all our tribe : and ere his term
启迪 全部 我们的 部落 : 和 埃雷 他的 学期

启迪我们全族：在他任期结束之前

[ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] , [hens] [pə'mɪtɪd] [hiː; hi] [ɪz] [kʌm] ,
Of warfare , hence permitted he is come ,
的 战争 , 因此 允许 他 是 来 ,

因此，他被允许参与战争。

[frɒm; frəm] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] , [tuː; tə] [siː] .
From Egypt to Jerusalem , to see .
从 埃及 到 耶路撒冷 , 到 看 .

从埃及到耶路撒冷，一一目了然。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] , [bəuθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] - ,
The other points , both which thou hast inquir'd ,
这 其他 积分 , 两个都 哪个 你 哈斯特 - ,
至于你所询问的其他两点，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tel]
Not for more knowledge , but that he may tell
不是 为了 更多的 知识 , 但 那 他 可能 告诉
不是为了获得更多知识，而是为了讲述

[haʊ] [dɪə(r)] [ðaʊ] - [ðə; ði]['vɜːtʃuː] , [ðiːz] [tuː; tə][hɪm]
How dear thou holdst the virtue , these to him
如何 亲爱的 你 - 这 美德 , 这些 到 他
你多么珍视这些美德啊！

[liːv] [ai] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪ] ['ɑːnsə(r)] [ðiː] [wɪð] [iːz] ,
Leave I ; for he may answer thee with ease ,
离开 我 ; 为了 他 可能 回答 你 和 舒适 ,
我离开吧；因为他可以轻松地回答你。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bəʊstɪŋ] , [səʊ] [gɒd] [gɪv] [hɪm] [greɪs] .
And without boasting , so God give him grace .
和 没有 吹嘘 , 所以 上帝 给 他 优雅 .
他并不自夸，所以上帝赐给他恩典。

" [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['skɒlə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːsk] ,
" Like to the scholar , practis'd in his task ,
" 喜欢 到 这 学者 , 实践过的 在 他的 任务 ,
“就像学者一样，精通自己的工作，

[huː] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [pruːf] [ɒv; əv] ['dɪlɪdʒəns] ,
Who , willing to give proof of diligence ,
WHO , 愿意的 到 给 证明 的 勤勉 ,
谁愿意提供勤勉证明，

['sekəndz; sɪ'kɒndz][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] ['glædli] , " [həʊp] , " [sed] [ai] ,
Seconds his teacher gladly , " Hope , " said I ,
秒 他的 老师 乐意 , " 希望 , " 说 我 ,
他的老师欣然附和道：“希望，”我说。

" [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ɪks'pektəns] ,
" Is of the joy to come a sure expectance ,
" 是 的 这 喜悦 到 来 一个 当然 期待 ,
“对即将到来的喜乐，我们确有把握。”

['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [greɪs] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['merɪt] [prɪ'siːdɪŋ] .
Th ' effect of grace divine and merit preceding .
钍 - 影响 的 优雅 神圣的 和 优点 前 .
神圣恩典和先前功德的影响。

[ðɪs] [lait] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ][stɑː(r)]['vɪzɪts][maɪ] [hɑːt] ,
This light from many a star visits my heart ,
这 光 从 许多 一个 星星 访问 我的 心 ,
来自众多星辰的光芒照耀着我的心，

[bʌt; bət] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst][frɒm; frəm][hɪm] , [huː] [sæŋ]
But flow'd to me the first from him , who sang
但 流动 到 我 这 第一的 从 他 , WHO 唱
但最先流淌到我身上的，是他歌唱的那位。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] , [hɪm'self][suː'priːm; sjuː'priːm]
The songs of the Supreme , himself supreme
这 歌曲 的 这 最高 , 他自己 最高
至高者的歌谣，他本身就是至高无上的

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tjuːnfl] ['breðrən] . - [let] [ɔːl] [həʊp]
Among his tuneful brethren . ' Let all hope
之中 他的 悦耳动听 弟兄们 . - 让 全部 希望

在他那些和蔼可亲的兄弟们中间。"愿一切希望都得以实现。"

[ɪn] [ðiː] , - [səʊ] [spiːk] [hɪz; ɪz] ['ænθəm] , - [huː] [hæv; həv] [nəʊn]
In thee , ' so speak his anthem , ' who have known
在 你 , - 所以 说话 他的 国歌 , - WHO 有 已知

"在你里面,"他的赞歌如此唱道,"那些曾经认识你的人。"

[ðaɪ] [neɪm] ; - [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [feɪθ] [huː] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] ?
Thy name ; ' and with my faith who know not that ?
你的 姓名 ; - 和 和 我的 信仰 WHO 知道 不是 那 ?

你的名;凭我的信仰,谁不知道呢?

[frɒm; frəm] [ðiː] , [ðə; ði] [nekst] , [dɪ'stɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ,
From thee , the next , distilling from his spring ,
从 你 , 这 下一个 , 蒸馏 从 他的 春天 ,

从你而来,下一个,从他的春天中提炼而出,

[ɪn] [ðaɪn] [ɪ'pɪsl] , [fel] [ɒn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [drɒps]
In thine epistle , fell on me the drops
在 你的 书信 , 跌倒 在 我 这 滴

在你的信中,滴落在我身上。

[səʊ] [pl'ɛntiəsli] , [ðæt] [ai] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ['ʃaʊə(r)]
So plenteously , that I on others shower
所以 大量 , 那 我 在 其他的 淋浴

如此丰盛,以至于我向他人倾诉

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [djuː] .
The influence of their dew .
这 影响 的 他们的 露 .

它们的露水的影响。

" [ˌwaɪl'æs] [ai] [speɪk] ,
" Whileas I spake ,
" 然而 我 说 ,

"当我说话的时候,

[ə; eɪ] ['læmpɪŋ] , [æz; əz] [ɒv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] - ['laɪtnɪŋ] ,
A lamping , as of quick and vollied lightning ,
一个 灯光 , 作为 的 快的 和 - 闪电 ,

如同闪电般快速而猛烈地照射,

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] [ʃiːn] ,
Within the bosom of that mighty sheen ,
之内 这 怀 的 那 强大的 光泽 ,

在那耀眼的光芒之中,

[pleɪd] ['tremjələs] ; [ðen] [fɔːθ] [ðiːz] ['æksents; æk'sents] - :
Play'd tremulous ; then forth these accents breath'd :
玩过 颤抖的 ; 然后 前进 这些 口音 - :

演奏时颤抖;然后这些重音呼喊出来:

" [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ˌem 'iː]
" Love for the virtue which attended me
" 爱 为了 这 美德 哪个 参加 我

"对伴随我的美德的爱"

[iːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːm] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] ,
E'en to the palm , and issuing from the field ,
e'en 到 这 棕榈 , 和 发行 从 这 场地 ,

甚至到棕榈树,从田野里出来,

[gləʊz] ['vɪgərəs] [jet] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [in'spaiəz]
Glows vigorous yet within me , and inspires
发光 蓬勃 然而 之内 我 , 和 鼓舞人心

它在我体内散发着蓬勃的光芒，并激励着我。

[tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ðiː] , [huːm] ['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪts] ;
To ask of thee , whom also it delights ;
到 问 的 你 , 谁 还 它 美味 ;

向你求问，你也同样喜悦；

[wɒt] ['prɒmɪs] [ðaʊ] [frɒm; frəm] [həʊp] [ɪn] [tʃiːf] [dʌst] [wɪn] . "
What promise thou from hope in chief dost win . "
什么 承诺 你 从 希望 在 首席 朋友 赢 . "

你从希望中赢得的承诺是什么？

" [bəuθ] ['skrɪptʃəz] , [njuː] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] , " [ai] ;
" Both scriptures , new and ancient , " I reply'd ;
" 两个都 经文 , 新的 和 古老的 , " 我 已回复 ;

“无论是新旧经文，”我回答说；

" [prə'pəʊz] [ðə; ði] [mɑːk] ([wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [vjuː])
" Propose the mark (which even now I view)
" 提出 这 标记 (哪个 甚至 现在 我 看法)

“提议这个标志（即使现在我仍然这么认为）

[fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [ɒv; əv] [gɒd] .
For souls belov'd of God .
为了 灵魂 亲爱的 的 上帝 .

为了蒙神所爱的灵魂。

[aɪ'zeəs] [seθ] ,
Isaias saith ,
以赛亚斯 赛斯说 ,

以赛亚说：

- [ðæt] , [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [lænd] , [iːtʃ] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [klæd]
' That , in their own land , each one must be clad
- 那 , 在 他们的 自己的 土地 , 每个 一 必须 是 覆膜

“在他们自己的土地上，每个人都必须穿上……”

[ɪn] ['tuːfəʊld] ['vestʃə] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [lændz] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [laɪf] . -
In twofold vesture ; and their proper lands this delicious life . '
在 双重 笼罩 ; 和 他们的 恰当的 土地 这 可口的 生活 . -

身着两件华服；以及他们应得的土地，过着这美好的生活。

[ɪn] [tɜːmz] [mɔː(r)] [fʊl] ,
In terms more full ,
在 条款 更多的 满的 ,

更全面地说，

[ænd; ənd] ['klɪərə(r)] [fɑː(r)] , [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [hæθ] [set] [fɔːθ]
And clearer far , thy brother hath set forth
和 更清晰 远的 , 你的 兄弟 有 放 前进

你的兄弟已经走得更远了。

[ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [weə(r)] [hiː; hi] [telz]
This revelation to us , where he tells
这 启示 到 我们 , 在哪里 他 讲述

他向我们揭示了这一点，他说

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['reɪmənt] [dɪstɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnts] .
Of the white raiment destin'd to the saints .
的 这 白色的 服饰 命中注定 到 这 圣徒 .

那是献给圣徒的白色长袍。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['endɪŋ] , [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
" And , as the words were ending , from above ,
" 和 , 作为 这 字 是 结束 , 从 多于 ,

“就在这些话语即将结束时，从上方传来……”

" [ðeɪ] [həʊp] [ɪn] [ðiː] , " [fɜːst] [hɜːd] [wiː; wi] [kraɪd] : [weə'tuː]
" They hope in thee , " first heard we cried : whereto
" 他们 希望 在 你 , " 第一的 听到 我们 哭 : 到哪里

“他们寄希望于你,”我们第一次听到这句话时喊道：去哪儿

['ænsərd] [ðə; ði] ['kærəlz] [ɔːl] .
Answer'd the carols all .
已回答 这 圣诞颂歌 全部 .

把所有的圣诞颂歌都唱完了。

[ə'mɪdst] [ðem; ðəm] [nekst] ,
Amidst them next ,
在......之中 他们 下一个 ,

接下来，他们之中，

[ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv] [səʊ] [klɪə(r)] ['æmplɪtjuːd] - ,
A light of so clear amplitude emerg'd ,
一个 光 的 所以 清除 振幅 - ,

一道清晰明亮的光芒显现出来，

[ðæt] ['wɪntərz] [mʌnθ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,
That winter's month were but a single day ,
那 冬天的 月 是 但 一个 单身的 天 ,

那年冬天的一个月只有一天，

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kænsərz] [saɪn] .
Were such a crystal in the Cancer's sign .
是 这样的 一个 水晶 在 这 癌症的 符号 .

就像巨蟹座的水晶一样。

[laɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] ['raɪzɛθ] [ʌp] , [ænd; ənd] [gəʊz] ,
Like as a virgin riseth up , and goes ,
喜欢 作为 一个 处女 崛起 向上 , 和 去 ,

如同处女起身，然后离去，

[ænd; ənd] ['entəz] [ɒn] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːns] ,
And enters on the mazes of the dance ,
和 进入 在 这 迷宫 的 这 舞蹈 ,

于是，他进入了舞蹈的迷宫，

[ðəʊ] [geɪ] , [jet] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [wɜːs] [ɪn'tent] ,
Though gay , yet innocent of worse intent ,
尽管 同性恋 , 然而 清白的 的 更糟 意图 ,

虽然是同性恋，但却没有更恶劣的意图。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [duː; də] ['fɪtɪŋ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪd] ;
Than to do fitting honour to the bride ;
比 到 做 配件 荣誉 到 这 新娘 ;

比起给予新娘应有的尊重；

[səʊ] [ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [njuː] [ɪ'fʌldʒəns] [kʌm]
So I beheld the new effulgence come
所以 我 观看 这 新的 光辉 来

于是我看见了新的光辉降临

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] , [huː] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ]
Unto the other two , who in a ring
到 这 其他 二 , WHO 在 一个 戒指

至于另外两人，他们身处一个环形场地

- , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)]['ræptʃə(r)] .
Wheel'd , as became their rapture .
- , 作为 成为 他们的 狂喜 .

车轮滚滚而来，如同他们狂喜的化身。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːns]
In the dance
在 这 舞蹈

在舞蹈中

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪŋgld] .
And in the song it mingled .
和 在 这 歌曲 它 混合 .

这首歌里融合了这两种元素。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm]
And the dame
和 这 贵妇人

还有那位女士

[held] [ɒn][ðem; ðəm][fɪkst][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] : [iːn] [æz; əz][ðə; ði] [spaʊs]
Held on them fix'd her looks : e'en as the spouse
握住 在 他们 已修复 她 看起来 : e'en 作为 这 配偶

她紧紧地盯着他们，目光坚定：即使作为配偶

['saɪlənt][ænd; ənd] ['muːvlɪs] .
Silent and moveless .
沉默的 和 不动 .

寂静无声，一动不动。

" [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] , [huː] [leɪ]
" This is he , who lay
" 这 是 他 , WHO 躺

这就是他，躺着的

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pelɪkən] :
Upon the bosom of our pelican :
之上 这 怀 的 我们的 鹈 :

在我们的鹈鹕胸前：

[ðɪs] [hiː; hi] , ['ɪntuː] [huːz] ['kiːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs]
This he , into whose keeping from the cross
这 他 , 进入 谁 保持 从 这 叉

就是他，从十字架上被带入他的怀抱。

[ðə; ði] ['maɪti] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
The mighty charge was given .
这 强大的 收费 曾是 给定 .

这项艰巨的任务已经下达。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [speɪk] ,
" Thus she spake ,
" 因此 她 说 ,

她这样说道：

[jet] ['ðeəfɔː(r)] [nɔːt] [ðə; ði][mɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt]
Yet therefore naught the more remov'd her Sight
然而 所以 零 这 更多的 已移除 她 视线

然而，这丝毫没有让她感到视线更加遥远。

[frɒm; frəm] ['mɑːkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][eə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [bɪ'gæn] ,
From marking them , or ere her words began ,
从 标记 他们 , 或者 埃雷 她 字 开始 ,

从标记它们之前，或者在她开口说话之前，

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [klɑːzd] .
Or when they clos'd .
或者 什么时候 他们 已关闭 .

或者当他们关门的时候。

[æz; əz] [hiː; hi] , [huː] [lʊks] [ɪn'tent] ,
As he , who looks intent ,
作为 他 , WHO 看起来 意图 ,

他神情专注,

[ænd; ənd] [straɪvz] [wɪð] ['sɜːtʃɪŋ] [ken] , [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [siː]
And strives with searching ken , how he may see
和 努力 和 搜索 肯 , 如何 他 可能 看

他努力探寻，想知道他如何才能看到

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'klɪps] , [ænd; ənd] , [θruː] [dɪ'zaɪə(r)]
The sun in his eclipse , and , through desire
这 太阳 在 他的 蚀 , 和 , 通过 欲望

太阳在他的日食中，并且，出于欲望

[ɒv; əv] ['siːɪŋ] , [lɑːsɪθ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [saɪt] : [səʊ] [ai]
Of seeing , loseth power of sight : so I
的 看到 , 失去 力量 的 视线 : 所以 我

看见，便丧失了视力：所以我

- [ɒn] [ðæt] [lɑːst] [rɪ'splendəns] , [waɪl] [ai] [hɜːd] :
Peer'd on that last resplendence , while I heard :
- 在 那 最后的 辉煌 , 尽管 我 听到 :

我凝视着那最后的辉煌，同时听到：

" [waɪ] ['dæz(ə)l] [ðaʊ] [ðaɪn] [aɪz] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðæt] ,
" Why dazzlest thou thine eyes in seeking that ,
" 为什么 最耀眼的 你 你的 眼睛 在 寻求 那 ,

你为何要使双眼迷离地追寻那东西呢?

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [ə'baidz] [nɒt] ?
Which here abides not ?
哪个 这里 遵守 不是 ?

这里有哪些不符合?

[ɜːθ] [maɪ] ['bɒdi] [ɪz] ,
Earth my body is ,
地球 我的 身体 是 ,

我的身体属于地球,

[ɪn] [ɜːθ] : [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [səʊ] [lɒŋ] ,
In earth : and shall be , with the rest , so long ,
在 地球 : 和 将 是 , 和 这 休息 , 所以 长的 ,

在尘世间：并将与其余一切，长久地存在。

[æz; əz] [tɪl] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] ['iːkwəl] [ðə; ði] [dɪ'kriː]
As till our number equal the decree
作为 直到 我们的 数字 平等的 这 法令

直到我们的人数达到法令规定的数额为止

[ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] .
Of the Most High .
的 这 最多 高的 .

至高者。

[ðə; ði] [tuː] [ðæt] [hæv; həv] [ə'sendɪd] ,
The two that have ascended ,
这 二 那 有 上升 ,

那两位已经升天的人,

[ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['klɔɪstə(r)] , [ʃaɪn] [ə'ləʊn]
In this our blessed cloister , shine alone
在 这 我们的 蒙福 修道院 , 闪耀 独自的

在这神圣的修道院里，独自闪耀吧。

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['gɑːmənts] .
With the two garments .
和 这 二 服装 .

加上这两件衣服。

[səʊ] [rɪ'pɔːt] [bɪ'ləʊ] .
So report below .
所以 报告 以下 .

请提交以下报告。

" [æz; əz] [wen] , [fɔː(r); fə(r)] [iːz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ʃʌn]
" As when , for ease of labour , or to shun
" 作为 什么时候 , 为了 舒适 的 劳动 , 或者 到 回避

“例如，为了减轻劳动强度，或者为了逃避……”

[sə'spektɪd] ['perəl][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪsəlz] [breθ] ,
Suspected peril at a whistle's breath ,
怀疑 危险 在 一个 哨声 气息 ,

一声哨响，疑似危险降临。

[ðə; ði] [ɔːz] , [eə'waɪl] [dæʃdt] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] ,
The oars , erewhile dash'd frequent in the wave ,
这 桨 , 以前 冲刺 频繁 在 这 海浪 ,

以前经常在波浪中飞驰的船桨，

[ɔːl] [rest] ; [ðə; ði] ['fleɪmi] ['sɜːk(ə)l][æt; ət] [ðæt] [vɔɪs]
All rest ; the flamy circle at that voice
全部 休息 ; 这 火焰状的 圆圈 在 那 嗓音

一切归于平静；那声音中燃烧的圆圈

[səʊ] ['restɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [stɪl] ,
So rested , and the mingling sound was still ,
所以 休息 , 和 这 混杂 声音 曾是 仍然 ,

休息好了，周围嘈杂的声音也消失了。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['traɪnəl][bænd] [sɒft] - ['briːðɪŋ] [rəʊz] .
Which from the trinal band soft - breathing rose .
哪个 从 这 特里纳尔 乐队 柔软的 - 呼吸 玫瑰 .

从三重奏中轻柔的呼吸升起。

[ai] [tɜːrnd] , [bʌt; bət] [ɑː] !
I turn'd , but ah !
我 转弯 , 但 啊 !

我转过身，但是啊！

[haʊ] ['trembld] [ɪn][maɪ] [θɔːt] ,
how trembled in my thought ,
如何 颤抖 在 我的 想法 ,

我的思绪多么颤抖啊！

[wen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [saɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː]
When , looking at my side again to see
什么时候 , 寻找 在 我的 边 再次 到 看

当我再次看向我的侧身时，我看到

['bɪətrɪs] , [ai] [dɪ'skraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] , [ɔːl'ðəʊ]
Beatrice , I descried her not , although
贝娅特丽丝 , 我 描述 她 不是 , 虽然

我没有描述贝娅特丽丝，尽管

[nɒt] ['dɪstənt] , [ɒn][ðə; ði] ['hæpi] [kəʊst] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
Not distant , on the happy coast she stood .
不是 遥远 , 在 这 快乐的 海岸 她 站立 .

她并不遥远，就站在幸福的海岸上。

['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CANTO XXVI
坎托 26

第二十六章

[wɪð] ['dæzld] [aɪz] , [waɪlst] [wʌndrɪŋ] [ai] ,
With dazzled eyes , whilst wond'ring I remain'd ,
和 眼花缭乱 眼睛 , 而 好奇 我 剩余 ,

我目瞪口呆，疑惑不解，仍然停留在那里。

[fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːmi] [fleɪm] [wɪtʃ] ['dæzld] [ˌem 'iː] ,
Forth of the beamy flame which dazzled me ,
第四 的 这 洞 火焰 哪个 眼花缭乱 我 ,

从那耀眼的火焰中，我目眩神迷，

['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [breθ] , [ðæt] [ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [mjuːt]
Issued a breath , that in attention mute
发布 一个 气息 , 那 在 注意力 沉默的

发出一声叹息，那叹息声在专注中变得沉默

- [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [speɪk] : " - [tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] ,
Detain'd me ; and these words it spake : " ' T were well ,
- 我 ; 和 这些 字 它 说 : " - T 是 出色地 ,

它拘留了我；它说了这些话："一切都很好，

[ðæt] , [lɒŋ] [æz; əz] [tɪl] [ðaɪ] ['vɪʒn] , [ɒn][maɪ] [fɔːm]
That , long as till thy vision , on my form
那 , 长的 作为 直到 你的 想象 , 在 我的 形式

只要你还能看到我的身影

- , [rɪ'geɪn] [ɪts]['vɜːtʃuː] , [wɪð] ['dɪskɔːs]
O'erspent , regain its virtue , with discourse
- , 恢复 它是 美德 , 和 话语

耗尽，通过论述重获其价值

[ðaʊ] ['kɒmpenseɪt] [ðə; ði] [briːf] [dɪ'leɪ] .
Thou compensate the brief delay .
你 补偿 这 简短的 延迟 .

你需补偿这短暂的延误。

[seɪ] [ðen] ,
Say then ,
说 然后 ,

那么，

[bɪ'gɪnɪŋ] , [tuː; tə] [wɒt] [pɔɪnt] [ðaɪ] [səʊl] [ə'spaiə] : "
Beginning , to what point thy soul aspires : "
开始 , 到 什么 观点 你的 灵魂 渴望 : "

从你灵魂渴望的彼岸开始：

" [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [rest] , [ðæt] [saɪt] [ɪn] [ðiː]
" And meanwhile rest assur'd , that sight in thee
" 和 同时 休息 保证 , 那 视线 在 你

"与此同时，请放心，你眼中的景象

[ɪz][bʌt; bət] - [ə; eɪ] [speɪs] , [nɒt] ['həʊlli] :
Is but o'erpowered a space , not wholly quench'd :
是 但 - 一个 空间 , 不是 完全 淬火 :

只不过是一个被压倒的空间，并未完全熄灭：

[sɪns] [ðaɪ] [feə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk]
Since thy fair guide and lovely , in her look
自从 你的 公平的 指导 和 迷人的 , 在 她 看

因为你那美丽动人的向导，在她眼中

[hæθ] ['pəʊt(ə)nsi] , [ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [dwelt]
Hath potency , the like to that which dwelt
有 效力 , 这 喜欢 到 那 哪个 居住

具有与曾经居住之物类似的能力

[ɪn] [ˌænə'naɪəs] - [hænd] . - -
In Ananias ' hand . ' '
在 阿纳尼亚斯 - 手 . - -

在亚拿尼亚手中。

[ai] ['ɑːnsərɪŋ] [ðʌs] :
I answering thus :
我 回答 因此 :

我的回答如下：

" [biː; bi] [tuː; tə] [maɪn] [aɪz] [ðə; ði] ['remədi] [ɔː(r)] [leɪt]
" Be to mine eyes the remedy or late
" 是 到 矿 眼睛 这 补救 或者 晚的

对我而言，这或许是迟来的良药。

[ɔː(r)] ['ɜːli] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Or early , at her pleasure ; for they were
或者 早期的 , 在 她 乐趣 ; 为了 他们 是

或者很早，随她意愿；因为他们是

[ðə; ði] ['geɪts] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [dɪd] [lait]
The gates , at which she enter'd , and did light
这 大门 , 在 哪个 她 已进入 , 和 做过 光

她进入的大门，照亮了大地。

[hɜː(r); hə(r)] ['nevə(r)] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] .
Her never dying fire .
她 绝不 垂死 火 .

她那永不熄灭的热情。

[maɪ] ['wɪʃɪz] [hɪə(r)]
My wishes here
我的 愿望 这里

我在此许愿

[ɑː(r); ə(r)] ['sentəd] ; [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [ɪz] [ðə; ði] [wiːl] ,
Are centered ; in this palace is the weal ,
是 居中 ; 在 这 宫殿 是 这 福利 ,

居于中心；福祉在此宫殿之中，

[ðæt] ['ælfə] [ænd; ənd] ['əʊmɪgə] , [ɪz] [tuː; tə] [ɔːl]
That Alpha and Omega , is to all
那 阿尔法 和 欧米茄 , 是 到 全部

那始与终，对所有人来说都是如此。

[ðə; ði] ['lesnz] [lʌv] [kæn; kən] [riːd] [ˌem 'iː] .
The lessons love can read me .
这 课程 爱 能 读 我 .

爱能让我明白的道理。

" [jet] [ə'gen]
" Yet again
" 然而 再次

“又一次

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] - [maɪ][fɪə(r)] , [wen] -
The voice which had dispers'd my fear , when daz'd
这 嗓音 哪个 有 - 我的 害怕 , 什么时候 -

那驱散我恐惧的声音，当我惊愕不已时

[wɪð] [ðæt] [ɪk'ses] , [tuː; tə] [kən'vɜːs] - , [ænd; ənd] [speɪk] :
With that excess , to converse urg'd , and spake :
和 那 过量的 , 到 交谈 - , 和 说 :

带着那多余的，去交谈吧，说吧:

" [bɪ'huːvz] [ðiː] [sɪft] [mɔː(r)] ['nærəʊli] [ðaɪ] [tɜːmz] ,
" Behooves thee sift more narrowly thy terms ,
" 理应 你 筛 更多的 勉强 你的 条款 ,

你应当更仔细地筛选你的措辞，

[ænd; ənd] [seɪ] , [huː] - [æt; ət] [ðɪs] [skəʊp] [ðaɪ] [baʊ; bəʊ] . "
And say , who level'd at this scope thy bow . "
和 说 , WHO - 在 这 范围 你的 弓 . "

再说，是谁用弓箭瞄准了这目标?

" [fə'lɒsəfi] , " [sed] [ai] , - - [hæθ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
" Philosophy , " said I , ' ' hath arguments ,
" 哲学 , " 说 我 , - - 有 论点 ,

"哲学,"我说，"有论证，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [hæθ] [ɔː'θɒrəti] [ɪ'nʌf]
And this place hath authority enough
和 这 地方 有 权威 足够的

而这个地方拥有足够的权威。

- [tiː] - [ɪm'prɪnt] [ɪn] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [lʌv] : [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kən'streɪnt] ,
' T ' imprint in me such love : for , of constraint ,
- T - 印记 在 我 这样的 爱 : 为了 , 的 约束 ,

"T"在我心中留下如此深沉的爱的印记：因为，受限，

[gʊd] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [pə'siːv] [ðə; ði] [gʊd] ,
Good , inasmuch as we perceive the good ,
好的 , 因此 作为 我们 感知 这 好的 ,

就我们所感知到的善而言，它是好的。

['kɪnd(ə)lz] ['aʊə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'griː] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,
Kindles our love , and in degree the more ,
Kindle 我们的 爱 , 和 在 程度 这 更多的 ,

点燃我们的爱，而且程度越深，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ɪn] - [tiː] .
As it comprises more of goodness in ' t .
作为 它 包括 更多的 的 善良 在 - t .

因为它包含更多美好的事物。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ðen] , [weə(r)] [sʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz] ,
The essence then , where such advantage is ,
这 本质 然后 , 在哪里 这样的 优势 是 ,

那么，这种优势的本质就在于此。

[ðæt] [iːtʃ] [gʊd] , [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [nɔːt] [els]
That each good , found without it , is naught else
那 每个 好的 , 成立 没有 它 , 是 零 别的

任何一种美好事物，若脱离它而存在，则根本算不上其他。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lait] [ðə; ði] [biːm] , [mʌst; məst] [niːdz] [ə'trækt]
But of his light the beam , must needs attract
但 的 他的 光 这 光束 , 必须 需求 吸引

但他的光芒，那束光，必然会吸引人

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] , ['lʌvɪŋ] , [huː] [ðə; ði] [truːθ]
The soul of each one , loving , who the truth
这 灵魂 的 每个 一 , 爱 , WHO 这 真相

每个人的灵魂都充满爱，他们都是真理的化身。

[di'səːnz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [pruːf] [ɪz] [bɪlt] .
Discerns , on which this proof is built .
辨别 , 在 哪个 这 证明 是 建造 .

辨别，本证明正是建立在此基础上的。

[sʌtʃ] [truːθ]
Such truth
这样的 真相

真相

[lɜːn] [ai][frɒm; frəm][hɪm] , [huː] [ʃəʊz] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] [lʌv]
Learn I from him , who shows me the first love
学习 我 从 他 , WHO 演出 我 这 第一的 爱

我要向他学习，他让我体会到初恋的滋味。

[ɒv; əv][ɔːl] [ɪntelɪ'dʒenʃəl] ['sʌbstəns]
Of all intelligential substances
的 全部 聪明的 物质

在所有智能物质中

[ɪ'tɜːn(ə)l] : [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ai] [lɜːn] , [huːz] [wɜːd]
Eternal : from his voice I learn , whose word
永恒 : 从 他的 嗓音 我 学习 , 谁 单词

永恒：我从他的声音中领悟，他的话语

[ɪz] [truːθ] , [ðæt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] ['məʊzɪz] [seθ] ,
Is truth , that of himself to Moses saith ,
是 真相 , 那 的 他自己 到 摩西 赛斯说 ,

真理就是他自己对摩西所说的话。

- [ai] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [maɪ] [gʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [pɑːs] . -
' I will make all my good before thee pass . '
- 我 将要 制作 全部 我的 好的 前 你 经过 . -

“我会在你离世之前完成我所有的善事。”

['lɑːstli] [frɒm; frəm] [ðiː] [ai] [lɜːn] , [huː] [tʃiːf] - ,
Lastly from thee I learn , who chief proclaim'st ,
最后 从 你 我 学习 , WHO 首席 - ,

最后我从你那里得知，你是主要的宣告者，

[iːn] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['herəld] ,
E'en at the outset of thy heralding ,
e'en 在 这 开端 的 你的 预示 ,

甚至在你宣告之初，

[ɪn]['mɔːt(ə)l] [ɪəz] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['hɛvən] . "
In mortal ears the mystery of heav'n . "
在 凡人 耳朵 这 神秘 的 天堂 . "

在凡人听来，这就是天堂的奥秘。

" [θruː] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['ti 'eɪtʃ] - [ɔː'θɒrəti]
" Through human wisdom , and th ' authority
" 通过 人类 智慧 , 和 th - 权威

“通过人类的智慧和权威

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [ə'griːɪŋ] , " [hɜːd] [ai] ['ænsərd] , " [kiːp]
Therewith agreeing , " heard I answer'd , " keep
由此 同意 , " 听到 我 已回答 , " 保持

于是我同意了，回答道：“继续。”

[ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] .
The choicest of thy love for God .
这 精选 的 你的 爱 为了 上帝 .

你对上帝最真挚的爱。

[bʌt; bət] [seɪ] ,
But say ,
但 说 ,

但是，比如说，

[ɪf] [ðaʊ] [jet] ['ʌðə(r)] [kɔːdz] [wɪ'ðɪn] [ðiː] -
If thou yet other cords within thee feel'st
如果 你 然而 其他 绳索 之内 你 -

如果你内心还有其他绳索在牵动你

[ðæt] [drɔː] [ðiː] [tə'wɔːdz] [hɪm] ; [səʊ] [ðæt] [ðaʊ] [rɪ'pɔːt]
That draw thee towards him ; so that thou report
那 画 你 向 他 ; 所以 那 你 报告

那吸引你靠近他的；以至于你向他报告

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fæŋz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [lʌv]
How many are the fangs , with which this love
如何 许多 是 这 獠牙 , 和 哪个 这 爱

这份爱，究竟有多少颗獠牙？

[ɪz] ['græpl] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] .
Is grappled to thy soul .
是 缠斗 到 你的 灵魂 .

紧紧抓住你的灵魂。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [mɪs] ,
" I did not miss ,
" 我 做过 不是 错过 ,

我没有失手，

[tuː; tə] [wɒt] [ɪn'tent] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd]
To what intent the eagle of our Lord
到 什么 意图 这 鹰 的 我们的 主

我们主的雄鹰有何用意？

[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] ; [jeɪ] ['nəʊtɪd] [wel]
Had pointed his demand ; yea noted well
有 尖 他的 要求 ; 是的 著名的 出色地

他已明确提出要求；是的，他已注意到。

['ti 'eɪtʃ] - [ə'vaʊəl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [led] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] - :
Th ' avowal , which he led to ; and resum'd :
钍 - 承认 , 哪个 他 引领 到 ; 和 - :

他最终承认了这一点；并继续说道：

" [ɔːl] ['græplɪŋ] [bɒndz] , [ðæt] [nɪt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [gɒd] ,
" All grappling bonds , that knit the heart to God ,
" 全部 格斗 债券 , 那 针织 这 心 到 上帝 ,

所有将人心与上帝紧紧相连的纽带，

[kən'fedərət] [tuː; tə] [meɪk] [fɑːst] ['aʊə(r)] ['klærəti] .
Confederate to make fast our clarity .
南方邦联 到 制作 快速地 我们的 明晰 .

邦联迅速明确我们的立场。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [maɪn] [əʊn] ['biːɪŋ] ,
The being of the world , and mine own being ,
这 存在 的 这 世界 , 和 矿 自己的 存在 ,

世界的存在，以及我自身的存在，

[ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] - [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ,
The death which he endur'd that I should live ,
这 死亡 哪个 他 - 那 我 应该 居住 ,
他为了让我活下去而承受的死亡，

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [həʊp] , [æz; əz][ai][duː; də] ,
And that , which all the faithful hope , as I do ,
和 那 , 哪个 全部 这 忠实 希望 , 作为 我 做 ,
而这正是所有虔诚的信徒，包括我，所期盼的。

[tuː; tə][ðə; ði] - ['laɪvli] ['nɒlɪdʒ] ,
To the forementiond'd lively knowledge join'd ,
到 这 - 热闹 知识 加入 ,
与上述生动的知识相结合，

[hæv; həv][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ɪl] [lʌv] - [maɪ] [bɑːk] ,
Have from the sea of ill love sav'd my bark ,
有 从 这 海 的 患病的 爱 - 我的 吠 ,
祂从邪恶爱情的海洋中拯救了我的小船，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] - [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] .
And on the coast secur'd it of the right .
和 在 这 海岸 - 它 的 这 正确的 .
并在海岸边确保了它的权利。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːvz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bluːm] ,
As for the leaves , that in the garden bloom ,
作为 为了 这 树叶 , 那 在 这 花园 盛开 ,
至于花园里盛开的叶子，

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz] [greɪt] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [gʊd]
My love for them is great , as is the good
我的 爱 为了 他们 是 伟大的 , 作为 是 这 好的
我对他们的爱很深，他们的善良也一样。

[delt] [baɪ]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l][hænd] , [ðæt] [tend] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Dealt by th ' eternal hand , that tends them all .
已处理 经过 th - 永恒 手 , 那 倾向于 他们 全部 .
由那掌管万物的永恒之手安排。

" [ai] [endid] , [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ə; eɪ] [sɒŋ] [məʊst] [swiːt]
" I ended , and therewith a song most sweet
" 我 结束 , 和 由此 一个 歌曲 最多 甜的
我结束了歌声，并唱起了一首最甜美的歌。

[ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [sfɪrz] ; [ænd; ənd] " ['həʊli] , ['həʊli] , ['həʊli] ,
Rang through the spheres ; and " Holy , holy , holy ,
响铃 通过 这 球体 ; 和 " 圣 , 圣 , 圣 ,
响彻天际；“圣哉，圣哉，圣哉，

" [ə'kɔːdənt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [maɪ]['leɪdi] [sæŋ] .
" Accordant with the rest my lady sang .
" 和谐 和 这 休息 我的 女士 唱 .
“我的夫人也跟着唱了起来。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [sliːp] [ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd] -
And as a sleep is broken and dispers'd
和 作为 一个 睡觉 是 破碎的 和 -
就像睡眠被打破，消散了一样

[θruː] [ʃɑːp] [ɪn'kaʊntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [lait] ,
Through sharp encounter of the nimble light ,
通过 锋利的 遇到 的 这 灵活 光 ,
通过与灵动光线的强烈碰撞，

[wɪð] [ðə; ði] [aɪz] ['spɪrɪt] ['rʌnɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt]
With the eye's spirit running forth to meet
和 这 眼睛 精神 跑步 前进 到 见面
眼中的灵气奔涌而出，与……相遇

[ðə; ði] [reɪ] , [frɒm; frəm] ['membreɪn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['membreɪn] - ;
The ray , from membrane on to the membrane urg'd ;
这 射线 , 从 膜 在 到 这 膜 - ;
射线从膜上射向膜上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ləuð] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] ;
And the upstartled wight loathes that he sees ;
和 这 暴发户 怀特岛 厌恶 那 他 看到 ;
而受惊的巨人厌恶他所看到的；

[səʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['weɪkɪŋ] , [hiː; hi] [,mɪs'diːm]
So , at his sudden waking , he misdeems
所以 , 在 他的 突然 醒来 , 他 不当行为
所以，在他突然醒来时，他误判了

[ɒv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [tɪl] [ə'ʃʊərəns] [weɪts]
Of all around him , till assurance waits
的 全部 大约 他 , 直到 保证 等待
他周围的一切，直到确信等待着。

[ɒn] ['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] : [ðʌs] [ðə; ði] ['seɪntli] [keɪm]
On better judgment : thus the saintly came
在 更好的 判断 : 因此 这 圣洁的 来了
凭借更明智的判断：圣人由此而来

[drəʊv] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] [ðə; ði] [məʊts] [ə'weɪ] ,
Drove from before mine eyes the motes away ,
驾驶 从 前 矿 眼睛 这 微粒 离开 ,
眼前的尘埃渐渐远去，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'splendəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ðæt] [kɑːst]
With the resplendence of her own , that cast
和 这 辉煌 的 她 自己的 , 那 投掷
她那群演员散发着自身独特的光彩。

[ðeə(r)] ['braɪtnəs] ['daʊnwəd] , ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] .
Their brightness downward , thousand miles below .
他们的 亮度 向下 , 千 英里 以下 .
它们向下闪耀，照耀着千里之外的地方。

[wens] [ai][maɪ] ['vɪʒn] , ['klɪərə(r)][ʃæl; ʃəl][bɪ'fɔː(r)] ,
Whence I my vision , clearer shall before ,
何处 我 我的 想象 , 更清晰 将 前 ,
我从中看到的景象，将比以前更加清晰。

- ; [ænd; ənd] , [wel] [naɪ] [ə'staʊndɪd] , [æskt]
Recover'd ; and , well nigh astounded , ask'd
- ; 和 , 出色地 夜 震惊 , 问
恢复了；然后，几乎惊呆了，问道

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːθ] [lait] , [ðæt] [naʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ai] [sɔː] .
Of a fourth light , that now with us I saw .
的 一个 第四 光 , 那 现在 和 我们 我 锯 .
我看见了第四道光，它现在与我们同在。

[ænd; ənd] ['bɪətrɪs] : " [ðə; ði][fɜːst] ['daɪvɪŋ] [səʊl] ,
And Beatrice : " The first diving soul ,
和 贝娅特丽丝 : " 这 第一的 潜水 灵魂 ,
还有贝娅特丽丝：“第一个潜水灵魂，

[ðæt] ['evə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['vɜːtʃuː] - , [əd'maiəz]
That ever the first virtue fram'd , admires
那 曾经 这 第一的 美德 - , 钦佩

第一个形成的德行，令人钦佩

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [reɪz] [hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] .
Within these rays his Maker .
之内 这些 射线 他的 制造商 .

在这些光芒中，他的造物主。

" [laɪk] [ðə; ði] [liːf] ,
" Like the leaf ,
" 喜欢 这 叶子 ,

"就像叶子一样，

[ðæt] [bəʊz] [ɪts] [laɪð] [tɒp] [tɪl] [ðə; ði][blɑːst][ɪz] [bləʊn] ;
That bows its lithe top till the blast is blown ;
那 弓 它是 轻盈 顶部 直到 这 爆炸 是 吹 ;

它弯曲着轻盈的顶部，直到爆炸来临；

[baɪ][ɪts] [əʊn] ['vɜːtʃuː] [rɪrd] [ðen] [stændz] [ə'luːf] ;
By its own virtue rear'd then stands aloof ;
经过 它是 自己的 美德 后部 然后 站立 超然 ;

凭借自身的美德，它便显得高高在上；

[səʊ][ai] , [ðə; ði] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔː] - ['strɪkən] .
So I , the whilst she said , awe - stricken bow'd .
所以 我 , 这 而 她 说 , 敬畏 - 受打击的 鞠躬 .

于是，在她说道的时候，我敬畏地鞠了一躬。

[ðen] ['iːgənəs] [tuː; tə] [spiːk] - [ˌem 'iː] ;
Then eagerness to speak embolden'd me ;
然后 渴望 到 说话 - 我 ;

然后，急于表达的欲望让我胆子更大了；

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn] : " [əʊ] [fruːt] !
And I began : " O fruit !
和 我 开始 : " 哦 水果 !

于是我开始说："哦，果实！

[ðæt] [wɒst; wəst][ə'ləʊn]
that wast alone
那 浪费 独自的

那片荒地

[mə'tʃʊə(r)] , [wen] [fɜːst] - ! ['eɪnʃənt] ['fɑːðə(r)] !
Mature , when first engender'd ! Ancient father !
成熟 , 什么时候 第一的 - ! 古老的 父亲 !

初生便已成熟！远古之父！

[ðæt] ['dʌbli] [siːst] [ɪn] ['evri] ['wedɪd] [braɪd]
That doubly seest in every wedded bride
那 双倍 西斯特 在 每一个 已婚 新娘

这一点在每位已婚新娘身上都能看到。

[ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [baɪ] [ə'fɪnəti] [ænd; ənd] [blʌd] !
Thy daughter by affinity and blood !
你的 女儿 经过 亲和力 和 血 !

你的姻亲女儿！

[dɪ'vaʊtli] [æz; əz][ai] [meɪ] , [ai] [preɪ] [ðiː] [həʊld]
Devoutly as I may , I pray thee hold
虔诚地 作为 我 可能 , 我 祈祷 你 抓住

我虔诚地祈求你持有

[kən'vɜːs] [wɪð] [ˌem 'iː] : [maɪ] [wɪl] [ðaʊ] [siːst] ; [ænd; ənd][ai] ,
Converse with me : my will thou seest ; and I ,
交谈 和 我 : 我的 将要 你 西斯特 ; 和 我 ,
与我交谈：你明白我的意愿；而我，

[mɔː(r)] ['spiːdəli] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiː] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
More speedily to hear thee , tell it not .
更多的 迅速地 到 听到 你 , 告诉 它 不是 .
更急于听你讲，不要说出来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɒft] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [bi'rei] ,
" It chanceth oft some animal bewrays ,
" 它 机会 经常 一些 动物 背叛 ,
"它经常会泄露一些动物的秘密，

[θruː] [ðə; ði] [sliːk] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːri] [kəʊt] .
Through the sleek cov'ring of his furry coat .
通过 这 光滑 - 的 他的 毛茸茸的 外套 .
透过他毛茸茸的外套光滑的遮盖。

[ðə; ði] ['fɒndnəs] , [ðæt] [stəː][ɪn][hɪm][ænd; ənd] [kən'fɔːmz]
The fondness , that stirs in him and conforms
这 喜爱 , 那 搅拌 在 他 和 符合
他心中涌起的那份喜爱之情，以及由此而生的情感

[hɪz; ɪz][ˌaʊt'saɪd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [wɪ'ðɪn] :
His outside seeming to the cheer within :
他的 外部 似乎 到 这 欢呼 之内 :
他外表看似平静，内心却充满喜悦：

[ænd; ənd][ɪn][laɪk] [gaɪz] [wɒz; wəz]['ædəmz]['spɪrɪt]
And in like guise was Adam's spirit mov'd
和 在 喜欢 伪装 曾是 亚当的 精神 已移动
亚当的灵魂也以同样的形象被召唤而去。

[tuː; tə]['dʒɔɪəs] [muːd] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʃɒn] ,
To joyous mood , that through the covering shone ,
到 欢乐 情绪 , 那 通过 这 覆盖 闪耀 ,
透过遮盖物，闪耀着喜悦的光芒，

[træns'pærənt] , [wen] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [speɪk] :
Transparent , when to pleasure me it spake :
透明的 , 什么时候 到 乐趣 我 它 说 :
它透明，当它开口取悦我时：

" [nəʊ] [niːd] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi][təʊld] , [wɪtʃ] [ai][ˌʌn'təʊld]
" No need thy will be told , which I untold
" 不 需要 你的 将要 是 讲述 , 哪个 我 不明
"无需告知你的旨意，我已未曾言说。"

['betə(r)] [dɪ'sɜːn] , [ðæn; ðən] [ðaʊ] [wɒt'evə(r)] [θɪŋ]
Better discern , than thou whatever thing
更好的 辨别 , 比 你 任何 事物
你比任何人都更能分辨任何事物

[ðaʊ] - [məʊst]['sɜːt(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [ai] [siː]
Thou holdst most certain : for that will I see
你 - 最多 肯定 : 为了 那 将要 我 看
你确信无疑：因为我将看到

[ɪn] [hɪm] , [huː] [ɪz] [truːθs] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [hɪm'self]
In Him , who is truth's mirror , and Himself
在 他 , WHO 是 真相 镜子 , 和 他本人
在祂里面，祂是真理的镜子，祂自己

[pɑː'hiːlɪən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [nɔːt] [els]
Parhelion unto all things , and naught else
幻日 到 全部 事物 , 和 零 别的

万物皆为幻日，除此之外别无其他。

[tuː; tə] [hɪm] .
To him .
到 他 .

对他来说。

[ðɪs] [wʊdst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ; [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [gɒd]
This wouldst thou hear ; how long since God
这 会 你 听到 ; 如何 长的 自从 上帝

你想听听这个；上帝多久没出现了？

[plækd] [ˌem 'iː] [haɪ] ['gɑːd(ə)n] , [frɒm; frəm] [huːz] [haʊndz]
Plac'd me high garden , from whose hounds
放置 我 高的 花园 , 从 谁 猎犬

把我安置在高高的花园里，那里有猎犬出没。

[ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['lædə(r)] , [stiːp] [ænd; ənd] [lɒŋ] ;
She led me up in this ladder , steep and long ;
她 引领 我 向上 在 这 梯子 , 陡 和 长的 ;

她领着我爬上这架又陡又长的梯子；

[wɒt] [speɪs] - [maɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;
What space endur'd my season of delight ;
什么 空间 - 我的 季节 的 喜 ;

是什么空间承载了我快乐的时光？

[wens] ['truːli] [spræŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ðæt] [ˌem 'iː] ;
Whence truly sprang the wrath that banish'd me ;
何处 真的 弹簧 这 愤怒 那 放逐 我 ;

究竟是什么激起了将我放逐的愤怒？

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ai] [speɪk] [ænd; ənd] -
And what the language , which I spake and fram'd
和 什么 这 语言 , 哪个 我 说 和 -

而我所说的、我所创造的语言又是什么呢？

[nɒt] [ðæt] [ai] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] , [maɪ] [sʌn] ,
Not that I tasted of the tree , my son ,
不是 那 我 尝过 的 这 树 , 我的 儿子 ,

儿子，我可没尝过那棵树的味道。

[wɒz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['eksaɪl] ,
Was in itself the cause of that exile ,
曾是 在 本身 这 原因 的 那 流亡 ,

正是导致那次流放的原因。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [maɪ] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːk]
But only my transgressing of the mark
但 仅有的 我的 违规 的 这 标记

但只有我违反了这条准则。

[ˌem 'iː] .
Assign'd me .
已分配 我 .

指派给我。

[ðeə(r)] , [wens] [æt; ət] [ðaɪ] ['leɪdiz] [hest]
There , whence at thy lady's hest
那里 , 何处 在 你的 女士的 赫斯特

在那里，遵照你夫人的意愿

[ðə; ði]['mæntjuən] [hɪm] , [stɪl] [wɒz; wəz][ai] -
The Mantuan mov'd him , still was I debarr'd
这 曼图安 已移动 他 , 仍然 曾是 我 -

曼图安动了他，但我仍然被禁止

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] [kəm'pliːt] ,
This council , till the sun had made complete ,
这 理事会 , 直到 这 太阳 有 制成 完全的 ,

这次会议，直到太阳升起为止，

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [raʊndz] [ænd; ənd] [twaɪs] ,
Four thousand and three hundred rounds and twice ,
四 千 和 三 百 回合 和 两次 ,

四千三百轮，两轮，

[hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['dʒɜːni] ; [ænd; ənd] , [θruː] ['evri] [lait]
His annual journey ; and , through every light
他的 年度的 旅行 ; 和 , 通过 每一个 光

他的年度旅程；以及，透过每一束光

[ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['pɑːθweɪ] , [sɔː] [ai][hɪm] [rɪ'tɜːn] ,
In his broad pathway , saw I him return ,
在 他的 广阔 路径 , 锯 我 他 返回 ,

在他宽阔的道路上，我看到他归来。

['θaʊz(ə)nd] [seɪv] - [taɪmz] , [ðə; ði] [waɪlst] [ai] [dwelt]
Thousand save sev'nty times , the whilst I dwelt
千 节省 - 时代 , 这 而 我 居住

一千次拯救，七十次，在我居住期间

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Upon the earth .
之上 这 地球 .

在地球上。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ai] [dɪd] [juːz]
The language I did use
这 语言 我 做过 使用

我使用的语言

[wɒz; wəz] [wɔːn] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] ['evə(r)] - [reɪs]
Was worn away , or ever Nimrod's race
曾是 磨损 离开 , 或者 曾经 - 种族

被磨损殆尽，或者说，尼姆罗德的种族

[ðeə(r)] [ˌʌnək'ɑːmplɪʃəbəl] [wɜːk] [bɪ'gæn] .
Their unaccomplishable work began .
他们的 无法完成的 工作 开始 .

他们不可能完成的工作开始了。

[fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] , [ðæt] [mæn] [in'klain] [tuː; tə] , [eə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːstɪŋ] ,
For naught , that man inclines to , ere was lasting ,
为了 零 , 那 男人 斜坡 到 , 埃雷 曾是 持久 ,

那人倾向于虚无，在永恒之前，

[left] [baɪ][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [friː] , [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] ,
Left by his reason free , and variable ,
左边 经过 他的 原因 自由的 , 和 多变的 ,

任由他的理性自由而多变，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [sweɪz] [hɪm] .
As is the sky that sways him .
作为 是 这 天空 那 摇摆 他 .

就像摇曳着他的天空一样。

[ðæt] [hiː; hi] [spiːks] ,
That he speaks ,
那 他 说话 ,

他说话了，

[ɪz] ['neɪtʃərz] ['prɒmptɪŋ] : ['weðə(r)] [ðʌs] [ɔː(r)] [ðʌs] ,
Is nature's prompting : whether thus or thus ,
是 自然的 提示 : 无论 因此 或者 因此 ,

是自然的指引：无论如此还是那样，

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][jiː; ji][duː; də][məʊst] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .
She leaves to you , as ye do most affect it .
她 树叶 到 你 , 作为 是的 做 最多 影响 它 .

她把一切都留给了你们，就像你们最擅长做的那样。

[eə(r)][ai] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] ['hɛlz] [ə'bɪs] ,
Ere I descended into hell's abyss ,
埃雷 我 下降 进入 地狱的 深渊 ,

在我坠入地狱深渊之前，

[el] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒn] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] ,
El was the name on earth of the Chief Good ,
埃尔 曾是 这 姓名 在 地球 的 这 首席 好的 ,

El是世间至善之主的名字，

[huːz] [dʒɔɪ][in'fəuld][ˌem 'iː] : ['iːlaɪ] [ðen] - [tiː][wɒz; wəz] [kɔːld]
Whose joy enfolds me : Eli then ' t was call'd
谁 喜悦 包含 我 : 伊莱 然后 - t 曾是 被称为

他的喜悦将我包围：伊莱，然后它被呼唤

[ænd; ənd][səʊ] : [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] ['mɔːtəlz] , [juːz]
And so beseemeth : for , in mortals , use
和 所以 求 : 为了 , 在 凡人 , 使用

因此，理应如此：因为，在凡人身上，用途

[ɪz][æz; əz][ðə; ði] [liːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [baʊ] ; [ðæt] [gəʊz] ,
Is as the leaf upon the bough ; that goes ,
是 作为 这 叶子 之上 这 买 ; 那 去 ,

就像树叶落在枝头一样；如此往复，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɒmz] [ɪn'sted] .
And other comes instead .
和 其他 来 反而 .

而另一种情况则出现了。

[ə'pɒn][ðə; ði] [maʊnt]
Upon the mount
之上 这 山

在山上

[məʊst] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
Most high above the waters , all my life ,
最多 高的 多于 这 水 , 全部 我的 生活 ,

我一生都高高在上，俯瞰着水面。

[bəuθ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['gɪlti] , [dɪd][bʌt; bət] [riːtʃ]
Both innocent and guilty , did but reach
两个都 清白的 和 有罪的 , 做过 但 抵达

无论无辜还是有罪，都未能抵达目的地。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)] , [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [nekst]
From the first hour , to that which cometh next
从 这 第一的 小时 , 到 那 哪个 到来 下一个

从第一个小时，到下一个小时。

([æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['tʃeɪndʒɪz]['kwɔːtə(r)]) , [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] .
(As the sun changes quarter) , to the sixth .
(作为 这 太阳 变化 四分之一) , 到 这 第六 .

（随着太阳进入第四和第五象限），到第六象限。

" ['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
" CANTO XXVII
" 坎托 xxvii

第二十七章

[ðen] " ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
Then " Glory to the Father , to the Son ,
然后 " 荣耀 到 这 父亲 , 到 这 儿子 ,

然后"荣耀归于父，归于子，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , " [ræŋ] [ə'laʊd]
And to the Holy Spirit , " rang aloud
和 到 这 圣 精神 , " 响铃 大声

"献给圣灵，"响亮地说道。

[θruː'aʊt] [ɔːl]['pærədaɪs] , [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ]
Throughout all Paradise , that with the song
自始至终 全部 天堂 , 那 和 这 歌曲

在整个天堂，伴随着这首歌

[maɪ]['spɪrɪt] - ,
My spirit reel'd ,
我的 精神 - ,

我心神恍惚，

[səʊ] ['pɑːsɪŋ] [swiːt] [ðə; ði] [streɪn] :
so passing sweet the strain :
所以 通过 甜的 这 拉紧 :

所以，甜蜜的传递压力：

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz]['iːkwəl] ['ekstəsi] ;
And what I saw was equal ecstasy ;
和 什么 我 锯 曾是 平等的 狂喜 ;

而我所看到的，是同样的狂喜；

[wʌn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [smaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
One universal smile it seem'd of all things ,
一 普遍的 微笑 它 似乎 的 全部 事物 ,

似乎是所有人都露出了微笑，

[dʒɔɪ][pɑːst][kəm'peə(r)] , ['glædnəs] [ʌn'ʌtərəbl] ,
Joy past compare , gladness unutterable ,
喜悦 过去的 比较 , 欢乐 难以言喻 ,

无比喜悦，难以言喻的快乐

[ɪm'perɪʃəbl] [laɪf][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] ,
Imperishable life of peace and love ,
不朽的 生活 的 和平 和 爱 ,

永恒的和平与爱，

[ɪg'zɔːstləs] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] - [blɪs] .
Exhaustless riches and unmeasur'd bliss .
无排气 财富 和 - 极乐 .

取之不尽的财富和无法衡量的幸福。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] [stʊd] [ðə; ði][fɔː(r)] ['tɔːrtʃɪz] [lɪt] ;
Before mine eyes stood the four torches lit ;
前 矿 眼睛 站立 这 四 火炬 点燃 ;

在我眼前，四支火炬熊熊燃烧；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪtʃ] [fɜːst] [hæd; həd] [kʌm] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wæks]
And that , which first had come , began to wax
和 那 , 哪个 第一的 有 来 , 开始 到 蜡
而那最初出现的，开始渐强

[ɪn] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sembləns] [sʌtʃ] [bɪ'keɪm] ,
In brightness , and in semblance such became ,
在 亮度 , 和 在 外表 这样的 成为 ,
在亮度上，在外形上，都变成了这样，

[æz; əz] [dʒəʊv] [mait] [biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɝdz] ,
As Jove might be , if he and Mars were birds ,
作为 朱庇特 可能 是 , 如果 他 和 火星 是 鸟类 ,
如果朱庇特和火星是鸟的话，那它们可能就是鸟了。

[ænd; ənd] - [ðeə(r)] [pluːmz] .
And interchang'd their plumes .
和 - 他们的 羽流 .
他们交换了羽毛。

['saɪləns] [in'sjuː] ,
Silence ensued ,
沉默 随后 ,
一片沉默。

[θruː] [ðə; ði] [blest] ['kwaɪə(r)] , [baɪ] [hɪm] , [huː] [hɪə(r)] [ə'pɔint]
Through the blest quire , by Him , who here appoints
通过 这 祝福 罗勒 , 经过 他 , WHO 这里 任命
藉着蒙福的唱诗班，藉着在此任命祂的那位

[vɪ'sɪsɪtjuːd] [ɒv; əv] ['mɪnɪstri] , - ;
Vicissitude of ministry , enjoin'd ;
变迁 的 部 , - ;
职分的变迁，已被告知；

[wen] [ðʌs] [ai] [hɜːd] : " ['wʌndə(r)] [nɒt] , [ɪf] [maɪ] [hjuː]
When thus I heard : " Wonder not , if my hue
什么时候 因此 我 听到 : " 想知道 不是 , 如果 我的 色调
当我听到这样的话：“不要惊讶，如果我的肤色……”

[biː; bi] [tʃæŋd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ai] [spiːk] , [ðiːz] [ʃælt] [ðaʊ] [siː]
Be chang'd ; for , while I speak , these shalt thou see
是 变了 ; 为了 , 尽管 我 说话 , 这些 应 你 看
改变吧；因为，在我说话的这段时间里，你将会看到这些。

[ɔːl] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
All in like manner change with me .
全部 在 喜欢 方式 改变 和 我 .
所有的人都以同样的方式和我一起改变。

[maɪ] [pleɪs]
My place
我的 地方
我的地方

[hiː; hi] [huː] [juː'zəːp] [ɒn] [ɜːθ] ([maɪ] [pleɪs] , [eɪ] , [maɪn] ,
He who usurps on earth (my place , ay , mine ,
他 WHO 篡位 在 地球 (我的 地方 , 哎 , 矿 ,
篡夺地盘者（我的位置，是的，我的），

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd]
Which in the presence of the Son of God
哪个 在 这 在场 的 这 儿子 的 上帝
在上帝之子面前

[ɪz] [vɔɪd]) , [ðə; ði] [seɪm] [hæθ] [meɪd] [maɪ] ['semətri]
Is void) , the same hath made my cemetery
是 空白) , 这 相同的 有 制成 我的 公墓
（无效），同样也造就了我的墓地。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] [ɒv; əv] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [blʌd] :
A common sewer of puddle and of blood :
一个 常见的 下水道 的 水坑 和 的 血 :
一条充满水坑和血迹的普通下水道：

[ðə; ði] [mɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [huː] [frɒm; frəm] [hens]
The more below his triumph , who from hence
这 更多的 以下 他的 胜利 , WHO 从 因此
他的胜利越是黯然失色，就越是如此。

[mə'lɪgnənt] [fel] .
Malignant fell .
恶性 跌倒 .
恶性下降。

" [sʌtʃ] ['kʌlə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ,
" Such colour , as the sun ,
" 这样的 颜色 , 作为 这 太阳 ,
"这样的颜色，如同太阳，

[æt; ət] [iːv] [ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , [peɪnts] [æn; ən] ['ædvɜːs] [klaʊd] ,
At eve or morning , paints an adverse cloud ,
在 前夕 或者 早晨 , 油漆 一个 不利 云 ,
傍晚或清晨，笼罩着一片阴霾。

[ðen] [sɔː] [ai] ['sprɪŋk(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] .
Then saw I sprinkled over all the sky .
然后 锯 我 撒上 超过 全部 这 天空 .
然后我看到我洒满了整个天空。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ti 'eɪtʃ] - - [deɪm] , [huː] [ɪn] [hɜː'self]
And as th ' unblemish'd dame , who in herself
和 作为 th - - 贵妇人 , WHO 在 她自己
而那位完美无瑕的女士，她自己

[sɪ'kjʊə(r)] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] , [jet] [æt; ət] [beə(r)] [rɪ'pɔːt]
Secure of censure , yet at bare report
安全的 的 谴责 , 然而 在 裸 报告
免受谴责，却仅作简要报告

[ɒv; əv] ['ʌðərz] ['feɪlɪŋ] , [ʃriŋk] [wɪð] ['meɪdn] [fɪə(r)] ;
Of other's failing , shrinks with maiden fear ;
的 其他的 失败 , 收缩 和 少女 害怕 ;
面对他人的失败，她像少女般畏缩不前；

[səʊ] ['bɪətrɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sembləns] [tʃæŋd] :
So Beatrice in her semblance chang'd :
所以 贝娅特丽丝 在 她 外表 变了 :
于是，贝娅特丽丝的外貌发生了变化：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪ'klɪps] [ɪn] ['hɛvən] [mɪ'θɪŋks] [wɒz; wəz] [siːn] ,
And such eclipse in heav'n methinks was seen ,
和 这样的 蚀 在 天堂 我觉得 曾是 已见 ,
我认为天上确实观测到了这样的日食。

[wen] [ðə; ði] [məʊst] ['həʊli] [sʌfɝd] .
When the Most Holy suffer'd .
什么时候 这 最多 圣 遭受 .
当至圣者受难时。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːdz]
Then the words
然后 这 字

然后是这些词

[prə'siːdid] , [wɪð] [vɔɪs] , [frɒm; frəm][ɪt'self]
Proceeded , with voice , alter'd from itself
继续 , 和 嗓音 , 已修改 从 本身

继续，声音也随之改变。

[səʊ] [kliːn] , [ðə; ði] ['sembləns] [dɪd] [nɒt] ['ɔːltə(r)] [mɔː(r)] .
So clean , the semblance did not alter more .
所以 干净的 , 这 外表 做过 不是 改变 更多的 .

如此干净，外观没有再改变。

" [nɒt] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [wɒz; wəz] [kraɪsts] [spaʊs] [wɪð] [maɪ] [blʌd] ,
" Not to this end was Christ's spouse with my blood ,
" 不是 到 这 结尾 曾是 基督的 配偶 和 我的 血 ,

“基督的新妇用我的血并非为了这个目的，

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['laɪnəs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['klitəs] [fed] :
With that of Linus , and of Cletus fed :
和 那 的 莱纳斯 , 和 的 克莱图斯 美联储 :

与 Linus 和 Cletus 一起喂养：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [beɪs] [gəʊld] :
That she might serve for purchase of base gold :
那 她 可能 服务 为了 购买 的 根据 金子 :

她或许可以用来购买贱黄金：

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [laɪf]
But for the purchase of this happy life
但 为了 这 购买 的 这 快乐的 生活

但为了获得这种幸福的生活

[dɪd] ['sekstəs] , ['paɪəs] , [ænd; ənd] [kælɪkstəs] [bliːd] ,
Did Sextus , Pius , and Callixtus bleed ,
做过 塞克斯图斯 , 庇护 , 和 卡利克斯图斯 流血 ,

塞克斯图斯、庇护三世和卡利克斯图斯流血了吗？

[ænd; ənd] ['ɜːbən] , [ðeɪ] , [huːz] [duːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt]
And Urban , they , whose doom was not without
和 城市的 , 他们 , 谁 厄运 曾是 不是 没有

还有厄本，他们，他们的厄运并非没有

[mʌtʃ] ['wiːpɪŋ] .
Much weeping seal'd .
很多 哭泣 密封 .

哭泣声戛然而止。

[nəʊ] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
No purpose was of our
不 目的 曾是 的 我们的

我们没有任何目的

[ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sək'sesər]
That on the right hand of our successors
那 在 这 正确的 手 的 我们的 继承人

在我们继承人的右手边

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] ,
Part of the Christian people should be set ,
部分 的 这 基督教 人们 应该 是 放 ,

一部分基督徒应该被接纳，

[ænd; ənd] [pɑːt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [left] ; [nɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kiːz] ,
And part upon their left ; nor that the keys ,
和 部分 之上 他们的 左边 ; 也不 那 这 钥匙 ,

以及他们左边的一部分；也不是钥匙，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] - [ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ensən] [sɜːv]
Which were vouchsaf'd me , should for ensign serve
哪个 是 - 我 , 应该 为了 军旗 服务

那些被担保给我的人，应该担任少尉

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['bænəz] , [ðæt] [duː; də] ['levi] [wɔː(r)]
Unto the banners , that do levy war
到 这 横幅 , 那 做 征收 战争

致那些高举旗帜，发动战争的人

[ɒn] [ðə; ði] - : [nɔː(r)] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɪdʒɪl] - [mɑːk]
On the baptiz'd : nor I , for sigil - mark
在 这 - : 也不 我 , 为了 符印 - 标记

关于受洗者：我也不，因为印记

[set] [ə'pɒn] [səʊld] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] ;
Set upon sold and lying privileges ;
放 之上 卖 和 说谎 特权 ;

建立在出售和撒谎特权之上；

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɒft] [tuː; tə] ['bɪkə(r)] [ænd; ənd] [tɜːn] [red] .
Which makes me oft to bicker and turn red .
哪个 制作 我 经常 到 斗嘴 和 转动 红色的 .

这让我经常跟人争吵，脸都红了。

[ɪn] ['ʃɛpərdz] ['kləʊðɪŋ] ['griːdi] [wʊlvz] [bɪ'ləʊ]
In shepherd's clothing greedy wolves below
在 牧羊人的 衣服 贪婪的 狼 以下

披着牧羊人外衣的贪婪狼群

[reɪndʒ] [waɪd] ['or] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] .
Range wide o'er all the pastures .
范围 宽的 超过 全部 这 牧场 .

范围遍及所有牧场。

[ɑːm] [ɒv; əv] [gɒd] !
Arm of God !
手臂 的 上帝 !

上帝之臂！

[waɪ] [lɒŋgə(r)] - [ðaʊ] ?
Why longer sleepst thou ?
为什么 更长 - 你 ?

你为何还沉睡？

- [ænd; ənd] -
Caorsines and Gascona
- 和 -

卡奥西内斯和加斯科纳

[prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [kwɒf] ['aʊə(r)] [blʌd] .
Prepare to quaff our blood .
准备 到 畅饮 我们的 血 .

准备饮尽我们的鲜血吧。

[əʊ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ]
O good beginning
哦 好的 开始

好的开始

[tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [vaɪl] [kən'kluːʒn] [mʌst; məst] [ðaʊ] [stuːp] !

To what a vile conclusion must thou stoop !

到 什么 一个 卑鄙的 结论 必须 你 哈腰 !

你竟堕落到如此卑劣的地步！

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] ['prɒvɪdəns] , [wɪtʃ] [dɪd] [dɪ'fend]

But the high providence , which did defend

但 这 高的 普罗维登斯 , 哪个 做过 保卫

但至高无上的天意确实保护了我们

[θruː] ['sɪpiˌoʊ][ðə; ði] [wɜːrldz] ['glɔːri]['ʌntə; 'ʌntu] [rəʊm] ,

Through Scipio the world's glory unto Rome ,

通过 西庇阿 这 世界的 荣耀 到 罗马 ,

通过西庇阿，罗马获得了世界的荣耀。

[wɪl] [nɒt] [dɪ'leɪ] [ɪts] ['sʌkə(r)] : [ænd; ənd] [ðaʊ] , [sʌn] ,

Will not delay its succour : and thou , son ,

将要 不是 延迟 它是 救助 : 和 你 , 儿子 ,

不会耽搁它的援助：而你，孩子，

[huː] [θruː] [ðaɪ]['mɔːt(ə)l] [weɪt] [ʃæl; ʃəl] [jet] [ə'gen]

Who through thy mortal weight shall yet again

WHO 通过 你的 凡人 重量 将 然而 再次

谁将因你凡人的重量而再次

[rɪ'tɜːn] [bɪ'ləʊ] , ['əʊpən] [ðaɪ] [lɪps] , [nɔː(r)] [haɪd]

Return below , open thy lips , nor hide

返回 以下 , 打开 你的 嘴唇 , 也不 隐藏

返回下方，张开你的嘴唇，不要隐藏

[wɒt] [ɪz][baɪ][ˌem 'iː][nɒt] ['hɪd(ə)n] . " [æz; əz][ə; eɪ] [hʊd]

What is by me not hidden . " As a Hood

什么 是 经过 我 不是 隐 . " 作为 一个 兜帽

凡我未曾隐藏之事。” 作为一名兜帽

[ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] ['veɪpəz] [striːmz] [ə'daʊn] [ðə; ði][eə(r)] ,

Of frozen vapours streams adown the air ,

的 冷冻 蒸汽 溪流 向下 这 空气 ,

冰冻的水汽顺着空气向下流动，

[wɒt] [taɪm][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [gəʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['skaɪɪ] [hɔːn]

What time the she - goat with her skiey horn

什么 时间 这 她 - 山羊 和 她 斯凯 喇叭

那只长着天空般犄角的母山羊什么时候会说话?

['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [sʌn] ; [səʊ] [sɔː] [ai][ðeə(r)] [striːm] [waɪd]

Touches the sun ; so saw I there stream wide

触摸 这 太阳 ; 所以 锯 我 那里 溪流 宽的

触及太阳；我看见那里有一条宽阔的溪流。

[ðə; ði] ['veɪpəz] , [huː] [wɪð] [ˌjuː 'es][hæd; həd] - [leɪt]

The vapours , who with us had linger'd late

这 蒸汽 , WHO 和 我们 有 - 晚的

那些与我们一同徘徊到很晚的雾气

[ænd; ənd] [wɪð] [glæd] ['traɪʌmf] [dek] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'θɪəriəl] [kəʊp] .

And with glad triumph deck th ' ethereal cope .

和 和 高兴的 胜利 甲板 th - 空灵的 应付 .

带着喜悦的胜利，装点着空灵的斗篷。

['ɒnwəd] [maɪ] [saɪt] [ðeə(r)] ['sembləns] [pə'sjuːd] ;

Onward my sight their semblances pursued ;

向前 我的 视线 他们的 表象 追击 ;

我的目光继续追随着他们的身影；

[səʊ][fɑː(r)] [pə'sjuːd] , [æz; əz] [tɪl] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn]
So far pursued , as till the space between
所以 远的 追击 , 作为 直到 这 空间 之间

迄今为止的追求，直到两者之间的空间

[frɒm; frəm][ɪts] [riːtʃ] [sɛvɚd] [ðem; ðəm] : [weə'æt] [ðə; ði] [gaɪd]
From its reach sever'd them : whereat the guide
从 它是 抵达 切断 他们 : 哪里 这 指导

它触及的范围将它们切断了：而向导

[sə'lestiəl] , ['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)][ɪn'tent]
Celestial , marking me no more intent
天体 , 标记 我 不 更多的 意图

天上的，不再标记我

[ɒn] ['ʌpwəd] ['geɪzɪŋ] , [sed] , " [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː]
On upward gazing , said , " Look down and see
在 向上 凝视 , 说 , " 看 向下 和 看

抬头望去，说道："向下看，你会看到……"

[wɒt] ['sɜːkɪt] [ðaʊ] [hæst] - .
What circuit thou hast compass'd .
什么 电路 你 哈斯特 - .

你所走过的路程是怎样的？

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)]
" From the hour
" 从 这 小时

从小时开始

[wen] [aɪ][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][kɑːst][maɪ] [vjuː] [bɪ'niːθ] ,
When I before had cast my view beneath ,
什么时候 我 前 有 投掷 我的 看法 下面 ,

当我之前向下眺望时，

[ɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] ['riːdʒən][ˌəʊvə'pɑːst][aɪ] [sɔː] ,
All the first region overpast I saw ,
全部 这 第一的 地区 过去 我 锯 ,

我看到的第一个区域，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪdməʊst][tuː; tə][ðə; ði] - [wɪndz; waɪndz] ;
Which from the midmost to the bound'ry winds ;
哪个 从 这 中间 到 这 - 风 ;

从最中心到边界的风；

[ðæt] ['ɒnwəd] [ðens] [frɒm; frəm] ['geɪdz] [aɪ] [bɪ'held]
That onward thence from Gades I beheld
那 向前 因此 从 加德斯 我 观看

从加的斯岛，我继续向前望去，看到

[ðə; ði][ˌʌn'waɪz] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [lei'ətiːz] - [sʌn] ,
The unwise passage of Laertes ' son ,
这 失策 通道 的 拉尔特斯 - 儿子 ,

莱尔特斯的儿子犯下的不明智的错误

[ænd; ənd] ['hɪðəwəd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [ðaʊ] , [jʊ'rəʊpə] !
And hitherward the shore , where thou , Europa !
和 迄今为止 这 支撑 , 在哪里 你 , 欧洲 !

而你，欧罗巴，就在这里！

- [ðiː] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['bɜːd(ə)n] : [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)]
Mad'st thee a joyful burden : and yet more
- 你 一个 快乐 负担 : 和 然而 更多的

你成了快乐的负担：而且不止于此

[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪm] [spɒt] [hæd; həd] [siːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ,
Of this dim spot had seen , but that the sun ,
的 这 暗淡 点 有 已见 , 但 那 这 太阳 ,
我曾见过这片昏暗的角落，但太阳，

[ə; eɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒf] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [hæd; həd] [t'æən]
A constellation off and more , had ta'en
一个 星座 离开 和 更多的 , 有 塔恩
星座关闭等等，有ta'en

[hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [ɪn] [ðə; ði] ['zəʊdiæk] [ˌʌndə'niːθ] .
His progress in the zodiac underneath .
他的 进步 在 这 星座 下 .
他在下方星座中的进展。

[ðen] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðæt] [dʌθ] ['nevə(r)] [liːv]
Then by the spirit , that doth never leave
然后 经过 这 精神 , 那 确实 绝不 离开
然后藉着那永不离弃的灵

[ɪts] ['æmərəs] ['dæliəns] [wɪð] [maɪ] ['leɪdiz] [lʊks] ,
Its amorous dalliance with my lady's looks ,
它是 多情 调戏 和 我的 女士的 看起来 ,
它对我夫人的容貌表现出的暧昧情愫，

[bæk] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['ɑːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [aɪz]
Back with redoubled ardour were mine eyes
后退 和 加倍 热情 是 矿 眼睛
我的双眼重新燃起了加倍的热情。

[led] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] : [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪdiənt] [smaɪlz] ,
Led unto her : and from her radiant smiles ,
引领 到 她 : 和 从 她 辐射状 微笑 ,
被引向她：从她灿烂的笑容中，

[wen'æz] [ai] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] , ['pleʒə(r)] [səʊ] [dɪ'vaɪn]
Whenas I turn'd me , pleasure so divine
当 我 转弯 我 , 乐趣 所以 神圣的
当我转身时，那是一种神圣的快乐

[dɪd] ['laɪtn] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [beɪt]
Did lighten on me , that whatever bait
做过 减轻 在 我 , 那 任何 饵
确实让我松了口气，不管那是什么诱饵

[ɔː(r)] [ɑːt] [ɔː(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fleʃ] ,
Or art or nature in the human flesh ,
或者 艺术 或者 自然 在 这 人类 肉 ,
或者说，是人身上体现的艺术或自然。

[ɔː(r)] [ɪn] [ɪts] - [rɪ'zembləns] , [kæn; kən] [kəm'baɪn]
Or in its limn'd resemblance , can combine
或者 在 它是 - 相似 , 能 结合
或者，在其描绘的相似之处，可以结合

[θruː] ['griːdi] [aɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [səʊl] [wɪ'ðɔːl] ,
Through greedy eyes to take the soul withal ,
通过 贪婪的 眼睛 到 拿 这 灵魂 此外 ,
透过贪婪的双眼，也要夺走灵魂。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['nʌθɪŋ] .
Were to her beauty nothing .
是 到 她 美丽 没有什么 .
她的美貌算什么。

[ɪts] [buːn] ['ɪnfluəns]
Its boon influence
它是 恩惠 影响

它的积极影响

[frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)] [nest] [ɒv; əv] ['liːdə] [ræpt] [ˌem 'iː] [fɔːθ] ,
From the fair nest of Leda rapt me forth ,
从 这 公平的 巢 的 丽达 欣喜若狂 我 前进 ,

从丽达美丽的巢穴中，我被她吸引而出。

[ænd; ənd][wɑːft, wɔft, wæft][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['swɪftɪst] ['hɛvən] .
And wafted on into the swiftest heav'n .
和 飘散 在 进入 这 最快 天堂 .

然后飘向了最快的天堂。

[wɒt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] ['bɪətrɪs] [tʃəʊz] ,
What place for entrance Beatrice chose ,
什么 地方 为了 入口 贝娅特丽丝 选择 ,

贝娅特丽丝选择了哪个入口?

[ai] [meɪ] [nɒt] [seɪ] , [səʊ]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz][ɔːl] ,
I may not say , so uniform was all ,
我 可能 不是 说 , 所以 制服 曾是 全部 ,

我可能不会说，所以制服就是一切。

['laɪvlɪɪst] [ænd; ənd] [l'ɒftɪəst] .
Liveliest and loftiest .
最活跃的 和 最高 .

最活泼、最高尚的。

[ʃiː; ʃi][maɪ]['siːkrət] [wɪʃ]
She my secret wish
她 我的 秘密 希望

她是我秘密的愿望

- ; [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['glædnəs] , [ðæt] [gɑːdz] [lʌv]
Divin'd ; and with such gladness , that God's love
- ; 和 和 这样的 欢乐 , 那 神的 爱

蒙神眷顾；并且如此欣喜，因为那是神的爱

[siːmd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðʌs] [bɪ'gæn] :
Seem'd from her visage shining , thus began :
似乎 从 她 面容 灼灼 , 因此 开始 :

从她容光焕发的脸上，一切似乎就此开始：

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][gəʊl] , [wens] ['məʊʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [reɪs]
" Here is the goal , whence motion on his race
" 这里 是 这 目标 , 何处 运动 在 他的 种族

“这就是他的目标，也是他竞选的动力来源。”

[stɑːrts] ; ['məʊʃnləs] [ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
Starts ; motionless the centre , and the rest
开始 ; 静止不动 这 中心 , 和 这 休息

开始；中心静止不动，其余部分也静止不动。

[ɔːl] [ə'raʊnd] .
All mov'd around .
全部 已移动 大约 .

大家都四处走动。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [səʊl] [dɪ'vaɪn] ,
Except the soul divine ,
除了 这 灵魂 神圣的 ,

除了神圣的灵魂之外，

[pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['hɛvən] [ɪz] [nʌn] , [ðə; ði] [səʊl] [dɪ'vaɪn] ,
Place in this heav'n is none , the soul divine ,
地方 在 这 天堂 是 没有任何 , 这 灵魂 神圣的 ,

在这天堂里，没有一席之地，神圣的灵魂。

[weər'ɪn] [ðə; ði] [lʌv] , [wɪtʃ] ['ruːləθ] ['or] [ɪts] [ɔːb] ,
Wherein the love , which ruleth o'er its orb ,
其中 这 爱 , 哪个 统治 超过 它是 球体 ,

其中，爱主宰着它的整个世界，

[ɪz]['kɪnd(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːtʃuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] ;
Is kindled , and the virtue that it sheds ;
是 点燃 , 和 这 美德 那 它 棚屋 ;

被点燃，并散发出美德；

[wʌn]['sɜːk(ə)l] , [lait] [ænd; ənd] [lʌv] , [ɛn'klæspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
One circle , light and love , enclasping it ,
一 圆圈 , 光 和 爱 , 包覆 它 ,

一个圆圈，光明与爱，将它包裹其中。

[æz; əz] [ðɪs] [dʌθ] [klɑːsp][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm] ,
As this doth clasp the others ; and to Him ,
作为 这 确实 搭扣 这 其他的 ; 和 到 他 ,

正如它紧紧抓住其他事物一样；并且对于祂，

[huː] [drɔːz] [ðə; ði] [baʊnd] , [ɪts]['lɪmɪt]['əʊnli] [nəʊn] .
Who draws the bound , its limit only known .
WHO 平局 这 边界 , 它是 限制 仅有的 已知 .

谁划定界限，谁的极限才为人所知。

\- [ɪt'self][baɪ] [nʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [dɪ'vaɪd]
Measur'd itself by none , it doth divide
\- 本身 经过 没有任何 , 它 确实 划分

它自身无法被任何事物衡量，它却能分割

['məʊʃn] [tuː; tə][ɔːl] , ['kaʊntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [fɔːθ] ,
Motion to all , counted unto them forth ,
运动 到 全部 , 计数 到 他们 前进 ,

动议提交全体，向他们报出，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔː(r)][hɑːf][jiː; ji] [kaʊnt] [fɔːθ] [ten] .
As by the fifth or half ye count forth ten .
作为 经过 这 第五 或者 一半 是的 数数 前进 十 .

数到五分之一或二分之一，就等于数出了十。

[ðə; ði] [vɑːz] , [weər'ɪn] [taɪmz] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] - , [ðaʊ] [siːst] ,
The vase , wherein time's roots are plung'd , thou seest ,
这 花瓶 , 其中 时间 根 是 - , 你 西斯特 ,

你看，那花瓶里埋藏着时间的根须，

[lʊk] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːvz] .
Look elsewhere for the leaves .
看 别处 为了 这 树叶 .

去别的地方找树叶吧。

[əʊ]['mɔːt(ə)l] [lʌst] !
O mortal lust !
哦 凡人 欲望 !

啊，凡人的欲望！

[ðæt] [kænst] [nɒt] [lɪft] [ðaɪ] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz]
That canst not lift thy head above the waves
那 罐 不是 举起 你的 头 多于 这 波浪

那人无法将你的头抬出波浪之上

[wɪtʃ] [welm] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ðiː] [daʊn] !
Which whelm and sink thee down !
哪个 淹没 和 下沉 你 向下 !

让你感到不知所措，彻底沉沦!

[ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [mæn]
The will in man
这 将要 在 男人

人的意志

[beəz] ['gʊdli] ['blɔsəmz] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['rʌdi] ['prɒmɪs]
Bears goodly blossoms ; but its ruddy promise
熊 很好 花朵 ; 但 它是 红润 承诺

它开着美丽的花朵；但它那红润的承诺

[ɪz] , [baɪ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [reɪn] ,
Is , by the dripping of perpetual rain ,
是 , 经过 这 滴落 的 永久 雨 ,

是因连绵不断的雨水滴落而形成的，

[meɪd] [mɪə(r)] [ə'bɔːʃ(ə)n] : [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns]
Made mere abortion : faith and innocence
制成 仅仅 流产 : 信仰 和 无辜

堕胎仅仅意味着信仰与纯真

[ɑː(r); ə(r)] [met] [wɪð] [bʌt; bət] [ɪn] ['beib] , [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [liːv]
Are met with but in babes , each taking leave
是 遇见 和 但 在 宝贝们 , 每个 采取 离开

遇到婴儿，但每个婴儿都告辞了

[eə(r)] [tʃiːks] [wɪð] [daʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['sprɪŋk(ə)ld] ; [hiː; hi] , [ðæt] [fɑːsts] ,
Ere cheeks with down are sprinkled ; he , that fasts ,
埃雷 脸颊 和 向下 是 撒上 ; 他 , 那 斋戒 ,

脸颊上尚未沾染绒毛；他，那斋戒的人，

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] ['stæmərə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [let] [luːs]
While yet a stammerer , with his tongue let loose
尽管 然而 一个 结巴 , 和 他的 舌头 让 松动的

虽然他还是个口吃的人，但他的舌头却不受控制地伸了出来。

[glʌt] ['evri] [fuːd] [ə'laɪk] [ɪn] ['evri] [muːn] .
Gluts every food alike in every moon .
臀大肌 每一个 食物 同样 在 每一个 月亮 .

在每个月亮周期，所有食物都呈泱泱状。

[wʌn] [jet] [ə; eɪ] ['bæblə(r)] , [lʌvz] [ænd; ənd] ['lisən] [tuː; tə]
One yet a babbler , loves and listens to
一 然而 一个 喋喋不休者 , 爱 和 听着 到

一个喋喋不休的人，喜欢并倾听

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæθ] [friː] [juːz]
His mother ; but no sooner hath free use
他的 母亲 ; 但 不 很快 有 自由的 使用

他的母亲；但刚一获得自由使用权

[ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌθ] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .
Of speech , than he doth wish her in her grave .
的 演讲 , 比 他 确实 希望 她 在 她 严重 .

言语方面，他希望她在坟墓里也能如此。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [dʌθ] [ðə; ði] [feə(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɪm] ,
So suddenly doth the fair child of him ,
所以 突然 确实 这 公平的 孩子 的 他 ,

于是，他那美丽的女儿突然……

[huːz] ['welkəm] [ɪz][ðə; ði] [mɔːn] [ænd; ənd] [iːv] [hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] ,
Whose welcome is the morn and eve his parting ,
谁 欢迎 是 这 早晨 和 前夕 他的 离别 ，
谁会欢迎他的离去，谁又会送别他的离去?

[tuː; tə]['niːgrəʊ] ['blæknəs] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn] [waɪt] .
To negro blackness change her virgin white .
到 黑人 黑 改变 她 处女 白色的 .
让黑人的黑色改变她纯洁的白色。

" [ðaʊ] , [tuː; tə] [ə'beɪt] [ðaɪ]['wʌndə(r)] , [nəʊt] [ðæt] [nʌn]
" Thou , to abate thy wonder , note that none
" 你 , 到 减弱 你的 想知道 , 笔记 那 没有任何
"你若想平息你的惊奇，须知无人

[beəz] [ruːl] [ɪn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɪts] [freɪl] ['fæməli]
Bears rule in earth , and its frail family
熊 规则 在 地球 , 和 它是 脆弱 家庭
熊统治着地球，以及它脆弱的家族。

[ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] - .
Are therefore wand'rers .
是 所以 - .
因此他们是流浪者。

[jet] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪt] ,
Yet before the date ,
然而 前 这 日期 ,
然而，在此日期之前，

[wen] [θruː] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [ɪn][hɪz; ɪz] - [drɒps]
When through the hundredth in his reck'ning drops
什么时候 通过 这 百分之一 在 他的 - 滴
当他计算到第一百滴时

[peɪl] ['dʒænjuəri][mʌst; məst][biː; bi] - [ə'saɪd]
Pale January must be shor'd aside
苍白 一月 必须 是 - 旁边
一月的苍白必须被抛诸脑后。

[frɒm; frəm] ['wɪntərz] ['kælɪndə(r)] , [ðiːz] ['hɛvənli] [sfɪrz]
From winter's calendar , these heav'nly spheres
从 冬天的 日历 , 这些 天堂般的 球体
从冬日的日历中，这些天上的球体

[ʃæl; ʃəl][rɔː(r)][səʊ] [laʊd] , [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][feɪn]
Shall roar so loud , that fortune shall be fain
将 吼 所以 大声 , 那 财富 将 是 欣然
咆哮声将如此响亮，以至于命运都将畏惧

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [puːp] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [naʊ] [ðə; ði] [praʊ] ;
To turn the poop , where she hath now the prow ;
到 转动 这 船尾 , 在哪里 她 有 现在 这 船首 ;
把船尾转向，她现在船头朝下；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [rʌn] ['ɒnwəd] ; [ænd; ənd] [truː] [fruːt] ,
So that the fleet run onward ; and true fruit ,
所以 那 这 舰队 跑步 向前 ; 和 真的 水果 ,
如此，舰队才能继续前进；才能结出真正的果实。

[ɪk'spektɪd] [lɒŋ] , [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bluːm] !
Expected long , shall crown at last the bloom !
预期的 长的 , 将 王冠 在 最后的 这 盛开 !
期待已久，终将绽放!

" ['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
" CANTO XXVII
" 坎托 xxvii

第二十七章

[səʊ][ʃiː; ʃi] [huː] [dʌθ] [ɪm'pærədaɪs][maɪ][səʊl] ,
So she who doth imparadise my soul ,
所以 她 WHO 确实 天堂 我的 灵魂 ,

所以，那使我的灵魂堕入天堂的女人，

[hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][veɪl][frɒm; frəm] [ɒf] ['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] [laɪf] ,
Had drawn the veil from off our pleasant life ,
有 绘制 这 面纱 从 离开 我们的 令人愉快的 生活 ,

揭开了我们美好生活的面纱，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [mɔː'tæləti] ;
And bar'd the truth of poor mortality ;
和 - 这 真相 的 贫穷的 死亡 ;

并掩盖了贫困死亡率的真相;

[wen] [ləʊ] ! [æz; əz][wʌn] [huː] , [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [spaɪz]
When lo ! as one who , in a mirror , spies
什么时候 洛 ! 作为 一 WHO , 在 一个 镜子 , 间谍

瞧！就像有人在镜子里窥视一样

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flæmbəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
The shining of a flambeau at his back ,
这 灼灼 的 一个 火炬 在 他的 后退 ,

他身后闪耀着火炬的光芒，

[lɪt] ['sʌd(ə)n] [ɔː(r)][hiː; hi] [diːm] [ɒv; əv][ɪts] [ə'prəʊtʃ] ,
Lit sudden ore he deem of its approach ,
点燃 突然 矿石 他 认为 的 它是 方法 ,

突然，他意识到矿石正在接近，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪθ] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [hɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [glɑːs]
And turneth to resolve him , if the glass
和 转身 到 解决 他 , 如果 这 玻璃

并转向他，如果玻璃

[hæv; həv][təʊld][hɪm] [truː] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['feɪθf(ə)l]
Have told him true , and sees the record faithful
有 讲述 他 真的 , 和 看到 这 记录 忠实

已如实告知，并看到了记录的真实性。

[æz; əz][nəʊt][ɪz][tuː; tə][ɪts]['miːtə(r)] ; ['iːv(ə)n] [ðʌs] ,
As note is to its metre ; even thus ,
作为 笔记 是 到 它是 仪表 ; 甚至 因此 ,

如同音符之于韵律；即便如此，

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)] , [dɪd] [bɪ'fɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I well remember , did befall to me ,
我 出色地 记住 , 做过 降临 到 我 ,

我清楚地记得，这件事确实发生在我身上。

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [aɪz] , [wens] [lʌv]
Looking upon the beauteous eyes , whence love
寻找 之上 这 美丽的 眼睛 , 何处 爱

凝视着那双美丽的眼睛，爱便由此而来。

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [liːʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] .
Had made the leash to take me .
有 制成 这 牵引绳 到 拿 我 .

他做了条狗绳来牵着我。

[æz; əz][ai] [tɜːrnd] ;
As I turn'd ;
作为 我 转弯 ;

当我转身时;

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːklz] , [nʌn] [huː] [spaɪz] ,
And that , which , in their circles , none who spies ,
和 那 , 哪个 , 在 他们的 界 , 没有任何 WHO 间谍 ,

而这件事，在他们的圈子里，没有一个间谍知道。

[kæn; kən] [mɪs] [ɒv; əv] , [ɪn][ɪt'self] [ə'pærənt] , [strʌk]
Can miss of , in itself apparent , struck
能 错过 的 , 在 本身 明显 , 击

可能会错过，本身就很明显，受到打击

[ɒn] [maɪn] ; [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ai] [sɔː] , [ðæt] [dɑːtɪd] [lait]
On mine ; a point I saw , that darted light
在 矿 ; 一个 观点 我 锯 , 那 飞镖 光

我的；我看到一点，那道闪光

[səʊ] [ʃɑːp] , [nəʊ][lɪd] , [ʌn'kloʊzɪŋ] , [meɪ] [beə(r)][ʌp]
So sharp , no lid , unclosing , may bear up
所以 锋利的 , 不 盖 , 解开 , 可能 熊 向上

如此锋利，没有盖子，打开，可能承受不住

[ə'genst] [ɪts] ['kiːnnəs] .
Against its keenness .
反对 它是 敏锐 .

与其敏锐相反。

[ðə; ði] [liːst] [stɑː(r)][wiː; wi] [vjuː]
The least star we view
这 至少 星星 我们 看法

我们看到的最小的恒星

[frɒm; frəm] [hens] , [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [muːn] , [set] [baɪ][ɪts] [saɪd] ,
From hence , had seem'd a moon , set by its side ,
从 因此 , 有 似乎 一个 月亮 , 放 经过 它是 边 ,

从那里，仿佛有一轮明月，落在它的旁边。

[æz; əz][stɑː(r)][baɪ][saɪd][ɒv; əv][stɑː(r)] .
As star by side of star .
作为 星星 经过 边 的 星星 .

如同星星旁边的星星。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] ,
And so far off ,
和 所以 远的 离开 ,

如此遥远，

[pə'tʃɑːns] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['heɪləʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait]
Perchance , as is the halo from the light
或许 , 作为 是 这 光环 从 这 光

或许，就像光晕一样

[wɪtʃ] [peɪnts] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [məʊst] [dens] [ðə; ði]['veɪpə(r)] [spredz] ,
Which paints it , when most dense the vapour spreads ,
哪个 油漆 它 , 什么时候 最多 稠密 这 汽 传播 ,

最浓稠的蒸汽扩散时，就会形成这种效果。

[ðeə(r)] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
There wheel'd about the point a circle of fire ,
那里 - 关于 这 观点 一个 圆圈 的 火 ,

他们围绕着那个点旋转，形成一个火圈，

[mɔː(r)]['ræpɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['məʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɜːst][gəːd]
More rapid than the motion , which first girds
更多的 迅速的 比 这 运动 , 哪个 第一的 格栅

比最初形成束带的运动速度更快

[ðə; ði] [wɜːld] .
The world .
这 世界 .

世界。

[ðen] , ['sɜːk(ə)l]['ɑːftə(r)]['sɜːk(ə)l] , [raʊnd]
Then , circle after circle , round
然后 , 圆圈 后 圆圈 , 圆形的

然后，一圈又一圈，圆周

- [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [tɪl] [ðə; ði]['sev(ə)nθ]
Enring'd each other ; till the seventh reach'd
- 每个 其他 ; 直到 这 第七 已达到

互相包围；直到第七个到达

[sə'kʌmfərəns] [səʊ] ['æmpl] , [ðæt] [ɪts][baʊ; bəʊ] ,
Circumference so ample , that its bow ,
圆周 所以 充足 , 那 它是 弓 ,

周长如此之大，以至于它的弓，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][spæn][ɒv; əv]['dʒuːnoʊz]['mesɪndʒə(r)] ,
Within the span of Juno's messenger ,
之内 这 跨度 的 朱诺的 信使 ,

在朱诺的信使送达的时间内，

[laɪd; liːd] [skeəs] [biːn] [held][ɪn'taɪə(r)] .
lied scarce been held entire .
撒谎了 稀少 到过 握住 全部的 .

谎言几乎从未完整地保留下来。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - ,
Beyond the sev'nth ,
超过 这 - ,

超越第七，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第3/4页

['fɒloʊd] [jet] ['ʌðə(r)] [tuː] .
Follow'd yet other two .
跟随 然而 其他 二 .

又关注了另外两个。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ,
And every one ,
和 每一个 一 ,

每个人，

[æz; əz][mɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)]['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
As more in number distant from the first ,
作为 更多的 在 数字 遥远 从 这 第一的 ,

随着数量上与第一个距离越来越远，

[wɒz; wəz] ['tɑːdiːə] [ɪn] ['məʊʃn] ; [ænd; ənd] [ðæt] -
Was tardier in motion ; and that glow'd
曾是 迟到 在 运动 ; 和 那 -

动作较慢；而且闪闪发光

[wɪð] [fleɪm] [məʊst][pjʊə(r)] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['spɑːk(ə)l] - [ɒv; əv] [truːθ]
With flame most pure , that to the sparkle ' of truth
和 火焰 最多 纯的 , 那 到 这 火花 - 的 真相

以最纯净的火焰，照亮真理的火花

[wɒz; wəz] ['nɪərɪst] , [æz; əz] [pɑː'teɪkɪŋ] [məʊst] , [mɪ'θɪŋks] ,
Was nearest , as partaking most , methinks ,
曾是 最近的 , 作为 参与 最多 , 我觉得 ,

我认为，他离得最近，参与的人也最多。

[ɒv; əv][ɪts] [ri'æləti] .
Of its reality .
的 它是 现实 .

就其真实性而言。

[ðə; ði] [gaɪd]
The guide belov'd
这 指导 亲爱的

亲爱的向导

[sɔː] [ˌem 'iː][ɪn] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [sə'spens] , [ænd; ənd] [speɪk] :
Saw me in anxious thought suspense , and spake :
锯 我 在 焦虑的 想法 悬念 , 和 说 :

他看见我焦虑不安，心事重重，便开口说道：

" ['hɛvən] , [ænd; ənd][ɔːl]['neɪtʃə(r)] , [hæŋz] [ə'pɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
" Heav'n , and all nature , hangs upon that point .
" 天堂 , 和 全部 自然 , 悬挂 之上 那 观点 .

“天地万物都取决于这一点。”

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ˌðeə'tuː] [məʊst] [əb'zɜːv] ;
The circle thereto most conjoin'd observe ;
这 圆圈 到 最多 连体 观察 ;

最密切相关的圆圈观察；

[ænd; ənd] [nəʊ] , [ðæt] [baɪ] [ɪn'tɛnsər] [lʌv] [ɪts] [kɔːs]
And know , that by intenser love its course
和 知道 ， 那 经过 更强烈 爱 它是 课程

要知道，更强烈的爱会引领它走向

[ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['swɪftnəs] [wɪŋd] .
Is to this swiftness wing'd .
是 到 这 速度 有翅膀的 .

是为这迅捷而生的。

" [tuː; tə] [huːm] [ai] [ðʌs] :
" To whom I thus :
" 到 谁 我 因此 :

我如此对他说：

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] ; [nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ai] ['fɜːðə(r)] [siːk] ,
" It were enough ; nor should I further seek ,
" 它 是 足够的 ; 也不 应该 我 更远 寻找 ,

"这就足够了；我也不该再奢求了。"

[hæd; həd][ai][bʌt; bət] - ['ɔːdə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
Had I but witness'd order , in the world
有 我 但 - 命令 , 在 这 世界

如果我曾亲眼目睹世界的秩序……

[ə'pɔɪntɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ðiːz] [wiːlz] [ɪz] [siːn] .
Appointed , such as in these wheels is seen .
任命 , 这样的 作为 在 这些 车轮 是 已见 .

就像这些轮子上所看到的那样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sensəb(ə)l] [wɜːld] [sʌtʃ] - [ɪz] ,
But in the sensible world such diff'rence is ,
但 在 这 明智的 世界 这样的 - 是 ,

但在理智的世界里，这种差异是……

[ðæt] [ɪz] [iːtʃ] [raʊnd] [ʃəʊz] [mɔː(r)] [dɪ'vɪnəti] ,
That is each round shows more divinity ,
那 是 每个 圆形的 演出 更多的 神 ,

也就是说，每一轮都展现出更多的神性。

[æz; əz] [iːtʃ] [ɪz]['waɪdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] .
As each is wider from the centre .
作为 每个 是 更广泛 从 这 中心 .

因为每个都比中心更宽。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndrəs] [ænd; ənd][æn'dʒelɪk]['temp(ə)l] ,
If in this wondrous and angelic temple ,
如果 在 这 奇妙的 和 天使般的 寺庙 ,

如果在这座奇妙而神圣的圣殿里，

[ðæt] [hæθ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'faɪn] ['əʊnli] [lait] [ænd; ənd] [lʌv] ,
That hath for confine only light and love ,
那 有 为了 局限 仅有的 光 和 爱 ,

那只包含光明和爱，

[maɪ] [wɪʃ] [meɪ] [hæv; həv] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ai][mʌst; məst] [nəʊ] ,
My wish may have completion I must know ,
我的 希望 可能 有 完成 我 必须 知道 ,

我必须知道，我的愿望或许终将实现。

['weəfɔː(r)] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɪz] [bɪ'twiːn]
Wherefore such disagreement is between
因此 这样的 分歧 是 之间

因此，这种分歧存在于

['ti 'eɪtʃ] - [ɪg'zemplɑː(r)][ænd; ənd][ɪts] ['kɒpi] : [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
Th ' exemplar and its copy : for myself ,
钍 - 范例 和 它是 复制 : 为了 我 ,

范例及其副本：就我个人而言，

['kɔntempleitɪŋ] , [ai][feɪl][tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [kɔːz] . "
Contemplating , I fail to pierce the cause . "
沉思 , 我 失败 到 刺穿 这 原因 . "

沉思良久，我仍无法洞悉其缘由。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mɑːv(ə)l] , [ɪf] [ðaɪ] ['fɪŋgəz] -
" It is no marvel , if thy fingers foil'd
" 它 是 不 奇迹 , 如果 你的 手指 -

“如果你的手指受挫，这并不奇怪……”

[duː; də] [liːv] [ðə; ði] [nɒt] [ʌn'taɪd] : [səʊ] [hɑːd] - [tiː][ɪz] [grəʊn]
Do leave the knot untied : so hard ' t is grown
做 离开 这 结 解开 : 所以 难的 - t 是 生长

不要把结打紧：它长得太硬了

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['tentɪŋ] .
For want of tenting .
为了 想 的 帐篷 .

因为缺少帐篷。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [bʌt; bət] [teɪk] ,
" Thus she said : " But take ,
" 因此 她 说 : " 但 拿 ,

她说道：“但是，拿走，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ðaʊ] [wɪʃ] [ðaɪ] [kjʊə(r)] , [maɪ] [wɜːdz] ,
" She added , " if thou wish thy cure , my words ,
" 她 额外 , " 如果 你 希望 你的 治愈 , 我的 字 ,

她补充道：“如果你想要痊愈，我的话，

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] ['sʌtəli] .
And entertain them subtly .
和 招待 他们 微妙地 .

用巧妙的方式招待他们。

['evri] [ɔːb]
Every orb
每一个 球体

每个球体

[kɔː'pɔːriəl] , [dʌθ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪts][ɪk'stent]
Corporeal , doth proportion its extent
肉体 , 确实 部分 它是 程度

有形的，与其范围成比例

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['vɜːtʃuː] [θruː] [ɪts] [pɑːts] - .
Unto the virtue through its parts diffus'd .
到 这 美德 通过 它是 部分 - .

通过其各个部分传播美德。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['blesɪdnəs] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði][mɔː(r)] .
The greater blessedness preserves the more .
这 更大的 幸福 果酱 这 更多的 .

更大的幸福能够保存更多。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz][ðə; ði]['bɒdi] ([ɪf] [ɔ:l] [pɑ:ts]
The greater is the body (if all parts
这 更大的 是 这 身体 (如果全部 部分

身体越大（如果所有部分都在一起）

[ʃeə(r)] ['i:kwəli]) [ðə; ði][mɔ:(r)][ɪz][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] .
Share equally) the more is to preserve .
分享 同样地) 这 更多的 是 到 保存 .

均等分享）越多越好，以保存。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] , [hu:z] [swɪft] [kɔ:s] [ɪn'hwi:l]
Therefore the circle , whose swift course enwheels
所以 这 圆圈 , 谁 迅速 课程 轮子

因此，圆周运动迅速，

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [freɪm] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ðæt] ,
The universal frame answers to that ,
这 普遍的 框架 答案 到 那 ,

普遍框架可以回答这个问题：

[wɪtʃ] [ɪz][su:'pri:m; sju:'pri:m][ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] [lʌv]
Which is supreme in knowledge and in love
哪个 是 最高 在 知识 和 在 爱

祂在知识和爱方面至高无上

[ðʌs] [baɪ][ðə; ði]['vɜ:tʃu:] , [nɒt][ðə; ði] ['si:mɪŋ] , [bredθ]
Thus by the virtue , not the seeming , breadth
因此 经过 这 美德 , 不是 这 似乎 , 宽度

因此，凭借的是实质而非表面的广度

[ɒv; əv] ['sʌbstəns] , ['meʒə(r)] , [ðaʊ] [ʃælt] [si:] [ðə; ði] ,
Of substance , measure , thou shalt see the heav'ns ,
的 物质 , 措施 , 你 应 看 这 天堂 ,

凭借实质和尺度，你将看到天堂，

[i:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['ru:ləθ] [ˌaɪ 'ti:] ,
Each to the ' intelligence that ruleth it ,
每个 到 这 - 智力 那 统治 它 ,

每个人都服从于支配它的智慧，

['greɪtə(r)][tu:; tə][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][smɔ:lə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [les] ,
Greater to more , and smaller unto less ,
更大的 到 更多的 , 和 较小的 到 较少的 ,

大于等于更多，小于等于更少。

['su:tɪd; 'sju:tɪd][ɪn] [strɪkt] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['hɑ:məni] .
Suited in strict and wondrous harmony .
适合 在 严格的 和 奇妙的 和谐 .

严谨而奇妙地和谐相融。

" [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['stɜ:di] [nɔ:θ] [bləʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:k]
" As when the sturdy north blows from his cheek
" 作为 什么时候 这 结实的 北 打击 从 他的 脸颊

“就像凛冽的北风从他脸颊吹拂过。”

[ə; eɪ][blɑ:st] , [ðæt] ['skaʊəz][ðə; ði][skaɪ] , [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð]['aʊə(r)][eə(r)] ,
A blast , that scours the sky , forthwith our air ,
一个 爆炸 , 那 冲刷 这 天空 , 立即 我们的 空气 ,

一阵狂风，席卷天空，瞬间吞噬了我们的空气。

[klɪrd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræk] , [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] ,
Clear'd of the rack , that hung on it before ,
已清除 的 这 架子 , 那 悬挂 在 它 前 ,

把之前挂在上面的架子上的东西都拿掉了。

['glitəz] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bj'uːtɪz] [ɔːl] - ,
Glitters ; and , With his beauties all unveil'd ,
闪光 ; 和 , 和 他的 美女 全部 - ,

闪耀夺目；而且，他所有的美貌都已展露无遗，

[ðə; ði] ['fɜːməmənt] [lʊks] [fɔːθ] [sə'riːn] , [ænd; ənd] [smaɪlz] ;
The firmament looks forth serene , and smiles ;
这 苍穹 看起来 前进 安详 , 和 微笑 ;

苍穹宁静祥和地向前眺望，仿佛在微笑；

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [tʃɪə(r)] , [wen] ['bɪətrɪs] [drəʊv]
Such was my cheer , when Beatrice drove
这样的 曾是 我的 欢呼 , 什么时候 贝娅特丽丝 驾驶

当贝娅特丽丝开车时，我高兴极了。

[wɪð] [klɪə(r)][rɪ'plaɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bæk] , [ænd; ənd] [truːθ]
With clear reply the shadows back , and truth
和 清除 回复 这 阴影 后退 , 和 真相

清晰的回答驱散了阴影，真相也随之浮出水面。

[wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .
Was manifested , as a star in heaven .
曾是 表现出来 , 作为 一个 星星 在 天堂 .

它显现出来，如同天上的一颗星星。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk]
And when the words were ended , not unlike
和 什么时候 这 字 是 结束 , 不是 与此不同

当话语结束时，就像……

[tuː; tə]['aɪən][ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] , ['evri] [sɜːk]
To iron in the furnace , every cirque
到 铁 在 这 炉 , 每一个 马戏团

在炉子里熨烫，每个马戏团

[ɪ'bʌliənt] [ʃɒt] [fɔːθ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['faɪərz] :
Ebullient shot forth scintillating fires :
热情洋溢 射击 前进 闪烁的 火灾 :

热情洋溢的火焰迸发出耀眼的光芒：

[ænd; ənd] ['evri] ['spɑːk(ə)l] ['ʃɪvərɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [bleɪz] ,
And every sparkle shivering to new blaze ,
和 每一个 火花 瑟瑟发抖 到 新的 火焰 ,

每一颗闪光都颤抖着燃起新的火焰，

[ɪn]['nʌmbə(r)][dɪd] - [ðə; ði] [ə'kaʊnt]
In number did outmillion the account
在 数字 做过 - 这 帐户

该账户的金额超过了一百万。

[ˌriː'djuːplɪkeɪt][ə'pɒn][ðə; ði] - [bɔːd] .
Reduplicate upon the chequer'd board .
重复 之上 这 - 木板 .

在棋盘上重复绘制。

[ðen] [hɜːd] [ai] ['ekəʊɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm]['kwaɪə(r)][tuː; tə]['kwaɪə(r)] ,
Then heard I echoing on from choir to choir ,
然后 听到 我 回声 在 从 唱诗班 到 唱诗班 ,

然后我听到我的声音在各个合唱团之间回荡，

" [həʊ'zænə] , " [tuː; tə][ðə; ði] [fɪkst] [pɔɪnt] , [ðæt] [həʊldz] ,
" Hosanna , " to the fixed point , that holds ,
" 和撒那 , " 到 这 固定的 观点 , 那 持有 ,

“和撒那”，到那个成立的固定点，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][həʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] ,
And shall for ever hold them to their place ,
和 将 为了 曾经 抓住 他们 到 他们的 地方 ，

并将永远让他们各安其位，

[frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [ˌɪrɪ'muːvəb(ə)l] .
From everlasting , irremovable .
从 永恒 ， 不可移除的 .

永恒的，不可磨灭的。

['mjuːzɪŋ] [ə'waɪl] [ai] [stʊd] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [huː] [sɔː]
Musing awhile I stood : and she , who saw
沉思 一会儿 我 站立 ： 和 她 ， WHO 锯

我伫立沉思片刻：而她，看见

[baɪ] ['ɪnwəd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [ðʌs] [bɪ'gæn] :
by inward meditations , thus began :
经过 向内 冥想 ， 因此 开始 ：

通过内省冥想，一切由此开始：

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['sɝklz] , [ðeɪ] , [huːm] [ðaʊ] ,
" In the first circles , they , whom thou beheldst ,
" 在 这 第一的 界 ， 他们 ， 谁 你 目睹 ，

“在第一层地狱中，你所见到的那些人，

[ɑː(r); ə(r)] ['serəfɪm] [ænd; ənd] ['tʃerəbɪm] .
Are seraphim and cherubim .
是 炽天使 和 基路伯 .

是炽天使和智天使吗?

[ðʌs] [swɪft]
Thus swift
因此 迅速

因此迅速

['fɒləʊ] [ðeə(r)] [huːps] , [ɪn] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
Follow their hoops , in likeness to the point ,
跟随 他们的 篮球 ， 在 相似 到 这 观点 ，

跟随他们的步伐，就像这一点一样，

[nɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ə'prəʊtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]
Near as they can , approaching ; and they can
靠近 作为 他们 能 ， 接近 ； 和 他们 能

他们尽可能地靠近；而且他们可以

[ðə; ði][mɔː(r)] , [ðə; ði] ['lɔftiə] [ðeə(r)] ['vɪʒn] .
The more , the loftier their vision .
这 更多的 ， 这 更高 他们的 想象 .

人数越多，他们的愿景就越远大。

[ðəʊz] ,
Those ,
那些 ，

那些，

[ðæt] [raʊnd] [ðem; ðəm] [fliːt] , ['geɪzɪŋ] [ðə; ði] ['gɒdhed] [nekst] ,
That round them fleet , gazing the Godhead next ,
那 圆形的 他们 舰队 ， 凝视 这 神格 下一个 ，

那群环绕着他们的迅捷身影，目光紧随其后的是神性，

[ɑː(r); ə(r)] [θrəʊnz] ; [ɪn] [huːm] [ðə; ði][fɜːst] [traɪn] [endz] .
Are thrones ; in whom the first trine ends .
是 王座 ； 在 谁 这 第一的 三位一体 结束 .

是宝座；第一个三位一体的终结之处。

[ænd; ənd][ɔːl]
And all
和 全部

以及所有

[ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðeə(r)] [saɪt] [dɪ'sendz]
Are blessed , even as their sight descends
是 蒙福 ， 甚至 作为 他们的 视线 下降

即使视线黯淡，他们依然蒙福。

[diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] , [weər'ɪn] [rest] [ɪz]
Deeper into the truth , wherein rest is
更深 进入 这 真相 ， 其中 休息 是

更深入地探寻真理，在那里，安息是

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [maɪnd] .
For every mind .
为了 每一个 头脑 .

适合所有人。

[ðʌs] ['hæpinəs] [hæθ] [ruːt]
Thus happiness hath root
因此 幸福 有 根

因此，幸福有其根源。

[ɪn] ['siːɪŋ] , [nɒt] [ɪn] ['lʌvɪŋ] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [saɪt]
In seeing , not in loving , which of sight
在 看到 ， 不是 在 爱 ， 哪个 的 视线

在观看中，而非在爱中，哪一种视觉

[ɪz] ['ɑːftəgrəʊθ] .
Is aftergrowth .
是 后生 .

是后生部分。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːɪŋ] [sʌtʃ]
And of the seeing such
和 的 这 看到 这样的

而看到这样的景象

[ðə; ði] [miːd] , [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] [ɪn] [djuː] [dɪ'griː]
The meed , as unto each in due degree
这 需求 ， 作为 到 每个 在 到期的 程度

粮食，按各人应得的程度

[greɪs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ðeə(r)] ['meʒə(r)] [hæv; həv] .
Grace and good - will their measure have assign'd .
优雅 和 好的 - 将要 他们的 措施 有 已分配 .

恩典和善意是他们衡量一切的标准。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [traɪn] , [ðæt] [wɪð] [stɪl] ['əʊpənɪŋ] [bʌdz]
The other trine , that with still opening buds
这 其他 三位一体 ， 那 和 仍然 开幕 花蕾

另一个三合一，花苞还在绽放

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sprinŋtaid] ['blɒsəm] [feə(r)] ,
In this eternal springtide blossom fair ,
在 这 永恒 春潮 开花 公平的 ，

在这永恒的春日花海中，

['fɪələs] [ɒv; əv] ['bruːzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['naɪtli] [ræm] ,
Fearless of bruising from the nightly ram ,
无畏 的 瘀伤 从 这 每晚 内存 ，

无惧夜间公羊的撞击，

[briːð] [ʌp] [ɪn] ['wɔːb(ə)ld] ['melədiz] ['θriːfəʊld]
Breathe up in warbled melodies threefold
呼吸 向上 在 鸣啭 旋律 三重

呼吸在颤音旋律中三重奏

[həʊ'zænə] ['blendɪŋ] ['evə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θriː]
Hosannas blending ever , from the three
和撒那 混合 曾经 ， 从 这 三

和撒那的歌声不断融合，来自三个

[trænz'mɪtɪd] .
Transmitted .
传输 .

已发送。

['haɪərɑːki] [ɒv; əv] [gɒdz] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ]
hierarchy of gods , for aye
等级制度 的 神 ， 为了 是的

神祇等级制度，永远

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [,dɔmi'neiʃən] [fɜːst] , [nekst] [ðen]
Rejoicing , dominations first , next then
欢欣鼓舞 ， 统治 第一的 ， 下一个 然后

欢欣鼓舞，先是统治，然后是……

['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ðə; ði] [θɜːd] .
Virtues , and powers the third .
美德 ， 和 权力 这 第三 .

美德，以及第三种力量。

[ðə; ði] [nekst] [tuː; tə] [huːm]
The next to whom
这 下一个 到 谁

下一个是谁

[ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsdəm] [ænd; ənd] ['ɑːkeindʒəlz] , [wɪð] [glæd] [raʊnd]
Are princedoms and archangels , with glad round
是 公国 和 大天使 ， 和 高兴的 圆形的

诸侯国与大天使，欢欣雀跃

[tuː; tə] [tred] [ðeə(r)] ['fest(ə)l] [rɪŋ] ; [ænd; ənd] [lɑːst] [ðə; ði] [bænd]
To tread their festal ring ; and last the band
到 踏 他们的 节日 戒指 ； 和 最后的 这 乐队

踏过他们的节日圈；最后是乐队

[æn'dʒelɪkəl] , [dis'pɔːt] [ɪn] [ðeə(r)] [sfɪə(r)] .
Angelical , disporting in their sphere .
天使般的 ， 体育运动 在 他们的 领域 .

天使般，在自己的领域里嬉戏玩耍。

[ɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] , [lʊk]
All , as they circle in their orders , look
全部 ， 作为 他们 圆圈 在 他们的 订单 ， 看

他们按顺序围成一圈，看着

[ə'lɒft] , [ænd; ənd] ['daʊnwəd] [wɪð] [sʌtʃ] [sweɪ] [prɪ'veɪl] ,
Aloft , and downward with such sway prevail ,
高空 ， 和 向下 和 这样的 摇摆 占上风 ，

高高在上，向下摇摆不定，盛行不息。

[ðæt] [ɔːl] [wɪð] ['mjuːtʃuəl] ['ɪmpʌls] [tend] [tuː; tə] [gɒd] .
That all with mutual impulse tend to God .
那 全部 和 相互的 冲动 趋向 到 上帝 .

所有人都出于共同的意愿归向神。

[ðiːz] [wʌns] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [vjuː] [bɪ'held] .
These once a mortal view beheld .
这些 一次 一个 凡人 看法 观看 .

这是凡人曾经目睹的景象。

[dɪ'zaɪə(r)]
Desire
欲望

欲望

[ɪn] [daiə'nisiəs] [səʊ] [ɪn'tentli] [rɔːt] ,
In Dionysius so intently wrought ,
在 狄奥尼修斯 所以 专注地 锻 ,

在狄奥尼修斯如此精心雕琢的作品中，

[ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dʌn] - [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
That he , as I have done rang'd them ; and nam'd
那 他 , 作为 我 有 完毕 - 他们 ; 和 命名

他像我一样，给他们打电话；并命名

[ðeə(r)] ['ɔːdərs] , - [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːt] . [frɒm; frəm] [hɪm]
Their orders , marshal'd in his thought . From him
他们的 订单 , - 在 他的 想法 . 从 他

他们的命令，在他的脑海中一一列明。来自他

[dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] , [wʌn] [rəfʌsd] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [riːd] .
Dissentient , one refus'd his sacred read .
持不同意见者 , 一 拒绝 他的 神圣 读 .

持不同意见者拒绝接受他的神圣解读。

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] ['hɛvən] [hɪz; ɪz] ['daʊtɪŋ] [aɪz]
But soon as in this heav'n his doubting eyes
但 很快 作为 在 这 天堂 他的 怀疑 眼睛

但很快，在这天堂里，他那充满怀疑的眼神

[wɜː(r); wə(r)] , ['gregəri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['erə(r)] [smaɪld]
Were open'd , Gregory at his error smil'd
是 打开 , 格雷戈里 在 他的 错误 微笑

格里高利打开门，为自己的错误笑了笑。

[nɔː(r)] ['mɑːv(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ] ['denɪzn] [ɒv; əv] [ɜːθ]
Nor marvel , that a denizen of earth
也不 奇迹 , 那 一个 居民 的 地球

也不应感到惊讶，因为这是地球上的居民。

[ʃʊd; ʃəd] [skæn] [sʌtʃ] ['siːkrət] [truːθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːnt]
Should scan such secret truth ; for he had learnt
应该 扫描 这样的 秘密 真相 ; 为了 他 有 学会了

应该探究这隐藏的真相；因为他已经明白了。

[bəuθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'saɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aʊə(r)] [ɔːrbz] ,
Both this and much beside of these our orbs ,
两个都 这 和 很多 旁 的 这些 我们的 球体 ,

包括这两者以及我们球体之外的许多其他事物，

[frɒm; frəm] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [tuː; tə] - ['mɪstəriz] .
From an eye - witness to heav'n's mysteries .
从 一个 眼睛 - 证人 到 - 谜团 .

一位目击者带你揭开天堂的奥秘。

" ['kæntəʊ] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
" CANTO XXIX
" 坎托 二十九

第二十九章

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [taɪm] - [twɪnz]
No longer than what time Latona's twins
不 更长 比 什么 时间 - 双胞胎

不会比拉托纳的双胞胎的时间更长

[kʌvɝd] [ɒv; əv]['liːbrə][ænd; ənd][ðə; ði] ['fliːsi] [stɑː(r)] ,
Cover'd of Libra and the fleecy star ,
覆盖 的 天秤座 和 这 羊毛 星星 ，

被天秤座和毛茸茸的星星覆盖着，

[tə'geðə(r)] [bəuθ] , ['gɜːdɪŋ] [ðə; ði] - [hə'raɪz(ə)n] [hæŋ] ,
Together both , girding the ' horizon hang ,
一起 两个都 ， 格栅 这 - 地平线 悬挂 ，

两者合在一起，环绕着地平线，

[ɪn]['iːv(ə)n] ['bæləns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['zenɪθ] - ,
In even balance from the zenith pois'd ,
在 甚至 平衡 从 这 天顶 - ，

从天顶保持平衡，

[tɪl] [frɒm; frəm] [ðæt] [vɜːdʒ] , [iːtʃ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hemɪsfɪə(r)] ,
Till from that verge , each , changing hemisphere ,
直到 从 那 边缘 ， 每个 ， 变化 半球 ，

直到从那个边缘，每个不断变化的半球，

[pɑːt] [ðə; ði] [naɪs] ['lev(ə)l] ; [iːn] [səʊ] [briːf] [ə; eɪ] [speɪs]
Part the nice level ; e'en so brief a space
部分 这 好的 等级 ； e'en 所以 简短的 一个 空间

部分美好的水平；即使是如此短暂的空间

[dɪd] ['biːətrɪsɪz] ['saɪləns] [həʊld] .
Did Beatrice's silence hold .
做过 比阿特丽斯的 沉默 抓住 .

贝娅特丽丝的沉默持续了吗？

[ə; eɪ] [smaɪl]
A smile
一个 微笑

一个微笑

[bæt] ['peɪntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɪkst] [geɪz]
Bat painted on her cheek ; and her fix'd gaze
蝙蝠 绘 在 她 脸颊 ； 和 她 已修复 目光

她脸颊上画着蝙蝠；她目光呆滞

[bent] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] ['vɪʒn] :
Bent on the point , at which my vision fail'd :
弯曲 在 这 观点 ， 在 哪个 我的 想象 失败 ：

执着于这一点，我的视线开始模糊：

[wen] [ðʌs] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ri'zjuːmɪŋ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] :
When thus her words resuming she began :
什么时候 因此 她 字 恢复 她 开始 ：

于是她重新开口，说道：

" [ai] [spiːk] , [nɔː(r)] [wɒt] [ðaʊ] [wʊdst] [ɪn'kwaɪə(r)][dɪ'mɑːnd] ;
" I speak , nor what thou wouldst inquire demand ;
" 我 说话 ， 也不 什么 你 会 查询 要求 ；

“我既不说话，也不问你想问什么；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs]
For I have mark'd it , where all time and place
为了 我 有 标记 它 ， 在哪里 全部 时间 和 地方

因为我已标记，在所有时间和地点。

[ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] .
Are present .
是 展示 .

存在。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːs] [tuː; tə] [hɪm'self]
Not for increase to himself
不是 为了 增加 到 他自己

并非为了增加自己的利益

[ɒv; əv] [gʊd] , [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] - , [bʌt; bət] [fɔːθ]
Of good , which may not be increas'd , but forth
的 好的 , 哪个 可能 不是 是 - , 但 前进

善，或许不会增加，但却会增长

[tuː; tə]['mænɪfest][hɪz; ɪz]['glɔːri][baɪ][ɪts] [biːmz] ,
To manifest his glory by its beams ,
到 显现 他的 荣耀 经过 它是 光束 ,

借由它的光芒彰显他的荣耀，

[in'hæbit] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'tɜːnəti] ,
Inhabiting his own eternity ,
居住 他的 自己的 永恒 ,

栖居于他自己的永恒之中，

[bɪ'jɒnd] [taɪmz] ['lɪmɪt][ɔː(r)] [wɒt] [baʊnd] -
Beyond time's limit or what bound soe'er
超过 时间 限制 或者 什么 边界 -

超越时间的限制，或者说超越任何束缚

[tuː; tə] ['sɜːkəmskraɪb] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] - ,
To circumscribe his being , as he will'd ,
到 限定 他的 存在 , 作为 他 - ,

按照他的意愿，限制他的存在，

['ɪntuː] [njuː] [n'eɪtʃəz] , [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ,
Into new natures , like unto himself ,
进入 新的 自然 , 喜欢 到 他自己 ,

进入新的天性，与他自身相似，

[ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] [ʌn'foʊldɪd] .
Eternal Love unfolded .
永恒 爱 展开 .

永恒的爱展开了。

[nɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
Nor before ,
也不 前 ,

此前也未曾提及，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dʌl] [ɪn'ækʃn] ['tɔːpɪd] [leɪ] .
As if in dull inaction torpid lay .
作为 如果 在 乏味的 不作为 迟钝 躺 .

仿佛麻木地、无精打采地躺着。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [ɑːft]
For not in process of before or aft
为了 不是 在 过程 的 前 或者 后部

不在之前或之后的进程中

[ə'pɒn] [ðiːz] ['wɔːtəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
Upon these waters mov'd the Spirit of God .
之上 这些 水 已移动 这 精神 的 上帝 .

神的灵运行在这水面上。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][mɪksd] , [bəuθ] [fɔːm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] , [fɔːθ]
Simple and mix'd , both form and substance , forth
简单的 和 混合 , 两个都 形式 和 物质 , 前进

简单而又复杂，形式与实质兼具，向前

[tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['biːɪŋ] ['stɑːtɪd] , [laɪk] [θriː] [dɑːts]
To perfect being started , like three darts
到 完美的 存在 开始 , 喜欢 三 飞镖

完美开局，就像三支飞镖

[ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [θriː] - ['kɔːdɪd] .
Shot from a bow three - corded .
射击 从 一个 弓 三 - 有线 .

用三弦弓射出。

[ænd; ənd][æz; əz] [reɪ]
And as ray
和 作为 射线

而作为光线

[ɪn]['krɪst(ə)l] , [glɑːs] , [ænd; ənd]['æmbə(r)] , [ʃaɪnz] [ɪn'taɪə(r)] ,
In crystal , glass , and amber , shines entire ,
在 水晶 , 玻璃 , 和 琥珀色 , 闪耀 全部的 ,

水晶、玻璃和琥珀，整体闪耀，

[iːn] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts] ['ɪʃuːɪŋ] ; [ðʌs]
E'en at the moment of its issuing ; thus
e'en 在 这 片刻 的 它是 发行 ; 因此

甚至在它发行之时；因此

[dɪd] , [frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɒvrən] , [biːm] [ɪn'taɪə(r)]
Did , from th ' eternal Sovran , beam entire
做过 , 从 th - 永恒 主权 , 光束 全部的

是否从永恒的君主那里，发出全部光芒

[hɪz; ɪz] ['θriːfəʊld] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət][wʌn][ækt]
His threefold operation , at one act
他的 三重 手术 , 在 一 行为

他的三重手术，一次性完成

- [kəʊ'iːv(ə)l] .
Produc'd coeval .
- 同时期 .

同时期生产。

[jet] [ɪn]['ɔːdə(r)] [iːtʃ]
Yet in order each
然而 在 命令 每个

然而，按顺序每

[kri'eɪtɪd] [hɪz; ɪz] [djuː] ['steɪʃ(ə)n] [njuː] : [ðəʊz] [haɪɪst] ,
Created his due station knew : those highest ,
创建 他的 到期的 车站 知道 : 那些 最高 ,

他创造了自己应有的地位：那些最高层的人，

[huː] [pjʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] : [mɪə(r)]['paʊə(r)]
Who pure intelligence were made : mere power
WHO 纯的 智力 是 制成 : 仅仅 力量

纯粹的智慧造就了谁：仅仅是力量

[ðə; ði] [ləʊɪst] : [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [baʊnd] [wɪð] [strɪkt] [liːg] ,
The lowest : in the midst , bound with strict league ,
这 最低 : 在 这 中间 , 边界 和 严格的 联盟 ,

最低级：处于中间，受严格联盟约束，

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , - [bɒnd] .
Intelligence and power , unsever'd bond .
智力 和 力量 , - 纽带 .
智慧与权力，密不可分。

[lɒŋ] [trækt][ɒv; əv]['eɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəls][pɑːst] ,
Long tract of ages by the angels past ,
长的 通道 的 年龄 经过 这 天使 过去的 ,
漫长岁月，由过去的天使们留下，

[eə(r)][ðə; ði] [kriː'eɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
Ere the creating of another world ,
埃雷 这 创建 的 其他 世界 ,
在另一个世界创造之前，

- [ɒn][dʒə'roʊmz]['peɪdʒɪz] [ðaʊ] [hæst] [siːn] .
Describ'd on Jerome's pages thou hast seen .
- 在 杰罗姆的 页面 你 哈斯特 已见 .
你在杰罗姆的书中已经见过了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒt] [ai] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz] [truː] ,
But that what I disclose to thee is true ,
但 那 什么 我 透露 到 你 是 真的 ,
但我向你透露的都是真的，

[ðəʊz] ['penmən] , [huːm] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]
Those penmen , whom the Holy Spirit mov'd
那些 笔人 , 谁 这 圣 精神 已移动
那些受圣灵感动而写作的人

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['seɪkrɪd] [bʊk]
In many a passage of their sacred book
在 许多 一个 通道 的 他们的 神圣 书
在他们的圣书中有很多章节

[ə'test] ; [æz; əz] [ðaʊ] [baɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [ʃælt] [faɪnd]
Attest ; as thou by diligent search shalt find
证明 ; 作为 你 经过 勤奋 搜索 应 寻找
证实；你若仔细查考，必能发现

[ænd; ənd]['riːz(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [di'sɜːnz] [ðə; ði] [seɪm] ,
And reason in some sort discerns the same ,
和 原因 在 一些 种类 辨别 这 相同的 ,
理性在某种程度上也能辨别出这一点。

[huː] [skeəs] [wʊd] [grɑːnt][ðə; ði] ['hɛvənli] ['mɪnɪstər]
Who scarce would grant the heav'nly ministers
WHO 稀少 会 授予 这 天堂般的 部长们
谁会轻易赐予天上的使者呢？

[ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [vɔɪd] , [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [speɪs] .
Of their perfection void , so long a space .
的 他们的 完美 空白 , 所以 长的 一个 空间 .
他们的完美中存在着虚空，如此漫长的空间。

[ðʌs] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðiːz] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
Thus when and where these spirits of love were made ,
因此 什么时候 和 在哪里 这些 烈酒 的 爱 是 制成 ,
因此，这些爱的精灵是在何时何地诞生的，

[ðaʊ] [noʊst] , [ænd; ənd] [haʊ] : [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hæst] -
Thou know'st , and how : and knowing hast allay'd
你 知道 , 和 如何 : 和 会心 哈斯特 -
你知道，也知道方法；而知道已经平息了痛苦。

[ðaɪ] [θɜːst] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['kwestʃən] [rəʊz] .
Thy thirst , which from the triple question rose .
你的 口渴 , 哪个 从 这 三倍 问题 玫瑰 .
你的渴望，源于这三重疑问。

[eə(r)][wʌn][hæd; həd] ['twenti] , [iːn] [səʊ] [suːn]
Ere one had reckon'd twenty , e'en so soon
埃雷 一 有 估计 二十 , e'en 所以 很快
还没等算上二十，就这么快了

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] [fel] : [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [fɔːl]
Part of the angels fell : and in their fall
部分 的 这 天使 跌倒 : 和 在 他们的 落下
一部分天使堕落了：在他们的堕落过程中

[kən'fjuːʒn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['elɪmənts] [in'sjuː] .
Confusion to your elements ensued .
困惑 到 你的 元素 随后 .
你的元素出现了混乱。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kept] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [ðɪs] [tɑːsk] ,
The others kept their station : and this task ,
这 其他的 保留 他们的 车站 : 和 这 任务 ,
其他人坚守岗位：而这项任务，

[weər'ɒn] [ðaʊ] - , [bɪ'gæn] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,
Whereon thou lookst , began with such delight ,
其中 你 - , 开始 和 这样的 喜 ,
你所望之处，皆是如此喜悦，

[ðæt] [ðeɪ] [sɜː'siːs] [nɒt] ['evə(r)] , [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] ,
That they surcease not ever , day nor night ,
那 他们 停止 不是 曾经 , 天 也不 夜晚 ,
他们日夜不停，永不停息。

[ðeə(r)] ['sɜːklɪŋ] .
Their circling .
他们的 盘旋 .
它们盘旋着。

[ɒv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [læps] [ðə; ði] [kɔːz]
Of that fatal lapse the cause
的 那 致命的 失效 这 原因
那次致命失误的原因

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɜːst] [praɪd] [ɒv; əv][hɪm] , [huːm] [ðaʊ] [hæst] [siːn]
Was the curst pride of him , whom thou hast seen
曾是 这 诅咒 自豪 的 他 , 谁 你 哈斯特 已见
那是你所见过的那个人的可憎的骄傲。

[pent] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪn'kʌmbrəns] .
Pent with the world's incumbrance .
五角星 和 这 世界的 现任者 .
被世俗的重担所束缚。

[ðəʊz] , [huːm] [hɪə(r)]
Those , whom here
那些 , 谁 这里
这里的人

[ðaʊ] [siːst] , [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊli] [tuː; tə] [kən'fes] [ðəm'selvz]
Thou seest , were lowly to confess themselves
你 西斯特 , 是 卑微的 到 承认 他们自己
你看，他们竟卑微到不敢自认。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [friː] ['baʊnti] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][æpt]
Of his free bounty , who had made them apt
的 他的 自由的 赏金 , WHO 有 制成 他们 易于

他慷慨地给予他们恩惠，使他们变得合适。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪstriz] [səʊ] [haɪ] : ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [v'juːz]
For ministries so high : therefore their views
为了 部委 所以 高的 : 所以 他们的 浏览

对于如此崇高的部门：因此他们的观点

[wɜː(r); wə(r)][baɪ] - [greɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['merɪt]
Were by enlight'ning grace and their own merit
是 经过 - 优雅 和 他们的 自己的 优点

是出于启迪的恩典和他们自身的功绩。

[ɪg'zɔːltɪd] ; [səʊ] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [wɪl]
Exalted ; so that in their will confirm'd
崇高 ; 所以 那 在 他们的 将要 已确认

崇高；以至于在他们的遗嘱中得到确认

[ðeɪ] [stænd] , [nɔː(r)] [fiːl] [tuː; tə] [fɔːl] .
They stand , nor feel to fall .
他们 站立 , 也不 感觉 到 落下 .

它们屹立不倒，毫无跌倒之感。

[fɔː(r); fə(r)][duː; də] [nɒt] [daʊt] ,
For do not doubt ,
为了 做 不是 怀疑 ,

不要怀疑，

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [greɪs] , [wɪtʃ] ['hɛvən] [vautʃ'seif] ,
But to receive the grace , which heav'n vouchsafes ,
但 到 收到 这 优雅 , 哪个 天堂 担保 ,

但要领受上天所赐的恩典，

[ɪz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [səʊl]
Is meritorious , even as the soul
是 有功绩的 , 甚至 作为 这 灵魂

如同灵魂一般，也是有功德的。

[wɪð] [prɒmpt] [ə'fekʃn] [wɛlkəmɛθ] [ðə; ði] [gest] .
With prompt affection welcometh the guest .
和 迅速的 感情 欢迎 这 客人 .

热情友好地迎接客人。

[naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [help] , [ɪf] [wɪð] [gʊd] [hiːd]
Now , without further help , if with good heed
现在 , 没有 更远 帮助 , 如果 和 好的 注意

现在，无需进一步帮助，只要认真听讲......

[maɪ] [wɜːdz] [ðaɪ] [maɪnd][hæv; həv] - , [ðaʊ] [ˌhens'fɔːθ]
My words thy mind have treasur'd , thou henceforth
我的 字 你的 头脑 有 - , 你 今后

你已将我的话语珍藏于心，从此以后。

[ðɪs] [kən'sɪst(ə)ri] [raʊnd] [ə'baʊt] [meɪst] [skæn] ,
This consistory round about mayst scan ,
这 理事会 圆形的 关于 五月 扫描 ,

这个围绕着扫描的圆形结构，

[ænd; ənd] [geɪz] [ðaɪ] [fɪl] .
And gaze thy fill .
和 目光 你的 充满 .

尽情欣赏吧。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðaʊ] [hæst][ɒn] [ɜːθ]
But since thou hast on earth
但 自从 你 哈斯特 在 地球

但既然你在世上已有了一切

[hɜːd] [veɪn] [dɪ'spjʊtɚ] , ['riːzənərz] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ,
Heard vain disputers , reasoners in the schools ,
听到 徒劳 争议者 , 推理者 在 这 学校 ,

听闻学校里那些虚妄的争论者和辩论者，

['kænvəs][ðə; ði] - [æn'dʒelɪk]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'spjuːt]
Canvas the ' angelic nature , and dispute
帆布 这 - 天使般的 自然 , 和 争议

描绘“天使般的本质”，并进行争论

[ɪts] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , ['meməri] , [tʃɔɪs] ;
Its powers of apprehension , memory , choice ;
它是 权力 的 忧虑 , 记忆 , 选择 ;

它的感知能力、记忆力、选择能力；

['ðeəfɔː(r)] , - [tiː][ɪz] [wel] [ðaʊ] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ,
Therefore , ' t is well thou take from me the truth ,
所以 , - t 是 出色地 你 拿 从 我 这 真相 ,

所以，你从我这里得到真理是件好事。

[pjʊə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'ləʊ] ,
Pure and without disguise , which they below ,
纯的 和 没有 伪装 , 哪个 他们 以下 ,

纯洁无瑕，毫无伪装，正如他们下面所说的那样。

[ɪ'kwɪvəˌkeɪtɪŋ] , ['dɑːkən] [ænd; ənd] [pə'pleks] .
Equivocating , darken and perplex .
含糊其辞 , 变暗 和 困扰 .

含糊其辞，使之黯然失色，令人困惑。

" [nəʊ] [ðaʊ] , [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ðiːz] ['sʌbstəns] ,
" Know thou , that , from the first , these substances ,
" 知道 你 , 那 , 从 这 第一的 , 这些 物质 ,

你要知道，从一开始，这些物质，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][gɒd] ,
Rejoicing in the countenance of God ,
欢欣鼓舞 在 这 面容 的 上帝 ,

在神的荣光中欢欣鼓舞，

[hæv; həv][held] [ʌn'siːsɪŋli] [ðeə(r)] [vjuː] , [ɪn'tent]
Have held unceasingly their view , intent
有 握住 不停地 他们的 看法 , 意图

他们始终坚持自己的观点和意图

[ə'pɒn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɪʒn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪtʃ]
Upon the glorious vision , from the which
之上 这 辉煌 想象 , 从 这 哪个

从那辉煌的景象中，

[nɔːt] ['æbsənt][ɪz][nɔː(r)][hɪd] : [weə(r)] [ðen] [nəʊ] [tʃeɪndʒ]
Naught absent is nor hid : where then no change
零 缺席的 是 也不 隐藏 : 在哪里 然后 不 改变

无物缺席亦无物隐藏：何处亦无变化

[ɒv; əv] ['njuːnəs] [wɪð] [sək'seʃ(ə)n] [ˌɪntə'rʌpts] ,
Of newness with succession interrupts ,
的 新奇 和 演替 中断 ,

新事物与更迭之间的中断，

[rɪ'membrəns] [ðeə(r)] [ni:dz] [nʌn] [tu:; tə]['gæðə(r)][ʌp]
Remembrance there needs none to gather up
纪念 那里 需求 没有任何 到 收集 向上

纪念无需任何人聚集

[dɪ'vaɪdɪd] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz] [rɪ'məʊt]
Divided thought and images remote
分割 想法 和 图片 偏僻的

分裂的思想和遥远的影像

" [səʊ] [ðæt] [men] , [ðʌs] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [tru:θ]
" So that men , thus at variance with the truth
" 所以 那 男人 , 因此 在 方差 和 这 真相

因此，人们就这样与真理相悖。

[dri:m] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [aɪz] [bi:; bi]['əʊpən] ; ['rekləs] [sʌm; səm]
Dream , though their eyes be open ; reckless some
梦 , 尽管 他们的 眼睛 是 打开 ; 鲁莽 一些

梦境，即便双目睁开；鲁莽之人

[ɒv; əv]['erə(r)] ; ['ʌðə(r)z] [wel] [ə'weə(r)] [ðeɪ] [ɜ:(r)] ,
Of error ; others well aware they err ,
的 错误 ; 其他的 出色地 意识到的 他们 犯错 ,

犯错的人；其他人则很清楚自己犯了错。

[tu:; tə] [hu:m] [mɔ:(r)] [gɪlt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒʌstli] [dju:] .
To whom more guilt and shame are justly due .
到 谁 更多的 有罪 和 耻辱 是 公正地 到期的 .

谁更应该受到谴责和羞辱?

[i:tʃ] [ðə; ði] [nəʊn] [træk] [ɒv; əv][seɪdʒ] [fə'lɒsəfi]
Each the known track of sage philosophy
每个 这 已知 追踪 的 圣人 哲学

每条已知的圣贤哲学之路

[dɪ'zɜ:ts] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['baɪweɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] :
Deserts , and has a byway of his own :
沙漠 , 和 有 一个 旁路 的 他的 自己的 :

沙漠，他有一条自己的小路：

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['restləs] ['i:gənəs] [tu:; tə] [ʃaɪn]
So much the restless eagerness to shine
所以 很多 这 不安 渴望 到 闪耀

如此渴望闪耀的躁动不安

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ˌsɪŋgju'lærəti] [prɪ'veɪl] .
And love of singularity prevail .
和 爱 的 奇点 占上风 .

对独特性的热爱最终胜出。

[jet] [ðɪs] , [ə'fensɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [prəu'vəuk]
Yet this , offensive as it is , provokes
然而 这 , 进攻 作为 它 是 , 挑衅

然而，尽管这令人反感，却引发了……

- ['æŋgə(r)] [les] , [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [gɒd]
Heav'n's anger less , than when the book of God
- 愤怒 较少的 , 比 什么时候 这 书 的 上帝

天上的愤怒比上帝的书所引发的愤怒要少。

[ɪz] [fɔrkt] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [mænz] [ɔ:'θɒrəti] ,
Is forc'd to yield to man's authority ,
是 被迫 到 屈服 到 男人的 权威 ,

被迫服从人的权威，

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['streɪtnəs] - : [nəʊ] - [meɪd]
Or from its straightness warp'd : no reck'ning made
或者 从 它是 笔直 - : 不 - 制成
或者说，由于其笔直而扭曲：无法进行任何计算

[wɒt] [blʌd] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]
What blood the sowing of it in the world
什么 血 这 播种 的 它 在 这 世界
它在世间播下的血种子，究竟用了多少鲜血?

[hæz; həz][kɒst] ; [wɒt] ['feɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][hi:; hi][wɪnz] ,
Has cost ; what favour for himself he wins ,
有 成本 ; 什么 偏爱 为了 他自己 他 胜利 ,
付出了代价；他为自己赢得了多少好处?

[hu:] ['mi:kli] [klɪŋz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
Who meekly clings to it .
WHO 温顺地 黏附 到 它 .
谁温顺地依附于它。

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ɔ:l]
The aim of all
这 目的 的 全部
所有目标

[ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [ʃaɪn] : [i:n] [ðeɪ] , [hu:z] ['ɒfɪs] [ɪz]
Is how to shine : e'en they , whose office is
是 如何 到 闪耀 : e'en 他们 , 谁 办公室 是
如何闪耀：即使是他们，他们的办公室是

[tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [let][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [sli:p] ,
To preach the Gospel , let the gospel sleep ,
到 布道 这 福音 , 让 这 福音 睡觉 ,
为了宣扬福音，先让福音沉睡。

[ænd; ənd] [pɑ:s] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃnz] [ɒf] [ɪn'sted] .
And pass their own inventions off instead .
和 经过 他们的 自己的 发明 离开 反而 .
相反，他们却把自己的发明冒充为别人的。

[wʌn] [telz] , [haʊ] [æt; ət] [kraɪsts] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði][wɒn] [mu:n]
One tells , how at Christ's suffering the wan moon
一 讲述 , 如何 在 基督的 痛苦 这 万 月亮
有人说，基督受难时，月亮黯淡无光。

[bent] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [steps] , [ænd; ənd] - ['or] [ðə; ði] [sʌn]
Bent back her steps , and shadow'd o'er the sun
弯曲 后退 她 步骤 , 和 - 超过 这 太阳
她弯下腰，在阳光下投下阴影。

[wɪð] [ˌɪntə'vi:njənt] [dɪsk] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] :
With intervenient disk , as she withdrew :
和 干预者 磁盘 , 作为 她 退出 :
她抽出时，中间插入了磁盘：

[ə'nʌðə(r)] , [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] ['ʃraʊdɪd] [ɪt'self]
Another , how the light shrouded itself
其他 , 如何 这 光 被遮蔽的 本身
另一个问题是，光线是如何遮蔽自身的。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['tæbənækl] , [ænd; ənd] [left] [dɑ:k]
Within its tabernacle , and left dark
之内 它是 圣幕 , 和 左边 黑暗的
在它的圣殿内，留下黑暗

[ðə; ði] ['spænɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪð] [ðə; ði][dʒuː] .
The Spaniard and the Indian , with the Jew .
这 西班牙人 和 这 印度 , 和 这 犹 .

西班牙人、印度人和犹太人。

[sʌtʃ] ['febl] ['flɒrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pʊlpɪt] [h'iəz] ,
Such fables Florence in her pulpit hears ,
这样的 寓言 佛罗伦萨 在 她 讲坛 听到 ,

佛罗伦萨在讲坛上听到的就是这样的故事。

['bændɪd] [ə'baʊt] [mɔː(r)] ['friːkwənt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [nems]
Bandied about more frequent , than the names
班迪 关于 更多的 频繁 , 比 这 姓名

比名字更常被提及

[ɒv; əv]['bɪndi][ænd; ənd][ɒv; əv][læpi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [striːts] .
Of Bindi and of Lapi in her streets .
的 宾迪 和 的 青金石 在 她 街道 .

宾迪和拉皮在她家的街道上。

[ðə; ði] [ʃiːp] , ['miːnwaɪl] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪtləs] [wʌnz] , [rɪ'tɜːn]
The sheep , meanwhile , poor witless ones , return
这 羊 , 同时 , 贫穷的 愚蠢 一个 , 返回

与此同时，那些可怜的、愚笨的绵羊们回来了。

[frɒm; frəm]['pɑːstʃə(r)] , [fed] [wɪð] [wɪnd] : [ænd; ənd] [wɒt] [ə'veɪlz]
From pasture , fed with wind : and what avails
从 牧场 , 美联储 和 风 : 和 什么 可用性

从牧场上，风吹拂而来：以及什么有用

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪk'skjuːs] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðeə(r)] [hɑːm] ?
For their excuse , they do not see their harm ?
为了 他们的 原谅 , 他们 做 不是 看 他们的 伤害 ?

他们以此为借口，难道看不到自己所受的伤害吗?

[kraɪst] [sed] [nɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [kən'ventɪkəl] ,
Christ said not to his first conventicle ,
基督 说 不是 到 他的 第一的 秘密集会 ,

基督并没有对他的第一次秘密集会说，

- [gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [im'pɔstʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , -
' Go forth and preach impostures to the world , '
- 去 前进 和 布道 冒名顶替 到 这 世界 , -

"去向全世界宣扬骗局吧。"

[bʌt; bət] [geɪv] [ðem; ðəm] [truːθ] [tuː; tə] [bɪld] [ɒn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]
But gave them truth to build on ; and the sound
但 给予 他们 真相 到 建造 在 ; 和 这 声音

但这给了他们赖以建立的真理；以及声音

[wɒz; wəz] ['maɪti] [ɒn][ðeə(r)][lɪps] ; [nɔː(r)] ['niːdɪd] [ðeɪ] ,
Was mighty on their lips ; nor needed they ,
曾是 强大的 在 他们的 嘴唇 ; 也不 需要 他们 ,

他们口中说着这番话，却无需多言。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , ['ʌðə(r)][spɪə(r)][ɔː(r)] [ʃiːld] ,
Beside the gospel , other spear or shield ,
旁 这 福音 , 其他 矛 或者 盾 ,

除了福音之外，还有其他的长矛或盾牌吗?

[tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['wɔːfeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] .
To aid them in their warfare for the faith .
到 援助 他们 在 他们的 战争 为了 这 信仰 .

帮助他们进行信仰之战。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [naʊ] [prə'vaɪdz] [hɪm'self] [wɪð] [stɔː(r)]
The preacher now provides himself with store
这 牧师 现在 提供 他自己 和 店铺

传道者现在为自己准备了仓库

[ɒv; əv][dʒest][ænd; ənd][dʒaib] ; [ænd; ənd] , [səʊ][ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [læk]
Of jests and gibes ; and , so there be no lack
的 笑话 和 嘲讽 ； 和 ， 所以 那里 是 不 缺少

玩笑和讥讽应有尽有；因此，绝不缺少

[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [vents] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][bɪg] [kaʊl]
Of laughter , while he vents them , his big cowl
的 笑声 ， 尽管 他 通风口 他们 ， 他的 大的 兜帽

笑声，当他发泄笑意时，他的大兜帽

[dis'tend] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [ðə; ði] [miːd] [hiː; hi] [sɔːt] :
Distends , and he has won the meed he sought :
膨胀 ， 和 他 有 韩元 这 需求 他 寻求 ：

他扩张了，并且赢得了他所寻求的报酬：

[kʊd; kəd][bʌt; bət][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ðə; ði] [waɪl]
Could but the vulgar catch a glimpse the while
可以 但 这 庸俗 抓住 一个 一瞥 这 尽管

但庸俗之人或许能瞥见一眼

[ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [bɜːd] [wɪtʃ] [英 ['nesl] 美 ['nesl]][ɪn][hɪz; ɪz] [hʊd] ,
Of that dark bird which nestles in his hood ,
的 那 黑暗的 鸟 哪个 雀巢 在 他的 兜帽 ，

那只栖息在他兜帽里的黑色小鸟，

[ðeɪ] [skeəs] [wʊd] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [sed] .
They scarce would wait to hear the blessing said .
他们 稀少 会 等待 到 听到 这 祝福 说 .

他们几乎等不及听完祝福。

[wɪtʃ] [naʊ] [ðə; ði]['dəutəd][həʊld][ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'stiːm] ,
Which now the dotards hold in such esteem ,
哪个 现在 这 老糊涂 抓住 在 这样的 尊重 ，

如今，那些老糊涂们却对它如此推崇。

[ðæt] ['evri] ['kaʊntəfɪt] , [huː] [spredz] [ə'brɔːd]
That every counterfeit , who spreads abroad
那 每一个 伪造 ， WHO 传播 国外

每一个赝品，无论传播到哪里，都会流传出去。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['həʊli] ['prɒmɪs] , [faindz][ə; eɪ] [θrɒŋ]
The hands of holy promise , finds a throng
这 双手 的 圣 承诺 ， 发现 一个 人群

神圣誓言之手，汇聚成群

[ɒv; əv] ['kredʒələs] [fuːlz] [bɪ'niːθ] . [seɪnt] ['æntəni]
Of credulous fools beneath . Saint Anthony
的 轻信的 傻瓜 下面 . 圣 安东尼

那些轻信的傻瓜们。圣安东尼

['fætn] [wɪð] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [swaɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɜːs]
Fattens with this his swine , and others worse
肥胖 和 这 他的 猪 ， 和 其他的 更糟

他用这些猪来喂肥他的猪，还有更糟糕的。

[ðæn; ðən] [swaɪn] , [huː] ['daɪət][æt; ət][hɪz; ɪz]['leɪzi] [bɔːd] ,
Than swine , who diet at his lazy board ,
比 猪 ， WHO 饮食 在 他的 懒惰的 木板 ，

比猪还懒惰，在他的食堂里节食，

['peɪɪŋ] [wɪð] - ['met(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][feə(r)] .
Paying with unstamp'd metal for their fare .
付费 和 - 金属 为了 他们的 票价 .

他们用未盖戳的金属钞票支付车费。

" [bʌt; bət] ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][fɑː(r)][hæv; həv]) [let][juː 'es] [siːk]
" But (for we far have wander'd) let us seek
" 但 (为了 我们 远的 有 漫游) 让 我们 寻找

但是（因为我们已经走了很远的路），让我们寻找

[ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːθ] [ə'gen] ; [səʊ]
The forward path again ; so
这 向前 小路 再次 ; 所以

再次向前推进；所以

[æz; əz][ðə; ði] [wei]
as the way
作为 这 方式

方式

[biː; bi] - [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] .
Be shorten'd with the time .
是 - 和 这 时间 .

随着时间推移而缩短。

[nəʊ]['mɔːt(ə)l] [tʌŋ]
No mortal tongue
不 凡人 舌头

凡人之舌

[nɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][mæn] [hæθ] ['evə(r)] [səʊ][fɑː(r)] ,
Nor thought of man hath ever reach'd so far ,
也不 想法 的 男人 有 曾经 已达到 所以 远的 ,

人类的思想也从未到达过如此远的地方。

[ðæt] [ɒv; əv] [ðiːz] [n'eɪtʃəz] [hiː; hi] [mait] [kaʊnt] [ðə; ði] [traɪbz] .
That of these natures he might count the tribes .
那 的 这些 自然 他 可能 数数 这 部落 .

他或许能从这些性质中数算出各个部落。

[wɒt] ['dænjəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] [hæθ] -
What Daniel of their thousands hath reveal'd
什么 丹尼尔 的 他们的 数千 有 -

千军万马中的但以理所揭示的

[wɪð] ['faɪnaɪt]['nʌmbə(r)] ['ɪnfɪnət] [kən'siːl] .
With finite number infinite conceals .
和 有限 数字 无限 隐藏 .

有限数量的无限隐藏。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][æt; ət] [huːz] [sɔːs] [ðiːz] [drɪŋk] [ðeə(r)] [biːmz] ,
The fountain at whose source these drink their beams ,
这 喷泉 在 谁 来源 这些 喝 他们的 光束 ,

这些光束的源头，就是那座喷泉，

[wɪð] [lait] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] ['meni] [məʊdz] ,
With light supplies them in as many modes ,
和 光 补给品 他们 在 作为 许多 模式 ,

光线可以以多种模式提供它们，

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['splendə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɒn] : [iːtʃ]
As there are splendours , that it shines on : each
作为 那里 是 辉煌 , 那 它 闪耀 在 : 每个

它照耀着每一个辉煌之处：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːv] ,
According to the virtue it conceives ,
根据 到 这 美德 它 构思 ,

根据它所构想的德性，

['difə] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [swiːt] [ə'fekʃn] .
Differing in love and sweet affection .
不同 在 爱 和 甜的 感情 .

在爱和甜蜜的感情上有所不同。

[lʊk] [ðen] [haʊ] ['lɒfti] [ænd; ənd] [haʊ] [hjuːdʒ][ɪn] [bredθ]
Look then how lofty and how huge in breadth
看 然后 如何 高远 和 如何 巨大的 在 宽度

瞧瞧它多么高耸，多么辽阔！

[ðə; ði] - [ɪ'tɜːn(ə)l] [mait] , [wɪtʃ] , ['brəʊkən][ænd; ənd] -
The ' eternal might , which , broken and dispers'd
这 - 永恒 可能 , 哪个 , 破碎的 和 -

那永恒的力量，破碎而消散

['əʊvə(r)] [sʌtʃ] ['kaʊntləs] ['mɪrər] , [jet] [rɪ'meɪnz]
Over such countless mirrors , yet remains
超过 这样的 无数 镜子 , 然而 遗迹

在无数面镜子之上，依然存在

[həʊl] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][wʌn] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] .
Whole in itself and one , as at the first .
所有的 在 本身 和 一 , 作为 在 这 第一的 .

一体自足，如同最初一样。

" ['kæntəʊ][ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
" CANTO XXX
" 坎托 XXX

“第三十章

[nuːnz] ['fɜːvɪd] ['aʊə(r)] [pə'tʃɑːns] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
Noon's fervid hour perchance six thousand miles
中午 狂热 小时 或许 六 千 英里

正午的狂热时刻，或许是六千英里

[frɒm; frəm] [hens] [ɪz] ['dɪstənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [kəʊn]
From hence is distant ; and the shadowy cone
从 因此 是 遥远 ; 和 这 阴暗的 锥体

从这里望去很远；还有那阴影锥。

['ɔːlməʊst][tuː; tə]['lev(ə)l][ɒn]['aʊə(r)] [ɜːθ] [dɪ'klaɪnz] ;
Almost to level on our earth declines ;
几乎 到 等级 在 我们的 地球 下降 ;

几乎与我们地球上的衰退程度相当；

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪdməʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [bluː] [ə'bɪs]
When from the midmost of this blue abyss
什么时候 从 这 中间 的 这 蓝色的 深渊

当从这片蓝色深渊的中心

[baɪ] [tɜːnz] [sʌm; səm][stɑː(r)][ɪz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪʒn] [lɒst] .
By turns some star is to our vision lost .
经过 转弯 一些 星星 是 到 我们的 想象 丢失的 .

偶尔会有一颗星星从我们的视野中消失。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [æz; əz][ðə; ði]['hændmeɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]
And straightway as the handmaid of the sun
和 立刻 作为 这 使女 的 这 太阳

就像太阳的使女一样，她立刻就出现了

[pʊts] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]['reɪdiənt] [braʊ] , [ɔːl] , [laɪt] [baɪ] [laɪt] ,
Puts forth her radiant brow , all , light by light ,
放置 前进 她 辐射状 眉头 ，全部 ， 光 经过 光 ，

她抬起光彩照人的额头，一缕缕光芒，

[feɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæŋgld] ['fɜːməmənt] [ʃʌt] [ɪn] ,
Fade , and the spangled firmament shuts in ,
褪色 ， 和 这 闪闪发光的 苍穹 关闭 在 ，

渐渐消逝，繁星点点的苍穹合拢。

[iːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θrɒŋ] .
E'en to the loveliest of the glittering throng .
e'en 到 这 最可爱的 的 这 闪闪发光 人群 .

甚至对人群中最耀眼夺目的那位也是如此。

[ðʌs] ['grædʒuəli] [frɒm; frəm] [maɪ] [saɪt]
Thus vanish'd gradually from my sight
因此 消失了 逐步地 从 我的 视线

于是，它渐渐从我的视线中消失了。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] , [wɪtʃ] [pleɪz] ['evə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
The triumph , which plays ever round the point ,
这 胜利 ， 哪个 演出 曾经 圆形的 这 观点 ，

这场胜利，始终围绕着这个核心展开，

[ðæt] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː] , ['siːmɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd])
That overcame me , seeming (for it did)
那 克服 我 ， 似乎 (为了 它 做过)

那件事让我不知所措，似乎（因为它确实如此）

[ɛn'gɜːrt][baɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] .
Engirt by that it girdeth .
工程 经过 那 它 格德斯 .

因它而得到束缚。

['weəfɔː(r)] [lʌv] ,
Wherefore love ,
因此 爱 ，

因此，爱，

[wɪð] [lɒs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [fɔrkt] [ˌem 'iː] [bend]
With loss of other object , forc'd me bend
和 损失 的 其他 目的 ， 被迫 我 弯曲

失去其他物品后，我被迫弯腰

[maɪn] [aɪz] [ɒn] ['bɪətrɪs] [wʌns] [ə'gen] .
Mine eyes on Beatrice once again .
矿 眼睛 在 贝娅特丽丝 一次 再次 .

我的目光再次落在了贝娅特丽丝身上。

[ɪf] [ɔːl] , [ðæt] [ˌhɪðə'tuː] [ɪz][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
If all , that hitherto is told of her ,
如果全部 ， 那 迄今为止 是 讲述 的 她 ，

如果说，迄今为止人们对她的所有描述都是如此，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn] [preɪz] [kən'kluːdɪd] , - [tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk]
Were in one praise concluded , ' t were too weak
是 在 一 称赞 结束 ， - t 是 也 虚弱的

最终，所有赞美之词都汇成了一句：“太弱了。”

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [aʊt] [ðɪs] [tɜːn] .
To furnish out this turn .
到 提供 出去 这 转动 .

完成这一轮。

[maɪn] [aɪz] [dɪd] [lʊk]
Mine eyes did look
矿 眼睛 做过 看

我的眼睛确实看起来

[ɒn] ['bjuːti] , [sʌtʃ] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [suːθ] ,
On beauty , such , as I believe in sooth ,
在 美丽 , 这样的 , 作为 我 相信 在 舒缓 ,

关于美，例如，我相信柔和，

[nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [ɪk'siːd] ['aʊə(r)]['hjuːmən] , [bʌt; bət] ,
Not merely to exceed our human , but ,
不是 仅仅 到 超过 我们的 人类 , 但 ,

不仅要超越我们人类的极限，而且

[ðæt] [seɪv] [ɪts]['meɪkə(r)] , [nʌn] [kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl]
That save its Maker , none can to the full
那 节省 它是 制造商 , 没有任何 能 到 这 满的

除了造物主之外，无人能完全做到。

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Enjoy it .
享受 它 .

好好享受。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [ai] [feɪl] ,
At this point o'erpower'd I fail ,
在 这 观点 - 我 失败 ,

此时我力不从心，失败了。

[ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][maɪ] [θiːm] , [æz; əz]['nevə(r)] [bɑːd]
Unequal to my theme , as never bard
不等 到 我的 主题 , 作为 绝不 诗人

与我的主题不符，如同从未吟游诗人一般

[ɒv; əv] ['bʌskɪn] [ɔː(r)][ɒv; əv] [sɒk] [hæθ] [bɪ'fɔː(r)] .
Of buskin or of sock hath fail'd before .
的 悲剧 或者 的 短袜 有 失败 前 .

之前用短靴或袜子都失败过。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dʌθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːblɪst] [saɪt] ,
For , as the sun doth to the feeblest sight ,
为了 , 作为 这 太阳 确实 到 这 最虚弱 视线 ,

因为，就像太阳照耀最弱的视力一样，

[iːn] [səʊ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪtʃɪŋ] [smaɪl]
E'en so remembrance of that witching smile
e'en 所以 纪念 的 那 女巫 微笑

甚至还记得那魅惑的微笑

[hæθ] [ˌdɪspə'zes] [maɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪt'self] .
Hath dispossess my spirit of itself .
有 剥夺 我的 精神 的 本身 .

它剥夺了我的灵魂。

[nɒt] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [wen] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ai] [fɜːst]
Not from that day , when on this earth I first
不是 从 那 天 , 什么时候 在 这 地球 我 第一的

自从我来到这世上的那天起，就再也没有了。

[bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] , [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Beheld her charms , up to that view of them ,
观看 她 魅力 , 向上 到 那 看法 的 他们 ,

欣赏过她的美貌，直到看到那一幕，

[hæv; həv]	[ai]	[wɪð]	[sɒŋ]	[ə'plɔːsɪv]	['evə(r)]	[siːsd]
Have	**I**	**with**	**song**	**applausive**	**ever**	**ceas'd**
有	我	和	歌曲	掌声	曾经	停止

我是否曾因歌声而欢呼雀跃?

[tuː; tə]	['fɒləʊ]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	['fɒləʊ]	[ðem; ðəm]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	;
To	**follow**	**,**	**but**	**not**	**follow**	**them**	**no**	**more**	**;**
到	跟随	,	但	不是	跟随	他们	不	更多的	;

曾经追随，但不再追随;

[maɪ]	[kɔːs]	[hɪə(r)]	['baʊndɪd]	,	[æz; əz]	[iːtʃ]	['ɑːrtɪsts]	[ɪz]	,
My	**course**	**here**	**bounded**	**,**	**as**	**each**	**artist's**	**is**	**,**
我的	课程	这里	有界	,	作为	每个	艺术家的	是	,

我的创作历程在这里是有界限的，就像每个艺术家的创作历程一样。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌθ]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	['lɪmɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[skɪl]	.
When	**it**	**doth**	**touch**	**the**	**limit**	**of**	**his**	**skill**	**.**
什么时候	它	确实	触碰	这	限制	的	他的	技能	.

当它触及他技能的极限时。

[ʃiː; ʃi]	(	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ai]	[bɪ'kwiːð]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bruːt]
She	**(**	**such**	**as**	**I**	**bequeath**	**her**	**to**	**the**	**bruit**
她	(	这样的	作为	我	遗赠	她	到	这	杂音

她（就像我把她遗赠给喧嚣一样）

[ɒv; əv]	[laʊdə]	[trʌmp]	[ðæn; ðən]	[maɪn]	,	[wɪtʃ]		[ɒn]	,
Of	**louder**	**trump**	**than**	**mine**	**,**	**which**	**hasteneth**	**on**	**,**
的	更大声	王牌	比	矿	,	哪个	加快	在	,

比我的号角声更响亮的号角，正疾驰而来，

[ɜːdʒɪŋ]	[ɪts]	['ɑːdʒuəs]	['mætə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kləʊz]	)	,
Urging	**its**	**arduous**	**matter**	**to**	**the**	**close**	**)**	**,**
敦促	它是	艰巨	事情	到	这	关闭	)	,

敦促结束这项艰巨的任务），

[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːdz]	-	,	[ɪn]	['dʒestʃə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[vɔɪs]
Her	**words**	**resum'd**	**,**	**in**	**gesture**	**and**	**in**	**voice**
她	字	-	,	在	手势	和	在	嗓音

她的话语再次响起，无论是手势还是声音。

[rɪ'zemblɪŋ]	[wʌn]	-	[tuː; tə]	[kə'mɑːnd]	:
Resembling	**one**	**accustom'd**	**to**	**command**	**:**
类似	一	-	到	命令	:

像个习惯发号施令的人：

"	[fɔːθ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[kɔː'pɔːriəl]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	[kʌm]
"	**Forth**	**from**	**the**	**last**	**corporeal**	**are**	**we**	**come**
"	第四	从	这	最后的	肉体	是	我们	来

“我们从最后一个肉体中诞生”

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hɛvən]	,	[ðæt]	[ɪz]	[ʌn'bɒdid]	[lait]	,
Into	**the**	**heav'n**	**,**	**that**	**is**	**unbodied**	**light**	**,**
进入	这	天堂	,	那	是	无形体	光	,

升入天堂，那是无形的光芒，

[lait]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[rɪ'pliːt]	[wɪð]	[lʌv]	,
Light	**intellectual**	**replete**	**with**	**love**	**,**
光	知识分子	充足的	和	爱	,

充满爱意的轻松知性，

[lʌv]	[ɒv; əv]	[truː]	['hæpinəs]	[rɪ'pliːt]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	,
Love	**of**	**true**	**happiness**	**replete**	**with**	**joy**	**,**
爱	的	真的	幸福	充足的	和	喜悦	,

对充满喜悦的真正幸福的爱，

[dʒɔɪ] , [ðæt] [træn'send, trɑːn-] [ɔːl] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
Joy , that transcends all sweetness of delight .
喜悦 , 那 超越 全部 甜味 的 喜 .

喜悦，超越一切甜蜜的快乐。

[hɪə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [lʊk] [ɒn] ['aɪðə(r)] ['maɪti] [həʊst]
Here shalt thou look on either mighty host
这里 应 你 看 在 任何一个 强大的 主持人

在此你将目睹两支强大的军队。

[ɒv; əv] ['pærədaɪs] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [ə'reɪ] ,
Of Paradise ; and one in that array ,
的 天堂 ; 和 一 在 那 大批 ,

天堂的；以及其中之一，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] .
Which in the final judgment thou shalt see .
哪个 在 这 最终的 判断 你 应 看 .

在最终审判中，你将看到这一切。

" [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spliːn]
" As when the lightning , in a sudden spleen
" 作为 什么时候 这 闪电 , 在 一个 突然 脾

“就像闪电突然袭来时……”

[ʌn'foʊldɪd] , ['dæʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [aɪz]
Unfolded , dashes from the blinding eyes
展开 , 破折号 从 这 失明 眼睛

展开，从刺目的双眼中闪现

[ðə; ði] ['viziv, 'vaisiv] ['spɪrɪt] ['dæzld] [ænd; ənd] - ;
The visive spirits dazzled and bedimm'd ;
这 视觉 烈酒 眼花缭乱 和 - ;

幻影使人眼花缭乱，昏暗无光；

[səʊ] , [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] [striːmz]
So , round about me , fulminating streams
所以 , 圆形的 关于 我 , 暴怒 溪流

所以，在我周围，奔腾的溪流

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['reɪdiəns] [pleɪd] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] -
Of living radiance play'd , and left me swath'd
的 活的 辐射 玩过 , 和 左边 我 -

生命的光辉闪耀，将我笼罩其中。

[ænd; ənd] - [ɪn] [dens] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [bleɪz] .
And veil'd in dense impenetrable blaze .
和 - 在 稠密 坚不可摧 火焰 .

笼罩在浓密而无法穿透的火焰之中。

[sʌtʃ] [wiːl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] , [ðæt] [stɪlz] [ðɪs] ['hɛvən] ;
Such weal is in the love , that stills this heav'n ;
这样的 福利 是 在 这 爱 , 那 静止画面 这 天堂 ;

如此福祉就在爱中，它能使这天堂归于平静；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [fleɪm] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ðɪs] ['fɪtɪŋ] ['evə(r)] !
For its own flame the torch this fitting ever !
为了 它是自己的 火焰 这 火炬 这 配件 曾经 !

为了它自身的火焰，这支火炬再合适不过了！

[nəʊ] ['suːnə(r)] [tuː; tə] [maɪ] - [ɪə(r)] [hæd; həd] [kʌm]
No sooner to my list'ning ear had come
不 很快 到 我的 - 耳朵 有 来

我刚一侧耳倾听，就听到

[ðə; ði] [bri:f] [ə'ʃʊərəns] , [ðæn; ðən][ai] [ˌʌndə'stʊd]
The brief assurance , than I understood
这 简短的 保证 , 比 我 理解
那份简短的保证，比我理解的还要清楚

[nju:] ['vɜ:tʃu:]['ɪntu:][ˌem 'i:] - , [ænd; ənd] [saɪt]
New virtue into me infus'd , and sight
新的 美德 进入 我 - , 和 视线
新的美德注入我的体内，以及我的视野

['kɪnd(ə)ld] [ə'freʃ] , [wɪð] ['vɪgə(r)] [tu:; tə] [sə'steɪn]
Kindled afresh , with vigour to sustain
点燃 重新 , 和 活力 到 维持
重新燃起，充满活力，足以支撑

[ɪk'ses] [ɒv; əv] [lait] , [haʊ'evə(r)][pjʊə(r)] . [ai] [lʊkt] ;
Excess of light , however pure . I look'd ;
过量的 的 光 , 然而 纯的 . 我 看起来 ;
光线过强，即便纯净无瑕。我凝视着；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [sɔ:]
And in the likeness of a river saw
和 在 这 相似 的 一个 河 锯
看见一条河流的形状。

[lait] ['fləʊɪŋ] , [frɒm; frəm] [hu:z] ['æmbə(r)] - ['si:mɪŋ] [weɪvz]
Light flowing , from whose amber - seeming waves
光 流动 , 从 谁 琥珀色 - 似乎 波浪
光芒流淌，从那琥珀色的波浪中涌出

- [ʌp] [ɪ'fʌldʒəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid][ɒn]
Flash'd up effulgence , as they glided on
- 向上 光辉 , 作为 他们 滑翔 在
他们滑行时，闪耀着耀眼的光芒。

- [twɪkst][bæŋks] , [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , ['peɪntɪd] [wɪð] [sprɪŋ] ,
' Twixt banks , on either side , painted with spring ,
- 中间 银行 , 在 任何一个 边 , 绘 和 春天 ,
“河岸之间，两侧都绘满了春天的色彩，

[ɪn'kredəb(ə)l] [haʊ] [feə(r)] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪd] ,
Incredible how fair ; and , from the tide ,
极好的 如何 公平的 ; 和 , 从 这 潮 ,
真是不可思议的公平；而且，从潮汐来看，

[ðeə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] , [ˌaʊt'stɑ:rtɪŋ] , [flu:]
There ever and anon , outstarting , flew
那里 曾经 和 匿名 , 开始 , 飞翔
那里一直，不久，出发，飞翔

['spɑ:kl] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [laɪf] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Sparkles instinct with life ; and in the flow'rs
闪光 本能 和 生活 ; 和 在 这 花朵
闪耀着生命的本能；在花朵中

[dɪd] [set] [ðem; ðəm] , [laɪk] [tu:; tə] ['ru:biz] - [ɪn][gəʊld] ;
Did set them , like to rubies chas'd in gold ;
做过 放 他们 , 喜欢 到 红宝石 - 在 金子 ;
将它们镶嵌起来，如同镶嵌在黄金中的红宝石；

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [drʌŋk] [wɪð] ['əudəz] , - [ə'gen]
Then , as if drunk with odors , plung'd again
然后 , 作为 如果 醉 和 气味 , - 再次
然后，仿佛被气味熏得醉了似的，又一头扎了进去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['wʌndrəs] [flʌd] ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz][wʌn]
Into the wondrous flood ; from which , as one
进入 这 奇妙的 洪水 ; 从 哪个 , 作为 一

进入那奇妙的洪水；从中，如同一

- , [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [rəʊz] .
Re'enter'd , still another rose .
- , 仍然 其他 玫瑰 .

再次进入，又是一朵玫瑰。

" [ðə; ði] [θɜːst]
" The thirst
" 这 口渴

“渴望”

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [haɪ] , [weə'baɪ] [ðaʊ] [ɑːt] - ,
Of knowledge high , whereby thou art inflam'd ,
的 知识 高的 , 由此 你 艺术 - ,

你因高深的知识而充满热情，

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪə(r)] [ðaʊ] [siːst] ,
To search the meaning of what here thou seest ,
到 搜索 这 意义 的 什么 这里 你 西斯特 ,

为了探寻你所见之物的意义，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ðiː] , [pliːz] [ˌem 'iː][ðə; ði][mɔː(r)] .
The more it warms thee , pleases me the more .
这 更多的 它 温暖 你 , 请 我 这 更多的 .

它越能让你感到温暖，我就越高兴。

[bʌt; bət][fɜːst] [bɪ'huːvz] [ðiː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [drɪŋk] ,
But first behooves thee of this water drink ,
但 第一的 理应 你 的 这 水 喝 ,

但你首先应该喝这杯水。

[ɔː(r)][eə(r)] [ðæt] ['lɒŋɪŋ] [biː; bi] - .
Or ere that longing be allay'd .
或者 埃雷 那 渴望 是 - .

或在那渴望消散之前。

" [səʊ] [speɪk]
" So spake
" 所以 说

话音刚落

[ðə; ði] [deɪ] - [stɑː(r)][ɒv; əv] [maɪn] [aɪz] ; [ðen] [ðʌs] - :
The day - star of mine eyes ; then thus subjoin'd :
这 天 - 星星 的 矿 眼睛 ; 然后 因此 - :

我眼中的晨星；然后如此附加：

" [ðɪs] [striːm] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [fɔːθ] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [gʌlf] ,
" This stream , and these , forth issuing from its gulf ,
" 这 溪流 , 和 这些 , 前进 发行 从 它是 海湾 ,

“这条溪流，以及这些从海湾流出的溪流，

[ænd; ənd]['daɪvɪŋ] [bæk] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['təʊpæz] [iːtʃ] ,
And diving back , a living topaz each ,
和 潜水 后退 , 一个 活的 黄玉 每个 ,

纵身跃入水中，每一颗都像一颗活着的黄玉。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['lɑːftə(r)] [ɒn] [ɪts] ['bluːmi] [ʃɔːz] ,
With all this laughter on its bloomy shores ,
和 全部 这 笑声 在 它是 盛开的 海岸 ,

在鲜花盛开的岸边，到处洋溢着欢声笑语。

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prefəs] , ['ʃædəʊi] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]
Are but a preface , shadowy of the truth
是 但 一个 前言 , 阴暗的 的 这 真相
只不过是序言，是真理的阴影。

[ðeɪ] ['embləm] : [nɒt] [ðæt] , [ɪn] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [θɪŋz]
They emblem : not that , in themselves , the things
他们 徽 : 不是 那 , 在 他们自己 , 这 事物
它们象征着：并非事物本身。

[ɑː(r); ə(r)] [kruːd] ; [bʌt; bət][ɒn] [ðaɪ] [pɑːt] [ɪz][ðə; ði]['diːfekt] ,
Are crude ; but on thy part is the defect ,
是 原油 ; 但 在 你的 部分 是 这 缺点 ,
你们很粗鲁；但问题出在你们身上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaɪ] [v'juːz] [nɒt] [jet] [ə'spaɪə(r)][səʊ] [haɪ] .
For that thy views not yet aspire so high .
为了 那 你的 浏览 不是 然而 渴望 所以 高的 .
因为你的视野还没有达到如此高的境界。

" ['nevə(r)][dɪd] [beɪb] , [ðæt] [hæd; həd] [ˌaʊt'slept] [hɪz; ɪz][wəʊnt] ,
" Never did babe , that had outslept his wont ,
" 绝不 做过 宝贝 , 那 有 睡过头了 他的 惯于 ,
“宝贝从来没有这样做过，他睡过了头。”

[rʌʃ] , [wɪð] [sʌtʃ] ['iːgə(r)] ['streɪnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] ,
Rush , with such eager straining , to the milk ,
匆忙 , 和 这样的 渴望的 紧张 , 到 这 牛奶 ,
急忙挤向牛奶，

[æz; əz][ai] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['bendɪŋ] [ˌem 'iː] ,
As I toward the water , bending me ,
作为 我 朝向 这 水 , 弯曲 我 ,
当我走向水边，弯下腰时，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['betə(r)] ['mɪrər] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪz]
To make the better mirrors of mine eyes
到 制作 这 更好的 镜子 的 矿 眼睛
为了更好地映照我的双眼

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'faɪnɪŋ] [weɪv] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [iːvz]
In the refining wave ; and , as the eaves
在 这 精制 海浪 ; 和 , 作为 这 檐
在提炼的浪潮中；并且，如同屋檐

[ɒv; əv] [maɪn] ['aɪlɪdz] [dɪd] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]
Of mine eyelids did drink of it , forthwith
的 矿 眼睑 做过 喝 的 它 , 立即
我的眼睑立刻就喝到了它。

[siːmd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [tɜːrnd] [frɒm; frəm][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [raʊnd] ,
Seem'd it unto me turn'd from length to round ,
似乎 它 到 我 转弯 从 长度 到 圆形的 ,
在我看来，它似乎由长条形变成了圆形。

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['mɑːskə] , [wen] [ðeɪ] [pʊt]
Then as a troop of maskers , when they put
然后 作为 一个 部队 的 口罩 , 什么时候 他们 放
然后，当他们戴着面具时，就像一群戴着面具的人一样。

[ðeə(r)]['vaɪzə(r)] [ɒf] , [lʊk] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,
Their vizors off , look other than before ,
他们的 遮阳板 离开 , 看 其他 比 前 ,
他们摘下面罩，看起来和以前不一样了。

[ðə; ði] ['kauntəfit] ['sembləns] [θrəʊn] [ə'saɪd] ;
The counterfeited semblance thrown aside ;
这 假冒的 外表 抛掷 旁边 ;

虚假的表象被抛弃；

[səʊ]['ɪntuː]['greɪtə(r)]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][wɜː(r); wə(r)] [tʃæŋd]
So into greater jubilee were chang'd
所以 进入 更大的 禧年 是 变了

于是，他们进入了更大的禧年。

[ðəʊz] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['spɑːkl] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ai] [sɔː]
Those flowers and sparkles , and distinct I saw
那些 花朵 和 闪光 , 和 清楚的 我 锯

那些花朵和闪光，还有我清晰看到的景象

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]['aɪðə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv] ['hɛvən] - .
Before me either court of heav'n displac'd .
前 我 任何一个 法庭 的 天堂 - .

在我面前，天庭两院均已失守。

[əʊ] [praɪm] [ɪn'laɪtnər] !
O prime enlightener !
哦 主要的 启蒙者 !

伟大的启蒙者啊！

[ðaʊ] [huː] - [ˌem 'iː] [streŋθ]
thou who crav'st me strength
你 WHO - 我 力量

你这渴望我力量的人

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðaɪ] [relm] [tuː; tə] [geɪz] !
On the high triumph of thy realm to gaze !
在 这 高的 胜利 的 你的 领域 到 目光 !

瞻仰你王国的辉煌胜利！

[grɑːnt]['vɜːtʃuː] [naʊ] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [wɒt] [ai] - ,
Grant virtue now to utter what I kenn'd ,
授予 美德 现在 到 说出 什么 我 - ,

赐予我美德，让我说出我所知道的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['hɛvən] [ə; eɪ] [lait] , [huːz] ['gʊdli] [ʃaɪn]
There is in heav'n a light , whose goodly shine
那里 是 在 天堂 一个 光 , 谁 很好 闪耀

天上有一道光，它散发着美好的光芒。

[meɪks] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl]
Makes the Creator visible to all
制作 这 创作者 可见的 到 全部

使造物主对所有人都可见

[kri'eɪtɪd] , [ðæt] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn]
Created , that in seeing him alone
创建 , 那 在 看到 他 独自的

创造出来，只见他独自一人

[hæv; həv] [piːs] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [spredz] [səʊ][fɑː(r)] ,
Have peace ; and in a circle spreads so far ,
有 和平 ; 和 在 一个 圆圈 传播 所以 远的 ,

愿你平安；和平之环将这份平安无限扩展。

[ðæt] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [luːs] [ə; eɪ] [zəʊn]
That the circumference were too loose a zone
那 这 圆周 是 也 松动的 一个 区

周长过松

[tuː; tə] ['ɡɜːdl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
To girdle in the sun .
到 腰带 在 这 太阳 .

在阳光下晒腰带。

[ɔːl] [ɪz][wʌn] [biːm] ,
All is one beam ,
全部 是 一 光束 ,

一切皆为一束光，

[rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ,
Reflected from the summit of the first ,
反映 从 这 首脑 的 这 第一的 ,

从第一座山峰的山顶倒映出来，

[ðæt] [muːvz] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [hens] [ænd; ənd] ['vɪɡə(r)] [teɪks] ,
That moves , which being hence and vigour takes ,
那 移动 , 哪个 存在 因此 和 活力 需要 ,

那运动，因此而存在并带来活力，

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [klɪf] , [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [aɪz]
And as some cliff , that from the bottom eyes
和 作为 一些 悬崖 , 那 从 这 底部 眼睛

就像某些悬崖，从底部的眼睛望去

[ɪts] ['ɪmɪdʒ] - [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [flʌd] ,
Its image mirror'd in the crystal flood ,
它是 图像 - 在 这 水晶 洪水 ,

它的倒影映照在晶莹剔透的湖面上，

[æz; əz] [ɪf] - [tiː][əd'maɪə(r)][ɪts] [breɪv] [ə'pærəl]
As if ' t admire its brave appareling
作为 如果 - t 钦佩 它是 勇敢的 服装

仿佛不欣赏它勇敢的装束

[ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['flaʊəz] : [səʊ] , [raʊnd] [ə'baʊt] ,
Of verdure and of flowers : so , round about ,
的 绿意盎然 和 的 花朵 : 所以 , 圆形的 关于 ,

绿意盎然，繁花似锦：所以，周围，

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [lait] , [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪljən] [θrəʊnz] ,
Eyeing the light , on more than million thrones ,
觊觎 这 光 , 在 更多的 比 百万 王座 ,

在超过百万个王座上，凝视着光芒

[stʊd] , ['emɪnənt] , [wɒt'evə(r)] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɜːθ]
Stood , eminent , whatever from our earth
站立 , 杰出 , 任何 从 我们的 地球

屹立不倒，卓尔不群，无论来自我们地球的什么

[hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [rɪ'tɜːrnd] .
Has to the skies return'd .
有 到 这 天空 已返回 .

已经重返天空。

[haʊ] [waɪd] [ðə; ði] [liːvz]
How wide the leaves
如何 宽的 这 树叶

叶子有多宽

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊz] ,
Extended to their utmost of this rose ,
扩展 到 他们的 极致 的 这 玫瑰 ,

将它们伸展到这朵玫瑰的极致，

[huːz] [ləʊist] [step] [ɛm'bʊzəmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [speɪs]
Whose lowest step embosoms such a space
谁 最低 步 凸起 这样的 一个 空间

谁的最低台阶凸显了这样的空间

[ɒv; əv] ['æmpl] ['reɪdiəns] !
Of ample radiance !
的 充足 辐射 !

光彩夺目!

[jet] , [nɔː(r)]['æmplɪtjuːd]
Yet , nor amplitude
然而 , 也不 振幅

然而，振幅也并非如此

[nɔː(r)] [haɪt] [ɪm'piːdɪd] , [bʌt; bət][maɪ] [vjuː] [wɪð] [iːz]
Nor height impeded , but my view with ease
也不 高度 受阻 , 但 我的 看法 和 舒适

高度并未阻碍我的视线，我的视野十分开阔。

[tʊk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðæt] [dʒɔɪ] .
Took in the full dimensions of that joy .
拿 在 这 满的 方面 的 那 喜悦 .

充分体会到了那份喜悦。

[nɪə(r)][ɔː(r)] [rɪ'məʊt] , [wɒt] [ðeə(r)] [ə'veɪlz] , [weə(r)] [gɒd]
Near or remote , what there avails , where God
靠近 或者 偏僻的 , 什么 那里 可用性 , 在哪里 上帝

无论远近，无论有何用处，无论神在哪里

[ɪ'miːdiət] [ruːlz] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [ɔːd] , [sə'spend]
Immediate rules , and Nature , awed , suspends
即时 规则 , 和 自然 , 敬畏 , 暂停

立即生效的规则，以及自然界的敬畏，都暂停了执行。

[hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] ?
Her sway ?
她 摇摆 ?

她的影响力?

['ɪntuː][ðə; ði] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz]
Into the yellow of the rose
进入 这 黄色的 的 这 玫瑰

融入玫瑰的黄色之中

[pə'reniəl] , [wɪtʃ] [ɪn] [braɪt] [ɪk'spænsɪvnəs] ,
Perennial , which in bright expansiveness ,
多年生 , 哪个 在 明亮的 扩张性 ,

多年生，在明亮广阔的环境中，

[leɪz] [fɔːθ] [ɪts]['grædʒuəl] ['bluːmɪŋ] , ['redələnt]
Lays forth its gradual blooming , redolent
躺下 前进 它是 逐渐地 盛开 , 芬芳的

展现出它逐渐绽放、芬芳馥郁的景象

[ɒv; əv] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['nevə(r)] - - [sʌn] ,
Of praises to the never - wint'ring sun ,
的 赞扬 到 这 绝不 - - 太阳 ,

赞美永不凋零的太阳，

[æz; əz][wʌn] , [huː] [feɪn] [wʊd] [spiːk] [jet] [həʊldz][hɪz; ɪz] [piːs] ,
As one , who fain would speak yet holds his peace ,
作为 一 , WHO 欣然 会 说话 然而 持有 他的 和平 ,

如同一个想说话却保持沉默的人，

['bɪətrɪs] [led][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , " [bɪ'həʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Beatrice led me ; and , " Behold , " she said ,
贝娅特丽丝 引领 我 ; 和 , " 看哪 , " 她 说 ,

贝阿特丽斯领着我；然后她说：“看哪。”

" [ðɪs] [feə(r)] [ə'semblɪdʒ] !
" This fair assemblage !
" 这 公平的 装配 !

“这真是一场盛大的集会！”

[stəʊlz] [ɒv; əv] ['snəʊi] [waɪt]
stoles of snowy white
披肩 的 下雪的 白色的

雪白的披肩

[haʊ] ['nʌmbələs] !
How numberless !
如何 无数 !

数不胜数！

[ðə; ði] ['sɪti] , [weə(r)] [wiː; wi] [dwel] ,
The city , where we dwell ,
这 城市 , 在哪里 我们 住 ,

我们居住的这座城市

[bɪ'həʊld] [haʊ] [vɑːst] !
Behold how vast !
看哪 如何 广阔的 !

瞧瞧这多么广阔！

[ænd; ənd] [ðiːz] ['aʊə(r)] [siːts] [səʊ] -
and these our seats so throng'd
和 这些 我们的 座位 所以 -

我们的座位挤满了人

[fjuː] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [hɪə(r)] !
Few now are wanting here !
很少 现在 是 想要 这里 !

现在这里很少有人想要东西了！

[ɪn] [ðæt] [praʊd] [stɔːl] ,
In that proud stall ,
在 那 自豪的 摊位 ,

在那间气派的摊位里，

[ɒn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [kraʊn] , [ɔːl'redi] ['or] [ɪts] [steɪt]
On which , the crown , already o'er its state
在 哪个 , 这 王冠 , 已经 超过 它是 状态

而王冠，已经凌驾于其状态之上

[sə'spendɪd] , [həʊldz] [ðaɪn] [aɪz] — [ɔː(r)][eə(r)] [ðaɪ'self]
Suspended , holds thine eyes — or ere thyself
暂停 , 持有 你的 眼睛 — 或者 埃雷 你自己

悬空，凝视你的双眼——或者在你自身之前

[meɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [sʌp] , — [ʃæl; ʃəl] [rest] [ðə; ði] [səʊl]
Mayst at the wedding sup , — shall rest the soul
五月 在 这 婚礼 上 , — 将 休息 这 灵魂

婚礼晚宴上，愿灵魂安息。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hæri] , [hiː; hi] [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːld]
Of the great Harry , he who , by the world
的 这 伟大的 哈里 , 他 WHO , 经过 这 世界

伟大的哈里，他，世人皆知

-　　　　　　　, [tuː; tə] ['ɪtəli] [mʌst; məst] [kʌm] ,
Augustas hail'd , to Italy must come ,
- 欢呼 , 到 意大利 必须 来 ,

奥古斯塔斯万岁，必须去意大利。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [biː; bi] [raɪp] .
Before her day be ripe .
前 她 天 是 成熟 .

在她生命终结之前。

[bʌt; bət] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] ,
But ye are sick ,
但 是的 是 生病的 ,

但你们病了，

[ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['tetʃi] ['wɒntənnəs] [æz; əz] [blaɪnd] ,
And in your tetchy wantonness as blind ,
和 在 你的 易怒的 放荡 作为 瞎的 ,

而你那暴躁放荡的盲目，

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['bæntlɪŋ] , [ðæt] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [daɪz] ,
As is the bantling , that of hunger dies ,
作为 是 这 班特林 , 那 的 饥饿 死亡 ,

就像班特林一样，饥饿会消亡，

[ænd; ənd] [draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nɜːs] .
And drives away the nurse .
和 驱动 离开 这 护士 .

然后把护士赶走了。

[nɔː(r)] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,
Nor may it be ,
也不 可能 它 是 ,

或许并非如此，

[ðæt] [hiː; hi] , [huː] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['fɔːrəm] [sweɪz] ,
That he , who in the sacred forum sways ,
那 他 , WHO 在 这 神圣 论坛 摇摆 ,

那位在神圣的论坛上拥有话语权的人，

['əʊpənli] [ɔː(r)] [ɪn] ['siːkrət] , [ʃæl; ʃəl] [wɪð] [hɪm]
Openly or in secret , shall with him
公然 或者 在 秘密 , 将 和 他

公开或秘密地，都要和他在一起。

[ə'kɔːdənt] [wɔːk] : [huːm] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)]
Accordant walk : Whom God will not endure
和谐 走 : 谁 上帝 将要 不是 忍受

顺服的行事：上帝不会容忍的人

[ai] - ['ti 'eɪtʃ] - ['həʊli] ['ɒfɪs] [lɒŋ] ; [bʌt; bət] [θrʌst] [hɪm] [daʊn]
I ' th ' holy office long ; but thrust him down
我 - th - 圣 办公室 长的 ; 但 推力 他 向下

我长久以来一直担任神圣的职务；但把他推倒在地

[tuː; tə] ['saɪmən] ['meɪgəs] , [weə(r)] ['mægnəz] [priːst]
To Simon Magus , where Magna's priest
到 西蒙 法师 , 在哪里 玛格纳的 牧师

致西蒙·马古斯，马格纳的祭司

[wɪl] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [hɪm] : [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [miːd] .
Will sink beneath him : such will be his meed .
将要 下沉 下面 他 : 这样的 将要 是 他的 需求 .

他将沉沦于他脚下：这就是他应得的下场。

" ['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CANTO XXXI
" 坎托 xxxi

第三十一章

[ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [rəʊz] , [leɪ] [ðen]
In fashion , as a snow - white rose , lay then
在 时尚 , 作为 一个 雪 - 白色的 玫瑰 , 躺 然后

在时尚界，就像一朵雪白的玫瑰，静静地躺在那里。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [vjuː] [ðə; ði] ['seɪntli] ['mʌltɪtjuːd] ,
Before my view the saintly multitude ,
前 我的 看法 这 圣洁的 民众 ,

在我眼前，圣洁的众生们，

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [kraɪst] - .
Which in his own blood Christ espous'd .
哪个 在 他的 自己的 血 基督 - .

基督用自己的鲜血所立的约。

['miːnwaɪl]
Meanwhile
同时

同时

[ðæt] ['ʌðə(r)][həʊst] , [ðæt] [sɔː(r)] [ə'lɒft] [tuː; tə] [geɪz]
That other host , that soar aloft to gaze
那 其他 主持人 , 那 翱翔 高空 到 目光

那另一位宿主，翱翔于高空凝视

[ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz]['glɔːri] , [huːm] [ðeɪ] [lʌv] ,
And celebrate his glory , whom they love ,
和 庆祝 他的 荣耀 , 谁 他们 爱 ,

他们要颂扬他们所爱的那位的荣耀。

- [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['biːz] ,
Hover'd around ; and , like a troop of bees ,
- 大约 ; 和 , 喜欢 一个 部队 的 蜜蜂 ,

盘旋在周围；就像一群蜜蜂，

[ə'mɪd][ðə; ði]['vɜːn(ə)l] [swiːts] [ə'laɪtɪŋ] [naʊ] ,
Amid the vernal sweets alighting now ,
之中 这 春季 糖果 下车 现在 ,

在春意盎然的甜美气息中，

[naʊ] , ['klʌstərɪŋ] , [weə(r)] [ðeə(r)]['freɪgrənt]['leɪbə(r)] [gləʊz] ,
Now , clustering , where their fragrant labour glows ,
现在 , 聚类 , 在哪里 他们的 香 劳动 发光 ,

现在，它们聚集在一起，散发着劳动的芬芳。

[fluː] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['flaʊər] , [ɔː(r)] [rəʊz]
Flew downward to the mighty flow'r , or rose
飞翔 向下 到 这 强大的 花朵 , 或者 玫瑰

向下飞向那朵巨大的花，或者说玫瑰

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'dʌndənt] [pet(ə)lz] , ['striːmɪŋ] [bæk]
From the redundant petals , streaming back
从 这 多余的 花瓣 , 流媒体 后退

从多余的花瓣中，涌回

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['stedfɑːst] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ] .
Unto the steadfast dwelling of their joy .
到 这 坚定不移 住宅 的 他们的 喜悦 .

到他们喜乐的稳固居所。

['feɪsɪz] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd] [wɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld] ;
Faces had they of flame , and wings of gold ;
面孔 有 他们 的 火焰 ， 和 翅膀 的 金子 ；

他们的脸上燃烧着火焰，长着金色的翅膀；

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz]['wai,tər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɪvn] [snəʊ] .
The rest was whiter than the driven snow .
这 休息 曾是 更白 比 这 驱动 雪 .

其余部分比积雪还要白。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [flit] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,
And as they flitted down into the flower ,
和 作为 他们 飞掠 向下 进入 这 花 ，

当它们飞落到花朵中时，

[frɒm; frəm][reɪndʒ][tuː; tə][reɪndʒ] , ['fænɪŋ] [ðeə(r)]['pluːmi] [lɔɪnz] ,
From range to range , fanning their plumy loins ,
从 范围 到 范围 ， 扇形 他们的 梅子 腰肉 ，

从一片牧场到另一片牧场，张开它们肥美的腰身，

[wɪspɜːd] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['ɑːdə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌn]
Whisper'd the peace and ardour , which they won
低声说道 这 和平 和 热情 ， 哪个 他们 韩元

他们低语着和平与热情，最终赢得了胜利。

[frɒm; frəm] [ðæt] [sɒft] ['wɪnoʊɪŋ] . ['ʃædəʊ] [nʌn] , [ðə; ði][vɑːst]
From that soft winnowing . Shadow none , the vast
从 那 柔软的 扬场 . 阴影 没有任何 ， 这 广阔的

从那轻柔的扬场中。无影无踪，浩瀚无垠。

[ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['njuːmərəs] [flaɪt]
Interposition of such numerous flight
插入 的 这样的 很多的 航班

如此众多航班的拦截

[kɑːst] , [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ə'pɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ɔː(r)] [vjuː]
Cast , from above , upon the flower , or view
投掷 ， 从 多于 ， 之上 这 花 ， 或者 看法

从上方投射到花朵或景色上

[əb'strʌktɪd] [ɔːt] .
Obstructed aught .
受阻 零 .

受阻。

[fɔː(r); fə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
For , through the universe ,
为了 ， 通过 这 宇宙 ，

因为，纵观整个宇宙，

[weər'evə(r)] ['merɪtɪd] , [sə'lestiəl] [lait]
Wherever merited , celestial light
无论 值得 ， 天体 光

凡值得的地方，皆有天光

[glaɪdz] ['friːli] , [ænd; ənd][nəʊ]['ɒbstək(ə)l] [prɪ'vents] .
Glides freely , and no obstacle prevents .
滑翔 自由 ， 和 不 障碍 阻止 .

滑行自如，没有任何障碍物阻挡。

[ɔːl] [ðeə(r)] , [huː] [reɪn] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd][ɪn] [blɪs] ,
All there , who reign in safety and in bliss ,
全部 那里 ， WHO 在位 在 安全 和 在 极乐 ，

所有在那里安居乐业、享受幸福的人们，

['eɪdʒɪz] [lɒŋ] [pɑːst][ɔː(r)] [njuː] , [ɒn][wʌn][səʊl] [mɑːk]
Ages long past or new , on one sole mark
年龄 长的 过去的 或者 新的 , 在 一 唯一 标记

无论过去还是现在，都只有一个标志。

[ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['vɪʒn] [fɪkst] .
Their love and vision fix'd .
他们的 爱 和 想象 已修复 .

他们的爱情和愿景坚定不移。

[əʊ]['traɪnəl] [biːm]
O trinal beam
哦 特里纳尔 光束

O trinal 光束

[ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][stɑː(r)] , [ðæt] - [ðem; ðəm] [ðʌs] ,
Of individual star , that charmst them thus ,
的 个人 星星 , 那 - 他们 因此 ,

那颗令他们如此着迷的明星，

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [wʌn] [glɑːns] [tuː; tə][gɪld]['aʊə(r)] [stɔːm] [bɪ'ləʊ] !
Vouchsafe one glance to gild our storm below !
vouchsafe 一 瞥一眼 到 镀金 我们的 风暴 以下 !

Vouchsafe 只需一眼就能为我们下方的风暴镀上金边！

[ɪf] [ðə; ði][grɪm] [bruːd] , [frɒm; frəm]['ɑːktɪk] [ʃɔːz] [ðæt] - ,
If the grim brood , from Arctic shores that roam'd ,
如果 这 严峻 幼虫 , 从 北极 海岸 那 - ,

如果那群来自北极海岸、四处游荡的阴郁生物，

([weə(r)] ['hɛlɪˌsiː] , [fər'evə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wiːlz] ,
(Where helice , forever , as she wheels ,
(在哪里 螺旋 , 永远 , 作为 她 车轮 ,

（螺旋，永远，当她旋转时，

['spɑːkl] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['fɒndnəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][sʌn])
Sparkles a mother's fondness on her son)
闪光 一个 母亲的 喜爱 在 她 儿子)

闪耀着母亲对儿子的宠爱）

[stʊd] [ɪn] [mjuːt] ['wʌndə(r)] - [mɪd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
Stood in mute wonder ' mid the works of Rome ,
站立 在 沉默的 想知道 - 中 这 作品 的 罗马 ,

伫立于罗马的宏伟建筑之间，惊叹不已，无言以对。

[wen] [tuː; tə][ðeə(r)] [vjuː] [ðə; ði] ['lætərən] [ə'rəʊz]
When to their view the Lateran arose
什么时候 到 他们的 看法 这 拉特兰 出现

当他们看到拉特兰大殿升起时

[ɪn] ['greɪtnəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɜːθli] ; [ai] , [huː] [ðen]
In greatness more than earthly ; I , who then
在 伟大 更多的 比 尘世的 ; 我 , WHO 然后

超越尘世的伟大；我，那时

[frɒm; frəm]['hjuːmən][tuː; tə][dɪ'vaɪn][hæd; həd][pɑːst] , [frɒm; frəm] [taɪm]
From human to divine had past , from time
从 人类 到 神圣的 有 过去的 , 从 时间

从人到神，从时间开始

['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'tɜːnəti] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['flɒrəns]
Unto eternity , and out of Florence
到 永恒 , 和 出去 的 佛罗伦萨

直到永恒，离开佛罗伦萨

[tuː; tə]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][tuː; tə] [truːθ] , [haʊ] [mait] [ai] [tʃuːz]
To justice and to truth , how might I choose
到 正义 和 到 真相 , 如何 可能 我 选择

为了正义和真理，我该如何选择？

[bʌt; bət]['mɑːv(ə)l] [tuː] ?
But marvel too ?
但 奇迹 也 ?

但漫威也一样吗？

- [twɪkst] ['glædnəs] [ænd; ənd] [ə'meɪz] ,
' Twixt gladness and amaze ,
- 中间 欢乐 和 惊奇 ,

介于喜悦与惊奇之间，

[ɪn] [suːθ] [nəʊ] [wɪl] [hæd; həd][ai][tuː; tə]['ʌtə(r)] [ɔːt] ,
In sooth no will had I to utter aught ,
在 舒缓 不 将要 有 我 到 说出 零 ,

事实上，我并不想说任何话。

[ɔː(r)][hɪə(r)] .
Or hear .
或者 听到 .

或者听。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] , [wen] [hiː; hi] [rests]
And , as a pilgrim , when he rests
和 , 作为 一个 朝圣 , 什么时候 他 休息

而作为一名朝圣者，当他休息时

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] , [lʊks] [raʊnd]
Within the temple of his vow , looks round
之内 这 寺庙 的 他的 发誓 , 看起来 圆形的

在他誓言的殿堂里，环顾四周

[ɪn] ['breθləs] [ɔː] , [ænd; ənd] [həʊps] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [tel]
In breathless awe , and hopes some time to tell
在 喘不过气 敬畏 , 和 希望 一些 时间 到 告诉

我屏息凝神，充满敬畏，并希望有时间讲述这一切。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['gʊdli] [steɪt] : [iːn] [səʊ] [maɪn] [aɪz]
Of all its goodly state : e'en so mine eyes
的 全部 它是 很好 状态 : e'en 所以 矿 眼睛

它的一切美好状态：甚至我的双眼也是如此。

- [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lait] ,
Cours'd up and down along the living light ,
- 向上 和 向下 沿着 这 活的 光 ,

沿着生命的光芒上下起伏，

[naʊ] [ləʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'raʊnd] ,
Now low , and now aloft , and now around ,
现在 低的 , 和 现在 高空 , 和 现在 大约 ,

时而低垂，时而高飞，时而盘旋。

['vɪzɪtɪŋ] ['evri] [step] .
Visiting every step .
访问 每一个 步 .

每一步都走遍了。

[lʊks] [ai] [bɪ'held] ,
Looks I beheld ,
看起来 我 观看 ,

我所看到的景象，

[weə(r)] ['tʃærəti] [ɪn] [sɒft] [pə'sweɪʒ(ə)n] [sæt] ,
Where charity in soft persuasion sat ,
在哪里 慈善机构 在 柔软的 劝说 卫星 ,

慈善以温和劝说的方式进行,

[smaɪlz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Smiles from within and radiance from above ,
微笑 从 之内 和 辐射 从 多于 ,

发自内心的微笑和来自上天的光辉,

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] ['dʒestʃə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [haɪ] .
And in each gesture grace and honour high .
和 在 每个 手势 优雅 和 荣誉 高的 .

每一个举动都体现出高贵优雅的气质。

[səʊ] - [maɪ] [ken] , [ænd; ənd] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːm]
So rov'd my ken , and its general form
所以 - 我的 肯 , 和 它是 一般的 形式

所以，我的知识及其一般形式就此改变。

[ɔːl] ['pærədaɪs] - : [wen] [raʊnd] [ai] [tɜːrnd]
All Paradise survey'd : when round I turn'd
全部 天堂 - : 什么时候 圆形的 我 转弯

纵览天堂全景：当我转身时

[wɪð] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)]
With purpose of my lady to inquire
和 目的 的 我的 女士 到 查询

奉夫人之命前来询问

[wʌns] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] [held] [maɪ] [θɔːt] [sə'spens] ,
Once more of things , that held my thought suspense ,
一次 更多的 的 事物 , 那 握住 我的 想法 悬念 ,

还有一件事，让我一直悬着心思。

[bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)] [faʊnd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ai] - ;
But answer found from other than I ween'd ;
但 回答 成立 从 其他 比 我 - ;

但我从其他人那里找到了答案;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第4/4页

[fɔː(r); fə(r)] , ['bɪətrɪs] , [wen] [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] ,
For , Beatrice , when I thought to see ,
为了 , 贝娅特丽丝 , 什么时候 我 想法 到 看 ,

贝娅特丽丝，当我想到要去看她时，

[ai] [sɔː] [ɪn'sted] [ə; eɪ]['siːniə(r)] , [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
I saw instead a senior , at my side ,
我 锯 反而 一个 高级的 , 在 我的 边 ,

我看到的却是一位长者，在我身边。

, [æz; əz][ðə; ði][rest] , [ɪn]['glɔːri] .
Rob'd , as the rest , in glory .
被抢劫 , 作为 这 休息 , 在 荣耀 .

和其他人一样，在荣耀中被抢劫。

[dʒɔɪ] [bɪ'naɪn]
Joy benign
喜悦 良性

喜悦

- [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] ['or] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] - ,
Glow'd in his eye , and o'er his cheek diffus'd ,
- 在 他的 眼睛 , 和 超过 他的 脸颊 - ,

他眼中闪烁着光芒，脸颊上泛起红晕。

[wɪð] ['dʒestʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [speɪk] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [lʌv] .
With gestures such as spake a father's love .
和 手势 这样的 作为 说 一个 父亲的 爱 .

用这样的举动表达了父亲的爱。

[ænd; ənd] , " ['wɪðə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
And , " Whither is she vanish'd ?
和 , " 往哪里去 是 她 消失了 ?

“她消失到哪里去了？”

" [streɪt] [ai] [æskt] .
" straight I ask'd .
" 直的 我 问 .

我直接问道。

" [baɪ] ['bɪətrɪs] - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" By Beatrice summon'd , " he replied ,
" 经过 贝娅特丽丝 - , " 他 回复 ,

“是贝娅特丽丝召来的,”他回答说。

" [ai] [kʌm] [tuː; tə][eɪd][ðaɪ] [wɪʃ] .
" I come to aid thy wish .
" 我 来 到 援助 你的 希望 .

我来助你实现愿望。

['lʊkɪŋ] [ə'lɒft]
Looking aloft
寻找 高空

抬头仰望

[tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['sɜːk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] , [ðeə(r)]
To the third circle from the highest , there
到 这 第三 圆圈 从 这 最高 , 那里
从最高层数起，第三层圆圈里，有

[bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] , [weər'ɪn] [hɜː(r); hə(r)]['merɪt]
Behold her on the throne , wherein her merit
看哪 她 在 这 王座 , 其中 她 优点
看她端坐于王座之上，她的功德在此彰显。

[hæθ] [plækd][hɜː(r); hə(r)] .
Hath plac'd her .
有 放置 她 .
已安置她。

" ['ɑːnsərɪŋ] [nɒt] , [maɪn] [aɪz] [ai] [reɪzd] ,
" Answering not , mine eyes I rais'd ,
" 回答 不是 , 矿 眼睛 我 提高 ,
我没有回答，抬起了眼睛，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [weə(r)] [ə'luːf] [ʃiː; ʃi][sæt] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊ]
And saw her , where aloof she sat , her brow
和 锯 她 , 在哪里 超然 她 卫星 , 她 眉头
我看见她，孤寂地坐在那里，眉宇间透着一丝冷漠。

[ə; eɪ] [riːθ] [rɪ'flektɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [biːmz] .
A wreath reflecting of eternal beams .
一个 花圈 反思 的 永恒 光束 .
一束映照着永恒光芒的花环。

[nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [səʊ][fɑː(r)]
Not from the centre of the sea so far
不是 从 这 中心 的 这 海 所以 远的
目前为止，还不是来自海洋中心。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['θʌndə(r)] ,
Unto the region of the highest thunder ,
到 这 地区 的 这 最高 雷 ,
前往雷声最强之处，

[æz; əz][wɒz; wəz][maɪ] [ken] [frɒm; frəm] [hɜːz] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [fɔːm]
As was my ken from hers ; and yet the form
作为 曾是 我的 肯 从 她的 ; 和 然而 这 形式
正如我从她那里所了解的那样；然而形式

[keɪm] [θruː] [ðæt] ['miːdiəm] [daʊn] , - [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
Came through that medium down , unmix'd and pure ,
来 通过 那 中等的 向下 , - 和 纯的 ,
通过那种媒介向下传递，未经任何混合，纯粹无添加。

" [əʊ] ['leɪdi] ! [ðaʊ] [ɪn] [huːm] [maɪ] [həʊps] [hæv; həv] [rest] !
" O Lady ! thou in whom my hopes have rest !
" 哦 女士 ! 你 在 谁 我的 希望 有 休息 !
"哦，女神！我的希望寄托于你！"

[huː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪfti] , [hæst] [nɒt] , [ɪn] [hel]
Who , for my safety , hast not scorn'd , in hell
WHO , 为了 我的 安全 , 哈斯特 不是 被鄙视 , 在 地狱
为了我的安全，谁没有在地狱里轻蔑我

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðaɪ] ['fʊtsteps] [mɑːrkt] !
To leave the traces of thy footsteps mark'd !
到 离开 这 痕迹 的 你的 脚步声 标记 !
留下你足迹的痕迹！

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] , [ai] , [tuː; tə] [ðaɪ] ['paʊə(r)]
For all mine eyes have seen , I , to thy power
为了 全部 矿 眼睛 有 已见 , 我 , 到 你的 力量

我双目所见的一切，我，都归于你的力量

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] , ['vɜːtʃuː] [əʊ] [ænd; ənd] [greɪs] .
And goodness , virtue owe and grace .
和 善良 , 美德 欠 和 优雅 .

还有善良、美德、责任和恩典。

[ɒv; əv] [sleɪv] ,
Of slave ,
的 奴隶 ,

奴隶的，

[ðaʊ] [hæst] [tuː; tə] ['friːdəm] [brɔːt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [miːnz] ,
Thou hast to freedom brought me ; and no means ,
你 哈斯特 到 自由 带来 我 ; 和 不 方法 ,

你带我获得了自由；而且没有其他办法，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [æpt] , [hæst] [left] [ˌʌn'traɪd] .
For my deliverance apt , hast left untried .
为了 我的 解救 易于 , 哈斯特 左边 未经尝试 .

为了我的解脱，我还没有尝试过。

[ðaɪ] ['lɪbərəl] ['baʊnti] [stɪl] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [kiːp] .
Thy liberal bounty still toward me keep .
你的 自由主义 赏金 仍然 朝向 我 保持 .

请继续保有您对我的慷慨恩惠。

[ðæt] , [wen] [maɪ] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ðaʊ] ['meɪdɪst] [həʊl] ,
That , when my spirit , which thou madest whole ,
那 , 什么时候 我的 精神 , 哪个 你 最 所有的 ,

当我的灵魂，被你治愈之后，

[ɪz] - [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɒdi] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [faɪnd]
Is loosen'd from this body , it may find
是 - 从 这 身体 , 它 可能 寻找

如果从这个身体上松脱，它可能会发现

['feɪvə(r)] [wɪð] [ðiː] .
Favour with thee .
偏爱 和 你 .

愿你恩待我。

" [səʊ] [ai] [maɪ] [suːt] - :
" So I my suit preferr'd :
" 所以 我 我的 套装 - :

所以我更喜欢我的西装：

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [səʊ] ['dɪstənt] , [æz; əz] [ə'pɪrd] , [lʊkt] [daʊn] ,
And she , so distant , as appear'd , look'd down ,
和 她 , 所以 遥远 , 作为 出现 , 看起来 向下 ,

而她，看起来那么遥远，低头看着我。

[ænd; ənd] [smaɪld] ; [ðen] - ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [tɜːrnd] .
And smil'd ; then tow'rds th ' eternal fountain turn'd .
和 微笑 ; 然后 - th - 永恒 喷泉 转弯 .

然后微笑；然后转向永恒之泉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['siːniə(r)] , ['həʊli] [ænd; ənd] - :
And thus the senior , holy and rever'd :
和 因此 这 高级的 , 圣 和 - :

于是，就有了这位德高望重、神圣庄严、受人尊敬的长者：

" [ðæt] [ðaʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪst] ['hæpɪli] [kən'kluːd]
" That thou at length mayst happily conclude
" 那 你 在 长度 五月 快乐地 结束

愿你最终能欣然结束

[ðaɪ] ['vɔɪɪdʒ] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [end] [ai][wɒz; wəz] - ,
Thy voyage (to which end I was dispatch'd ,
你的 航程 (到 哪个 结尾 我 曾是 - ,

你的航程（我被派遣到此目的），

[baɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]['həʊli] [lʌv])
By supplication mov'd and holy love)
经过 恳求 已移动 和 圣 爱)

（因恳求和圣洁的爱）

[let] [ðaɪ] [ʌp'sɔː(r)] ['vɪʒn] [reɪndʒ] , [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
Let thy upsoaring vision range , at large ,
让 你的 飞速上升 想象 范围 , 在 大的 ,

让你的视野开阔，视野辽阔。

[ðɪs] ['gɑːd(ə)n] [θruː] : [fɔː(r); fə(r)][səʊ] , [baɪ] [reɪ] [dɪ'vaɪn]
This garden through : for so , by ray divine
这 花园 通过 : 为了 所以 , 经过 射线 神圣的

透过这花园：因为如此，由神圣之光照亮

['kɪnd(ə)ld] , [ðaɪ] [ken] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [flaɪt] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] ;
Kindled , thy ken a higher flight shall mount ;
点燃 , 你的 肯 一个 更高 航班 将 山 ;

点燃你的智慧，你将飞得更高；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - [kwiːn] , [huːm] ['fɜːvənt] [ai][ə'dɔː(r)] ,
And from heav'n's queen , whom fervent I adore ,
和 从 - 女王 , 谁 热切 我 崇拜 ,

还有来自我热切敬爱的天后，

[ɔːl] ['greɪʃəs] [eɪd] [bɪ'frend] [ˌjuː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai]
All gracious aid befriend us ; for that I
全部 亲切 援助 交朋友 我们 ; 为了 那 我

愿所有仁慈的帮助与我们同在；为此我

[ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪθf(ə)l] [bər'nɑːrd] .
Am her own faithful Bernard .
是 她 自己的 忠实 伯纳德 .

我是她忠实的伯纳德。

" [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ,
" Like a wight ,
" 喜欢 一个 怀特岛 ,

"像个幽灵一样，

[huː] ['hæpli][frɒm; frəm][krəʊ'eɪʃə] [wend] [tuː; tə] [siː]
Who haply from Croatia wends to see
WHO 或许 从 克罗地亚 温兹 到 看

或许有人从克罗地亚前来参观

['aʊə(r)] [və'rɒnɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪl] - [tiː][ɪz] [ʃəʊn] ,
Our Veronica , and the while ' t is shown ,
我们的 维罗妮卡 , 和 这 尽管 - t 是 所示 ,

我们的维罗妮卡，以及当"t"出现时，

[hæŋz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['nevə(r)] - ['seɪtɪd] [geɪz] ,
Hangs over it with never - sated gaze ,
悬挂 超过 它 和 绝不 - 满足 目光 ,

用永不满足的目光俯视着它，

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [hɜːd] [rɪ'vɒlvɪŋ] , [seθ]
And , all that he hath heard revolving , saith
和 , 全部 那 他 有 听到 旋转 , 赛斯说

而他所听到的种种传闻，他说：

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [ɪn] [θɔːt] : " [ænd; ənd] [dɪdst] [ðaʊ] [lʊk]
Unto himself in thought : " And didst thou look
到 他自己 在 想法 : " 和 迪斯特 你 看

他心想："你当时看着我吗？"

[iːn] [ðʌs] , [əʊ] ['dʒiːzəs] , [maɪ] [truː] [lɔːd] [ænd; ənd] [gɒd] ?
E'en thus , O Jesus , my true Lord and God ?
e'en 因此 , 哦 耶稣 , 我的 真的 主 和 上帝 ?

即使如此，哦耶稣，我真正的主和神？

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['sembləns] [ðaɪn] ?
And was this semblance thine ?
和 曾是 这 外表 你的 ?

而这副模样，是你的吗？

" [səʊ] - [ai] [ðen]
" So gaz'd I then
" 所以 - 我 然后

所以，我当时

[ə'dɔːrɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Adoring ; for the charity of him ,
崇拜 ; 为了 这 慈善机构 的 他 ,

敬仰他；因他的仁慈，

[huː] ['mjuːzɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [piːs] [ɛndʒɔɪd] ,
Who musing , in the world that peace enjoy'd ,
WHO 沉思 , 在 这 世界 那 和平 享受 ,

在和平的世界里，谁在沉思？

[stʊd] ['laɪvli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
Stood lively before me .
站立 热闹 前 我 .

他生机勃勃地站在我面前。

" [tʃaɪld] [ɒv; əv] [greɪs] !
" Child of grace !
" 孩子 的 优雅 !

"蒙恩之子！"

" [ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] : " [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['nɒlɪdʒ] [geɪn]
" Thus he began : " thou shalt not knowledge gain
" 因此 他 开始 : " 你 应 不是 知识 获得

他如此开头："你必不得获得知识。"

[ɒv; əv] [ðɪs] [glæd] ['biːɪŋ] , [ɪf] [ðaɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [held]
Of this glad being , if thine eyes are held
的 这 高兴的 存在 , 如果 你的 眼睛 是 握住

如果你的目光被这快乐的生灵所吸引，

[stɪl] [ɪn] [ðɪs] [depθ] [bɪ'ləʊ] .
Still in this depth below .
仍然 在 这 深度 以下 .

仍然在这个深度。

[bʌt; bət] [sɜːtʃ] [ə'raʊnd]
But search around
但 搜索 大约

但四处找找

[ðə; ði] ['sɝklz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðɪst] , [tɪl] [ðaʊ] [spaɪ]
The circles , to the furthest , till thou spy
这 界 , 到 这 最远 , 直到 你 间谍

圆圈，一直到最远，直到你窥见

['siːtɪd] [ɪn] [steɪt] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [relm]
Seated in state , the queen , that of this realm
坐着 在 状态 , 这 女王 , 那 的 这 领域

女王端坐于宫廷之中，她是这片土地上的女王。

[ɪz] ['sɒvrən] .
Is sovran .
是 主权 .

是主权者。

" [streɪt] [maɪn] [aɪz] [ai] [reɪzd] ; [ænd; ənd] [braɪt] ,
" Straight mine eyes I rais'd ; and bright ,
" 直的 矿 眼睛 我 提高 ; 和 明亮的 ,

我抬起头，目光炯炯，

[æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [mɔːn] , [ðə; ði] ['iːstən] [klaɪm]
As , at the birth of morn , the eastern clime
作为 , 在 这 出生 的 早晨 , 这 东 气候

如同清晨诞生之时，东方的气候

[ə'bʌv] ['ti 'eɪtʃ] - [hə'raɪz(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'klaɪnz] ;
Above th ' horizon , where the sun declines ;
多于 th - 地平线 , 在哪里 这 太阳 下降 ;

在地平线以上，太阳落山的地方；

[tuː; tə] [maɪn] [aɪz] , [ðæt] ['ʌpwəd] , [æz; əz][frɒm; frəm] [veɪl]
To mine eyes , that upward , as from vale
到 矿 眼睛 , 那 向上 , 作为 从 谷

在我眼中，那向上，如同从山谷中升起

[tuː; tə] ['maʊntən] [sped] , [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'striːm] [baʊnd] , [ə; eɪ] [pɑːt]
To mountain sped , at th ' extreme bound , a part
到 山 加速 , 在 th - 极端 边界 , 一个 部分

到山上疾驰，在极限处，一部分

- [ɪn]['lʌstə(r)][ɔːl][ðə; ði] [frʌnt] - .
Excell'd in lustre all the front oppos'd .
- 在 光泽 全部 这 正面 - .

在所有正面对面都光彩夺目。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gləʊ] [bɜːnz] ['rʌdiɪst] ['or] [ðə; ði] [weɪv] ,
And as the glow burns ruddiest o'er the wave ,
和 作为 这 辉光 烧伤 最红润的 超过 这 海浪 ,

当光芒在波浪上燃烧得最为炽热时，

[ðæt] [weɪts] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [biːm] , [wɪtʃ] ['feɪt(ə)n]
That waits the sloping beam , which Phaeton
那 等待 这 倾斜的 光束 , 哪个 法厄同

那倾斜的光束正等待着，那是法厄同号。

[ɪl] [njuː] [tuː; tə] [gaɪd] , [ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [pɑːt] [ðə; ði] [lait]
Ill knew to guide , and on each part the light
患病的 知道 到 指导 , 和 在 每个 部分 这 光

我不知道该如何引导，每一部分都充满了光芒。

- [feɪdz] , [ɪn'tensɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ;
Diminish'd fades , intensest in the midst ;
- 淡出 , 最激烈 在 这 中间 ;

逐渐减弱，中间最为强烈；

[səʊ] [bɝːnd] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ɔːrɪˌfleɪm] , [ænd; ənd] -
So burn'd the peaceful oriflame , and slack'd
所以 烧焦的 这 和平 欧瑞莲 , 和 -

于是，宁静的欧瑞莲蜡烛燃尽，她也放松下来。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] - .
On every side the living flame decay'd .
在 每一个 边 这 活的 火焰 - .

四周的火焰都已凋零。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [mɪdst] [ðeə(r)] ['spɔːtɪv] ['penən] -
And in that midst their sportive pennons wav'd
和 在 那 中间 他们的 运动型 旗帜 -

就在这时，他们运动队的旗帜迎风飘扬。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] ; [ɪn] [rɪ'splendəns] [iːtʃ]
Thousands of angels ; in resplendence each
数千 的 天使 ; 在 辉煌 每个

成千上万的天使；个个光彩夺目

[dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [kweɪnt] [ə'dɔːnmənt] .
Distinct , and quaint adornment .
清楚的 , 和 古雅 装饰 .

独特而别致的装饰。

[æt; ət] [ðeə(r)] [gliː]
At their glee
在 他们的 高兴

他们欣喜若狂

[ænd; ənd] ['kærəl] , [smaɪld] [ðə; ði] ['lʌvli] [wʌn] [ɒv; əv] ['hɛvən] ,
And carol , smil'd the Lovely One of heav'n ,
和 颂歌 , 微笑 这 迷人的 一 的 天堂 ,

天上的美人微笑着唱起了颂歌。

[ðæt] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [blest] .
That joy was in the eyes of all the blest .
那 喜悦 曾是 在 这 眼睛 的 全部 这 祝福 .

所有的蒙福之人眼中都充满了喜悦。

[hæd; həd] [ai] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn] ['eləkwəns] [æz; əz] [rɪtʃ] ,
Had I a tongue in eloquence as rich ,
有 我 一个 舌头 在 口才 作为 富有的 ,

如果我拥有像她那样雄辩的口才，

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪn] ['fænsiz] [luːm] ,
As is the colouring in fancy's loom ,
作为 是 这 染色 在 精致的 织布机 ,

就像在花式织机上着色一样，

- [tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] [liːst] [pɑːt]
' T were all too poor to utter the least part
- T 是 全部 也 贫穷的 到 说出 这 至少 部分

他们都穷得连一句台词都说不出来。

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
Of that enchantment .
的 那 魅力 .

那份魅力。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪn] [aɪz]
When he saw mine eyes
什么时候 他 锯 矿 眼睛

当他看到我的眼睛

[ɪn'tent] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hɪm] , [bər'nɑːrd] -
Intent on her , that charm'd him , Bernard gaz'd
意图 在 她 ， 那 着迷 他 ， 伯纳德 -

伯纳德一心想着她，她迷住了他，他怒气冲冲地看着她。

[wɪð] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋ] ['fɒndnəs] , [æz; əz] -
With so exceeding fondness , as infus'd
和 所以 超过 喜爱 ， 作为 -

带着如此浓烈的喜爱，如同浸润

['ɑːdə(r)] ['ɪntuː][maɪ] [brest] , [ʌn'felt] [bɪ'fɔː(r)] .
Ardour into my breast , unfelt before .
热情 进入 我的 胸部 ，无感觉的 前 .

一股从未感受过的炽热之感涌入我的胸膛。

['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'tuː]
CANTO XXXII
坎托 xxxii

第三十二章

['friːli] [ðə; ði][seɪdʒ] , [ðəʊ] [ræpt] [ɪn] [mj'uːsɪŋz] [haɪ] ,
Freely the sage , though wrapt in musings high ,
自由 这 圣人 ， 尽管 包裹 在 沉思 高的 ，

这位智者虽然沉浸在高深的思考中，却依然自由自在。

- [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [pɑːt] , [ænd; ənd][maɪld][bɪ'gæn] :
Assum'd the teacher's part , and mild began :
- 这 老师的 部分 ， 和 温和的 开始 :

扮演起老师的角色，语气温和地开始了：

" [ðə; ði] [wuːnd] , [ðæt] ['meəri][klɑːzd] , [ʃiː; ʃi] [fɜːst] ,
" The wound , that Mary clos'd , she open'd first ,
" 这 伤口 ， 那 玛丽 已关闭 ， 她 打开 第一的 ，

“玛丽缝合的伤口，是她先打开的。”

[huː] [sɪts] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] ['mɛriz] [fiːt] .
Who sits so beautiful at Mary's feet .
WHO 坐着 所以 美丽的 在 玛丽的 脚 .

谁如此美丽地坐在玛丽的脚边？

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] , [ləʊ] !
The third in order , underneath her , lo !
这 第三 在 命令 ， 下 她 ， 洛 ！

第三位，在她下面，瞧！

['reɪtʃl] [wɪð] ['bɪətrɪs] .
Rachel with Beatrice .
瑞秋 和 贝娅特丽丝 .

瑞秋和比阿特丽斯。

['seərə] [nekst] ,
Sarah next ,
莎拉 下一个 ，

接下来是莎拉，

['dʒuːdɪθ] , [rɪ'bekə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gliːnə(r)] [meɪd] ,
Judith , Rebecca , and the gleaner maid ,
朱迪思 ， 丽贝卡 ， 和 这 拾穗者 女佣 ，

朱迪思、丽贝卡和拾穗女仆

[miːk] ['ænsestrɪs] [ɒv; əv][hɪm] , [huː] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz]
Meek ancestress of him , who sang the songs
温顺 祖先压力 的 他 ， WHO 唱 这 歌曲

他的温顺的祖先，她唱着歌

[ɒv; əv][sɔː(r)] [rɪ'pentəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊfl] [muːd] .
Of sore repentance in his sorrowful mood .
的 疮 悔改 在 他的 悲伤 情绪 .
他满怀悔恨，情绪低落。

[ɔːl] , [æz; əz][ai] [neɪm] [ðem; ðəm] , [daʊn] [frɒm; frəm] [def] [tuː; tə] [liːf] ,
All , as I name them , down from deaf to leaf ,
全部 , 作为 我 姓名 他们 , 向下 从 聋 到 叶子 ,
我一一列举它们，从聋子到树叶，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [grə'deɪʃn] [θrəʊnd] [ɒn][ðə; ði][rəʊz] .
Are in gradation throned on the rose .
是 在 层次 登基 在 这 玫瑰 .
如同玫瑰上的王座，层层叠叠，熠熠生辉。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [step] , [sək'sesɪvli] ,
And from the seventh step , successively ,
和 从 这 第七 步 , 依次 ,
从第七步开始，依次是：

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['tresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊər]
Adown the breathing tresses of the flow'r
向下 这 呼吸 头发 的 这 花朵
顺着花朵呼吸般的发丝滑落

[stɪl] [dʌθ] [ðə; ði][faɪl][ɒv; əv] ['hiːbruː] [deɪmz] [prə'siːd] .
Still doth the file of Hebrew dames proceed .
仍然 确实 这 文件 的 希伯来语 女士们 继续 .
希伯来妇女的队伍仍在继续前进。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɔːl] , [weə'baɪ]
For these are a partition wall , whereby
为了 这些 是 一个 分割 墙 , 由此
因为这些是一堵隔墙，由此

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [steəz] [ɑː(r); ə(r)] [sɛvɚd] , [æz; əz][ðə; ði] [feɪθ]
The sacred stairs are sever'd , as the faith
这 神圣 楼梯 是 切断 , 作为 这 信仰
神圣的阶梯被切断了，信仰也随之消逝。

[ɪn] [kraɪst] [di'vaid][ðem; ðəm] .
In Christ divides them .
在 基督 分割 他们 .
基督使他们分开。

[ɒn] [ðɪs] [pɑːt] , [weə(r)] [bluːmz]
On this part , where blooms
在 这 部分 , 在哪里 花朵
在这一带，鲜花盛开

[iːtʃ] [liːf] [ɪn] [fʊl] [mə'tʃʊərəti] , [ɑː(r); ə(r)][set]
Each leaf in full maturity , are set
每个 叶子 在 满的 到期 , 是 放
每片完全成熟的叶子都已定型。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [kraɪst] , [ɔː(r)][eə(r)][hiː; hi] [keɪm] , .
Such as in Christ , or ere he came , believ'd .
这样的 作为 在 基督 , 或者 埃雷 他 来了 , 相信 .
例如在基督里，或者在他来之前，就相信了。

[ɒn]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] , [weə(r)] [æn; ən] [.intə'sektid] [speɪs]
On th ' other , where an intersected space
在 th - 其他 , 在哪里 一个 相交 空间
另一方面，相交空间

[jet] [ʃəʊz] [ðə; ði]['semisɜːk(ə)l] [vɔɪd] , [ə'baɪd]
Yet shows the semicircle void , abide
然而 演出 这 半圆 空白 ， 遵守

然而，它却展现出半圆形的空隙，并与之相伴。

[ɔːl] [ðeɪ] , [huː] [lʊkt] [tuː; tə] [kraɪst] [ɔːl'redi] [kʌm] .
All they , who look'd to Christ already come .
全部 他们 ， WHO 看起来 到 基督 已经 来 .

凡仰望基督的人，都已来到世上。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [stuːl] ,
And as our Lady on her glorious stool ,
和 作为 我们的 女士 在 她 辉煌 凳子 ，

而我们的圣母玛利亚则端坐在她荣耀的宝座上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [ɒn][ðeə(r)] [st'uːlz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] ,
And they who on their stools beneath her sit ,
和 他们 WHO 在 他们的 凳子 下面 她 坐 ，

而那些坐在她身下凳子上的人，

[ðɪs] [wei] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪk] : [iːn] [səʊ][ɒn][hɪz; ɪz] ,
This way distinction make : e'en so on his ,
这 方式 区别 制作 : e'en 所以 在 他的 ，

这样就能区分：即使在他身上也是如此，

[ðə; ði] ['maɪti] ['bæptɪst] [ðæt] [wei] [mɑːrks][ðə; ði][laɪn]
The mighty Baptist that way marks the line
这 强大的 浸信会 那 方式 标记 这 线

那条路上的强大浸信会标志着界限

([hiː; hi] [huː] - [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪnz]
(He who endur'd the desert and the pains
(他 WHO - 这 沙漠 和 这 疼痛

（他忍受了沙漠和痛苦）

[ɒv; əv] ['mɑːtədəm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [hel] ,
Of martyrdom , and for two years of hell ,
的 殉道 ， 和 为了 二 年 的 地狱 ，

殉道，以及两年地狱般的折磨，

[jet] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['həʊli]) , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] ,
Yet still continued holy) , and beneath ,
然而 仍然 持续 圣) ， 和 下面 ，

然而，它仍然保持着神圣的状态），并且在下面，

[ɔː'gʌstɪn] , ['frɑːnsɪs] , ['benɪˌdɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
Augustin , Francis , Benedict , and the rest ,
奥古斯丁 ， 弗朗西斯 ， 本尼迪克特 ， 和 这 休息 ，

奥古斯丁、方济各、本笃以及其他教宗，

[ðʌs] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [raʊnd] [tuː; tə] [raʊnd] .
Thus far from round to round .
因此 远的 从 圆形的 到 圆形的 .

就这样，一轮又一轮地过去了。

[səʊ] - [dɪ'kriː]
So heav'n's decree
所以 - 法令

所以，这是上天的旨意

['fɔː-kɑːsts] , [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] ['iːkwəli] [tuː; tə] [fɪl] .
Forecasts , this garden equally to fill .
预测 ， 这 花园 同样地 到 充满 .

预测显示，这座花园同样需要填满。

[wɪð] [feɪθ] [ɪn] ['aɪðə(r)] [vjuː] , [pɑːst] [ɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] ,
With faith in either view , past or to come ,
和 信仰 在 任何一个 看法 , 过去的 或者 到 来 ,

无论信奉过去还是未来的观点，

[lɜːn] [tuː] , [ðæt] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [step] , [wɪtʃ] [kliːvz]
Learn too , that downward from the step , which cleaves
学习 也 , 那 向下 从 这 步 , 哪个 裂片

还要学会从台阶向下劈开

[ˌmɪd'weɪ] [ðə; ði] [tweɪn] [kəm'pɑːtmənts] , [nʌn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
Midway the twain compartments , none there are
中途 这 马克·吐温 隔间 , 没有任何 那里 是

两个隔间中间，什么也没有

[huː] [pleɪs] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,
Who place obtain for merit of their own ,
WHO 地方 获得 为了 优点 的 他们的 自己的 ,

那些凭借自身功绩获得地位的人，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [θruː] ['ʌðə(r)z] - ['merɪt] [biːn] - ,
But have through others ' merit been advanc'd ,
但 有 通过 其他的 - 优点 到过 - ,

但却是靠他人的功绩而晋升的，

[ɒn] [set] [kən'dɪʃ(ə)nz] : ['spɪrɪt] [ɔːl] - ,
On set conditions : spirits all releas'd ,
在 放 状况 : 烈酒 全部 - ,

在设定的条件下：烈酒全部释放，

[eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] .
Ere for themselves they had the power to choose .
埃雷 为了 他们自己 他们 有 这 力量 到 选择 .

他们自己拥有选择的权力。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðaʊ] [mɑːk] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wel] ,
And , if thou mark and listen to them well ,
和 , 如果 你 标记 和 听 到 他们 出色地 ,

而且，如果你仔细观察并认真聆听他们的话，

[ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [lʊks] [ænd; ənd] [vɔɪs] [dɪ'kleə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] .
Their childish looks and voice declare as much .
他们的 幼稚 看起来 和 嗓音 宣布 作为 很多 .

他们稚嫩的外表和声音就说明了这一点。

" [hɪə(r)] , ['saɪlənt] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , [ai] [nəʊ] [ðaɪ] [daʊt] ;
" Here , silent as thou art , I know thy doubt ;
" 这里 , 沉默的 作为 你 艺术 , 我 知道 你的 怀疑 ;

"即便你沉默不语，我也知道你的疑虑；

[ænd; ənd] ['glædli] [wɪl] [ai] [luːs] [ðə; ði] [nɒt] , [weər'ɪn]
And gladly will I loose the knot , wherein
和 乐意 将要 我 松动的 这 结 , 其中

我乐意解开这个结，其中

[ðaɪ] ['sʌt(ə)l] [θɔːts] [hæv; həv] [baʊnd] [ðiː] .
Thy subtle thoughts have bound thee .
你的 微妙的 想法 有 边界 你 .

你那微妙的思绪束缚了你。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [relm]
From this realm
从 这 领域

从这个领域

[ɪk'skluːdɪd] , ['tʃælɪs] [nəʊ] ['entrəns] [hɪə(r)] [meɪ] [faɪnd] ,
Excluded , chalice no entrance here may find ,
排除 , 圣杯 不 入口 这里 可能 寻找 ,

除外，圣杯不得在此入口处找到，

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl]['hʌŋgə(r)] , [θɜːst] , [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [kæn; kən] .
No more shall hunger , thirst , or sorrow can .
不 更多的 将 饥饿 , 口渴 , 或者 悲哀 能 .

饥饿、干渴和悲伤将不再困扰他。

[ə; eɪ] [lɔː] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [hæθ] [ɪstæblɪʃt] [ɔːl] ;
A law immutable hath establish'd all ;
一个 法律 不可更改的 有 已建立 全部 ;

一切皆由不可更改的法则确立；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [ɔːt] [ðaʊ] [siːst] , [ðæt] [dʌθ] [nɒt] [fɪt] ,
Nor is there aught thou seest , that doth not fit ,
也不 是 那里 零 你 西斯特 , 那 确实 不是 合身 ,

你所看到的，没有一件是不合适的。

[ɪg'zæktli] , [æz; əz][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] .
Exactly , as the finger to the ring .
确切地 , 作为 这 手指 到 这 戒指 .

没错，就像手指戴上戒指一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , [ðæt] [ðiːz] ,
It is not therefore without cause , that these ,
它 是 不是 所以 没有 原因 , 那 这些 ,

因此，这些并非毫无缘由。

- ['kʌmə(r)][tuː; tə] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] ,
O'erspeedy comers to immortal life ,
- 来者 到 不朽 生活 ,

过早地获得永生的人，

[ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn][ðeə(r)] [ʃer] [ɒv; əv] ['eksələns] .
Are different in their shares of excellence .
是 不同的 在 他们的 分享 的 卓越 .

他们在各自擅长的领域各有不同。

['aʊə(r)]['sɒvrən] [lɔːd] — [ðæt] - [ðɪs] [ɪ'steɪt]
Our Sovran Lord — that settleth this estate
我们的 主权 主 — 那 - 这 财产

我们的至高主宰——祂缔造了这片土地

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'laɪt] [səʊ] ['æbsəluːt] ,
In love and in delight so absolute ,
在 爱 和 在 喜 所以 绝对 ,

在爱与极致的喜悦中，

[ðæt] [wɪʃ] [kæn; kən][deə(r)][nəʊ]['fɜːðə(r)] — ['evri] [səʊl] ,
That wish can dare no further — every soul ,
那 希望 能 敢 不 更远 — 每一个 灵魂 ,

那个愿望再也不敢奢望了——每一个灵魂，

[kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɔɪəs] [saɪt] [tuː; tə] [dwel] ,
Created in his joyous sight to dwell ,
创建 在 他的 欢乐 视线 到 住 ,

被创造出来，在他的喜悦目光中居住，

[wɪð] [greɪs] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ['veəriəsli] [in'dau] .
With grace at pleasure variously endows .
和 优雅 在 乐趣 各种各样的 赋予 .

优雅地赋予各种乐趣。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pruːf] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'fekt] [meɪ] [wel] [sə'faɪs] .
And for a proof th ' effect may well suffice .
和 为了 一个 证明 th - 影响 可能 出色地 足够了 .
而这种效果或许就足以作为证明。

[ænd; ənd] - [tiː][ɪz][mɔːr'əʊvə(r)][məʊst] [ɪk'spresli] [mɑːrkt]
And ' t is moreover most expressly mark'd
和 - t 是 而且 最多 明确地 标记
而且它还被最明确地标记出来

[ɪn]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [sed]
In holy scripture , where the twins are said
在 圣 圣经 , 在哪里 这 双胞胎 是 说
在圣经中，双胞胎被描述为

[tuː; tə] , [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] .
To , have struggled in the womb .
到 , 有 挣扎 在 这 子宫 .
曾在子宫里挣扎过。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [greɪs]
Therefore , as grace
所以 , 作为 优雅
因此，作为恩典

[,in'wiːv] [ðə; ði] ['kɒrənet] , [səʊ] ['evri] [braʊ]
Inweaves the coronet , so every brow
交织 这 冠 , 所以 每一个 眉头
将冠冕编织其中，因此每条眉毛

['wɛrəθ] [ɪts]['prɒpə(r)][hjuː][ɒv; əv]['ɔːrient] [lait] .
Weareth its proper hue of orient light .
戴雷斯 它是 恰当的 色调 的 东方 光 .
它披上了东方之光特有的色彩。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][praɪm] [gɪft] ,
And merely in respect to his prime gift ,
和 仅仅 在 尊重 到 他的 主要的 礼物 ,
仅仅就他最主要的才能而言，

[nɒt] [ɪn] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [diːd] ,
Not in reward of meritorious deed ,
不是 在 报酬 的 有功绩的 契据 ,
并非因功德而获，

[hæθ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] [dɪ'griː] .
Hath each his several degree assign'd .
有 每个 他的 一些 程度 已分配 .
每个人都被分配了各自的学位。

[ɪn] ['ɜːli] [taɪmz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪnəs(ə)ns]
In early times with their own innocence
在 早期的 时代 和 他们的 自己的 无辜
在早期，他们还很天真无邪

[mɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['peərənts] - [feɪθ] ,
More was not wanting , than the parents ' faith ,
更多的 曾是 不是 想要 , 比 这 父母 - 信仰 ,
父母的信仰固然重要，但他们并不缺乏其他东西。

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] : [ðəʊz] [fɜːst]['eɪdʒɪz][pɑːst] , -
To save them : those first ages past , behoov'd
到 节省 他们 : 那些 第一的 年龄 过去的 , -
为了拯救它们：那些逝去的最初岁月，理应如此

[ðæt] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [meɪlz] [ʃʊd; ʃəd][ɪmp]
That circumcision in the males should imp
那 割礼 在 这 男性 应该 重要

男性割礼应该会产生影响

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪŋz] : [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]
The flight of innocent wings : but since the day
这 航班 的 清白的 翅膀 : 但 自从 这 天

无辜的翅膀飞翔：但自从那一天

[ɒv; əv] [greɪs] [hæθ] [kʌm] , [wɪ'ðaʊt] [bæp'tɪzməl] [raɪts]
Of grace hath come , without baptismal rites
的 优雅 有 来 , 没有 洗礼 仪式

恩典已临，无需洗礼仪式

[ɪn] [kraɪst] [əkɑːmplɪʃt] , ['ɪnəs(ə)ns] [hɜː'self]
In Christ accomplish'd , innocence herself
在 基督 已完成 , 无辜 她自己

在基督里，纯洁本身得以实现。

[mʌst; məst]['lɪŋgə(r)] [jet] [bɪ'ləʊ] .
Must linger yet below .
必须 萦绕 然而 以下 .

还得在下方停留片刻。

[naʊ] [reɪz] [ðaɪ] [vjuː]
Now raise thy view
现在 增加 你的 看法

现在，请抬头看看。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [məʊst] [rɪ'zemblɪŋ] [kraɪst] :
Unto the visage most resembling Christ :
到 这 面容 最多 类似 基督 :

至于最像基督的面容：

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['splendə(r)] ['əʊnli] , [ʃælt] [ðaʊ] [wɪn]
For , in her splendour only , shalt thou win
为了 , 在 她 辉煌 仅有的 , 应 你 赢

唯有在她辉煌的照耀下，你才能赢得胜利。

[ðə; ði] [paʊər] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [hɪm] .
The pow'r to look on him .
这 力量 到 看 在 他 .

有勇气注视他。

" [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ai] [sɔː]
" Forthwith I saw
" 立即 我 锯

我随即看到

[sʌtʃ] [flʌdz] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪdʒ] - ,
Such floods of gladness on her visage shower'd ,
这样的 洪水 的 欢乐 在 她 面容 - ,

她脸上洋溢着喜悦之情，

[frɒm; frəm] ['həʊli] ['spɪrɪt] , ['wɪŋɪŋ] [ðæt] [prə'faʊnd] ;
From holy spirits , winging that profound ;
从 圣 烈酒 , 翅膀 那 深刻的 ;

从圣灵那里，飞翔着那深邃的翅膀；

[ðæt] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ai] [hæd; həd] [jet] [bɪ'held] ,
That , whatsoever I had yet beheld ,
那 , 任何 我 有 然而 观看 ,

而我所见过的一切，

[hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'spendɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
Had not so much suspended me with wonder ,
有 不是 所以 很多 暂停 我 和 想知道 ,

并没有让我感到如此惊奇，

[ɔː(r)] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
Or shown me such similitude of God .
或者 所示 我 这样的 相似性 的 上帝 .

或者向我展示了上帝的这种相似之处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendɪd] , [wʌns] ,
And he , who had to her descended , once ,
和 他 , WHO 有 到 她 下降 , 一次 ,

而他，曾一度降临到她身边，

[ɒn] [ɜːθ] , [naʊ] [ɪn] ['hɛvən] ; [ænd; ənd] [ɒn] - [wɪŋ] .
On earth , now hail'd in heav'n ; and on pois'd wing .
在 地球 , 现在 欢呼 在 天堂 ; 和 在 - 翼 .

生于尘世，今升天上；乘着毒翼。

" ['ɑːveɪ] , ['mærɪə] , ['greɪʃə] ['pliːnə] , " [sæŋ] :
" Ave , Maria , Gratia Plena , " sang :
" 大道 , 玛丽亚 , 格拉蒂亚 普莱纳 , " 唱 :

"万岁，玛丽亚，格拉蒂亚·普莱娜，"唱道：

[tuː; tə] [huːz] [swiːt] ['ænθəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [kɔːt] ,
To whose sweet anthem all the blissful court ,
到 谁 甜的 国歌 全部 这 幸福的 法庭 ,

所有幸福的宫廷都沉浸在那甜美的赞歌中，

[frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] - , [ræŋ] : [ðæt] [h'əʊliɐ] [dʒɔɪ]
From all parts answ'ring , rang : that holier joy
从 全部 部分 - , 响铃 : 那 更神圣 喜悦

四面八方传来回应，那更神圣的喜悦

[bruːd] [ðə; ði] [diːp] [sə'riːn] .
Brooded the deep serene .
沉思 这 深的 安详 .

深沉的宁静。

" ['fɑːðə(r)] - :
" Father rever'd :
" 父亲 - :

"尊敬的父亲：

[huː] - , [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,
Who deign'st , for me , to quit the pleasant place ,
WHO - , 为了 我 , 到 辞职 这 令人愉快的 地方 ,

谁竟愿意为了我离开这宜人之地？

[weər'ɪn] [ðaʊ] [sɪtɪst] , [baɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɒt] !
Wherein thou sittest , by eternal lot !
其中 你 坐测试 , 经过 永恒 很多 !

你所坐之处，乃是永恒的命运！

[seɪ] , [huː] [ðæt] ['eɪndʒl] [ɪz] , [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [gliː]
Say , who that angel is , that with such glee
说 , WHO 那 天使 是 , 那 和 这样的 高兴

告诉我，那位天使是谁，为何如此欣喜若狂

[bi'həuld] ['aʊə(r)] [kwiːn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɛnəmɔrd] [gləʊz]
Beholds our queen , and so enamour'd glows
凝视 我们的 女王 , 和 所以 迷恋 发光

瞻仰我们的女王，心中充满爱慕之情

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] ['bju:ti] , [ðæt] [ɔ:l]['faɪə(r)][hi:; hi] [si:m] .
Of her high beauty , that all fire he seems .
的 她 高的 美丽 , 那 全部 火 他 似乎 .

她绝世的美貌，在他眼中仿佛燃烧着火焰。

" [səʊ][ai] [ə'gen] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:(r)]
" So I again resorted to the lore
" 所以 我 再次 复原 到 这 知识

于是我又一次求助于民间传说。

[ɒv; əv][maɪ][waɪz] ['ti:tʃə(r)] , [hi:; hi] , [hu:m] ['mɛriz] [tʃɑ:ms]
Of my wise teacher , he , whom Mary's charms
的 我的 明智的 老师 , 他 , 谁 玛丽的 魅力

我那睿智的老师，他，被玛丽的魅力所吸引

- , [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)] ;
Embellish'd , as the sun the morning star ;
- , 作为 这 太阳 这 早晨 星星 ;

如同太阳，如同晨星，被点缀得更加绚丽；

[hu:] [ðʌs] [ɪn]['ɑ:nsə(r)] [speɪk] : " [ɪn][hɪm][ɑ:(r); ə(r)] ,
Who thus in answer spake : " In him are summ'd ,
WHO 因此 在 回答 说 : " 在 他 是 总结 ,

他回答说："众神都归于他，

[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['bʌksəmnəs] [ænd; ənd] [fri:] [dɪ'laɪt]
Whatever of buxomness and free delight
任何 的 丰满 和 自由的 喜

无论多么丰满和自由的快乐

[meɪ] [bi:; bi][ɪn]['spɪrɪt] , [ɔ:(r)][ɪn]['eɪndʒl] , [met] :
May be in Spirit , or in angel , met :
可能 是 在 精神 , 或者 在 天使 , 遇见 :

或许是在灵界，或许是在天使的化身中：

[ænd; ənd][səʊ] [bi'si:m] : [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi][beə(r)][ðə; ði][pɑ:m]
And so beseems : for that he bare the palm
和 所以 似乎 : 为了 那 他 裸 这 棕榈

的确如此：因为他露出了手掌

[daʊn] ['ʌntə; 'ʌntu]['meəri] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd]
Down unto Mary , when the Son of God
向下 到 玛丽 , 什么时候 这 儿子 的 上帝

直到玛利亚，当上帝之子降生时

- [tu:; tə] [kləʊð] [hɪm][ɪn] [tə'restriəl] [wi:dz] .
Vouchsaf'd to clothe him in terrestrial weeds .
- 到 衣服 他 在 陆地 杂草 .

承诺用陆地上的杂草为他穿上衣服。

[naʊ] [let] [ðaɪn] [aɪz] [weɪt] ['hi:df(ə)l] [ɒn] [maɪ] [wɜ:dz] ,
Now let thine eyes wait heedful on my words ,
现在 让 你的 眼睛 等待 谨慎的 在 我的 字 ,

现在，请你仔细聆听我的话语。

[ænd; ənd] [nəʊt] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒʌst][ænd; ənd]['paɪəs] [relm]
And note thou of this just and pious realm
和 笔记 你 的 这 只是 和 虔诚的 领域

你当留意这公正虔诚的国度。

[ðə; ði] [tʃi:fəst] ['nəublz] .
The chiefest nobles .
这 酋长 贵族 .

最高贵族。

[ðəʊz] , [haɪɪst] [ɪn] [blɪs] ,
Those , highest in bliss ,
那些 , 最高 在 极乐 ,

那些处于极乐之中的人，

[ðə; ði] [tweɪn] , [ɒn] [iːtʃ] [hænd][nekst]['aʊə(r)] ['emprəs] - ,
The twain , on each hand next our empress thron'd ,
这 马克·吐温 , 在 每个 手 下一个 我们的 皇后 - ,

两人分别坐在我们端坐于宝座上的女皇两侧，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ruːts] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [rəʊz] .
Are as it were two roots unto this rose .
是 作为 它 是 二 根 到 这 玫瑰 .

就像这朵玫瑰的两条根一样。

[hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðə; ði]['peərənt] , [huːz] [ræʃ] [teɪst]
He to the left , the parent , whose rash taste
他 到 这 左边 , 这 父母 , 谁 皮疹 品尝

左边那位家长，他那鲁莽的品味

[pruːvz] ['bɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːd] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
Proves bitter to his seed ; and , on the right ,
证明 苦的 到 他的 种子 ; 和 , 在 这 正确的 ,

对他的后代来说，这无疑是苦涩的；而且，在右边，

[ðæt] ['eɪnʃənt] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] ,
That ancient father of the holy church ,
那 古老的 父亲 的 这 圣 教会 ,

那位古老的圣教会之父，

['ɪntuː] [huːz] ['kiːpɪŋ] [kraɪst] [dɪd] [gɪv] [ðə; ði] [kiːz]
Into whose keeping Christ did give the keys
进入 谁 保持 基督 做过 给 这 钥匙

基督将钥匙交给了谁保管。

[ɒv; əv] [ðɪs] [swiːt] ['flaʊər] : [nɪə(r)] [huːm] [bɪ'həʊld][ðə; ði][sɪə(r)] ,
Of this sweet flow'r : near whom behold the seer ,
的 这 甜的 花朵 : 靠近 谁 看哪 这 先知 ,

在这朵甜美的花朵旁：看哪，先知就在它附近，

[ðæt] , [eə(r)][hiː; hi][daɪd] , [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['griːvəs] [taɪmz]
That , ere he died , saw all the grievous times
那 , 埃雷 他 死亡 , 锯 全部 这 严重的 时代

在他去世之前，他目睹了所有悲惨的时刻。

[ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][braɪd] ,
Of the fair bride ,
的 这 公平的 新娘 ,

美丽的新娘，

[huː] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːns] [ænd; ənd] [neɪlz]
who with the lance and nails
WHO 和 这 槊 和 指甲

谁用长矛和钉子

[wɒz; wəz] [wʌn] .
Was won .
曾是 韩元 .

赢了。

[ænd; ənd] , [nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [rests]
And , near unto the other , rests
和 , 靠近 到 这 其他 , 休息

而紧邻另一侧的，是安息处。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] , ['ʌndə(r)] [huːm] [ɒn] ['mænə] [fed]
The leader , under whom on manna fed
这 领导者 , 在下面 谁 在 吗哪 美联储

这位领袖，在他的领导下，以吗哪喂养

['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'greɪtf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] , ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [pə'vɜːs] .
Th ' ungrateful nation , fickle and perverse .
钍 - 忘恩负义 国家 , 反复无常 和 变态 .

忘恩负义、反复无常、悖逆不平的民族。

[ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [pɑːt] , ['feɪsɪŋ] [tuː; tə] ['piːtə(r)] , [ləʊ] !
On th ' other part , facing to Peter , lo !
在 th - 其他 部分 , 面向 到 彼得 , 洛 !

另一边，面向彼得，瞧！

[weə(r)] ['ʌnə] [sɪts] , [səʊ] [wel] ['kɒntent] [tuː; tə] [lʊk]
Where Anna sits , so well content to look
在哪里 安娜 坐着 , 所以 出色地 内容 到 看

安娜坐在那里，看起来很满足，她看着……

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] ['dɔːtə(r)] , [ðæt] [wɪð] ['muːvlɪs] [aɪ]
On her lov'd daughter , that with moveless eye
在 她 喜爱 女儿 , 那 和 不动 眼睛

她那双毫无生气的眼睛注视着她挚爱的女儿。

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːnts] [ðə; ði] [laʊd] [həʊ'zænə] : [waɪl] , -
She chants the loud hosanna : while , oppos'd
她 吟唱 这 大声 和撒那 : 尽管 , -

她高声吟唱和撒那：而，相反

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːt(ə)l] [kaɪnd] ,
To the first father of your mortal kind ,
到 这 第一的 父亲 的 你的 凡人 种类 ,

致你们人类的始祖，

[ɪz] ['luːʃə] , [æt; ət] [huːz] [hest] [ðaɪ] ['leɪdi] [sped] ,
Is Lucia , at whose hest thy lady sped ,
是 露西亚 , 在 谁 赫斯特 你的 女士 加速 ,

是露西亚，你的夫人听从了她的心意，

[wen] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['ruːɪn] [klɑːzd] [ðaɪn] [aɪ] .
When on the edge of ruin clos'd thine eye .
什么时候 在 这 边缘 的 废墟 已关闭 你的 眼睛 .

在毁灭的边缘，闭上你的双眼。

" [bʌt; bət] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [səʊ] [æn; ən] [end])
" But (for the vision hasteneth so an end)
" 但 (为了 这 想象 加快 所以 一个 结尾)

但是（因为这异象加速了终结的到来）

[hɪə(r)] [breɪk] [wiː; wi] [ɒf] , [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] ['wɜːkmən] [dʌθ] ,
Here break we off , as the good workman doth ,
这里 休息 我们 离开 , 作为 这 好的 工人 确实 ,

在此我们停下来，就像那位优秀的工匠所做的那样。

[ðæt] [ʃeɪps] [ðə; ði] [kləʊk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɒθ] :
That shapes the cloak according to the cloth :
那 形状 这 披风 根据 到 这 布 :

这样就能根据布料的形状来塑造斗篷：

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [lʌv] ['aʊə(r)] [ken] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] ;
And to the primal love our ken shall rise ;
和 到 这 原始 爱 我们的 肯 将 上升 ;

我们将重新认识那原始的爱；

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['braɪtnəs] , [fɑː(r)]
That thou mayst penetrate the brightness , far
那 你 五月 穿透 这 亮度 , 远的

愿你能够穿透那遥远的光明

[æz; əz] [saɪt] [kæn; kən] [beə(r)] [ðiː] .
As sight can bear thee .
作为 视线 能 熊 你 .

如你所见。

[jet] , [ə'læs] !
Yet , alas !
然而 , 唉 !

然而，唉！

[ɪn] [suːθ]
in sooth
在 舒缓

平静

['biːtɪŋ] [ðaɪ] ['penən] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ,
Beating thy pennons , thinking to advance ,
殴打 你的 旗帜 , 思维 到 进步 ,

挥舞着旗帜，想着前进，

[ðaʊ] ['bækwəd] - .
Thou backward fall'st .
你 落后 - .

你向后跌倒。

[greɪs] [ðen] [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] ;
Grace then must first be gain'd ;
优雅 然后 必须 第一的 是 获得 ;

因此，恩典必须先获得；

[hɜː(r); hə(r)] [greɪs] , [huːz] [mait] [kæn; kən] [help] [ðiː] .
Her grace , whose might can help thee .
她 优雅 , 谁 可能 能 帮助 你 .

她的恩典，她的力量可以帮助你。

[ðaʊ] [ɪn] [preə(r)]
Thou in prayer
你 在 祷告

你在祷告中

[siːk] [hɜː(r); hə(r)] : [ænd; ənd] , [wɪð] [ə'fekʃn] , [waɪlst] [ai] [suː] ,
Seek her : and , with affection , whilst I sue ,
寻找 她 : 和 , 和 感情 , 而 我 起诉 ,

寻找她：并且，带着爱意，在我起诉她的时候，

[ə'tend] , [ænd; ənd] [jiːld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] .
Attend , and yield me all thy heart .
出席 , 和 屈服 我 全部 你的 心 .

请听我说，并将你的全部真心交给我。

" [hiː; hi] [sed] ,
" He said ,
" 他 说 ,

他说，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['seɪntli] ['ɒrɪz(ə)n; -s(ə)n] [bɪ'gæn] .
And thus the saintly orison began .
和 因此 这 圣洁的 祈祷 开始 .

于是，神圣的祈祷仪式开始了。

['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'θriː]

CANTO XXXIII

坎托 xxxiii

第三十三章

" [əʊ]['vɜːdʒɪn]['mʌðə(r)] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌn] ,

" O virgin mother , daughter of thy Son ,

" 哦 处女 母亲 , 女儿 的 你的 儿子 ,

“哦，圣母玛利亚，你圣子的女儿，

[kri'eɪtɪd] ['biːɪŋs] [ɔːl] [ɪn] ['ləʊlinɪs]

Created beings all in lowliness

创建 生物 全部 在 卑贱

一切受造物都处于卑微之中

[sə'pɑːsɪŋ] , [æz; əz] [ɪn] [haɪt] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

Surpassing , as in height , above them all ,

超越 , 作为 在 高度 , 多于 他们 全部 ,

比他们都高，比他们都高，

[tɜːm] [baɪ]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kaʊnsl] ['priː] - - ,

Term by th ' eternal counsel pre - ordain'd ,

学期 经过 th - 永恒 法律顾问 预 - - ,

按照永恒旨意预先设定的期限，

[ɪ'noʊblər] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪtʃə(r)] , [səʊ] -

Ennobler of thy nature , so advanc'd

增高者 的 你的 自然 , 所以 -

提升你本性的高贵，如此进步

[ɪn] [ðiː] , [ðæt] [ɪts] [greɪt] ['meɪkə(r)] [dɪd] [nɒt] [skɔːn] ,

In thee , that its great Maker did not scorn ,

在 你 , 那 它是 伟大的 制造商 做过 不是 轻蔑 ,

在你身上，连伟大的造物主都没有轻视，

[hɪm'self] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] - [tuː; tə] [dwel] !

Himself , in his own work enclos'd to dwell !

他本人 , 在 他的 自己的 工作 - 到 住 !

他自己，被囚禁在他自己的作品中！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [wuːm] [ˌriː'kɪndlɪŋ] [ʃɒn] [ðə; ði] [lʌv]

For in thy womb rekindling shone the love

为了 在 你的 子宫 重燃 闪耀 这 爱

因为在你子宫里，爱的光芒重新燃起。

- , [huːz] ['dʒiːniəl] ['ɪnfluəns] [meɪks] [naʊ]

Reveal'd , whose genial influence makes now

- , 谁 和蔼可亲 影响 制作 现在

揭晓，其和蔼可亲的影响现在

[ðɪs] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] ['gɜːrmɪn] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] !

This flower to germin in eternal peace !

这 花 到 胚芽 在 永恒 和平 !

愿这朵花在永恒的和平中萌芽！

[hɪə(r)] [ðaʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv] ,

Here thou to us , of charity and love ,

这里 你 到 我们 , 的 慈善机构 和 爱 ,

你以仁爱之心待我们，

[ɑːt] , [æz; əz] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [tɔːtʃ] : [ænd; ənd] [ɑːt] , [bɪ'niːθ] ,

Art , as the noon - day torch : and art , beneath ,

艺术 , 作为 这 中午 - 天 火炬 : 和 艺术 , 下面 ,

艺术，如同正午的火炬：而艺术，在其下，

[tuː; tə]['mɔːt(ə)l][men] , [ɒv; əv][həʊp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sprɪŋ] .
To mortal men , of hope a living spring .
到 凡人 男人 , 的 希望 一个 活的 春天 .

对于凡人来说，希望是永不枯竭的泉源。

[səʊ] ['maɪti] [ɑːt] [ðaʊ] , ['leɪdi] !
So mighty art thou , lady !
所以 强大的 艺术 你 , 女士 !

夫人，您真是太强大了！

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] ,
and so great ,
和 所以 伟大的 ,

太棒了！

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [greɪs] [dɪ'zaɪərɛθ] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [nɒt]
That he who grace desireth , and comes not
那 他 WHO 优雅 渴望 , 和 来 不是

那蒙恩者，却不来

[tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdəns] , [feɪn] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'zaɪə(r)]
To thee for aidance , fain would have desire
到 你 为了 援助 , 欣然 会 有 欲望

向你求助，我渴望得到你的帮助

[flai] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] .
Fly without wings .
飞 没有 翅膀 .

没有翅膀也能飞。

[nɔː(r)]['əʊnli][hɪm] [huː] [ɑːsks] ,
Nor only him who asks ,
也不 仅有的 他 WHO 问 ,

不仅是他自己会问，

[ðaɪ] ['baʊnti] ['sʌkə(r)] , [bʌt; bət] [dʌθ] ['friːli] [ɒft]
Thy bounty succours , but doth freely oft
你的 赏金 救助 , 但 确实 自由 经常

你的慷慨救助，但常常慷慨无私

[fɔː'rʌn] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] .
Forerun the asking .
前跑 这 问 .

先于询问。

[ˌhwʌtso'evər] [meɪ] [biː; bi]
Whatsoe'er may be
什么人 可能 是

什么人可能是

[ɒv; əv] ['eksələns] [ɪn] ['kriːtʃə(r)] , ['pɪti] [maɪld] ,
Of excellence in creature , pity mild ,
的 卓越 在 生物 , 遗憾 温和的 ,

造物之美，怜悯之心，

[ri'lent] ['mɜːsi] , [lɑːdʒ] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ,
Relenting mercy , large munificence ,
让步 怜悯 , 大的 慷慨 ,

宽容的仁慈，慷慨的施舍，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] - [ɪn] [ðiː] .
Are all combin'd in thee .
是 全部 - 在 你 .

一切都融合在你之中。

[hɪə(r)] [wʌn] ,
Here kneeleth one ,
这里 跪 一 ,

请在此跪下，

[huː] [ɒv; əv] [ɔːl] ['spɪrɪt] [hæθ] - [ðə; ði] [steɪt] ,
Who of all spirits hath review'd the state ,
WHO 的 全部 烈酒 有 - 这 状态 ,

在所有神灵中，谁曾审视过国家?

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ləʊɪst] [gæp] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [haɪt] .
From the world's lowest gap unto this height .
从 这 世界的 最低 差距 到 这 高度 .

从世界最低点到这个高度。

['sʌpliənt] [tuː; tə] [ðiː] [hiː; hi] [niːl] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [greɪs]
Suppliant to thee he kneels , imploring grace
请求者 到 你 他 跪着 , 恳求 优雅

他跪下恳求你，祈求你的恩典。

[fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtʃuː] , [jet] [mɔː(r)] [haɪ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [ken]
For virtue , yet more high to lift his ken
为了 美德 , 然而 更多的 高的 到 举起 他的 肯

为了美德，更要提升他的认知水平。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [blɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
Toward the bliss supreme .
朝向 这 极乐 最高 .

迈向至高无上的幸福。

[ænd; ənd] [ai] , [huː] [nɛə]
And I , who ne'er
和 我 , WHO 从未

而我，从未

['kʌvətɪd] [saɪt] , [mɔː(r)] ['fɒndli] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,
Coveted sight , more fondly , for myself ,
令人垂涎的 视线 , 更多的 深情地 , 为了 我 ,

更确切地说，是令我心生向往的景象。

[ðæn; ðən] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [maɪ] [preə(r)z] [tuː; tə] [ðiː] [prɪ'fɜː(r)] ,
Than now for him , my prayers to thee prefer ,
比 现在 为了 他 , 我的 祈祷 到 你 更喜欢 ,

比起现在，我更愿意向你祈祷，为他祈祷。

([ænd; ənd] [preɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [skænt]) [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [draɪv]
(And pray they be not scant) that thou wouldst drive
(和 祈祷 他们 是 不是 稀少) 那 你 会 驾驶

（并祈祷它们不要太少）这样你就能驱赶

[iːtʃ] [klaʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔː'tæləti] [ə'weɪ] ;
Each cloud of his mortality away ;
每个 云 的 他的 死亡 离开 ;

他凡事带来的阴霾一扫而空;

[ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['sɒvrən] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [geɪz] .
That on the sovran pleasure he may gaze .
那 在 这 主权 乐趣 他 可能 目光 .

让他得以凝视至高无上的快乐。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ai] [ɪn'triːt] [ɒv; əv] [ðiː] , [əʊ] [kwiːn] !
This also I entreat of thee , O queen !
这 还 我 恳求 的 你 , 哦 女王 !

这也是我向你祈求的，我的女王!

[huː] [kænst][duː; də] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] !
Who canst do what thou wilt !
WHO 罐 做 什么 你 枯萎 !

谁能随心所欲!

[ðæt] [ɪn] [hɪm] [ðaʊ]
that in him thou
那 在 他 你

你在他里面

[wʊdst] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [hæθ] [bɪ'held] , [prɪ'zɜːv]
Wouldst after all he hath beheld , preserve
会 后 全部 他 有 观看 , 保存

在他目睹了这一切之后，他是否还会保留

[ə'fekʃn] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] [kwel] .
Affection sound , and human passions quell .
感情 声音 , 和 人类 激情 荡平 .

爱意之声，平息人间的激情。

[ləʊ] ! [weə(r)] , [wɪð] ['bɪətrɪs] , ['meni] [ə; eɪ] [seɪnt]
Lo ! Where , with Beatrice , many a saint
洛 ! 在哪里 , 和 贝娅特丽丝 , 许多 一个 圣

瞧！在那里，与贝阿特丽斯一起，有许多圣人

[stretʃ] [ðeə(r)] - [hændz] , [ɪn] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [maɪ] [suːt] !
Stretch their clasp'd hands , in furtherance of my suit !
拉紧 他们的 - 双手 , 在 进一步 的 我的 套装 !

伸出他们紧握的双手，以推进我的诉讼！

" [ðə; ði] [aɪz] , [ðæt] ['hɛvən] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔː] [rɪ'gɑːdz] ,
" The eyes , that heav'n with love and awe regards ,
" 这 眼睛 , 那 天堂 和 爱 和 敬畏 问候 ,

“那双充满爱与敬畏的双眼，注视着天堂，

[fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , - , [haʊ] [bɪ'naɪn]
Fix'd on the suitor , witness'd , how benign
已修复 在 这 求婚者 , - , 如何 良性

目睹了求婚者的全貌，多么仁慈啊！

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɒn] ['paɪəs] : [ðen] [fəstɛnd] [ðeɪ]
She looks on pious pray'rs : then fasten'd they
她 看起来 在 虔诚的 祈祷者 : 然后 系紧 他们

她注视着虔诚的祈祷者：然后他们被束缚住了

[ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lait] , [weər'ɪn] [nəʊ] [aɪ]
On th ' everlasting light , wherein no eye
在 th - 永恒 光 , 其中 不 眼睛

在永恒的光明中，那里没有眼睛

[ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [θɔːt] , [səʊ] [fɑː(r)]
Of creature , as may well be thought , so far
的 生物 , 作为 可能 出色地 是 想法 , 所以 远的

就生物而言，正如人们所想的那样，到目前为止

[kæn; kən] ['træv(ə)l] ['ɪnwəd] .
Can travel inward .
能 旅行 向内 .

可以向内旅行。

[ai] , ['miːnwaɪl] , [huː] [druː]
I , meanwhile , who drew
我 , 同时 , WHO 画

与此同时，我，画了

[nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] , [weə(r)] [ɔ:l] ['wɪʃɪz] [end] ,
Near to the limit , where all wishes end ,
靠近 到 这 限制 , 在哪里 全部 愿望 结尾 ,
接近极限，所有愿望都止步于此。

[ðə; ði] ['ɑ:də(r)] [ɒv; əv][maɪ] [wɪʃ] ([fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [bi'hu:v]) ,
The ardour of my wish (for so behooved) ,
这 热情 的 我的 希望 (为了 所以 有义务) ,
我渴望的热情（理应如此），

[endid] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] .
Ended within me .
结束 之内 我 .
终结于我心中。

- [smaɪld][ðə; ði][seɪdʒ] ,
Beck'ning smil'd the sage ,
- 微笑 这 圣人 ,
贝克宁微笑着看着智者，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'lɒft] : [bʌt; bət] , [eə(r)][hi:; hi] [beɪd] ,
That I should look aloft : but , ere he bade ,
那 我 应该 看 高空 : 但 , 埃雷 他 巴德 ,
我应该抬头仰望：但是，在他吩咐之前，

[ɔ:l'redi] [ɒv; əv][maɪ'self][ə'lɒft][ai] [lʊkt] ;
Already of myself aloft I look'd ;
已经 的 我 高空 我 看起来 ;
我已仰望高处的自己；

[fɔ:(r); fə(r)]['vɪʒuəl] [streŋθ] , [rɪ'faɪnɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ,
For visual strength , refining more and more ,
为了 视觉的 力量 , 精制 更多的 和 更多的 ,
为了增强视觉效果，需要不断改进。

[beə(r)][ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [reɪ] [ɔ:'θɛntɪkəl]
Bare me into the ray authentical
裸 我 进入 这 射线 正宗的
让我沐浴在真实的射线中

[ɒv; əv]['sɒvrən] [lait] .
Of sovran light .
的 主权 光 .
至高无上的光。

[ðens'fɔ:wəd] , [wɒt] [ai] [sɔ:] ,
Thenceforward , what I saw ,
此后 , 什么 我 锯 ,
从那时起，我所看到的，

[wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] [tu:; tə] [spi:k] , [nɔ:(r)] ['mɛməriz] [self]
Was not for words to speak , nor memory's self
曾是 不是 为了 字 到 说话 , 也不 记忆的 自己
并非言语所能表达，亦非记忆本身所能言说。

[tu:; tə][stænd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['aʊtreɪdʒ][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [skɪl] .
To stand against such outrage on her skill .
到 站立 反对 这样的 暴行 在 她 技能 .
挺身而出，反对这种对她技艺的侮辱。

[æz; əz][wʌn] , [hu:] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] - , [streɪt] ,
As one , who from a dream awaken'd , straight ,
作为 一 , WHO 从 一个 梦 - , 直的 ,
如同一个从梦中醒来的人，径直

[ɔːl] [hiː; hi] [hæθ] [siːn] [fə'gɛt] ; [jet] [stɪl] [rɪ'teɪnz]
All he hath seen forgets ; yet still retains
全部 他 有 已见 忘记了 ; 然而 仍然 保留

他所见的一切都被遗忘；却依然铭记于心。

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] ;
Impression of the feeling in his dream ;
印象 的 这 感觉 在 他的 梦 ;

梦境中的感觉印象；

[iːn] [sʌtʃ] [ˌeɪ 'em] [ai] : [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪʒn] [daɪz] ,
E'en such am I : for all the vision dies ,
e'en 这样的 是 我 : 为了 全部 这 想象 死亡 ,

连我也是如此：因为所有的幻象都会消逝，

[æz; əz] - [tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [swiːt] ,
As ' t were , away ; and yet the sense of sweet ,
作为 - t 是 , 离开 ; 和 然而 这 感觉 的 甜的 ,

仿佛已经远去；然而甜蜜的感觉，

[ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] ['trɪklz] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
That sprang from it , still trickles in my heart .
那 弹簧 从 它 , 仍然 涓涓细流 在 我的 心 .

那份感动源于此，至今仍在我心中回荡。

[ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] - [θɔː] [ɪz] [ðə; ði] [snəʊ] - ;
Thus in the sun - thaw is the snow unseal'd ;
因此 在 这 太阳 - 解冻 是 这 雪 - ;

因此，在阳光融化的情况下，积雪会被打开；

[ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒn] ['flɪtɪŋ] [liːvz] [wɒz; wəz] [lɒst]
Thus in the winds on flitting leaves was lost
因此 在 这 风 在 飞掠 树叶 曾是 丢失的

于是，它随风飘落，消失在了摇曳的树叶间。

[ðə; ði] ['sɪbəlz] ['sentəns] .
The Sybil's sentence .
这 西比尔的 句子 .

西比尔的判决。

[əʊ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [biːm] !
O eternal beam !
哦 永恒 光束 !

永恒之光啊！

([huːz] [haɪt] [wɒt] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [θɔːt] [meɪ] [sɔː(r)] ?)
(Whose height what reach of mortal thought may soar ?)
(谁 高度 什么 抵达 的 凡人 想法 可能 翱翔 ?)

（凡人的思想能达到何种高度？）

[jiːld] [ˌem 'iː] [ə'gen] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['pɑːtɪk(ə)l]
Yield me again some little particle
屈服 我 再次 一些 小的 粒子

再给我一些小颗粒

[ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [ðen] , [gɪv] [maɪ] [tʌŋ]
Of what thou then appearedst , give my tongue
的 什么 你 然后 出现 , 给 我的 舌头

你将我当时所显现的一切，赐予我舌头

['paʊə(r)] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [liːv] [wʌn] ['spɑːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['glɔːri] ,
Power , but to leave one sparkle of thy glory ,
力量 , 但 到 离开 一 火花 的 你的 荣耀 ,

拥有力量，却只留下你荣耀的一丝光芒。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [kʌm] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [luːz]
Unto the race to come , that shall not lose
到 这 种族 到 来 , 那 将 不是 失去

致即将到来的赛跑，那必将胜利

[ðaɪ] ['traɪʌmf] ['həʊlli] , [ɪf] [ðaʊ] ['weɪkən] [ɔːt]
Thy triumph wholly , if thou waken aught
你的 胜利 完全 , 如果 你 唤醒 零

如果你唤醒了什么，你的胜利将完全属于你。

[ɒv; əv] ['meməri] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)]
Of memory in me , and endure to hear
的 记忆 在 我 , 和 忍受 到 听到

在我心中的记忆里，忍受着聆听

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [saʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'iːkwəl] [streɪn] .
The record sound in this unequal strain .
这 记录 声音 在 这 不等 拉紧 .

在这种不均衡的音调下，唱片的声音听起来很刺耳。

[sʌtʃ] ['kiːnnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [reɪ] [ai] [met] ,
Such keenness from the living ray I met ,
这样的 敏锐 从 这 活的 射线 我 遇见 ,

我所遇到的那位活着的阳光，如此敏锐。

[ðæt] , [ɪf] [maɪn] [aɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [mɪ'θɪŋks] ,
That , if mine eyes had turn'd away , methinks ,
那 , 如果 矿 眼睛 有 转弯 离开 , 我觉得 ,

我想，如果我的目光移开的话……

[ai] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ; [bʌt; bət] , [səʊ] - , [ɒn]
I had been lost ; but , so embolden'd , on
我 有 到过 丢失的 ; 但 , 所以 - , 在

我曾迷失方向；但是，却因此而胆子大了，

[ai] [pæst] , [æz; əz] [ai] [rɪ'membə(r)] , [tɪl] [maɪ] [vjuː]
I pass'd , as I remember , till my view
我 通过 , 作为 我 记住 , 直到 我的 看法

我记得，我经过那里，直到我的视线

\- [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [dred] [ɪn'fɪnɪˌtjuːd] .
Hover'd the brink of dread infinitude .
\- 这 边缘 的 恐惧 无穷大 .

徘徊在令人恐惧的无限边缘。

[əʊ] [greɪs] !
O grace !
哦 优雅 !

哦，恩典！

[ˌʌn'ɛnviɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [buːn] !
unenvying of thy boon !
不嫉妒 的 你的 恩惠 !

丝毫不嫉妒你所得到的恩惠！

[ðæt] -
that gav'st
那 -

那 gav'st

['bəʊldnəs] [tuː; tə] [fɪks] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [maɪ] [ken]
Boldness to fix so earnestly my ken
大胆 到 使固定 所以 切实 我的 肯

如此认真地纠正我的肯的勇气

[ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['splendə(r)] , [ðæt] [ai] [lʊkt] ,
On th ' everlasting splendour , that I look'd ,
在 th - 永恒 辉煌 , 那 我 看起来 ,

我曾凝视那永恒的光辉，

[waɪl] [saɪt] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [depθ] ,
While sight was unconsum'd , and , in that depth ,
尽管 视线 曾是 - , 和 , 在 那 深度 ,

当视力尚未消逝，并且，在那深处，

[sɔː] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] - [ɒv; əv] [lʌv] , [wɒt'evə(r)]
Saw in one volume clasp'd of love , whatever
锯 在 一 体积 - 的 爱 , 任何

在一本书中看到了被爱紧紧抓住的一切

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ˌʌn'fəuld] ; [ɔːl] ['prɒpətiz]
The universe unfolds ; all properties
这 宇宙 展开 ; 全部 特性

宇宙展开；所有属性

[ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] , [bɪ'held] ,
Of substance and of accident , beheld ,
的 物质 和 的 事故 , 观看 ,

实质与偶然，皆已显现。

[kəm'paʊndɪd] , [jet] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [lait]
Compounded , yet one individual light
复合 , 然而 一 个人 光

复合，却又是一束光

[ðə; ði] [həʊl] .
The whole .
这 所有的 .

全部。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɒnd] [mɪ'θɪŋks] [ai] [sɔː]
And of such bond methinks I saw
和 的 这样的 纽带 我觉得 我 锯

我想我见过这样的纽带。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [fɔːm] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen'evə(r)]
The universal form : for that whenever
这 普遍的 形式 : 为了 那 每当

普遍形式：因为每当

[ai] [duː; də] [bʌt; bət] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [səʊl] [daɪ'leɪts]
I do but speak of it , my soul dilates
我 做 但 说话 的 它 , 我的 灵魂 扩张

我只要一提起它，我的灵魂就会舒展。

[bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpə(r)] [self] ; [ænd; ənd] , [tɪl] [ai] [spiːk] ,
Beyond her proper self ; and , till I speak ,
超过 她 恰当的 自己 ; 和 , 直到 我 说话 ,

超越了她原本的自我；而且，直到我开口为止，

[wʌn] ['məʊmənt] [siːm] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] ['leθədʒi] ,
One moment seems a longer lethargy ,
一 片刻 似乎 一个 更长 昏睡 ,

一瞬间仿佛是更漫长的昏沉，

[ðæn; ðən] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['eɪdʒɪz] [hæd; həd] [əpɪrd]
Than five - and - twenty ages had appear'd
比 五 - 和 - 二十 年龄 有 出现

比二十五岁还要久远

[tuː; tə] [ðæt] [em'praɪz] , [ðæt] [fɜːst] [meɪd] ['neptjuːn] ['wʌndə(r)]
To that emprize , that first made Neptune wonder
到 那 恩普利兹 , 那 第一的 制成 海王星 想知道

正是那份恩赐，最初让海王星惊叹不已。

[æt; ət]['ɑːrgoʊz] ['ʃædoʊ] ['dɑːkənɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [flʌd] .
At Argo's shadow darkening on his flood .
在 阿尔戈的 阴影 变暗 在 他的 洪水 .

阿尔戈号的影子笼罩着他的洪水。

[wɪð] [fɪkst] [hiːd] , [sə'spens] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,
With fixed heed , suspense and motionless ,
和 固定的 注意 , 悬念 和 静止不动 ,

目光紧盯，屏息凝神，一动不动。

[wʌndrɪŋ] [ai] - ; [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [stɪl]
Wond'ring I gaz'd ; and admiration still
好奇 我 - ; 和 钦佩 仍然

我惊叹不已；钦佩之情依旧。

[wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] , [æz; əz][ai] - .
Was kindled , as I gaz'd .
曾是 点燃 , 作为 我 - .

被点燃了，就像我凝视着一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ,
It may not be ,
它 可能 不是 是 ,

可能并非如此。

[ðæt] [wʌn] , [huː] [lʊks] [ə'pɒn] [ðæt] [lait] , [kæn; kən] [tɜːn]
That one , who looks upon that light , can turn
那 一 , WHO 看起来 之上 那 光 , 能 转动

凡仰望那道光的人，都能转身

[tuː; tə]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['wɪlɪŋli] , [hɪz; ɪz] [vjuː] .
To other object , willingly , his view .
到 其他 目的 , 心甘情愿 , 他的 看法 .

对他而言，他心甘情愿地将自己的观点转达给其他对象。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] , [ðæt] [wɪl] [meɪ] ['kʌvət] , [ðeə(r)]
For all the good , that will may covet , there
为了 全部 这 好的 , 那 将要 可能 贪图 , 那里

尽管人们渴望一切美好事物，但……

[ɪz] ; [ænd; ənd][ɔːl] , [ˌels'weə(r)] [dɪ'fektɪv] [faʊnd] ,
Is summ'd ; and all , elsewhere defective found ,
是 总结 ; 和 全部 , 别处 有缺陷的 成立 ,

已汇总；并且所有在其他地方发现的缺陷，

[kəm'pliːt] .
Complete .
完全的 .

完全的。

[maɪ] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl]['ʌtə(r)] [naʊ] , [nəʊ][mɔː(r)]
My tongue shall utter now , no more
我的 舌头 将 说出 现在 , 不 更多的

我的舌头从此不再开口说话。

[iːn] [wɒt] [rɪ'membrəns] [kiːps] , [ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði] [beɪbz]
E'en what remembrance keeps , than could the babe's
e'en 什么 纪念 保持 , 比 可以 这 宝贝的

即使是记忆，也无法比拟婴儿的……

[ðæt] [jet] [ɪz] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [brest] .
That yet is moisten'd at his mother's breast .
那 然而 是 - 在 他的 母亲的 胸部 .

那份乳汁还沾染着母亲的乳香。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lait]
Not that the semblance of the living light
不是 那 这 外表 的 这 活的 光

并非是那点儿活着的光芒。

[wɒz; wəz] [tʃæŋd] ([ðæt] ['evə(r)] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːst])
Was chang'd (that ever as at first remain'd)
曾是 变了 (那 曾经 作为 在 第一的 剩余)

已更改（即最初保持不变）

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['vɪʒn] ['kwɪkənɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [səʊl]
But that my vision quickening , in that sole
但 那 我的 想象 加速 , 在 那 唯一

但我的视力却在那根骨头里迅速增强。

[ə'pɪərəns] , [stɪl] [njuː] ['mɪrəklz] - ,
Appearance , still new miracles descry'd ,
外貌 , 仍然 新的 奇迹 - ,

外表，依然有新的奇迹被发现，

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
And toil'd me with the change .
和 辛勤劳作 我 和 这 改变 .

找零让我费了不少力气。

[ɪn] [ðæt] [ə'bɪs]
In that abyss
在 那 深渊

在那深渊中

[ɒv; əv] ['reɪdiəns] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɒfti] , [siːmd] [mɪ'θɔːt] ,
Of radiance , clear and lofty , seem'd methought ,
的 辐射 , 清除 和 高远 , 似乎 我的想法 ,

我觉得它散发着明亮、清澈、高远的光芒。

[θriː] [ɔːrbz] [ɒv; əv] ['trɪp(ə)l] [hjuː] [klɪpt] [ɪn] [wʌn] [baʊnd] :
Three orbs of triple hue clipt in one bound :
三 球体 的 三倍 色调 剪辑 在 一 边界 :

三个三色光球一次性剪下来：

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] , [wʌn] [rɪ'flektɪd] [siːmd] ,
And , from another , one reflected seem'd ,
和 , 从 其他 , 一 反映 似乎 ,

而从另一个角度来看，似乎……

[æz; əz] ['reɪnbəʊ] [ɪz] [frɒm; frəm] ['reɪnbəʊ] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd]
As rainbow is from rainbow : and the third
作为 彩虹 是 从 彩虹 : 和 这 第三

彩虹源于彩虹：以及第三个

[siːmd] ['faɪə(r)] , - ['iːkwəli] [frɒm; frəm] [bəʊθ] .
Seem'd fire , breath'd equally from both .
似乎 火 , - 同样地 从 两个都 .

仿佛火焰，两人同时喷出火焰。

[əʊ] [spiːtʃ]
Oh speech
哦 演讲

哦，演讲

[haʊ] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [feɪnt] [ɑːt] [ðaʊ] , [tuː; tə] [gɪv]

How feeble and how faint art thou , to give

如何 微弱 和 如何 头晕的 艺术 你 , 到 给

你多么软弱，多么无力，竟能给予

[kən'sepʃ(ə)n] [bɜːθ] !

Conception birth !

概念 出生 !

受孕，分娩！

[jet] [ðɪs] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [sɔː]

Yet this to what I saw

然而 这 到 什么 我 锯

然而，这就是我所看到的。

[ɪz] [les] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] .

Is less than little .

是 较少的 比 小的 .

少得可怜。

[əʊ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lait] !

Oh eternal light !

哦 永恒 光 !

永恒之光啊！

[səʊl] [ɪn] [ðaɪ'self] [ðæt] - ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðaɪ'self]

Sole in thyself that dwellst ; and of thyself

唯一 在 你自己 那 - ; 和 的 你自己

唯有你自身才是你真正的居所；唯有你自身才是你真正的居所。

[səʊl] [ˌʌndə'stʊd] , [pɑːst] , ['prez(ə)nt] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] !

Sole understood , past , present , or to come !

唯一 理解 , 过去的 , 展示 , 或者 到 来 !

完全理解，过去、现在和未来！

[ðaʊ] ; [ɒn] [ðæt] ['sɜːklɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðiː]

Thou smiledst ; on that circling , which in thee

你 微笑 ; 在 那 盘旋 , 哪个 在 你

你笑了；在那环绕之中，在你之中。

[siːmd] [æz; əz] [rɪ'flektɪd] ['splendə(r)] , [waɪl] [ai] - ;

Seem'd as reflected splendour , while I mus'd ;

似乎 作为 反映 辉煌 , 尽管 我 - ;

仿佛映照出辉煌的光辉，我沉思着；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˌðeər'ɪn] , [mɪ'θɔːt] , [ɪn][ɪts] [əʊn] [hjuː]

For I therein , methought , in its own hue

为了 我 其中 , 我的想法 , 在 它是自己的 色调

因为我在其中，我想，以其自身的色彩

[bɪ'held] ['aʊə(r)] ['ɪmɪdʒ] ['peɪntɪd] : ['stedfɑːstli]

Beheld our image painted : steadfastly

观看 我们的 图像 绘 : 坚定不移

看到我们被描绘的形象：坚定不移

[ai] ['ðeəfɔː(r)] - [ə'pɒn][ðə; ði] [vjuː] .

I therefore por'd upon the view .

我 所以 - 之上 这 看法 .

于是我便仔细欣赏这番景色。

[æz; əz][wʌn]

As one

作为 一

作为一个

[huː] - [ɪn][ˌdʒiːə'metrɪk][lɔː(r)] , [wʊd] [feɪn]
Who vers'd in geometric lore , would fain
WHO - 在 几何的 知识 , 会 欣然
精通几何学的人，会渴望

['meʒə(r)] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['pɒndərɪŋ] [lɒŋ]
Measure the circle ; and , though pondering long
措施 这 圆圈 ; 和 , 尽管 沉思 长的
量圆的长度；而且，尽管沉思良久

[ænd; ənd] ['diːpli] , [ðæt] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [niːdz] ,
And deeply , that beginning , which he needs ,
和 深 , 那 开始 , 哪个 他 需求 ,
而他内心深处所需要的，正是那份开始。

[faindz][nɒt] ; [iːn] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ai] , [ɪn'tent][tuː; tə][skæn]
Finds not ; e'en such was I , intent to scan
发现 不是 ; e'en 这样的 曾是 我 , 意图 到 扫描
没有发现；即便我如此，也意图扫描

[ðə; ði]['nɒv(ə)l]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [treɪs] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːm] ,
The novel wonder , and trace out the form ,
这 小说 想知道 , 和 痕迹 出去 这 形式 ,
小说令人惊叹，并勾勒出其形式，

[haʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ['fɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn]
How to the circle fitted , and therein
如何 到 这 圆圈 适配 , 和 其中
如何使圆拟合，以及其中

[haʊ] [plækd] : [bʌt; bət][ðə; ði] [flaɪt] [wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɪŋ] ;
How plac'd : but the flight was not for my wing ;
如何 放置 : 但 这 航班 曾是 不是 为了 我的 翼 ;
位置如何：但这次飞行并不适合我的翅膀；

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [flæʃ] [dɑːtɪd] [ə'θwɔːt] [maɪ][maɪnd] ,
Had not a flash darted athwart my mind ,
有 不是 一个 闪光 飞镖 横穿 我的 头脑 ,
如果不是脑海中闪过一丝念头，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [spliːn] [ʌn'foʊldɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] .
And in the spleen unfolded what it sought .
和 在 这 脾 展开 什么 它 寻求 .
而它所寻找的东西，在脾脏中显露出来。

[hɪə(r)]['vɪɡə(r)] [ðə; ði] - ['fæntəsi] :
Here vigour fail'd the tow'ring fantasy :
这里 活力 失败 这 - 幻想 :
在这里，拖曳的幻想未能实现：

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [wɪl] [roʊld] ['ɒnwəd] , [laɪk][ə; eɪ] [wiːl]
But yet the will roll'd onward , like a wheel
但 然而 这 将要 滚动 向前 , 喜欢 一个 车轮
然而，意志却像车轮一样继续向前滚动。

[ɪn]['iːv(ə)n] ['məʊʃn] , [baɪ][ðə; ði] [lʌv] - ,
In even motion , by the Love impell'd ,
在 甚至 运动 , 经过 这 爱 - ,
在爱的驱使下，匀速运动，

[ðæt] [muːvz] [ðə; ði][sʌn][ɪn] ['hɛvən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːz] .
That moves the sun in heav'n and all the stars .
那 移动 这 太阳 在 天堂 和 全部 这 明星 .
它驱动着太阳和所有星星在天空中运动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神